叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 我们的后脑勺(the Back Of Our Heads) 000001

2. 我们的后脑勺(the Back Of Our Heads) 000002

3. 我们的后脑勺(the Back Of Our Heads) 000003

4. 我们的后脑勺(the Back Of Our Heads) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我们的后脑勺(The Back of Our Heads)

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hedz]
The Back of Our Heads
这 后退 的 我们的 头部

我们的后脑勺

[baɪ] ['stiːvən] ['bɑːr]
By STEPHEN BARR
经过 斯蒂芬 巴尔

作者：斯蒂芬·巴尔

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['dɪlən]
Illustrated by DILLON
插图 经过 狄龙

由狄龙绘制插图

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][dʒʊ'laɪ] - .
Galaxy Science Fiction July 1958 .
星系 科学 小说 七月 - .

《银河科幻》1958年7月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ʃiː; ʃi] ['trævld] [frʌm; frəm][laɪf][tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen]
She traveled from life to death and back again
她 旅行 从 生活 到 死亡 和 后退 再次

她经历了生与死的轮回。

[laɪk][ə; eɪ] [kə'mjuːtər] [ɑːn][ðə; ði][faɪv] : - . . . [ɪk'sept] [iːtʃ] [trɪp]
like a commuter on the 5 : 15 . . . except each trip
喜欢 一个 通勤者 在 这 5 : - . . . 除了 每个 旅行

就像乘坐 5:15 通勤列车的乘客一样.....只不过每次行程都是如此。

[brɔːt] [hɜːr; hər] ['nɪrər] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] !
brought her nearer the beginning of the line !
带来 她 更近 这 开始 的 这 线 !

让她更接近队伍的开头！

[ɪn] ['riːdɪŋ] [ðɪs] [rɪ'pɔːrt] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [bɔːrn] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [wen] [ðə; ði][wɜːrd] " [ðeɪ] "
In reading this report , it must be borne in mind that when the word " they "
在 阅读 这 报告 , 它 必须 是 出生 在 头脑 那 什么时候 这 单词 " 他们 "
[ɪz] [juːst] ,
is used ,
是 用过的 ,

在阅读这份报告时，必须记住，当使用"他们"这个词时，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][rɪ'fɜːr] [ˌnesə'serəli] [tuː; tə] ['seprət] ['entətiz] [æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

it	does	not	refer	necessarily	to	separate	entities	as	individuals	.
它	做	不是	参考	一定	到	分离	实体	作为	个人	.

它并不一定指作为个体的独立实体。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ]['kloʊzər][ə'nælədʒi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['sɛlz] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrgənɪzəm] —

It	is	possible	that	a	closer	analogy	would	be	the	cells	of	an	organism	—
它	是	可能的	那	一个	更近	类比	会	是	这	细胞	的	一个	生物	—

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

或许更贴切的类比是生物体的细胞——即，

[ɪn][ə; eɪ] [sens] , [wiː; wi] [ɑːr'selvz] [bɪ'kʌm] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [pæk] [ɔːr] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ][mɑːb]

in	a	sense	,	we	ourselves	become	when	we	are	in	a	pack	or	forming	a	mob
在	一个	感觉	,	我们	我们自己	变得	什么时候	我们	是	在	一个	盒	或者	成型	一个	暴民

.

:
.

从某种意义上说，当我们身处群体或形成暴民时，我们自身也会变成那样。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ðæt] [pər'tɪkjələr] [sel] [ɔːr] ['entəti] [wɪtʃ] [ðɪs] [rɪ'pɔːrt] [diːlz] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zɪbɪtɪd] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [mɑːrkt]

that	particular	cell	or	entity	which	this	report	deals	with	exhibited	at	all	times	marked
那	特别的	细胞	或者	实体	哪个	这	报告	交易	和	展出	在	全部	时代	标记

[ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] — ['iːv(ə)n] [ˌeksen'trɪsətɪ] — [ænd; ənd] [wɪl] [ˌhɪrɪn'æftər] [biː; bi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][æz; əz] "

individuality	—	even	eccentricity	—	and	will	hereinafter	be	referred	to	as	"
个性	—	甚至	古怪	—	和	将要	下文	是	指	到	作为	"

[ʃiː; ʃi] .

she	.
她	.

本报告所涉及的特定细胞或实体始终表现出显著的个性——甚至是古怪的个性——以下将称其为"她"。

" [ðɪs] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] " [ʃiː; ʃi] " [ɪn'veriəbli] [ə'suːmd] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [fɔːrm] [wen] ['vɪzɪtɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

"	This	is	because	"	she	"	invariably	assumed	a	female	form	when	visiting	us	,
"	这	是	因为	"	她	"	总是	假定	一个	女性	形式	什么时候	访问	我们	,

这是因为"她"每次来访时总是以女性的形象出现。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [ˌfɜːrðər'mɔːr] [geɪv] ['evri] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [taɪp] [ʌv; əv][maɪnd]

and	because	she	furthermore	gave	every	indication	of	that	type	of	mind
和	因为	她	此外	给予	每一个	指示	的	那	类型	的	头脑

[ænd; ənd] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [wɪtʃ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][met][wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði] [mɔːr] ['noʊtɪsəb(ə)l] ,

and	point	of	view	which	is	generally	met	with	in	the	more	noticeable	,
和	观点	的	看法	哪个	是	一般来说	遇见	和	在	这	更多的	显	,

而且，她还表现出了那种通常在更引人注目的人身上才能遇到的思维方式和观点，

[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ɔːr] [kən'tenʃəs] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] [seks] .

effective	or	contentious	members	of	that	sex	.
有效的	或者	有争议的	成员	的	那	性别	.

该性别中有效或有争议的成员。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][pʊt][ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['hɪrɪŋ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ɪn][hɑːt]['wɔːtər] .

As	she	put	it	herself	during	the	hearing	,	she	was	always	in	hot	water	.
作为	她	放	它	她自己	期间	这	听力	,	她	曾是	总是	在	热的	水	.

正如她在听证会上自己所说，她总是身处困境。

[ðə; ði] [fɔːr] [tiːn] - ['eɪdʒɝz] — [wʌn][gɜːrl] , [θriː] [bɔɪz] — [wəːnt, weənt] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði][bɑːr] ,

The	four	teen	-	agers	—	one	girl	,	three	boys	—	weren't	allowed	in	the	bar	,
这	四	青少年	-	老年人	—	一	女孩	,	三	男孩们	—	不是	允许	在	这	酒吧	,

这四名青少年——一名女孩，三名男孩——不被允许进入酒吧。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][ə; eɪ][dʒɔɪnt] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ]['soʊdə]['faʊnt(ə)n]

so	they	went	down	the	street	to	a	joint	where	there	were	a	soda	fountain
所以	他们	去	向下	这	街道	到	一个	联合的	在哪里	那里	是	一个	苏打	喷泉

,

,

,

于是他们沿着街走到一家有汽水吧的小店。

[bʊθs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒuːkbɑːks] .

booths	and	a	jukebox	.
展位	和	一个	点唱机	.

包厢和一台点唱机。

[ðeɪ] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [buːθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['weɪtrəs] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['ɔːrdərz] :

They	sat	in	a	booth	and	a	waitress	came	to	take	the	orders	:
他们	卫星	在	一个	展位	和	一个	女服务员	来了	到	拿	这	订单	:

他们坐在一个包厢里，一位女服务员过来点餐：

[θriː] [hɑːt][dɔːgz][ænd; ənd] [θriː] [koʊks] .

three	hot	dogs	and	three	cokes	.
三	热的	狗	和	三	可乐	.

三个热狗和三杯可乐。

" [wʌt] [ə'baʊt][juː; jʊ] , [dɪr] ? "

"	What	about	you	,	dear	?	"
"	什么	关于	你	,	亲爱的	?	"

"亲爱的，你呢？"

" [dʒʌst][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

"	Just	a	glass	of	water	.
"	只是	一个	玻璃	的	水	.

"就一杯水。"

" [ðə; ði] ['weɪtrəs] ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [liːv] .

"	The	waitress	started	to	leave	.
"	这	女服务员	开始	到	离开	.

女服务员开始离开。

" [noʊ] , [weɪt] — ['gɪmi] [ə; eɪ] [waɪt] [ɑːn] [raɪ] , [tuː] .

"	No	,	wait	—	gimme	a	white	on	rye	,	too	.
"	不	,	等待	—	给我	一个	白色的	在	黑麦	,	也	.

"不，等等——再给我来一杯黑麦白葡萄酒。"

" [ðə; ði] ['weɪtrəs] [left] , [ðen] [keɪm] [bæk] [ə'gen] .

"	The	waitress	left	,	then	came	back	again	.
"	这	女服务员	左边	,	然后	来了	后退	再次	.

女服务员离开了一会儿，然后又回来了。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] , [dɪr] ?

"	What	was	that	you	wanted	,	dear	?
"	什么	曾是	那	你	通缉	,	亲爱的	?

亲爱的，你想要什么？

[sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [raɪ] - [bred] ['sænwɪtʃ] ? "

Some	kind	of	rye	-	bread	sandwich	?	"
一些	种类	的	黑麦	-	面包	三明治	?	"

某种黑麦面包三明治吗？

" [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] .
" **Changed** **my** **mind** **.**
" 已更改 我的 头脑 .

我改变主意了。

[meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈbʌtərd] [pɪˈkɑːn] , [bʌt; bət] [tel] - [ɪm] [tuː; tə][goʊ] [ˈiːzi] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbʌtər] .
Make **it** **a** **buttered** **pecan** **,** **but** **tell** **'** **em** **to** **go** **easy** **on** **the** **butter** **.**
制作 它 一个 涂黄油的 胡桃 , 但 告诉 - 呃 到 去 简单的 在 这 黄油 .

做成黄油山核桃派，但要告诉他们黄油少放点。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][noʊ] [frentʃ] [ˈdresɪŋ] .
And **I** **don't** **want** **no** **French** **dressing** **.**
和 我 不 想 不 法语 敷料 .

我不要法式沙拉酱。

[meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] [hoʊl] [wiːt] .
Make **it** **on** **whole** **wheat** **.**
制作 它 在 所有的 小麦 .

用全麦面粉做。

" [ðə; ði] [ˈweɪtrəs] [lʊkt] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] .
" **The** **waitress** **looked** **uncertain** **.**
" 这 女服务员 看起来 不确定 .

女服务员看起来有些犹豫。

" [juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ][nʌt] [ˈsænwɪtʃ] ? "
" **You** **mean** **a** **nut** **sandwich** **?** **"**
" 你 意思是 一个 坚果 三明治 ? "

你是说坚果三明治吗?

" [jeə] , [ˈoʊnli][ˈmɔːltɪd] .
" **Yeah** **,** **only** **malted** **.**
" 是的 , 仅有的 麦芽 .

“是的，只有麦芽的。”

[wɪð; wɪθ] [ˈletɪs] [ænd; ənd] [ˈtʃɔːklət] [ˈsprɪŋklz] . "
With **lettuce** **and** **chocolate** **sprinkles** **.** **"**
和 莴苣 和 巧克力 糖屑 . "

配上生菜和巧克力碎。

" [huː] [juː; jʊ] [ˈkɪdɪn] - ?
" **Who** **you** **kiddin** **'** **?**
" WHO 你 开玩笑 - ?

你在骗谁呢?

" [ðə; ði] [ˈweɪtrəs] [sed] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] .
" **the** **waitress** **said** **,** **and** **turned** **to** **go** **.**
" 这 女服务员 说 , 和 转向 到 去 .

“女服务员说完，转身就走。”

" [noʊ] , [hoʊld][ˌaɪ ˈtiː] .
" **No** **,** **hold** **it** **.**
" 不 , 抓住 它 .

不，等等。

[tel] [dʒoʊ][tuː; tə] [pliːz] [ˈskræmb(ə)l][ðem; ðəm][ɑːn][bəuθ][saɪdz] . "
Tell **Joe** **to** **please** **scramble** **them** **on** **both** **sides** **.** **"**
告诉 乔 到 请 争夺 他们 在 两个都 侧面 . "

请告诉乔，让他把两边的鸡蛋都打散。

" [wʌt] [juː; jʊ]['tɑːkən] - [ə'baʊt] ?
" **What** **you** **talkin** **'** **about** **?**
" 什么 你 谈话 - 关于 ?

你在说什么?

" [ðə; ði] ['weɪtrəs] [sed] .
" the waitress said .
" 这 女服务员 说 .

女服务员说。

" [wi:; wi] [eint] [gɑ:t][noʊ][wʌn] [hɪr] [kɔ:ld] [dʒoʊ] . "
" We ain't got no one here called Joe . "
" 我们 不是 得到 不 一 这里 称为 乔 . "

"我们这里没有一个叫乔的人。"

" [soʊ][oʊ'keɪ] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ðen] . [tel] [hɪm; ɪm][dʒʌst][ə; eɪ] [bɔɪld] [eg] ['sʌni] [saɪd][ʌp] .
" So okay , Joseph , then . Tell him just a boiled egg sunny side up .
" 所以 好的 , 约瑟夫 , 然后 . 告诉 他 只是 一个 煮沸 蛋 阳光明媚 边 向上 .

"好吧，约瑟夫，那就告诉他一个煎蛋（单面煎）就行了。"

" [ðə; ði] ['weɪtrəs] [left] , ['fraʊnɪŋ] .
" The waitress left , frowning .
" 这 女服务员 左边 , 皱眉 .

女服务员皱着眉头离开了。

" ['aʊər; ɑ:r] [mɪs] [fræmɪs] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [sed] , ['mi:nɪŋ] [ðə; ði][gɜ:rl] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" Our Miss Framis , " one of the boys said , meaning the girl , and the
" 我们的 错过 弗拉米斯 , " 一 的 这 男孩们 说 , 意义 这 女孩 , 和 这
['ʌðər] [smaɪld] .
others smiled .
其他的 微笑 .

"我们的弗拉米斯小姐，"其中一个男孩说道，指的是那个女孩，其他男孩都笑了。

[ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sniriŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ænd; ənd] [hoʊpt] [ðeɪ]
They looked as though they were sneering at the same time and hoped they
他们 看起来 作为 尽管 他们 是 冷笑 在 这 相同的 时间 和 希望 他们
[wʊd] [bi:; bi]['teɪkən][fɔ:r; fər]['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl] [dɪ'lɪŋkwənt] .
would be taken for juvenile delinquents .
会 是 已采取 为了 少年 不良少年 .

他们看起来好像同时在嘲笑对方，希望被当成少年犯抓起来。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] ['veri] [ɑ:d] - ['lʊkɪŋ] [men][ɪn][ðə; ði] [bu:θ] ['ɑ:pəzɪt]
There were two very odd - looking men in the booth opposite
那里 是 二 非常 奇怪的 - 寻找 男人 在 这 展位 对面的

对面隔间里有两个长相非常古怪的男人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
and they were listening to the conversation .
和 他们 是 聆听 到 这 对话 .

他们正在偷听谈话。

[ðer; ðər] ['ɑ:dnəs] [leɪ][ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪr] ['ræðər][ðæn; ðən][ɪn]['eni] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌæbnɔ:r'mæləti] .
Their oddness lay in an atmosphere rather than in any physical abnormality .
他们的 怪异 躺 在 一个 气氛 相当 比 在 任何 身体的 紊乱 etc. .

他们的怪异之处在于一种氛围，而不是任何生理上的异常。

[ðə; ði][gɜ:rl] ['noʊtɪst] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [nʌdʒd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .
The girl noticed them and nudged one of the boys .
这 女孩 注意到 他们 和 轻推 一 的 这 男孩们 .

女孩注意到他们，便碰了碰其中一个男孩。

[ðə; ði] [θri:] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][men] [rɪ'zentfəli] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed]
The three boys looked at the men resentfully and one of them said
这 三 男孩们 看起来 在 这 男人 怨恨地 和 一 的 他们 说
['sʌmθɪŋ] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [breθ] ,
something under his breath ,
某物 在下面 他的 气息 ,

三个男孩怨恨地看着那几个男人，其中一个低声说了些什么。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl] [sed] , " ['bʌt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .

but	the	girl	said	,	"	Button	it	.
但	这	女孩	说	,	"	按钮	它	.

但女孩说："扣上扣子。"

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði][men] ['ɑːpəzɪt] , " ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] , ['mɪstər] ?

"	Then	she	asked	the	men	opposite	,	"	Lookin	'	for	someone	,	mister	?
"	然后	她	问	这	男人	对面的	,	"	在看	-	为了	某人	,	先生	?

然后她问对面的男人："先生，您在找人吗？"

" [ðə; ði] [tuː] [men] [lʊkt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [fiːl] [breɪv] .

"	The	two	men	looked	away	,	and	this	made	the	boys	feel	brave	.
"	这	二	男人	看起来	离开	,	和	这	制成	这	男孩们	感觉	勇敢的	.

"这两个男人把目光移开了，这让男孩们感到勇敢。"

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] , " [lets] [gɪv] - [ɪm] [ðə; ði][wɜːrks] . "

One	of	them	said	,	"	Let's	give	'	em	the	works	.	"
一	的	他们	说	,	"	我们来吧	给	-	呃	这	作品	.	"

其中一人说："让我们给他们来个痛快淋漓的。"

" [noʊ] , [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	No	,	leave	it	to	me	.
"	不	,	离开	它	到	我	.

"不，交给我吧。"

" [ðə; ði][gɜːrl][gɑːt][ʌp][ænd; ənd][went] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [men] .

"	The	girl	got	up	and	went	across	to	the	two	men	.
"	这	女孩	得到	向上	和	去	穿过	到	这	二	男人	.

女孩起身走到那两个男人面前。

" [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [frendz] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] .

"	Me	and	my	friends	was	wondering	.
"	我	和	我的	朋友们	曾是	好奇	.

我和我的朋友们都很好奇。

['meɪbi] [juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [treɪk] [ɪn][ðə; ði]['gɔrt]['leɪtər] ?

Maybe	you	gentlemen	would	like	to	come	to	a	trake	in	the	gort	later	?
或许	你	先生们	会	喜欢	到	来	到	一个	拖曳	在	这	戈特	之后	?

各位先生，或许稍后想来戈尔特参加一次徒步旅行?

" [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] ['snɪkəd] [ænd; ənd][ðə; ði][men] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd] ['weɪtɪd]

"	The	three	boys	snickered	and	the	men	looked	up	at	the	girl	and	waited
"	这	三	男孩们	窃笑	和	这	男人	看起来	向上	在	这	女孩	和	等待

[wɪð; wɪθ][blæŋk]['feɪsɪz] .

with	blank	faces	.
和	空白的	面孔	.

三个男孩窃笑起来，男人们抬头看着女孩，面无表情地等待着。

" [ɔːr] ['meɪbi] [juːd] ['ræðər] [wiː; wi] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [hæns] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

"	Or	maybe	you'd	rather	we	put	on	a	hanse	for	you	?
"	或者	或许	你会	相当	我们	放	在	一个	汉斯	为了	你	?

或者，你或许更希望我们为你穿上汉萨长袍?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [noʊ] , [sɪt] [daʊn] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] — [ðə; ði][bɪgə(r)][wʌn] — [sed] ,

"	No	,	sit	down	,	"	one	of	the	men	—	the	bigger	one	—	said	,
"	不	,	坐	向下	,	"	一	的	这	男人	—	这	大	一	—	说	,

"不，坐下，"其中一个男人——个子较高的那个——说道。

[ænd; ənd] [muːvd] [bæk] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	moved	back	to	make	room	for	her	.
和	已搬	后退	到	制作	房间	为了	她	.

然后搬回去给她腾地方。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [nekst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

She	glanced	at	him	with	surprise	for	a	moment	and	sat	down	next	to	him	.
她	瞥了一眼	在	他	和	惊喜	为了	一个	片刻	和	卫星	向下	下一个	到	他	.

她惊讶地看了他一眼，然后在他旁边坐了下来。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['stɑːrtɪd][tuː; tə][get] [ʌp] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðɪs] ,

One	of	the	boys	started	to	get	up	when	he	saw	this	,
一	的	这	男孩们	开始	到	得到	向上	什么时候	他	锯	这	,

其中一个男孩看到这一幕，便开始起身。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [pʊld] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ə'gen] .

but	the	others	pulled	him	down	again	.
但	这	其他的	拉	他	向下	再次	.

但其他人又把他拉了下来。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][dʒʌst] [naʊ] ?

"	What	did	you	say	to	us	just	now	?
"	什么	做过	你	说	到	我们	只是	现在	?

你刚才跟我们说什么?

" [ðə; ði][bɪg][mæn] [æskt] .

"	the	big	man	asked	.
"	这	大的	男人	问	.

"那个大个子问道。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] [ɪn] [hɪr] .

"	It	was	too	small	in	here	.
"	它	曾是	也	小的	在	这里	.

这里太小了。

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [fraund] .

"	She	shook	her	head	and	frowned	.
"	她	摇晃	她	头	和	皱眉	.

她摇了摇头，皱起了眉头。

" [waɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] . . .

"	Why	,	that	was	just	.	.	.
"	为什么	,	那	曾是	只是	.	.	.

"哎呀，那真是……"

[aɪ] [sed] [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [hæns] , [ɪz][ɔːl] .

I	said	did	you	want	for	us	to	put	on	a	hanse	,	is	all	.
我	说	做过	你	想	为了	我们	到	放	在	一个	汉斯	,	是	全部	.

我只是问你们是否想让我们穿上汉萨服。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['ræðər] ['fiːb(ə)l] [grɪn] .

"	She	had	a	rather	feeble	grin	.
"	她	有	一个	相当	微弱	咧嘴笑	.

她露出了一个略显勉强的笑容。

" [jes] , " [ðə; ði][bɪg][mæn] [sed] .

"	Yes	,	"	the	big	man	said	.
"	是的	,	"	这	大的	男人	说	.

"是的，"高个子男人说道。

" [wiː; wi][duː] .
" We do .
" 我们 做 .

我们有。

" [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [bæk] [æt; ət][hɜːr; hər] [frendz] ['nɜːrvəsli] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [ə'gen] .
" She glanced back at her friends nervously , and then at the man again .
" 她 瞥了一眼 后退 在 她 朋友们 紧张地 , 和 然后 在 这 男人 再次 .

她紧张地回头看了看朋友们，然后又看了看那个男人。

" [aɪ][dəunt][get][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I don't get you , " she said .
" 我 不 得到 你 , " 她 说 .

"我不明白你的意思，"她说。

" ['niːðər] [duː][wiː; wi] , " [ðə; ði]['smɔːlər][mæn] [sed] .
" Neither do we , " the smaller man said .
" 两者都不 做 我们 , " 这 较小的 男人 说 .

"我们也没有，"个子矮小的男人说。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed]
The boys across the room were listening quietly and then one of them said
这 男孩们 穿过 这 房间 是 聆听 悄悄 和 然后 一 的 他们 说
,
,
,

房间另一边的男孩们静静地听着，然后其中一个开口说道：

" [goʊ][ɑːn] , [tel] - [ɪm] , [mɪs] [fræmɪs] . "
" Go on , tell ' em , Miss Framis . "
" 去 在 , 告诉 - 呃 , 错过 弗拉米斯 . "

"去吧，告诉他们，弗拉米斯小姐。"

" [wiː; wi][dʒʌst][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][kwɪnt] , " [ðə; ði][bɪg][mæn] [sed] , " [ænd; ənd][wəʊnt] ['θɜːrzdeɪ] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .
" We just want you to quint , " the big man said , " and won't thursday on it .
" 我们 只是 想 你 到 五胞胎 , " 这 大的 男人 说 , " 和 惯于 周四 在 它 .

"我们只是想让你五岁，"那个大个子说，"星期四不会再来了。"

" [ʃiː; ʃi][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd][gɑːt][ʌp] ['sloʊli] .
" She stared at him without expression and got up slowly .
" 她 凝视 在 他 没有 表达 和 得到 向上 缓慢地 .

她面无表情地盯着他，然后慢慢站了起来。

[ʃiː; ʃi] [went] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] [frendz] .
She went over to her friends .
她 去 超过 到 她 朋友们 .

她走到朋友们身边去了。

" [lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Let's get out of here , " she said .
" 我们来吧 得到 出去 的 这里 , " 她 说 .

"我们离开这里吧，"她说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʃivəriŋ] .
She was shivering .
她 曾是 瑟瑟发抖 .

她浑身发抖。

[kjuː] .

Q	**:**
问	.

问：

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [ðɪs] [laɪn][ʌv; əv] ['kwestʃənɪŋ] ?

You	**say**	**you**	**object**	**to**	**this**	**line**	**of**	**questioning**	**?**
你	说	你	目的	到	这	线	的	提问	?

你说你反对这种提问方式?

[ə; eɪ] . ([ʃiː; ʃi])

A	**.**	**(**	**She**	**)**
一个	.	(	她	)

A.（她）

[noʊ] , [aɪ][dʒʌst][dəunt][laɪk] ['biːɪŋ] [spaɪd][ɑːn] .

No	**,**	**I**	**just**	**don't**	**like**	**being**	**spied**	**on**	**.**
不	,	我	只是	不	喜欢	存在	间谍	在	.

不，我只是不喜欢被监视。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði][kɪdz] . . . [mæd] .

And	**it**	**made**	**the**	**kids**	**.**	**.**	**.**	**mad**	**.**
和	它	制成	这	孩子们	.	.	.	疯狂的	.

这让孩子们.....很生气。

[ðeɪ] [rekt] [ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [ðæt] [ment] ['staːtiŋ] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] .

They	**wrecked**	**the**	**car**	**and**	**that**	**meant**	**starting**	**all**	**over**	**again**	**.**
他们	损毁	这	车	和	那	意思是	开始	全部	超过	再次	.

他们把车撞坏了，这意味着一切都要从头再来。

[kjuː] .

Q	**:**
问	.

问：

[ðə; ði][kɑːr] ?

The	**car**	**?**
这	车	?

那辆车?

[ə; eɪ] . [jes] , [ðer; ðər][hɑːt] - [rɑːd] .

A	**.**	**Yes**	**,**	**their**	**hot**	**-**	**rod**	**.**
一个	.	是的	,	他们的	热的	-	杆	.

A. 是的，他们的改装车。

[wen] [wiː; wi][gɑːt][ˌaʊt'saɪd] , [ðeɪ] ['æktɪd][ðə; ði] [weɪ] [tiːn] - ['eɪdʒɚz][duː][ænd; ənd] [went] [tuː] [fæst] .

When	**we**	**got**	**outside**	**,**	**they**	**acted**	**the**	**way**	**teen**	**-**	**agers**	**do**	**and**	**went**	**too**	**fast**	**.**
什么时候	我们	得到	外部	,	他们	行动	这	方式	青少年	-	老年人	做	和	去	也	快速地	.

我们走到外面后，他们就像青少年一样，跑得太快了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɔːr] [æt; ət] [ðoʊz] [spaɪz] — [ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɑːn][ðə; ði][kɑːr] ,

They	**were**	**sore**	**at**	**those**	**spies**	**—**	**they**	**took**	**it**	**out**	**on**	**the**	**car**	**,**
他们	是	疮	在	那些	间谍	—	他们	采取	它	出去	在	这	车	,

他们对那些间谍耿耿于怀——他们把怒气发泄在了车上。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɔːf][ðə; ði][roʊd] .

so	**it**	**went**	**off**	**the**	**road**	**.**
所以	它	去	离开	这	路	.

于是它冲出了公路。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] ['oʊvər] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [kɪld] .

It	**turned**	**over**	**three**	**times**	**and**	**we**	**were**	**all**	**killed**	**.**
它	转向	超过	三	时代	和	我们	是	全部	被杀	.

它翻了三次，我们都被撞死了。

[kjuː] .
Q **:**
问 .

问：

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][spaɪz] .
They **were** **not** **spies** **.**
他们 是 不是 间谍 .

他们不是间谍。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æktɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] .
They **were** **acting** **on** **their** **own** **.**
他们 是 表演 在 他们的 自己的 .

他们是自行其是的。

[ə; eɪ] . [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] .
A **.** **I** **didn't** **know** **that** **.**
一个 . 我 没有 知道 那 .

A：我不知道。

[aɪ][dʒʌst] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['fʌni] .
I **just** **knew** **something** **was** **funny** **.**
我 只是 知道 某物 曾是 有趣的 .

我当时就觉得有什么地方不对劲。

['eniweɪ] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ?
Anyway **,** **how** **can** **you** **say** **that** **?**
反正 , 如何 能 你 说 那 ?

总之，你怎么能这么说呢?

[ðeə(r)] [ə; eɪ] [weɪst] .
They're **a** **waste** **.**
它们是 一个 浪费 .

它们纯属浪费。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pɑːrt][ʌv; əv][juː; jʊ] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .
And **it** **would** **have** **been** **part** **of** **you** **,** **just** **as** **I** **am** **.**
和 它 会 有 到过 部分 的 你 , 只是 作为 我 是 .

它本该是你的一部分，就像我一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪst] [ɪf] [aɪ]['hædnt] [bɪn] [splɪt] .
It **was** **more** **of** **a** **waste** **if** **I** **hadn't** **been** **split** **.**
它 曾是 更多的 的 一个 浪费 如果 我 之前没有 到过 分裂 .

如果我没有被分开，那就更可惜了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrt][wʌz; wəz]['oʊnli][ə'baʊt][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][weɪt]
The **other** **part** **was** **only** **about** **eleven** **years** **old** **and** **I** **had** **to** **wait**
这 其他 部分 曾是 仅有的 关于 十一 年 老的 和 我 有 到 等待
[ə'nʌðər] [sɪks] ['jɪrz] [tuː; tə] —
another **six** **years** **to** **—**
其他 六 年 到 —

另一部分只有大约十一年的历史，而我又等了六年才——

[kjuː] . [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [oʊn] [fɔːlt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [splɪt] .
Q **.** **It** **is** **your** **own** **fault** **if** **you** **were** **split** **.**
问 . 它 是 你的 自己的 过错 如果 你 是 分裂 .

问：如果你们分手了，那是你们自己的错。

[juː; jʊ]['kænɑːt] [bleɪm] [ˌjuː 'es] .
You **cannot** **blame** **us** **.**
你 不能 责备 我们 .

你不能责怪我们。

[ðɪs] [hæz; həz] ['hæpənd] [bɪ'fɔ:r] — [ju:; jʊ][hæv; həv] [eɪmd] ['bædli][ænd; ənd] [ə'raɪvd] [rɔ:ŋ] .

This	has	happened	before	—	you	have	aimed	badly	and	arrived	wrong	.
这	有	发生	前	一	你	有	旨在	糟糕	和	到达的	错误的	.

这种情况以前也发生过——你的目标没瞄准，结果却错了。

[dəunt] [fər'get] [ə'baʊt] [ðə; ði] [help] .

Don't	forget	about	the	help	.
不	忘记	关于	这	帮助	.

别忘了寻求帮助。

[ə; eɪ] . [wel] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɪts] [ə; eɪ] ['lʌki] [θɪŋ] [aɪ][dɪd] ;

A	.	Well	,	in	this	case	it's	a	lucky	thing	I	did	;
一个	.	出色地	,	在	这	案件	它是	一个	幸运的	事物	我	做过	;

A：嗯，在这种情况下，我的做法反而是件幸运的事；

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['weɪstɪd] .

otherwise	the	whole	thing	would	have	been	wasted	.
否则	这	所有的	事物	会	有	到过	浪费	.

否则，这一切都将付诸东流。

[ænd; ənd][ðə; ði][kelp] — [ðæt][wʌz; wəz] ['dredfəli] [dʌl] .

And	the	kelp	—	that	was	dreadfully	dull	.
和	这	海带	—	那	曾是	极其糟糕	乏味的	.

还有海带——那真是乏味极了。

[aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][traɪ][ə; eɪ] ['ri:əli] ['prɪmətɪv] [fɔ:rm] , [bʌt; bət][nɑ:t][ðæt] ['prɪmətɪv] .

I	wanted	to	try	a	really	primitive	form	,	but	not	that	primitive	.
我	通缉	到	尝试	一个	真的	原始	形式	,	但	不是	那	原始	.

我想尝试一种非常原始的形式，但又不想太原始。

[ðen] [aɪ][gɑ:t] [wɑ:ʃt] [ʌp][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][led][tu:; tə][ðə; ði][kæt] .

Then	I	got	washed	up	and	it	led	to	the	cat	.
然后	我	得到	洗过	向上	和	它	引领	到	这	猫	.

然后我被冲走了，结果就遇到了那只猫。

['æftər] [ðeɪ] [gɑ:t][ðə; ði]['aɪədaɪn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kelp] , [aɪ][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][kæt] .

After	they	got	the	iodine	out	of	the	kelp	,	I	was	suddenly	a	cat	.
后	他们	得到	这	碘	出去	的	这	海带	,	我	曾是	突然	一个	猫	.

从海带中提取出碘之后，我突然变成了一只猫。

[kju:] .

Q	.
问	.

问：

[ðɪs] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [rɪ'pɔ:rtɪd] .

This	has	not	been	reported	.
这	有	不是	到过	据报道	.

此事尚未被报道。

[ə; eɪ] . [aɪm] [rɪ'pɔ:rtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .

A	.	I'm	reporting	it	now	.
一个	.	我是	报道	它	现在	.

A. 我现在就上报。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [dʌl] [ɪn][ðə; ði] [li:st] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] [ˌsu:pər'stɪʃəs] [ə'baʊt][kæts][ɪn] [ðoʊz]

It	wasn't	dull	in	the	least	,	but	they	were	very	superstitious	about	cats	in	those
它	不是	乏味的	在	这	至少	,	但	他们	是	非常	迷信的	关于	猫	在	那些

[deɪz] ,

days	,
天	,

那段日子一点也不无聊，但那时候人们对猫非常迷信。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][aɪ][wʌz; wəz] [pə'zest] .

and	they	decided	I	was	possessed	.
和	他们	决定	我	曾是	拥有	.

他们认定我被恶灵附身了。

[kjuː] .

Q	:
问	.

问：

[ðeɪ] [sɔː] [θruː] [juː; jʊ] ?

They	saw	through	you	?
他们	锯	通过	你	?

他们看穿你了?

[ə; eɪ] .

A	.
一个	.

一个。

[oʊ] , [jes] .

Oh	,	yes	.
哦	,	是的	.

哦是的。

['piːp(ə)l]['juːʒuəli; 'juːʒəli][duː] .

People	usually	do	.
人们	通常	做	.

人们通常会这样做。

[kjuː] . [juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [sɔː] [θruː] [juː; jʊ] .

Q	.	You	couldn't	have	been	very	successful	if	they	saw	through	you	.
问	.	你	不能	有	到过	非常	成功的	如果	他们	锯	通过	你	.

问：如果他们看穿了你，你不可能取得很大的成功。

[ə; eɪ] . [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [ɪf] [ðeɪ] [siː] [θruː] [juː; jʊ] .

A	.	It	doesn't	make	any	difference	if	they	see	through	you	.
一个	.	它	不	制作	任何	不同之处	如果	他们	看	通过	你	.

A. 即使他们看穿了你，也无济于事。

[ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [siː] [θruː] [ðem; ðəm] .

The	important	thing	is	to	see	through	them	.
这	重要的	事物	是	到	看	通过	他们	.

重要的是要看穿它们。

[kjuː] .

Q	:
问	.

问：

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][kæt] .

But	you	were	a	cat	.
但	你	是	一个	猫	.

但你是一只猫。

[ə; eɪ] . [kæts][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [siː] [θruː] ['piːp(ə)l] .

A	.	Cats	are	in	a	very	good	position	to	see	through	people	.
一个	.	猫	是	在	一个	非常	好的	位置	到	看	通过	人们	.

A. 猫处于一个非常好的位置，可以看穿人。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [senst] [ðæt] .

I	think	they	sensed	that	.
我	思考	他们	感觉到的	那	.

我想他们感觉到了。

['eniweɪ] , [aɪ][wʌz; wəz] . . . [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] .

Anyway	,	I	was	.	.	.	done	away	with	.
反正	,	我	曾是	.	.	.	完毕	离开	和	.

总之，我……被除掉了。

[kjuː] . [bəːnd] [ə'gen] ?

Q	.	Burned	again	?
问	.	烧伤	再次	?

问：又被烧伤了?

[ə; eɪ] . [jes] .

A	.	Yes	.
一个	.	是的	.

A. 是的。

[kjuː] . [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] [jɔːrz] .

Q	.	Seems	to	be	a	habit	of	yours	.
问	.	似乎	到	是	一个	习惯	的	你的	.

问：这似乎是你的一个习惯。

[wʌt] ['hæpənz] ?

What	happens	?
什么	发生	?

会发生什么?

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [fiːl] ?

How	does	it	feel	?
如何	做	它	感觉	?

感觉如何?

[ə; eɪ] . [aɪ]['kænɑːt][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

A	.	I	cannot	explain	it	to	you	,	but	I	know	what	to	do	.
一个	.	我	不能	解释	它	到	你	,	但	我	知道	什么	到	做	.

A. 我无法向你解释，但我知道该怎么做。

[its] [nɑːt][maɪ]['hæbɪt] — [its] [wʌn][ʌv; əv] [ðerz] , [bʌt; bət] [its] ['daɪɪŋ] [aʊt][ɪn][moʊst]['pleɪsɪz] [naʊ] .

It's	not	my	habit	—	it's	one	of	theirs	,	but	it's	dying	out	in	most	places	now	.
它是	不是	我的	习惯	—	它是	一	的	他们的	,	但	它是	垂死	出去	在	最多	地方	现在	.

这不是我的习惯——这是他们的习惯，但现在在大多数地方都快消失了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

And	there	was	a	time	when	it	would	never	have	occurred	to	them	.
和	那里	曾是	一个	时间	什么时候	它	会	绝不	有	发生	到	他们	.

曾几何时，他们想都不敢想。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

They	were	too	frightened	of	it	.
他们	是	也	害怕	的	它	.

他们太害怕了。

[kjuː] . ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv] [wʌt] ?

Q	.	Frightened	of	what	?
问	.	害怕	的	什么	?

问：害怕什么?

[ə; eɪ] . [ʌv; əv]['faɪər] .

A	.	Of	fire	.
一个	.	的	火	.

A. 火。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [nuː] [ðen] . . . .

It	was	very	new	then	.	.	.	.
它	曾是	非常	新的	然后	.	.	.	.

当时这项技术还很新颖……

[ðə; ði] ['hʌntərz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [æt; ət] [dʌsk] ,

The	hunters	came	back	to	the	cave	at	dusk	,
这	猎人	来了	后退	到	这	洞穴	在	黄昏	,

猎人们在黄昏时分回到了山洞。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] [ðæt] [wʌz; wəz] [kept] ['goʊɪŋ] ['kɑːnstəntli] [ɪn]

and	one	of	them	went	to	the	fire	that	was	kept	going	constantly	in
和	一	的	他们	去	到	这	火	那	曾是	保留	去	不断地	在

[frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .

front	of	the	opening	.
正面	的	这	开幕	.

其中一人走向了洞口前一直燃烧着的火堆。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][draɪ] [bræntʃ] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['faɪər] [ʌn'tɪl][ðə; ði][end] [kɔːt] .

He	took	a	dry	branch	and	held	it	in	the	fire	until	the	end	caught	.
他	采取	一个	干燥	分支	和	握住	它	在	这	火	直到	这	结尾	捕捉	.

他取了一根干树枝，放在火里，直到树枝末端燃烧起来。

[ðen] [hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

Then	he	held	it	up	.
然后	他	握住	它	向上	.

然后他把它举了起来。

" [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ðɪs] , [wiː; wi][kæn; kən] [hʌnt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	If	we	take	this	,	we	can	hunt	in	the	dark	,	"	he	said	.
"	如果	我们	拿	这	,	我们	能	打猎	在	这	黑暗的	,	"	他	说	.

“如果我们带上这个，我们就可以在黑暗中狩猎了，”他说。

" [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrli] ['iːtn] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,

"	And	when	it	is	nearly	eaten	by	the	fire	,
"	和	什么时候	它	是	几乎	吃	经过	这	火	,

“当它几乎被火吞噬时，

[wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ə'nʌðər] [bræntʃ] [ænd; ənd][stɑːrt][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

we	can	take	another	branch	and	start	it	again	.
我们	能	拿	其他	分支	和	开始	它	再次	.

我们可以另辟一根枝条，重新开始。

[ðæt] [weɪ] [wiː; wi][duː][nɑːt] [niːd] [ðə; ði] [muːn] . "

That	way	we	do	not	need	the	moon	.	"
那	方式	我们	做	不是	需要	这	月亮	.	"

这样我们就不需要月亮了。

" [ðæt] [weɪ] [wiː; wi][kæn; kən] [hʌnt] [ʌn'tɪl][wiː; wi][ɑːr; ər]['taɪərd] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	That	way	we	can	hunt	until	we	are	tired	,	"	said	the	other	.
"	那	方式	我们	能	打猎	直到	我们	是	疲劳的	,	"	说	这	其他	.

“那样我们就可以一直打猎直到累了，”另一个人说。

" [ðæt] [weɪ] [wiː; wi][kæn; kən] [kɪl] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [geɪm] , " [sed] [ðə; ði][fɜːrst] .

"	That	way	we	can	kill	twice	as	much	game	,	"	said	the	first	.
"	那	方式	我们	能	杀	两次	作为	很多	游戏	,	"	说	这	第一的	.

“那样我们就能猎杀两倍的猎物了，”第一个人说道。

" [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [geɪm] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [naʊ] , " [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [sed] ,

"	There	is	so	much	game	in	the	cave	now	,	"	a	young	woman	said	,
"	那里	是	所以	很多	游戏	在	这	洞穴	现在	,	"	一个	年轻的	女士	说	,

“现在洞穴里有很多猎物，”一位年轻女子说道。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [smel] .

"	that	it	is	beginning	to	smell	.
"	那	它	是	开始	到	闻	.

“它开始散发出异味了。”

" [ðə; ði]['oʊldər] ['hʌntər] [glɑ:nst] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˌæprɪ'hensɪvli] ; [ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fi:l] ['fu:lɪʃ] ,

"	The	older	hunter	glanced	at	her	apprehensively	;	she	made	him	feel	foolish	,
"	这	老	猎人	瞥了一眼	在	她	忧心忡忡地	;	她	制成	他	感觉	愚蠢	,

年长的猎人不安地瞥了她一眼；她让他觉得自己很愚蠢。

['ɔ:lweɪz] ['faɪndɪŋ] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][plænz] .

always	finding	fault	with	his	plans	.
总是	寻找	过错	和	他的	计划	.

他总是挑剔他的计划。

" [pər'hæps][soʊ] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Perhaps	so	,	"	he	said	.
"	也许	所以	,	"	他	说	.

"也许是这样，"他说。

" [bʌt; bət][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [wi:; wi] [stɑ:rv] . "

"	But	at	other	times	we	starve	.	"
"	但	在	其他	时代	我们	饿死	.	"

但有时我们也会挨饿。

" [bɪ'saɪdz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	Besides	,	"	she	said	,
"	除了	,	"	她	说	,

"此外，"她说，

" [ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][ænd; ənd][tu:; tə]

"	if	you	take	the	fire	with	you	to	see	where	you	are	going	and	to
"	如果	你	拿	这	火	和	你	到	看	在哪里	你	是	去	和	到

[si:] [ðə; ði] [geɪm] ,

see	the	game	,
看	这	游戏	,

"如果你带着火苗去看看你要去哪里，去观察比赛，

[ðə; ði] [geɪm] [wɪl] [si:] [ju:; jʊ] .

the	game	will	see	you	.
这	游戏	将要	看	你	.

游戏会注意到你。

" [ðə; ði] ['hʌntərz] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ʃ'rʌgd] .

"	The	hunters	looked	at	one	another	and	shrugged	.
"	这	猎人	看起来	在	一	其他	和	耸了耸肩	.

猎人们互相看了一眼，耸了耸肩。

[ðə; ði] ['wʊmən] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɜ:rθnwer] [pɑ:t] .

The	woman	went	into	the	cave	and	returned	with	an	earthenware	pot	.
这	女士	去	进入	这	洞穴	和	返回	和	一个	陶器	锅	.

女人走进山洞，出来时手里拿着一个陶罐。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [rɔ:] [mi:t] [ænd; ənd][sʌm; səm]['wɔ:tər][ɪn][ˌaɪ 'ti:]

There	were	pieces	of	raw	meat	and	some	water	in	it
那里	是	件	的	生的	肉	和	一些	水	在	它

里面有几块生肉和一些水。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði]['faɪər] , ['prɔpiŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [θri:] [stoʊnz] .

and	she	put	it	on	the	fire	,	propping	it	in	position	with	three	stones	.
和	她	放	它	在	这	火	,	支撑	它	在	位置	和	三	石头	.

她把它放在火上，用三块石头把它固定住。

[ðə; ði]['sekənd] ['hʌntər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][pɑ:t] ['kjʊriəsli] .

The	second	hunter	looked	at	the	pot	curiously	.
这	第二	猎人	看起来	在	这	锅	奇怪的是	.

第二个猎人好奇地看着那个罐子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['væli] ,

He	was	a	younger	brother	from	the	other	side	of	the	valley	,
他	曾是	一个	年轻	兄弟	从	这	其他	边	的	这	谷	,

他是住在山谷另一边的弟弟。

[wer] [hiː; hi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [meɪts] .

where	he	lived	with	his	mates	.
在哪里	他	居住地	和	他的	伙伴们	.

他和朋友们住在那里。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ][pɑːt][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li][æt; ət][ðə; ðɪ]['oʊldər] ['brʌðər] .

He	pointed	at	the	pot	and	looked	inquiringly	at	the	older	brother	.
他	尖	在	这	锅	和	看起来	询问地	在	这	老	兄弟	.

他指着锅，疑惑地看着哥哥。

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][mʌd] , " [ðə; ðɪ]['oʊldər] ['brʌðər] [sed] .

"	She	made	it	out	of	mud	,	"	the	older	brother	said	.
"	她	制成	它	出去	的	泥	,	"	这	老	兄弟	说	.

"她是用泥巴做的，"哥哥说。

" [waɪ] ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːl][ə'pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['wɔːtər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Why	doesn't	it	fall	apart	with	the	water	in	it	?	"
"	为什么	不	它	落下	除	和	这	水	在	它	?	"

"为什么装满水后它不会散架？"

" [aɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['faɪər][fɜːrst] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , " [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [sed] .

"	I	put	it	into	the	fire	first	,	for	a	long	time	,	"	the	young	woman	said	.
"	我	放	它	进入	这	火	第一的	,	为了	一个	长的	时间	,	"	这	年轻的	女士	说	.

"我先把它放在火里烧了很久，"这位年轻女子说。

" [ə; eɪ] ['veri] [bɪg]['faɪər] .

"	A	very	big	fire	.
"	一个	非常	大的	火	.

一场大火。

[ðə; ðɪ] [mʌd] [gets] [red] — [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [hɑːrd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [melt] [wen] [ðə; ðɪ]['wɔːtər]

The	mud	gets	red	—	and	then	it	gets	hard	so	it	won't	melt	when	the	water
这	泥	获得	红色的	—	和	然后	它	获得	难的	所以	它	惯于	熔化	什么时候	这	水

[ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

is	in	it	.
是	在	它	.

泥浆会变红——然后变硬，这样即使加水也不会融化。

" [ðə; ðɪ] ['jʌŋgər] [mæn] [lʊkt] [sər'praɪzd] .

"	The	younger	man	looked	surprised	.
"	这	年轻	男人	看起来	惊讶	.

年轻男子看起来很惊讶。

" ['mædʒɪk] ? "

"	Magic	?	"
"	魔法	?	"

"魔法？"

" [jes] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [mæn] .

"	Yes	,	"	said	the	other	man	.
"	是的	,	"	说	这	其他	男人	.

"是的，"另一个人说道。

" ['nɑːnsens] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] .

"	Nonsense	,	"	said	the	woman	.
"	废话	,	"	说	这	女士	.

"胡说，"女人说道。

[ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][pʊt][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spɪr]

She	went	back	to	the	cave	and	the	young	man	put	the	end	of	his	spear
她	去	后退	到	这	洞穴	和	这	年轻的	男人	放	这	结尾	的	他的	矛

['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [skreɪp] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][flɪnt] [hed]

into	the	fire	and	tried	to	scrape	the	side	of	the	pot	with	the	flint	head
进入	这	火	和	尝试	到	刮	这	边	的	这	锅	和	这	燧石	头

，

，

，

她回到山洞，年轻人把矛尖伸进火里，试图用燧石头刮擦锅壁。

[bʌt; bət][ðə; ði][flɪnt][wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [krækt] .

but	the	flint	was	cold	and	it	cracked	.
但	这	燧石	曾是	寒冷的	和	它	裂纹	.

但是燧石很冷，裂开了。

[hiː; hi] [pʊld] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['æŋgrəli][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ə'gen]

He	pulled	it	back	and	was	looking	angrily	at	it	when	she	came	out	again
他	拉	它	后退	和	曾是	寻找	愤怒地	在	它	什么时候	她	来了	出去	再次

[ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	sat	on	the	ground	.
和	卫星	在	这	地面	.

他把它拉回来，怒气冲冲地看着它，这时她又出来了，坐在地上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən]['ɑːrmfʊl][ʌv; əv] [ruːts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [skreɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp]

She	had	an	armful	of	roots	which	she	began	to	scrape	with	a	sharp
她	有	一个	满满的	的	根	哪个	她	开始	到	刮	和	一个	锋利的

[stoʊn] .

stone	.
石头	.

她抱着一大把树根，开始用锋利的石头刮削它们。

" [ðə; ði] ['spɪrhed] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔːŋ] [sɔːrt][ʌv; əv][stoʊn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ]

"	The	spearhead	is	made	of	the	wrong	sort	of	stone	,	"	she	said	,	without	looking
"	这	矛头	是	制成	的	这	错误的	种类	的	石头	,	"	她	说	,	没有	寻找

[ʌp] .

up	.
向上	.

“矛头用的石头不对，”她头也不抬地说。

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [broʊk] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] . "

"	That	is	why	it	broke	in	the	fire	.	"
"	那	是	为什么	它	打破	在	这	火	.	"

“这就是它在火灾中损坏的原因。”

" [its] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd] !

"	It's	made	of	the	right	kind	!
"	它是	制成	的	这	正确的	种类	!

“它是用合适的材料制成的！”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ʃaʊtɪd] .

"	the	young	man	shouted	.
"	这	年轻的	男人	喊叫	.

“年轻人喊道。”

" [ɔːl] ['spɪəˌhedz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] !

"	All	spearheads	are	made	of	that	kind	!
"	全部	矛头	是	制成	的	那	种类	!

“所有的矛头都是用那种材料制成的！”

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] !

They	always	have	been	and	they	always	will	be	!
他们	总是	有	到过	和	他们	总是	将要	是	!

他们过去是，将来也永远是!

[haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪər] ?

How	did	you	know	it	broke	in	the	fire	?
如何	做过	你	知道	它	打破	在	这	火	?

你是怎么知道它在火灾中损坏的?

[juː; jʊ] [wəːnt, weənt] ['lʊkɪŋ] . "

You	weren't	looking	.	"
你	不是	寻找	.	"

你当时没注意。

" [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wen] [ðə; ði] ['faɪər] [breɪks] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	heard	it	make	the	sound	it	makes	when	the	fire	breaks	it	.
"	我	听到	它	制作	这	声音	它	制作	什么时候	这	火	休息	它	.

“我听到它发出被火烧毁时的声音。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['glaʊəd] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] ['ʌndər] [lɪp] [aʊt] .

"	The	young	man	glowered	and	pushed	his	under	lip	out	.
"	这	年轻的	男人	怒目而视	和	推动	他的	在下面	唇	出去	.

“年轻人怒目而视，撅起了下唇。”

" [ðɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv] [stoʊn] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] [fɔːr; fər] [juː 'es] [tuː; tə] [meɪk] [naɪvz] [ænd; ənd]

"	This	kind	of	stone	was	put	in	the	cave	for	us	to	make	knives	and
"	这	种类	的	石头	曾是	放	在	这	洞穴	为了	我们	到	制作	刀具	和

[spiə] .

spears	.
长矛	.

“这种石头被放在洞穴里，是为了让我们制作刀和矛。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɑːrp] [edʒ] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [fɔːrm] [ˌaɪ 'tiː] . "

And	it	makes	a	very	sharp	edge	when	you	know	how	to	form	it	.	"
和	它	制作	一个	非常	锋利的	边缘	什么时候	你	知道	如何	到	形式	它	.	"

只要掌握了方法，就能做出非常锋利的边缘。

" [noʊ] ['ʃɑːrpər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [naɪf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [stoʊn] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] .

"	No	sharper	than	this	knife	,	"	she	said	,	holding	up	the	stone	in	her	hand	.
"	不	更锐利	比	这	刀	,	"	她	说	,	保持	向上	这	石头	在	她	手	.

“没有比这把刀更锋利的了，”她说着，举起手中的磨刀石。

" [ðɪs] ['dʌznt] [breɪk] [soʊ] ['iːzəli] .

"	This	doesn't	break	so	easily	.
"	这	不	休息	所以	容易地	.

“这东西没那么容易坏。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] .

"	The	young	man	took	it	and	examined	it	carefully	.
"	这	年轻的	男人	采取	它	和	检查	它	小心	.

“年轻人接过它，仔细地检查了一番。”

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [straɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [ʃeɪp] ?

"	How	do	you	strike	it	to	make	it	this	shape	?
"	如何	做	你	罢工	它	到	制作	它	这	形状	?

“你如何敲击才能把它敲成这种形状？”

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] , ['grʌdʒɪŋli] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [smuːð] — [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ʃeɪp] . "

"	he	said	,	and	then	,	grudgingly	,	"	It	is	very	smooth	—	a	very	good	shape	.	"
"	他	说	,	和	然后	,	勉强	,	"	它	是	非常	光滑的	—	一个	非常	好的	形状	.	"

“他说，然后不情愿地说，‘它非常光滑——形状非常好。’”

" [juː; jʊ][dəunt] [straɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][ɑːn] ['skreɪpɪŋ] [ðə; ði]
" You don't strike it , " she said , taking it back and going on scraping the
" 你 不 罢工 它 , " 她 说 , 采取 它 后退 和 去 在 刮擦 这
[ruːts] .
roots .
根 .

“你不能打它，”她说着，把刷子拿回来，继续刮根。

" [juː; jʊ] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ə'nʌðər] [stoʊn] — [fɜːrst][ɑːn][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði] [braɪt] ['spɑːklz]
" You rub it on another stone — first on the kind that has the bright sparkles
" 你 擦 它 在 其他 石头 — 第一的 在 这 种类 那 有 这 明亮的 闪光
[ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
in it ,
在 它 ,

“你把它在另一块石头上摩擦——先在那种闪闪发光的石头上摩擦，

[ænd; ənd] [ðen] ['ʌndər]['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði][flæt] [greɪ] [kaɪnd] .
and then under water on the flat gray kind .
和 然后 在下面 水 在 这 平坦的 灰色的 种类 .

然后是水下扁平的灰色部分。

[its] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [naɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] ['dʌznt] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['iːzəli] .
It's much better than your knives and the fire doesn't break it so easily .
它是 很多 更好的 比 你的 刀具 和 这 火 不 休息 它 所以 容易地 .

它比你的刀好得多，而且火不容易把它烧坏。

" [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːts] [ænd; ənd] [pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][pɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːt] .
" She finished with the roots and put them in the pot with the meat .
" 她 完成的 和 这 根 和 放 他们 在 这 锅 和 这 肉 .

她把根茎处理好，放进锅里和肉一起炖。

" [wer] [duː][juː; jʊ][faɪnd] [sʌtʃ] [bɪg] [ruːts] ?
" Where do you find such big roots ?
" 在哪里 做 你 寻找 这样的 大的 根 ?

“你在哪里能找到这么大的根？”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [æskt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
" the young man asked his brother .
" 这 年轻的 男人 问 他的 兄弟 .

年轻人问他的哥哥。

" ['oʊvər][ðer; ðər] , " [ðə; ði] ['brʌðər] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ˌnɪr'baɪ] .
" Over there , " the brother said , pointing to a patch of earth nearby .
" 超过 那里 , " 这 兄弟 说 , 指向 到 一个 修补 的 地球 附近 .

“那边，”哥哥指着附近的一块空地说。

" [ʃiː; ʃi][faindz][ðem; ðəm][ðer; ðər] . "
" She finds them there . "
" 她 发现 他们 那里 . "

“她在那里找到了他们。”

" [aɪ][dəunt][faɪnd][ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I don't find them , " she said .
" 我 不 寻找 他们 , " 她 说 .

“我找不到它们，”她说。

" [aɪ][pʊt][ðem; ðəm][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] . "
" I put them there in the first place . "
" 我 放 他们 那里 在 这 第一的 地方 . "

“是我先把它们放那儿的。”

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [stɔːr] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] ?
" You mean you store them in the earth ?
" 你 意思是 你 店铺 他们 在 这 地球 ?

你是说把它们储存在地下吗?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] .
" the young man said .
" 这 年轻的 男人 说 .

“年轻人说道。”

" [noʊ] . [aɪ][pʊt][ðə; ði][tɑːps][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] — [ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['flaʊərz] — [ænd; ənd]
" No . I put the tops in the ground — the blue and yellow flowers — and
[nekst][wɔːrm]['siːz(ə)n][aɪ][dɪg][ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [nuːts] .
next warm season I dig and there are the new roots .
下一个 温暖的 季节 我 挖 和 那里 是 这 新的 根 .

“不。我把花茎——蓝色和黄色的花朵——种在土里，等到下一个温暖的季节，我挖开它们，就会长出新的根。”

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][pʊt]['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][gets][draɪ] .
You have to put water on the earth when it gets dry .
你 有 到 放 水 在 这 地球 什么时候 它 获得 干燥 .

土地干涸时，你需要给它浇水。

['ɔːlsoʊ][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [pʊl] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [smɔːl] [plænts] [ðæt] [groʊ] [ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
Also you have to pull up all the small plants that grow there among them .
还 你 有 到 拉 向上全部 这 小的 植物 那 生长 那里 之中 他们 .

此外，你还得把生长在它们之间的所有小植物都拔掉。

[its] ['veri] [hɑːrd][wɜːrk] . "
It's very hard work . "
它是 非常 难的 工作 . "

这是一项非常辛苦的工作。

" [mɔːr] ['mædʒɪk] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" More magic , " said the young man .
" 更多的 魔法 , " 说 这 年轻的 男人 .

“再来点魔法吧，”年轻人说道。

" [its] [nɑːt]['mædʒɪk] !
" It's not magic !
" 它是 不是 魔法 !

“这不是魔法！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['stuːpɪd] .
" You are stupid .
" 你 是 愚蠢的 .

“你好傻。

['hævnt] [juː; jʊ] ['noʊtɪst] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [liːv] [æn; ən]['eɪkɔːrn][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
Haven't you noticed that when you leave an acorn on the ground ,
还没有 你 注意到 那 什么时候 你 离开 一个 橡子 在 这 地面 ,

你难道没注意到，当你把橡子留在地上时，

[ˌaɪ 'tiː] [breɪks] ['oʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ]['fɪŋgər][goʊz] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] ?
it breaks open and a finger goes down into the earth ?
它 休息 打开 和 一个 手指 去 向下 进入 这 地球 ?

它裂开了，一根手指伸进了土里?

[ænd; ənd] [ðen] , ['æftər][ðə; ði][nekst][reɪnz] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['lɪt(ə)l] [liːvz] — [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [liːv]

And	then	,	after	the	next	rains	,	it	makes	little	leaves	—	and	if	you	leave
和	然后	,	后	这	下一个	雨	,	它	制作	小的	树叶	—	和	如果	你	离开

[ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] ,

it	alone	,
它	独自的	,

然后，下一场雨后，它会长出小叶子——如果你不去管它，

[ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [ænd; ənd][ɪn][taɪm] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [triː] ? "

it	grows	and	in	time	becomes	a	young	tree	?	"
它	生长	和	在	时间	变成	一个	年轻的	树	?	"

它会生长，最终变成一棵小树吗?

" ['evriwʌn] [noʊz] [ðæt] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] [dɪs'deɪnfəli] .

"	Everyone	knows	that	,	"	the	young	man	said	disdainfully	.
"	每个人	知道	那	,	"	这	年轻的	男人	说	轻蔑地	.

“谁都知道这一点，”年轻人不屑地说。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] . "

"	Well	,	this	is	the	same	.	"
"	出色地	,	这	是	这	相同的	.	"

“嗯，这是一样的。”

" [jes] , [bʌt; bət] [wʌt] [meɪks] [ðə; ði] [ruːts] [soʊ][bɪg] ?

"	Yes	,	but	what	makes	the	roots	so	big	?
"	是的	,	但	什么	制作	这	根	所以	大的	?

“是的，但是是什么让根系如此庞大呢？”

[aɪ]['nevər] [sɔː] ['eni] [laɪk] [ðiːz] . "

I	never	saw	any	like	these	.	"
我	绝不	锯	任何	喜欢	这些	.	"

我从未见过这样的。

" [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]['oʊnli] [teɪk] [ðə; ði] ['flaʊərz] [frʌm; frəm][ðə; ði][plænts] [ðæt] [hæv; həv][ðə; ði]

"	That's	because	I	only	take	the	flowers	from	the	plants	that	have	the
"	那就是	因为	我	仅有的	拿	这	花朵	从	这	植物	那	有	这

[bɪgɪst] [ruːts] .

biggest	roots	.
最大	根	.

“那是因为我只采摘根系最大的植物上的花朵。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ruːts] [ɑːr; ər]['lɪt(ə)l] , [aɪ] [θroʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [frʌm; frəm]

And	if	any	of	the	new	roots	are	little	,	I	throw	away	the	flowers	from
和	如果	任何	的	这	新的	根	是	小的	,	我	扔	离开	这	花朵	从

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

如果新长出的根比较细小，我就把它们上的花摘掉。

[fɑːr] [ə'weɪ] . "

Far	away	.	"
远的	离开	.	"

离这很远。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːts] ? "

"	What	do	you	do	with	the	little	roots	?	"
"	什么	做	你	做	和	这	小的	根	?	"

“你们怎么处理这些小根呢？”

" [iːt] [ðem; ðəm] . "

"	Eat	them	.	"
"	吃	他们	.	"

吃掉它们。

" [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] .
" I don't understand .
" 我 不 理解 .

“我不明白。

[ɪf] [juː; jʊ] [iːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːts] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][get]['lɪt(ə)l] [ruːts] ? "
If you eat the little roots , why don't you get little roots ? "
如果 你 吃 这 小的 根 , 为什么 不 你 得到 小的 根 ? "

如果你吃掉那些小根，为什么得不到小根呢?

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['fuːlɪʃ] [ə'gen] !
" You are being foolish again !
" 你 是 存在 愚蠢 再次 !

你又犯傻了!

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [sed] .
" the young woman said .
" 这 年轻的 女士 说 .

年轻女子说道。

" [ə; eɪ][tɔːl][mæn][hæz; həz][tɔːl] [sʌnz] . "
" A tall man has tall sons . "
" 一个 高的 男人 有 高的 儿子们 . "

“个子高的男人会生出个个子高的儿子。”

" [ɪf] [hiː; hi] [iːts] [ðə; ði] [miːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːl]['ænɪm(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" If he eats the meat of a tall animal , " said the young man .
" 如果 他 吃 这 肉 的 一个 高的 动物 , " 说 这 年轻的 男人 .

“如果他吃的是高大动物的肉，”年轻人说。

" [ðæt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "
" That has nothing to do with it . "
" 那 有 没有什么 到 做 和 它 . "

“那跟这件事毫无关系。”

" [maɪ] ['frɛndz] ['fɑːðər] , [huː] [laɪvz; lɪvz] [nɪr] [ðə; ði]['rɪvər] , ['ɔːlweɪz] [iːts] [ðə; ði][fæt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm]
" My friend's father , who lives near the river , always eats the fat of the game
" 我的 朋友们 父亲 , WHO 生活 靠近 这 河 , 总是 吃 这 胖的 的 这 游戏
[ðeɪ] [kɪl] ,
they kill ,
他们 杀 ,

“我朋友的父亲住在河边，他总是吃猎杀的野生动物的脂肪。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][fæt] .
and he is fat .
和 他 是 胖的 .

而且他很胖。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] ! "
So you see ! "
所以 你 看 ! "

你看!

" [ðæt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] .
" That has nothing to do with it , " she said , and went into the cave .
" 那 有 没有什么 到 做 和 它 , " 她 说 , 和 去 进入 这 洞穴 .

“那跟这件事无关，”她说，然后走进了山洞。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['æŋgrəli] .
The young man walked up and down angrily .
这 年轻的 男人 步行 向上 和 向下 愤怒地 .

年轻人怒气冲冲地来回踱步。

" [waɪ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [tɔːk] [ðæt] [wei] ?
" **Why** **does** **she** **talk** **that** **way** **?**
" 为什么 做 她 讲话 那 方式 ?

她为什么那样说话?

[ɪz][ʃiː; ʃi][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɪstər] ?
Is **she** **one** **of** **our** **sisters** **?**
是 她 一 的 我们的 姐妹 ?

她是我们姐妹中的一位吗?

[aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] . "
I **don't** **remember** **her** **.** **"**
我 不 记住 她 . "

我不记得她了。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" **No** **,** **"** **said** **the** **other** **.**
" 不 , " 说 这 其他 .

“不,”另一个人说。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['piːp(ə)l][wiː; wi] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['siːznz] [ə'goʊ] .
" **She** **was** **with** **the** **people** **we** **fought** **with** **three** **seasons** **ago** **.**
" 她 曾是 和 这 人们 我们 战斗 和 三 季节 前 .

“她和我们三季前一起战斗过的人是一伙的。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] [nuː] [meit] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz]['veri] [gʊd] [æt; ət]['mædʒɪk] ,
She **is** **my** **new** **mate** **and** **she** **is** **very** **good** **at** **magic** **,**
她 是 我的 新的 伴侣 和 她 是 非常 好的 在 魔法 ,

她是我的新伙伴，她非常擅长魔法。

['oʊnli][aɪ][əd'vaɪz][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sez] .
only **I** **advise** **you** **not** **to** **pay** **any** **attention** **to** **what** **she** **says** **.**
仅有的 我 建议 你 不是 到 支付 任何 注意力 到 什么 她 说道 .

但我建议你不要理会她说的任何话。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['skreɪpɪŋ] - [stoʊn][ʃiː; ʃi][hæd; həd][left][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]
" **The** **other** **picked** **up** **the** **scraping** **-** **stone** **she** **had** **left** **and** **looked** **at** **it**
" 这 其他 挑选 向上 这 刮擦 - 石头 她 有 左边 和 看起来 在 它
[wɪð; wɪθ] ['grʌdʒɪŋ] ['envi] .
with **grudging** **envy** **.**
和 勉强地 嫉妒 .

“另一个人捡起她留下的刮石，带着一丝不甘和羡慕的神情看着它。

" [ðə; ði] ['veri] [tɔːl][mæn] [huː] [kɪld] [ðə; ði]['ɔːrɑːks,'aʊrɑːks][baɪ][hɪm'self][hæz; həz][ə; eɪ][sʌn] ,
" **The** **very** **tall** **man** **who** **killed** **the** **aurochs** **by** **himself** **has** **a** **son** **,**
" 这 非常 高的 男人 WHO 被杀 这 原牛 经过 他自己 有 一个 儿子 ,

“那个独自一人猎杀野牛的高个子男人有个儿子，

" [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][ɪz] [ʃɔːrt] .
" **he** **said** **,** **"** **and** **the** **son** **is** **short** **.**
" 他 说 , " 和 这 儿子 是 短的 .

他说：“而且儿子个子矮。”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃ'rʌgd] .
" **The** **other** **shrugged** **.**
" 这 其他 耸了耸肩 .

另一个人耸了耸肩。

" [dəunt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
" **Don't** **pay** **any** **attention** **to** **her** **.**
" 不 支付 任何 注意力 到 她 .

“别理她。”

" [ðə; ði]['wʊmən] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] ,

"	The	woman	came	out	again	and	looked	at	the	sky	,
"	这	女士	来了	出去	再次	和	看起来	在	这	天空	,

女人又走了出来，抬头望向天空。

[ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [stɜːrd] [ðə; ði][pɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] .

then	went	to	the	fire	and	stirred	the	pot	with	a	stick	.
然后	去	到	这	火	和	搅拌	这	锅	和	一个	戳	.

然后走到火边，用棍子搅动锅里的食物。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][get][ðə; ði] [jʌŋ] ['ænɪmlz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	wish	you	would	try	to	get	the	young	animals	,	"	she	said	.
"	我	希望	你	会	尝试	到	得到	这	年轻的	动物	,	"	她	说	.

"我希望你能设法把那些幼小的动物弄回来，"她说。

" [juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [brɪŋ] [hoʊm][ðə; ði] [bɪgɪst] [wʌnz][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][hɑːrd][tuː; tə] [tʃuːk] [ən'les] [aɪ]

"	You	always	bring	home	the	biggest	ones	and	they	are	hard	to	chew	unless	I
"	你	总是	带来	家	这	最大	一个	和	他们	是	难的	到	嚼	除非	我

[kʊk] [ðə; ði] [miːt] [ɔːl] [deɪ] . "

cook	the	meat	all	day	.	"
厨师	这	肉	全部	天	.	"

"你总是带回家最大的那些，除非我把肉煮一整天，否则它们很难嚼。"

" [maɪ]['fɑːðər] [sed] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [breɪv] , ['paʊərf(ə)l][ænd; ənd] [swɪft] ,

"	My	father	said	that	if	you	wish	to	be	brave	,	powerful	and	swift	,
"	我的	父亲	说	那	如果	你	希望	到	是	勇敢的	,	强大的	和	迅速	,

"我父亲说，如果你想变得勇敢、强大和敏捷，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [iːt] ['oʊnli][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðæt] [ɑːr; ər] [breɪv] , ['paʊərf(ə)l][ænd; ənd] [swɪft] ,

you	must	eat	only	the	animals	that	are	brave	,	powerful	and	swift	,
你	必须	吃	仅有的	这	动物	那	是	勇敢的	,	强大的	和	迅速	,

你只能吃那些勇敢、强壮、敏捷的动物。

" [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ɑːbstɪnətli] .

"	said	the	young	man	obstinately	.
"	说	这	年轻的	男人	顽固地	.

"年轻人固执地说。"

" ['dɪdnt] [hiː; hi] [iːt] [ruːts] , [tuː] ? "

"	Didn't	he	eat	roots	,	too	?	"
"	没有	他	吃	根	,	也	?	"

"他难道不也吃树根吗？"

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

"是的。"

" [wel] , [ðen] .

"	Well	,	then	.
"	出色地	,	然后	.

"好吧。"

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [θruː] [ðə; ði] ['skreɪpɪŋ] - [stoʊn][hɑːrd] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv]

"	The	young	man	threw	the	scraping	-	stone	hard	against	the	side	of	the	cave
"	这	年轻的	男人	扔	这	刮擦	-	石头	难的	反对	这	边	的	这	洞穴

['oʊpənɪŋ][ænd; ənd][splɪt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː] .

opening	and	split	it	in	two	.
开幕	和	分裂	它	在	二	.

"年轻人用力将刮石扔向洞口侧壁，将其砸成两半。

" [ruːts] [ɑːr; ər][nɑːt] ['ænɪmlz] !

"	Roots	are	not	animals	!
"	根	是	不是	动物	!

"根不是动物！"

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [sed] ,

"	The	young	woman	picked	up	the	pieces	and	said	,
"	这	年轻的	女士	挑选	向上	这	件	和	说	,

年轻女子捡起碎片，说道：

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['skreɪpər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [piːs] [ænd; ənd][ə; eɪ]

"	I	think	I	can	make	a	small	scraper	out	of	the	big	piece	and	a
"	我	思考	我	能	制作	一个	小的	刮刀	出去	的	这	大的	片	和	一个

['θroʊɪŋ] [tɪp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] ,

throwing	tip	out	of	the	little	one	,
投掷	提示	出去	的	这	小的	一	,

"我想我可以用那块大的做一个小刮刀，用那块小的做个投掷尖头。"

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [wei] [tuː; tə][get]['lɪt(ə)l] [stoʊnz] .

but	this	is	a	foolish	way	to	get	little	stones	.
但	这	是	一个	愚蠢	方式	到	得到	小的	石头	.

但这是一种愚蠢的获取小石头的方法。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] ['lɪt(ə)l][wʌnz][ðæn; ðən][bɪg][wʌnz] . "

There	are	more	little	ones	than	big	ones	.	"
那里	是	更多的	小的	一个	比	大的	一个	.	"

小的比大的多。

" [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][jʊr; jər][bent] [stɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]['sɪnjuː] , " [sed] [hɜːr; hər] [meit] .

"	Show	him	your	bent	stick	with	the	animal	sinew	,	"	said	her	mate	.
"	展示	他	你的	弯曲	戳	和	这	动物	腱子	,	"	说	她	伴侣	.

"给他看看你那根用动物筋腱弯成的棍子，"她的同伴说。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] ['veri] [smɔːl] [spiə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bent] [stɪk] ,

"	She	has	a	way	of	throwing	very	small	spears	with	a	bent	stick	,
"	她	有	一个	方式	的	投掷	非常	小的	长矛	和	一个	弯曲	戳	,

她有一种用弯曲的棍子投掷小长矛的绝技。

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

"	he	said	to	his	brother	.
"	他	说	到	他的	兄弟	.

他对哥哥说。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][dɪm] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [piːs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ,

He	had	a	dim	feeling	that	there	should	be	peace	between	the	other	two	,
他	有	一个	暗淡	感觉	那	那里	应该	是	和平	之间	这	其他	二	,

他隐约觉得另外两人之间应该和平相处。

[sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] [hɪz; ɪz] [keɪv] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['skersli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] .

since	they	were	near	his	cave	,	but	he	was	scarcely	aware	of	the	feeling	.
自从	他们	是	靠近	他的	洞穴	,	但	他	曾是	几乎	意识到的	的	这	感觉	.

因为他们离他的洞穴很近，但他几乎没有意识到这种感觉。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [lʊkt] [pliːzd] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [ə; eɪ]

The	young	woman	looked	pleased	and	went	into	the	cave	and	brought	back	a
这	年轻的	女士	看起来	高兴	和	去	进入	这	洞穴	和	带来	后退	一个

[stɪk] [ʌv; əv] ['sprɪŋi] [wʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɔːŋ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][wʌn][end] ,

stick	of	springy	wood	with	a	thong	attached	to	one	end	,
戳	的	有弹性的	木头	和	一个	丁字裤	随附的	到	一	结尾	,

年轻女子看起来很高兴，她走进山洞，带回来一根有弹性的木棍，木棍的一端系着一根皮绳。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː][draɪd][riːdz] .

and	a	few	dried	reeds	.
和	一个	很少	干燥	芦苇	.

还有几根干芦苇。

" [siː] , " [ʃiː; ʃi][sed] ,

"	See	,	"	she	said	,
"	看	,	"	她	说	,

“你看，”她说。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][draɪd] [riːd] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][smɔːl] [ʃɑːrp] [stoʊn] [stʌk] [ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	took	a	dried	reed	which	had	a	small	sharp	stone	stuck	in	the	end	of	it	.
和	采取	一个	干燥	芦苇	哪个	有	一个	小的	锋利的	石头	卡住	在	这	结尾	的	它	.

他取了一根干芦苇，芦苇末端插着一块尖锐的小石头。

[ðen] [ʃiː; ʃi][bent][ðə; ði] [stɪk] [ænd; ənd] [strʌŋ] [ðə; ði]['sɪnjuː][frʌm; frəm][end][tuː; tə][end] .

Then	she	bent	the	stick	and	strung	the	sinew	from	end	to	end	.
然后	她	弯曲	这	戳	和	串	这	腱子	从	结尾	到	结尾	.

然后她把棍子弯成弧形，把筋从一端穿到另一端。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn][hæd; həd][hɪz; ɪz][fɜːrst] [vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] .

The	younger	man	had	his	first	view	of	a	bow	and	arrow	.
这	年轻	男人	有	他的	第一的	看法	的	一个	弓	和	箭	.

这位年轻人第一次见到了弓箭。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [maɪ] ['mʌðər] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θroʊ] ['lɪt(ə)l] [spiə] .

"	This	was	the	way	my	mother	showed	me	to	throw	little	spears	.
"	这	曾是	这	方式	我的	母亲	显示	我	到	扔	小的	长矛	.

“这是我母亲教我投掷小标枪的方法。”

" [ʃiː; ʃi] ['fɪtɪd] [ðə; ði] ['æroʊ] ['ɪntuː][ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd] , ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,

"	She	fitted	the	arrow	into	the	bow	and	,	pulling	it	back	,
"	她	适配	这	箭	进入	这	弓	和	,	拉	它	后退	,

她将箭搭在弓上，然后拉开弓弦，

[ʃɑːt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ][paɪn] [triː] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .

shot	it	at	a	pine	tree	on	the	other	side	of	the	fire	.
射击	它	在	一个	松树	树	在	这	其他	边	的	这	火	.

朝火堆另一边的松树射击。

[ðə; ði] ['boʊstrɪŋ] [twæŋd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æroʊ] ['wɔbəld] , ['hævɪŋ] [noʊ] ['fletʃɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [stʌk] ['ɪntuː][ðə; ði] [triː] [trʌŋk] .

The	bowstring	twanged	and	the	arrow	wobbled	,	having	no	fletching	,	but	it	stuck	into	the	tree	trunk	.
这	弦	拨弦	和	这	箭	摇晃	,	拥有	不	箭羽	,	但	它	卡住	进入	这	树	树干	.

弓弦发出啪嗒声，箭矢摇晃着，因为没有箭羽，但它还是扎进了树干里。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [dʒʌmpt] [bæk] [ɪn][ə'lɑːrm][ænd; ənd] [bliŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

The	young	man	jumped	back	in	alarm	and	blinked	his	eyes	.
这	年轻的	男人	跳了起来	后退	在	警报	和	眨眼	他的	眼睛	.

年轻人惊恐地跳了起来，眨了眨眼睛。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [pʊld] [æt; ət][ðə; ði] ['æroʊ] .

Then	he	went	to	the	tree	and	pulled	at	the	arrow	.
然后	他	去	到	这	树	和	拉	在	这	箭	.

然后他走到树下，拉动了箭。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [luːs] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði][tɪp] [stʌk] [ɪn][ðə; ði][bɑːrk] .

It	came	loose	,	leaving	the	tip	stuck	in	the	bark	.
它	来了	松动的	,	离开	这	提示	卡住	在	这	吠	.

它松动了，尖端卡在了树皮里。

" [wʌt] [gʊd] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	good	is	it	?
"	什么	好的	是	它	?

"这有什么用？"

" [hiː; hi] [sed] [dɪ'raɪsɪvli] , [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

"	he	said	derisively	,	to	conceal	his	astonishment	.
"	他	说	嘲讽地	,	到	隐藏	他的	惊讶	.

"他嘲讽地说，以掩饰自己的惊讶。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['tʃaɪldz] ['pleɪθɪŋ] !

"	It	is	a	child's	plaything	!
"	它	是	一个	孩子的	玩物	!

"这是小孩子的玩具！"

" [hiː; hi][traɪd][tuː; tə][praɪ][aʊt][ðə; ði] ['æroʊhed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌm] , [ænd; ənd][broʊk][hɪz; ɪz][neɪl] .

"	He	tried	to	pry	out	the	arrowhead	with	his	thumb	,	and	broke	his	nail	.
"	他	尝试	到	撬	出去	这	箭头	和	他的	拇指	,	和	打破	他的	指甲	.

他试图用拇指撬出箭头，结果弄断了指甲。

" [ɪf] ['eni] [tʃaɪld][ʌv; əv][maɪn] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biːt]

"	If	any	child	of	mine	played	with	this	,	"	said	the	young	woman	,	"	I	should	beat
"	如果	任何	孩子	的	矿	玩	和	这	,	"	说	这	年轻的	女士	,	"	我	应该	打

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

"如果我的孩子玩这个，"年轻女子说，"我会打他。"

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər] ['æroʊ] ['ɪntuː][ðə; ði][baʊ; boʊ] — [wʌn] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ]['hevɪərðən'er][tɪp] —

"	She	put	a	larger	arrow	into	the	bow	—	one	that	had	a	heavier	tip	—
"	她	放	一个	更大的	箭	进入	这	弓	—	一	那	有	一个	较重	提示	—

[ænd; ənd] [ʃɑːt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [triː] .

and	shot	it	into	the	same	tree	.
和	射击	它	进入	这	相同的	树	.

"她把一支更大的箭——一支箭尖更重的箭——装到弓上，射向同一棵树。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [suː'pɪriər] ['bæləns] , [ðɪs] ['æroʊ] [dɪd][nɑːt]['wɑːb(ə)l] ;

Owing	to	its	superior	balance	,	this	arrow	did	not	wobble	;
欠款	到	它是	优越的	平衡	,	这	箭	做过	不是	摇晃	;

由于其优异的平衡性，这支箭没有摇晃；

[ˌaɪ 'tiː] [swɪʃt] [θruː] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd][sæŋk][ɪts][tɪp] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði][sɔːft] [wʊd] .

it	swished	through	the	air	and	sank	its	tip	deep	into	the	soft	wood	.
它	嗖的一声	通过	这	空气	和	沉没	它是	提示	深的	进入	这	柔软的	木头	.

它划破空气，尖端深深地扎入柔软的木头中。

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][tʃaɪld] , " [sed] [hɜːr; hər] [meɪt] , " [soʊ] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	You	have	no	child	,	"	said	her	mate	,	"	so	how	can	you	beat	it	?
"	你	有	不	孩子	,	"	说	她	伴侣	,	"	所以	如何	能	你	打	它	?

"你没有孩子，"她的伴侣说，"那你怎么能战胜它呢？"

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['æŋgri] .

"	The	young	woman	said	nothing	,	but	she	looked	angry	.
"	这	年轻的	女士	说	没有什么	,	但	她	看起来	生气的	.

"年轻女子一言不发，但她看起来很生气。"

" [maɪ] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [hæv; həv] ['tʃɪldrən] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['tɔːntiŋli] .

"	My	other	women	have	children	,	"	he	went	on	tauntingly	.
"	我的	其他	女性	有	孩子们	,	"	他	去	在	嘲讽地	.

“我的其他女人都有孩子，”他嘲讽地继续说道。

" [ðeɪ] [læf] [æt; ət] [juː; jʊ] . "

"	They	laugh	at	you	.	"
"	他们	笑	在	你	.	"

他们会嘲笑你。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [tʃaɪld] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [ten] ['siːznz] !

"	You	have	no	child	younger	than	ten	seasons	!
"	你	有	不	孩子	年轻	比	十	季节	!

“你们没有十岁以下的孩子！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [stæmpt] [hɜːr; hər] [fʊt] .

"	she	said	,	and	stamped	her	foot	.
"	她	说	,	和	盖章	她	脚	.

“她说着，跺了跺脚。”

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [tʃaɪld] !

"	That	is	why	I	have	no	child	!
"	那	是	为什么	我	有	不	孩子	!

这就是我没有孩子的原因!

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æn; ən] [oʊld] [mæn] !

You	are	an	old	man	!
你	是	一个	老的	男人	!

你是个老头子了!

" [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['fjʊriəs] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

"	He	started	toward	her	with	a	look	of	furious	intention	.
"	他	开始	朝向	她	和	一个	看	的	狂怒	意图	.

他怒气冲冲地朝她走去。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [spɪr] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

He	had	no	spear	in	his	hand	,
他	有	不	矛	在	他的	手	,

他手里没有长矛。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [klʌb] [wɪð; wɪθ] [flɪnt] ['splɪntərz] [stʌk] [ɪn] [ðə; ði] ['hevi] [hed] .

but	he	held	a	club	with	flint	splinters	stuck	in	the	heavy	head	.
但	他	握住	一个	俱乐部	和	燧石	碎片	卡住	在	这	重的	头	.

但他手里拿着一根棍子，沉重的棍头上嵌着燧石碎片。

[ʃiː; ʃi] [ræn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪv] [maʊθ] [ænd; ənd] [pʊt] [ə'nʌðər] ['æroʊ] [ɪn] [hɜːr; hər] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] [eɪmd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

She	ran	back	to	the	cave	mouth	and	put	another	arrow	in	her	bow	and	aimed	it	at	him	.
她	跑	后退	到	这	洞穴	嘴	和	放	其他	箭	在	她	弓	和	旨在	它	在	他	.

她跑回洞口，又搭上一支箭，瞄准了他。

[ðeɪ] [bəuθ] [stʊd] ['saɪləntli] ['sterɪŋ] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðər] .

They	both	stood	silently	staring	at	one	another	.
他们	两个都	站立	默默	凝视	在	一	其他	.

两人默默地站着，互相凝视着。

[ðen] [hiː; hi] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [klʌb] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

Then	he	threw	down	his	club	and	turned	away	.
然后	他	扔	向下	他的	俱乐部	和	转向	离开	.

然后他扔下球杆，转身离开了。

" [piːs] , " [hiː; hi] [sed] .
" Peace , " he said .
" 和平 , " 他 说 .

“和平，”他说。

" [piːs] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [hɜːr; hər][baʊ; boʊ] .
" Peace , " she replied , and dropped her bow .
" 和平 , " 她 回复 , 和 掉落 她 弓 .

“和平，”她回答道，然后放下了弓。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːt]['oʊvər][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [snɪft] [ˌaɪ 'tiː] ,
She went to the pot over the fire and sniffed it ,
她 去 到 这 锅 超过 这 火 和 嗅了嗅 它 ,

她走到火上的锅旁，闻了闻。

[poʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [stɪk] .
poking at the meat with a sharp stick .
戳 在 这 肉 和 一个 锋利的 戳 .

用尖棍戳肉。

" [ðə; ði] [fuːd] [ɪz] ['redi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" The food is ready , " she said .
" 这 食物 是 准备好 , " 她 说 .

“饭菜准备好了，”她说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði][pɑːt][ɔːf][ðə; ði]['faɪər] ?
" Will you take the pot off the fire ?
" 将要 你 拿 这 锅 离开 这 火 ?

请把锅从火上拿下来好吗?

[juː; jʊ][hæv; həv]['breɪvər][hændz][ðæn; ðən][aɪ] .
You have braver hands than I .
你 有 更勇敢 双手 比 我 .

你的手比我的勇敢。

" [kjuː] . [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ]
" Q . How are we to find out anything about them , when you are so
" 问 . 如何 是 我们 到 寻找 出去 任何事物 关于 他们 , 什么时候 你 是 所以
[sloʊ] ?
slow ?
慢的 ?

问：你们这么慢，我们怎么才能了解他们的任何消息呢?

[ə; eɪ] . [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ?
A . What are we supposed to find out ?
一个 . 什么 是 我们 据称 到 寻找 出去 ?

A. 我们应该找出什么?

[kjuː] .
Q .
问 .

问：

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .
That is what you are supposed to find out .
那 是 什么 你 是 据称 到 寻找 出去 .

你应该弄清楚这一点。

[ə; eɪ] . [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ?
A . I am to find out what I am to find out ?
一个 . 我 是 到 寻找 出去 什么 我 是 到 寻找 出去 ?

A. 我要查明的是什么?

[juː; jʊ] [saʊnd] [laɪk] [ðem; ðəm] — [laɪk] [men] .

You	sound	like	them	—	like	men	.
你	声音	喜欢	他们	—	喜欢	男人	.

你听起来像他们——像男人一样。

[kjuː] . [laɪk] [mæn] ?

Q	.	Like	Man	?
问	.	喜欢	男人	?

问：像男人一样?

[ə; eɪ] . [noʊ] , [men] .

A	.	No	,	men	.
一个	.	不	,	男人	.

A. 不，是男人。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑːnt] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] .

The	women	aren't	quite	the	same	.
这	女性	不是	相当	这	相同的	.

这些女人并不完全相同。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [tʃuːz] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] ,

That's	why	I	always	choose	to	be	one	,
那就是	为什么	我	总是	选择	到	是	一	,

这就是我总是选择成为其中一员的原因。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [send] ['sʌmbɑːdi] [els] — [ə'nʌðər] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['ɔːrgənɪzəm] .

but	I	wish	you	would	send	somebody	else	—	another	part	of	our	Organism	.
但	我	希望	你	会	发送	某人	别的	—	其他	部分	的	我们的	生物	.

但我希望你能派其他人来——我们组织的其他成员。

[aɪm] ['taɪərd] .

I'm	tired	.
我是	疲劳的	.

我累了。

[kjuː] . [əb'sɜːrd] .

Q	.	Absurd	.
问	.	荒诞	.

问：荒谬。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [best] ; [juː; jʊ] ['kænɑːt] [biː; bi] ['taɪərd] .

Besides	,	you	are	the	best	;	you	cannot	be	tired	.
除了	,	你	是	这	最好的	;	你	不能	是	疲劳的	.

此外，你是最棒的；你不可能感到疲倦。

[ə; eɪ] . [ðə; ði] [best] !

A	.	The	best	!
一个	.	这	最好的	!

A. 最棒的!

[haʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [ðə; ði] [best] ?

How	am	I	the	best	?
如何	是	我	这	最好的	?

我如何才能成为最棒的?

[juː; jʊ] [duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['krɪtɪsaɪz] .

You	do	nothing	but	criticize	.
你	做	没有什么	但	批评	.

你除了批评什么都不会。

[juː; jʊ] [send] [ˌem 'iː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [ɪn'tenʃən] — [ðə; ði] ['liːnɪŋz] — [ʌv; əv] [lɪv; laɪv]

You	send	me	because	I	understand	the	intentions	—	the	leanings	—	of	live
你	发送	我	因为	我	理解	这	意图	—	这	倾向	—	的	居住

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

你派我来，是因为我了解生物的意图——它们的倾向。

[juː; jʊ] [seɪ] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

You	say	I	understand	understanding	.
你	说	我	理解	理解	.

你说我理解理解。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ɪpɪstə'mɒlədʒɪst] : [ðə; ði] ['fɑːðər] [kən'fesər] [ʌv; əv]

I	suppose	that	makes	me	some	kind	of	epistemologist	:	the	father	confessor	of
我	认为	那	制作	我	一些	种类	的	认识论者	:	这	父亲	忏悔者	的

[ðə; ði] [ɪn'skruːtəb(ə)l] .

the	inscrutable	.
这	难以捉摸	.

我想这使我成为了某种认识论者：难以捉摸之物的神父。

[kjuː] . ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['mʌðər] [kən'fesər] ?

Q	.	Wouldn't	it	be	mother	confessor	?
问	.	不会	它	是	母亲	忏悔者	?

问：难道不应该是告解神父吗?

[ə; eɪ] . [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [dəunt] [laɪk] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [priːsts] .

A	.	Not	with	them	;	they	don't	like	women	to	be	priests	.
一个	.	不是	和	他们	;	他们	不	喜欢	女性	到	是	神父	.

A. 他们不同意；他们不喜欢女性当神父。

[ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] ['hoʊli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [laɪk] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .

They	can	be	holy	,	but	they	don't	like	women	to	tell	them	what	to	do	.
他们	能	是	圣	,	但	他们	不	喜欢	女性	到	告诉	他们	什么	到	做	.

他们可能是虔诚的信徒，但他们不喜欢女人告诉他们该怎么做。

[its] [kɔːld] ['nægɪŋ] .

It's	called	nagging	.
它是	称为	唠叨	.

这叫做唠叨。

[ðeɪ] [get] [ɪ'speʃəli] ['æŋgri] [ɪf] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz] [raɪt] .

They	get	especially	angry	if	the	woman	is	right	.
他们	得到	尤其	生气的	如果	这	女士	是	正确的	.

如果女人是对的，他们会特别生气。

[kjuː] . [m] .

Q	.	Hmm	.
问	.	唔	.

问：嗯。

[naʊ] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] ['krɪtɪsaɪz] [juː; jʊ] .

Now	you	say	that	we	criticize	you	.
现在	你	说	那	我们	批评	你	.

现在你却说我们批评你。

[juː; jʊ] ['ʃʊrli] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kleɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'bʌv] ['krɪtɪsɪzəm] [hɪr] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?

You	surely	are	not	going	to	claim	to	be	above	criticism	here	,	are	you	?
你	一定	是	不是	去	到	宣称	到	是	多于	批评	这里	,	是	你	?

你肯定不会声称自己可以凌驾于批评之上吧?

[ə; eɪ] . [oʊ] , [noʊ] .

A	.	Oh	,	no	.
一个	.	哦	,	不	.

A：哦，不。

[aɪm] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

I'm	beneath	it	.
我是	下面	它	.

我比它低一等。

[kjuː] .

Q	.
问	.

问：

[ðen] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [rɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː] ?

Then	why	do	you	resent	it	?
然后	为什么	做	你	怨恨	它	?

那你为什么还怨恨它呢?

[ə; eɪ] . [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ə'plai] .

A	.	Because	it	doesn't	apply	.
一个	.	因为	它	不	申请	.

A. 因为它不适用。

[ɪf] [ə; eɪ] ['mʌðər] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [fuːl] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kə'rekt] [hɜːr; hər][tʃaɪld] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wəʊnt] [bleɪm] [ˌaɪ 'tiː] .

If	a	mother	is	not	a	fool	,	she	will	correct	her	child	,	but	she	won't	blame	it	.
如果	一个	母亲	是	不是	一个	傻子	,	她	将要	正确的	她	孩子	,	但	她	惯于	责备	它	.

如果一位母亲不是傻瓜，她会纠正孩子，但不会责怪孩子。

[juː; jʊ][kɑːnt][goʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] ['məutivz] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənz] .

You	can't	go	looking	for	good	and	evil	motives	in	everything	that	happens	.
你	不能	去	寻找	为了	好的	和	邪恶的	动机	在	一切	那	发生	.

你不能在所有发生的事情中都去寻找善恶动机。

[dʌz] [ə; eɪ] [stoʊn] [hæv; həv][ə; eɪ] ['moʊtɪv] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ?

Does	a	stone	have	a	motive	when	it	falls	to	the	ground	?
做	一个	石头	有	一个	动机	什么时候	它	瀑布	到	这	地面	?

石头落地时有其动机吗?

[kjuː] . [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [tɔːkt] , [aɪm][nɑːt] [sər'praɪzd] [juː; jʊ] ['æŋgərd] [ðem; ðəm] .

Q	.	If	this	is	the	way	you	always	talked	,	I'm	not	surprised	you	angered	them	.
问	.	如果	这	是	这	方式	你	总是	谈话	,	我是	不是	惊讶	你	愤怒	他们	.

问：如果你一直都是这样说话，我一点也不惊讶你会惹恼他们。

[ə; eɪ] . [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] .

A	.	I	am	sorry	.
一个	.	我	是	对不起	.

A. 对不起。

[kjuː] . [juː; jʊ][tɜːrn] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [ðæts] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Q	.	You	turn	everything	around	that's	said	to	you	.
问	.	你	转动	一切	大约	那就是	说	到	你	.

问：你会把别人对你说过的话全部反过来说。

[ə; eɪ] . [aɪ] [wɪl] [traɪ][nɑːt][tuː; tə] .

A	.	I	will	try	not	to	.
一个	.	我	将要	尝试	不是	到	.

A. 我会尽量避免。

[its] [laɪk][ðə; ði] ['bɪʃəp] — [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli]
It's like the bishop — he complained about the same thing , and I was only
它是 喜欢 这 主教 — 他 抱怨 关于 这 相同的 事物 , 和 我 曾是 仅有的
['traɪɪŋ] [tuː; tə] —
trying to —
尝试 到 —

就像那位主教一样——他也抱怨过同样的事情，而我只是想——

[kjuː] .
Q :
问 .

问：

[wʌt] ['bɪʃəp] ?
What bishop ?
什么 主教 ?

哪位主教?

[ə; eɪ] . [aɪ][fər'gɑːt][hɪz; ɪz] [neɪm] .
A . I forgot his name .
一个 . 我 忘了 他的 姓名 .

A. 我忘了他的名字。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪn] [wʌn] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['kɬɛvəˌɹɜ˞] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .
He was the thin one ; he was much cleverer than the others .
他 曾是 这 薄的 一 ; 他 曾是 很多 更聪明 比 这 其他的 .

他个子最瘦，却比其他人都聪明得多。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tʃɔɪs] , [soʊ][aɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] [stɑːrt] .
He gave me an impossible choice , so I chose to make another start .
他 给予 我 一个 不可能的 选择 , 所以 我 选择 到 制作 其他 开始 .

他给了我一个不可能的选择，所以我选择重新开始。

[kjuː] .
Q :
问 .

问：

[juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][gɑːt] [jɔːr'self] [bəːnd] [ə'gen] ?
You mean you got yourself burned again ?
你 意思是 你 得到 你自己 烧伤 再次 ?

你是说你又被坑了?

[ə; eɪ] . [jes] !
A . Yes !
一个 . 是的 !

A. 是的!

[ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɔːl][ðer; ðər][best] ['piːp(ə)l] .
They did it to all their best people .
他们 做过 它 到 全部 他们的 最好的 人们 .

他们对所有最优秀的员工都这样做了。

[bəuθ][saɪdz][dɪd] .
Both sides did .
两个都 侧面 做过 .

双方都这么做了。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [ə; eɪ] ['preʃəs] [fuːl] [ɪf] [aɪ'd] [bækt] [daʊn] .
I would have looked a precious fool if I'd backed down .
我 会 有 看起来 一个 宝贵的 傻子 如果 ID 支持的 向下 .

如果我退缩了，那我岂不是成了个十足的傻瓜?

[kjuː] . [kɑːnt] [juː; jʊ] [ber] [tuː; tə][æd'mɪt][juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] ?

Q	.	Can't	you	bear	to	admit	you	are	wrong	?
问	.	不能	你	熊	到	承认	你	是	错误的	?

问：你难道不能承认自己错了吗?

[ə; eɪ] . [bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] [rɔːŋ] .

A	.	But	I	wasn't	wrong	.
一个	.	但	我	不是	错误的	.

A. 但我并没有错。

['eniweɪ] , [ðeid] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː][aʊt][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] ['iːðər] [weɪ] .

Anyway	,	they'd	have	made	me	out	in	the	wrong	either	way	.
反正	,	他们会	有	制成	我	出去	在	这	错误的	任何一个	方式	.

总之，不管怎样，他们都会让我显得错了。

[kjuː] . [dɪd] [ðeɪ] ['oʊnli][bɜːrn][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [wen] [ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [rɔːŋ] ?

Q	.	Did	they	only	burn	the	women	,	when	they	thought	the	women	were	wrong	?
问	.	做过	他们	仅有的	烧伤	这	女性	,	什么时候	他们	想法	这	女性	是	错误的	?

问：他们是不是只有在认为妇女犯错的时候才会烧死她们?

[ə; eɪ] . [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

A	.	No	,	of	course	not	.
一个	.	不	,	的	课程	不是	.

A. 不，当然不是。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wen] [ðeɪ] [sə'spektɪd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [raɪt] .

And	it	was	usually	when	they	suspected	the	women	were	right	.
和	它	曾是	通常	什么时候	他们	怀疑	这	女性	是	正确的	.

而且通常是在他们怀疑女性是对的时候。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [wɜːr; wər] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [pə'zest] [baɪ] [wʌt] [ðeɪ] [θɔːt] [wɜːr; wər]['iːv(ə)l]['spɪrɪts] .

Then	there	were	the	women	who	were	thought	to	be	possessed	by	what	they	thought	were	evil	spirits	.
然后	那里	是	这	女性	WHO	是	想法	到	是	拥有	经过	什么	他们	想法	是	邪恶的	烈酒	.

还有一些妇女被认为受到了邪灵的附身。

[kjuː] .

Q	:
问	.

问:

[ðeɪ] ['dɪdnt] [sə'spekt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] , ['ʃʊrli] ?

They	didn't	suspect	they	were	right	,	surely	?
他们	没有	怀疑	他们	是	正确的	,	一定	?

他们肯定不会怀疑自己是对的吧?

[ə; eɪ] . [noʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'freɪd] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] .

A	.	No	,	but	they	were	afraid	they	might	be	.
一个	.	不	,	但	他们	是	害怕的	他们	可能	是	.

A. 不，但他们担心可能会是这样。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [ˌʌn'ʃʊr] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪ'liːfs] .

They	were	very	unsure	of	themselves	and	their	beliefs	.
他们	是	非常	不确定	的	他们自己	和	他们的	信仰	.

他们对自己和自己的信仰都非常没有信心。

[ðæts] [wen] [ðeɪ] [bəːnd] ['piːp(ə)l] .

That's	when	they	burned	people	.
那就是	什么时候	他们	烧伤	人们	.

那时他们就开始烧死人了。

[kjuː] .
Q **.**
问 .

问：

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['veri] ['weɪstfl] .
It **sounds** **very** **wasteful** **.**
它 声音 非常 浪费 .

听起来很浪费。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['kerləs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pə'zeʃnz] .
They **must** **be** **very** **careless** **of** **their** **possessions** **.**
他们 必须 是 非常 粗心 的 他们的 财产 .

他们一定对自己的财物非常不爱惜。

[ə; eɪ] . [noʊ] , [nɑːt][ɪn][ðə; ðiˌ] [liːst] .
A **.** **No** **,** **not** **in** **the** **least** **.**
一个 . 不 , 不是 在 这 至少 .

A. 不，一点也不。

[aɪl] [ɪk'spleɪn] —
I'll **explain** **—**
患病的 解释 —

我来解释一下——

[kjuː] . [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] .
Q **.** **I** **wish** **you** **wouldn't** **.**
问 . 我 希望 你 不会 .

问：我希望你不要这样做。

[ə; eɪ] . [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [siː] ?
A **.** **There** **,** **you** **see** **?**
一个 . 那里 , 你 看 ?

A：看到了吗?

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][laɪk][juː; jʊ] — [ðeɪ] [kept] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [mɔːr]
They **were** **just** **like** **you** **—** **they** **kept** **asking** **me** **questions** **and** **getting** **more**
他们 是 只是 喜欢 你 — 他们 保留 问 我 问题 和 获得 更多的
[ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn'reɪdʒd] [wen] [aɪ] ['ænsər] [ðem; ðəm] .
and **more** **enraged** **when** **I** **answered** **them** **.**
和 更多的 愤怒 什么时候 我 回答 他们 .

他们就像你一样——他们不停地问我问题，而当我回答时，他们却越来越生气。

[soʊ] , [tuː; tə] [ʃʌt] [ˌem 'iː][ʌp] , [ðeɪ] [taɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [steɪk] .
So **,** **to** **shut** **me** **up** **,** **they** **tied** **me** **to** **a** **stake** **.**
所以 , 到 关闭 我 向上 , 他们 系 我 到 一个 赌注 .

为了让我闭嘴，他们把我绑在了木桩上。

[kjuː] . [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [riː'ækʃənz] [tuː; tə] [θɪŋz] .
Q **.** **You** **are** **too** **interested** **in** **your** **own** **reactions** **to** **things** **.**
问 . 你 是 也 感兴趣的 在 你的 自己的 反应 到 事物 .

问：你太关注自己对事物的反应了。

[tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [kən'strʌktɪv] — [ə'baʊt] [wʌt] [juː; jʊ] [faʊnd] [ɪn] ['ʌðər] [gaɪz] .
Tell **us** **about** **something** **more** **constructive** **—** **about** **what** **you** **found** **in** **other** **guises** **.**
告诉 我们 关于 某物 更多的 建设性的 — 关于 什么 你 成立 在 其他 伪装 .

请谈谈一些更有建设性的事情——比如你在其他方面发现了什么。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] [led] [æn; ən] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] ?
I **understand** **you** **led** **an** **insurrection** **?**
我 理解 你 引领 一个 起义 ?

我听说你领导了一场叛乱?

[ə; eɪ] . [ɪf] [juː; jʊ][kɔːl] ['θroʊɪŋ] [æn; ən] [ɑːrmd] ['rɑːbər] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [haʊs] [æn; ən] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] .

A	.	If	you	call	throwing	an	armed	robber	out	of	your	house	an	insurrection	.
一个	.	如果	你	称呼	投掷	一个	武装	强盗	出去	的	你的	房子	一个	起义	.

A. 如果你把把持械抢劫犯赶出家门称为暴动。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][maɪ] [frendz] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz]

The	trouble	was	that	on	that	occasion	a	lot	of	my	friends	thought	I	was
这	麻烦	曾是	那	在	那	场合	一个	很多	的	我的	朋友们	想法	我	曾是

[raɪt] .

right	.
正确的	.

问题是，那次我的很多朋友都认为我是对的。

[ðæts] [kɔːld] [kən'spɪrəsi] . . . .

That's	called	conspiracy	.	.	.	.
那就是	称为	阴谋	.	.	.	.

那叫阴谋论.....

[ðə; ði] ['kæptɪn] [led][ə; eɪ] [smɔːl] [gruːp] [ʌv; əv] [fʊt] - ['soʊldʒərz]['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət] [wʌt] ,

The	captain	led	a	small	group	of	foot	-	soldiers	into	the	village	at	what	,
这	队长	引领	一个	小的	团体	的	脚	-	士兵	进入	这	村庄	在	什么	,

队长率领一小队步兵进入村庄，当时.....

[tuː; tə][ðə; ði]['roʊmənz] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [twelfθ] ['aʊər] , [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌnset] .

to	the	Romans	,	was	the	Twelfth	Hour	,	which	is	sunset	.
到	这	罗马书	,	曾是	这	第十二	小时	,	哪个	是	日落	.

对罗马人来说，那是第十二个小时，也就是日落时分。

[ðə; ði]['soʊldʒərz][hæd; həd] [laɪt] ['ɑːrmər][ænd; ənd] ['kærid] ['oʊnli][ðə; ði] [smɔːl] [ʃiːldz] — [nɑːt][ðə; ði]

The	soldiers	had	light	armor	and	carried	only	the	small	shields	—	not	the
这	士兵	有	光	盔甲	和	携带	仅有的	这	小的	盾牌	—	不是	这

[ɪ'nɔːrməs] [tes'tjuːdiniːz] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːrnd] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [aɪz] ['oʊpən]

enormous	testudines	—	but	they	had	been	warned	to	keep	their	eyes	open
巨大的	龟类	—	但	他们	有	到过	警告	到	保持	他们的	眼睛	打开

[æz; əz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɜːr; wər] ['trɪki] ,

as	the	British	were	tricky	,
作为	这	英国	是	棘手	,

士兵们身着轻甲，只携带小型盾牌——而不是巨大的龟甲盾——但他们已被警告要提高警惕，因为英国人很狡猾。

['iːv(ə)n] ['tretʃərəs] .

even	treacherous	.
甚至	奸诈	.

甚至背信弃义。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['greɪtli] [dis'laikt] [tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [rɔː] [truːps] [soʊ][fɑːr] [nɔːrθ] ,

The	captain	greatly	disliked	to	take	such	raw	troops	so	far	north	,
这	队长	非常	不喜欢	到	拿	这样的	生的	军队	所以	远的	北	,

队长非常不愿意带领如此生疏的部队前往如此北部的地区。

[wer] [ðə; ði] [triːtiz] [wɜːr; wər][ʌn'sɜːrt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][pæks][rə'mɑːnə][wʌz; wəz][held] ['laɪtli] , [ɪf]

where	the	treaties	were	uncertain	and	the	Pax	Romana	was	held	lightly	,	if
在哪里	这	条约	是	不确定	和	这	帕克斯	罗曼娜	曾是	握住	轻轻	,	如果

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

在条约不确定，罗马和平即使存在也只是勉强维持的地方。

[æn; ən]['ænsestər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] , ['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ]['kæptɪn] , [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [nɪr] [hɪr] [ɪn][wʌn][ʌv; əv]

An	ancestor	of	his	,	also	a	captain	,	had	been	killed	near	here	in	one	of
一个	祖先	的	他的	,	还	一个	队长	,	有	到过	被杀	靠近	这里	在	一	的

['heɪdri:ənz] ['ma:tʃiz] ,

Hadrian's	marches	,
哈德良的	游行	,

他的一位祖先也是一名将领，曾在哈德良的一次行军中在此附近阵亡。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][wʌz; wəz][kwaɪt] [ʃʊr] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

and	no	one	was	quite	sure	what	had	happened	.
和	不	一	曾是	相当	当然	什么	有	发生	.

没有人确切知道发生了什么事。

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɔ:l] [ðæt] ['heɪdri:ənz][men] ['sʌbsɪkwəntli] [bɪlt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['aɪlənd][wʌz; wəz]

The	earth	wall	that	Hadrian's	men	subsequently	built	across	the	British	island	was
这	地球	墙	那	哈德良的	男人	随后	建造	穿过	这	英国	岛	曾是

[ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ki:p] [aʊt][ðə; ði] [mɔ:r] [ʌn'ru:li] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,

intended	to	keep	out	the	more	unruly	natives	of	the	North	,
故意的	到	保持	出去	这	更多的	不羁	本地人	的	这	北	,

哈德良的军队随后在不列颠岛上修建的土墙，是为了抵御北方那些桀骜不驯的土著居民。

[ænd; ənd]['leɪtər][ðə; ði]['empərər] ['sɛvərəs] [bɪlt] [ə'nʌðər] [wʌn][ʌv; əv][stoʊn] ,

and	later	the	emperor	Severus	built	another	one	of	stone	,
和	之后	这	皇帝	西弗勒斯	建造	其他	一	的	石头	,

后来，皇帝塞维鲁又用石头建造了一座。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][baɪ] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌdɪsrɪ'per] [ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	it	was	by	now	in	a	state	of	disrepair	and	only	a	few	of	the
但	它	曾是	经过	现在	在	一个	状态	的	失修	和	仅有的	一个	很少	的	这

[gɑ:rd] ['taʊərz] [wɜ:r; wər] [mænd] .

guard	towers	were	manned	.
警卫	塔楼	是	有人值守	.

但此时它已年久失修，只有少数几个瞭望塔有人值守。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [greɪt] [nɔ:rθ] [roʊd] [meɪd] [æn; ən] [ə'tenjueɪtɪd] [ænd; ənd][ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l][laɪn][ʌv; əv] [sə'plaɪ] ,

Even	the	Great	North	Road	made	an	attenuated	and	unreliable	line	of	supply	,
甚至	这	伟大的	北	路	制成	一个	减弱	和	不可靠的	线	的	供应	,

即使是通往北方的大道也只能提供一条松散且不可靠的补给线。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [kʊd; kəd][ɪk'spekt] ['ni:ðər] [ˌri:,in'fɔ:,smənts] [nɔ:r] [fu:d] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmps]

and	the	captain	could	expect	neither	reinforcements	nor	food	from	the	camps
和	这	队长	可以	预计	两者都不	增援部队	也不	食物	从	这	营地

['fɜ:rðər] [saʊθ] ,

further	south	,
更远	南	,

船长既不能指望从更南边的营地得到增援，也不能指望得到食物。

[laɪk] [i'bɔ:rəkəm] [ɔ:r] - .

like	Eboracum	or	Lancastrium	.
喜欢	埃博拉库姆	或者	-	.

例如 Eboracum 或 Lancastrium。

[lɪv; laɪv] [ɔ:f] [ðə; ði][lænd] , [hi:; hi][wʌz; wəz][toʊld] ,

Live	off	the	land	,	he	was	told	,
居住	离开	这	土地	,	他	曾是	讲述	,

有人告诉他要靠土地生活。

[ænd; ənd] [ðæt] [ment] ['kwɔːrtərɪŋ] [hɪz; ɪz] [truːps] — [ə; eɪ] ['rɪski] [θɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['sepəreɪtɪd]

and	that	meant	quartering	his	troops	—	a	risky	thing	because	it	separated
和	那	意思是	四分之一	他的	军队	—	一个	风险	事物	因为	它	分开

[ðem; ðəm] — [ɔːr] ['sendɪŋ] ['fɔːrɪdʒɪŋ] ['pɑːrtiz] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrli] ['fɑːrmɚz][fɔːr; fər] " [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] .

them	—	or	sending	foraging	parties	to	the	surly	farmers	for	"	contributions	.
他们	—	或者	发送	觅食	各方	到	这	粗鲁	农民	为了	"	贡献	.

这意味着要将他的部队安置在营地——这是件冒险的事，因为这会将他们分开——或者派出觅食队去向脾气暴躁的农民索取“补给”。

" [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [tuː; tə] [kə'lekt] [bæk] - ['tæksɪz] , [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] [wʊd] [nɑːt] [teɪk]

"	Since	he	was	here	to	collect	back	-	taxes	,	the	inhabitants	would	not	take
"	自从	他	曾是	这里	到	收集	后退	-	税收	,	这	居民	会	不是	拿

['kaɪndli][tuː; tə] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] [kə'lektəz] .

kindly	to	feeding	the	collectors	.
亲切地	到	喂养	这	收藏家	.

“因为他是来收税的，所以居民们不会乐意给收税员提供食物。”

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd][ə; eɪ] [stɑː'keɪd] [ʌv; əv] [ʌn'drest] [lɔːgz][ænd; ənd][waɪd] [geɪts] [æt; ət] ['iːðər] [end]

The	village	had	a	stockade	of	undressed	logs	and	wide	gates	at	either	end
这	村庄	有	一个	栅栏	的	脱光衣服	日志	和	宽的	大门	在	任何一个	结尾

.

:

.

村子用未经加工的原木围成一道栅栏，两端各有一个宽大的大门。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [sə:'maunt] [baɪ] [ɑːrtʃt] ['wʊd(ə)n] ['strʌktʃər] [ðæt] [wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]

These	were	surmounted	by	arched	wooden	structures	that	were	supposed	to
这些	是	克服	经过	拱形	木制的	结构	那	是	据称	到

[sɜːrv] [æz; əz] [wɑːtʃ] - ['taʊərz] ,

serve	as	watch	-	towers	,
服务	作为	手表	-	塔楼	,

这些建筑顶部建有拱形木结构，原本是用作瞭望塔的。

[bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [spiə] [ænd; ənd] [naɪvz] [fɔːr; fər] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nesəseri] ['fɑːrmɪŋ]

but	beyond	spears	and	knives	for	hunting	and	the	necessary	farming
但	超过	长矛	和	刀具	为了	打猎	和	这	必要的	农业

['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] ,

implements	,
实施	,

除了狩猎用的长矛和刀具以及必要的农具之外，

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['kæri] ['wɛpənz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

the	villagers	were	not	allowed	to	carry	weapons	of	any	kind	.
这	村民们	是	不是	允许	到	携带	武器	的	任何	种类	.

村民不允许携带任何类型的武器。

[ðə; ði] [stɑː'keɪd] [wʌz; wəz][nɑːt][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'kloʊz] [ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

The	stockade	was	not	big	enough	to	enclose	all	the	houses	,
这	栅栏	曾是	不是	大的	足够的	到	括	全部	这	房屋	,

栅栏不够大，无法围住所有的房屋。

[ænd; ənd][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] ['hʌdld] [ə'genst] [ðə; ði]

and	the	majority	of	these	were	on	the	outside	and	huddled	against	the
和	这	多数	的	这些	是	在	这	外部	和	蜷缩着	反对	这

[wɔːlz] .

walls	.
墙壁	.

其中大多数都在外面，蜷缩在墙边。

[ðə; ði] [smɔːl] ['bɑːdi][ʌv; əv]['roʊmən] [truːps] — ['berli] [ə; eɪ] - — [wɜːr; wər][nɑːt] [sər'praɪzd]

The	small	body	of	Roman	troops	—	barely	a	manipulus	—	were	not	surprised
这	小的	身体	的	罗马	军队	—	仅仅	一个	-	—	是	不是	惊讶

[tuː; tə]['noʊtɪs] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [bʊθs] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃʌtərd] ,

to	notice	that	all	the	windows	and	booths	had	been	shuttered	,
到	注意	那	全部	这	视窗	和	展位	有	到过	百叶窗	,

这支人数不多的罗马军队——几乎算不上一个兵营——并没有惊讶地发现所有的窗户和摊位都已关闭。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ɪg'zækt]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

and	in	the	exact	center	of	the	village	,
和	在	这	精确的	中心	的	这	村庄	,

并且就在村庄的正中心，

[ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['tʃiːftən] [ænd; ənd] ['hedz] [ʌv; əv] ['fæməliz] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'spektfl]

the	local	chieftain	and	heads	of	families	were	gathered	in	a	respectful
这	当地的	头目	和	头部	的	家庭	是	聚集	在	一个	尊重

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [gruːp] .

and	anxious	group	.
和	焦虑的	团体	.

当地酋长和各家族的族长们聚集在一起，神情既恭敬又忐忑不安。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'nɔɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd]

It	annoyed	the	captain	that	it	was	impossible	to	make	an	unexpected
它	恼怒	这	队长	那	它	曾是	不可能的	到	制作	一个	意外

[ə'raɪv(ə)l] ['eniwer] [ɪn]['brɪt(ə)n] ;

arrival	anywhere	in	Britain	;
到达	任何地方	在	英国	;

令船长恼火的是，在英国任何地方都不可能进行意外抵达；

[nuːz] ['trævld] ['fæstər][ðæn; ðən]['roʊmən] [fʊt] - ['soʊldʒərz] .

news	traveled	faster	than	Roman	foot	-	soldiers	.
消息	旅行	快点	比	罗马	脚	-	士兵	.

消息传播的速度比罗马步兵还快。

" [heɪl] ['siːzər] ! " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ʌp] , [ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd]

"	Hail	Caesar	!	"	said	the	captain	,	putting	his	arm	up	,	the	palm	of	his	hand
"	冰雹	凯撒	!	"	说	这	队长	,	推杆	他的	手臂	向上	,	这	棕榈	的	他的	手

['feɪsɪŋ] ['fɔːrwərd] .

facing	forward	.
面向	向前	.

"凯撒万岁！"船长说着，举起手臂，手掌朝前。

" [heɪl] ['siːzər] ! " [sed] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] .

"	Hail	Caesar	!	"	said	the	villagers	.
"	冰雹	凯撒	!	"	说	这	村民们	.

"凯撒万岁！"村民们齐声说道。

" [wiː; wi] [kʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['tæksɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt] [peɪd] [læst] [jɪr] .

"	We	come	for	the	taxes	which	were	not	paid	last	year	.
"	我们	来	为了	这	税收	哪个	是	不是	有薪酬的	最后的	年	.

"我们来追缴去年未缴纳的税款。"

" [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [meɪd] [rɪ'gretfl] [saʊndz] .

"	The	villagers	shook	their	heads	and	made	regretful	sounds	.
"	这	村民们	摇晃	他们的	头部	和	制成	遗憾	声音	.

村民们摇了摇头，发出遗憾的声音。

" [nɔːr][ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] , [nɔːr][ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [ðæt] .

"	Nor	the	year	before	,	nor	the	year	before	that	.
"	也不	这	年	前	,	也不	这	年	前	那	.

"前年不是，前年也不是。"

[wɪtʃ] [ɪz][jʊr; jər]['hedmæn,'hedmən] ?
Which **is** **your** **headman** **?**
哪个 是 你的 村长 ?

你们的首领是谁?

[aɪ][ʃæl; ʃəl][rɪ'kwaɪər] [fuːd] [fɔːr; fər][maɪ][men][æt; ət][wʌns] — [ðeɪ] [ɑːr; ər]['taɪərd]['æftər][ə; eɪ] ['deɪz] [mɑːrtʃ]
I **shall** **require** **food** **for** **my** **men** **at** **once** **—** **they** **are** **tired** **after** **a** **day's** **march**
我 将 要求 食物 为了 我的 男人 在 一次 — 他们 是 疲劳的 后 一个 天 行进
.
:
.

我需要立即给我的士兵们提供食物——他们行军一天后都很疲惫。

" [ə; eɪ] [greɪ] - ['bɪrdɪd] , ['veri] [tɔːl] [mæn] [stʊd] ['fɔːrwərd] .
" **A** **gray** **-** **bearded** **,** **very** **tall** **man** **stood** **forward** **.**
" 一个 灰色的 - 留着胡子的 , 非常 高的 男人 站立 向前 .

一位身材高大、满脸灰白胡须的男子站在前面。

" [ðə; ði] [fuːd] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [æt; ət][wʌns] , ['noʊb(ə)l][di'semvə(ː)] ,
" **The** **food** **will** **be** **ready** **at** **once** **,** **noble** **decemvir** **,**
" 这 食物 将要 是 准备好 在 一次 , 高贵 十环素 ,

“食物马上就准备好了，尊贵的十人委员会成员们。”

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] ['ɑːnər] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [fɔːr; fər] ['dɪnər] . "
and **I** **hope** **you** **will** **honor** **me** **with** **your** **presence** **for** **dinner** **.** **"**
和 我 希望 你 将要 荣誉 我 和 你的 在场 为了 晚餐 . "

我希望您能荣幸地出席我的晚宴。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" **Thank** **you** **very** **much** **,** **"** **said** **the** **captain** **,**
" 感谢 你 非常 很多 , " 说 这 队长 ,

“非常感谢，”船长说道。

" [bʌt; bət][aɪ][prɪ'fɜːr][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ][men] [ʌn'tɪl][aɪ] [siː] [ðem; ðəm]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] .
" **but** **I** **prefer** **to** **stay** **with** **my** **men** **until** **I** **see** **them** **taken** **care** **of** **.**
" 但 我 更喜欢 到 停留 和 我的 男人 直到 我 看 他们 已采取 关心 的 .

但我宁愿一直陪着我的弟兄们，直到我亲眼看到他们得到妥善照顾。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ][di'semvə(ː)] .
And **I** **am** **not** **a** **decemvir** **.**
和 我 是 不是 一个 十环素 .

我不是十人帮成员。

[maɪ][ræŋk][ɪz] ['kæptɪn] — ['siːzɜ-z] ['kæptɪn] .
My **rank** **is** **captain** **—** **Caesar's** **captain** **.**
我的 秩 是 队长 — 凯撒的 队长 .

我的军衔是上尉——凯撒的上尉。

" [ðə; ði] ['bɪrdɪd] [mæn] [boʊd] [ænd; ənd] [sed] , " [ðen] , ['æftər][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [hæv; həv] [bɪn]
" **The** **bearded** **man** **bowed** **and** **said** **,** **"** **Then** **,** **after** **the** **arrangements** **have** **been**
" 这 留着胡子的 男人 鞠躬 和 说 , " 然后 , 后 这 安排 有 到过
[meɪd] ,
made **,**
制成 ,

“那蓄着胡子的男人鞠了一躬，说道：‘那么，等安排妥当之后，

['kæptɪn] , [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv][waɪn] ? "
Captain **,** **will** **you** **not** **take** **a** **cup** **of** **wine** **?** **"**
队长 , 将要 你 不是 拿 一个 杯子 的 葡萄酒 ? "

船长，您不喝杯酒吗?

" [dəunt] [pres] [hɪm; ɪm] , ['grænfɑːðər] , " [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ,
" Don't press him , Grandfather , " a voice said from above them , and ,
" 不 按 他 , 祖父 , " 一个 嗓音 说 从 多于 他们 , 和 ,
['lʊkɪŋ] [ʌp] ,
looking up ,
寻找 向上 ,

"别逼他，爷爷，"一个声音从他们头顶传来，他们抬头望去，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [sɔː] [ə; eɪ]['gɜːlz] [feɪs] [æt; ət][ə; eɪ]['sekənd] - ['stɔːri] ['wɪndoʊ] .
the captain saw a girl's face at a second - story window .
这 队长 锯 一个 女孩们 脸 在 一个 第二 - 故事 窗户 .

船长从二楼的窗户看到了一个女孩的脸。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['veri] [dɑːrk][skɪn] , [red] [her] [ænd; ənd] [bluː] [aɪz] .
She had very dark skin , red hair and blue eyes .
她 有 非常 黑暗的 皮肤 , 红色的 头发 和 蓝色的 眼睛 .

她皮肤黝黑，头发是红色的，眼睛是蓝色的。

" [ɪf] ['hiːz] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [ɔːl] [deɪ] , [aɪ][ɪk'spekt][hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] ['ɜːrli] .
" If he's been walking all day , I expect he wants to go to bed early .
" 如果 他是 到过 步行 全部 天 , 我 预计 他 想要 到 去 到 床 早期的 .

"如果他走了一整天，我想他应该会想早点睡觉。"

[juːl] ['oʊnli] [kiːp] [hɪm; ɪm][ʌp] [ɔːl] [naɪt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [bɔːr] [hʌnts] . "
You'll only keep him up all night talking about boar hunts . "
你会 仅有的 保持 他 向上全部 夜晚 说 关于 公猪 狩猎 . "

你只会让他整晚睡不着觉，不停地跟你聊猎野猪的事。

" ['saɪləns] !
" Silence !
" 沉默 !

"沉默！

" [ðə; ði]['hedmæn,'hedmən] ['ʃaʊtɪd] .
" the headman shouted .
" 这 村长 喊叫 .

村长喊道。

" [get] [bæk] , [gɜːrl] !
" Get back , girl !
" 得到 后退 , 女孩 !

"滚开，女孩！"

[juː; jʊ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]['aʊər; ɑːr] . . . ['aʊər; ɑːr] [gest] ! "
You insult our . . . our guest ! "
你 侮辱 我们的 . . . 我们的 客人 ! "

你侮辱了我们的……我们的客人！

" [noʊ] , [let][hɜːr; hər] [steɪ] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'mjuːzd] [smaɪl] .
" No , let her stay , " the captain said with an amused smile .
" 不 , 让 她 停留 , " 这 队长 说 和 一个 觉得好笑 微笑 .

"不，让她留下吧。"船长带着一丝玩味的笑容说道。

" ['betər] [stɪl] , [hæv; həv][hɜːr; hər] [kʌm] [daʊn] .
" Better still , have her come down .
" 更好的 仍然 , 有 她 来 向下 .

"最好让她下来。"

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ək'sept][jʊr; jər]['ɔːfər] [ə'baʊt][ðə; ði][waɪn]['leɪtər] .
I think I shall accept your offer about the wine later .
我 思考 我 将 接受 你的 提供 关于 这 葡萄酒 之后 .

我想我稍后会接受你关于葡萄酒的提议。

" [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] - [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tu:]

"	In	the	evening	,	the	captain	came	to	the	headman's	house	with	his	two
"	在	这	晚上	,	这	队长	来了	到	这	-	房子	和	他的	二

[lef'tenənts] [æz; əz] [gɑ:rd] .

lieutenants	as	guard	.
中尉	作为	警卫	.

"晚上，队长带着他的两个副官作为卫兵来到酋长家。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ] ['defərəns] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][wʊlf] - ['haɪdz][tu:; tə][sɪt][ɑ:n] .

They	were	received	with	deference	and	given	wolf	-	hides	to	sit	on	.
他们	是	已收到	和	尊重	和	给定	狼	-	隐藏	到	坐	在	.

他们受到了恭敬的接待，并被允许坐在狼皮上。

[ðə; ði][waɪn][wʌz; wəz] [brɔ:t] [baɪ][ðə; ði] ['grændɔ:tər] [ænd; ənd] [sɜ:rvd] [ɪn][hɔ:rn][kʌps] .

The	wine	was	brought	by	the	granddaughter	and	served	in	horn	cups	.
这	葡萄酒	曾是	带来	经过	这	孙女	和	服务	在	喇叭	杯子	.

酒是孙女带来的，用牛角杯盛装。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] , [jʌŋ] ['leɪdi] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [pə'laɪtli] .

"	What	is	your	name	,	young	lady	?	"	asked	the	captain	politely	.
"	什么	是	你的	姓名	,	年轻的	女士	?	"	问	这	队长	礼貌地	.

"小姐，请问您贵姓？"船长礼貌地问道。

" [ðɪs] [ɪz] ['eksələnt] [waɪn] , [baɪ][ðə; ði] [wei] . "

"	This	is	excellent	wine	,	by	the	way	.	"
"	这	是	出色的	葡萄酒	,	经过	这	方式	.	"

"顺便说一句，这酒真不错。"

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['kæptɪn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	Thank	you	,	Captain	,	"	she	said	.
"	感谢	你	,	队长	,	"	她	说	.

"谢谢你，船长，"她说。

" [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][kæsk]['teɪkən][tu:; tə][jʊr; jər][men] .

"	We	have	had	a	cask	taken	to	your	men	.
"	我们	有	有	一个	酒桶	已采取	到	你的	男人	.

"我们已经派人把一桶酒送到你们那里了。"

[aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] , [θri:] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

I	made	it	myself	,	three	years	ago	.
我	制成	它	我	,	三	年	前	.

这是三年前我自己做的。

[maɪ] [neɪm] [ɪz][ˌbəuədi'siə] . "

My	name	is	Boadicea	.	"
我的	姓名	是	博阿迪西亚	.	"

我的名字是博阿迪西亚。

" [ˌbəuədi'siə] ? " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .

"	Boadicea	?	"	said	the	captain	in	astonishment	.
"	博阿迪西亚	?	"	说	这	队长	在	惊讶	.

"博阿迪西亚？"船长惊讶地说道。

" [noʊ] , [noʊ] , ['kæptɪn] !

"	No	,	no	,	Captain	!
"	不	,	不	,	队长	!

"不，不，船长！"

" [ðə; ði]['hedmæn,'hedmən] [sed] ['hɜ:rɪdli] .

"	the	headman	said	hurriedly	.
"	这	村长	说	匆匆	.

"村长急忙说道。"

" [ʃiːz] ['dʒoʊkɪŋ] — [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz]['flæviːə] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [fɔːr; fər]

"	She's	joking	—	her	name	is	Flavia	;	the	other	is	the	name	she	takes	for
"	她是	开玩笑	—	她	姓名	是	弗拉维娅	;	这	其他	是	这	姓名	她	需要	为了

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

“她是在开玩笑——她的名字是弗拉维娅；另一个是她给自己取的名字。”

[aɪ][ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] . "

I	apologize	for	her	.	"
我	道歉	为了	她	.	"

我为她道歉。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][dʒoʊk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It	is	not	a	joke	,	"	she	said	.
"	它	是	不是	一个	开玩笑	,	"	她	说	.

“这不是开玩笑，”她说。

" [ˌbəuədi'siə][ɪz][maɪ]['heroʊɪn][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['teɪkən][hɜːr; hər] [neɪm] .

"	Boadicea	is	my	heroine	and	I	have	taken	her	name	.
"	博阿迪西亚	是	我的	女英雄	和	我	有	已采取	她	姓名	.

“博阿迪西亚是我的女英雄，我以她的名字命名。”

[aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði] [neɪm] ['flæviːə] — [its] ['roʊmən] .

I	don't	like	the	name	Flavia	—	it's	Roman	.
我	不	喜欢	这	姓名	弗拉维娅	—	它是	罗马	.

我不喜欢弗拉维娅这个名字——它是罗马名字。

[duː][aɪ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]['roʊmən][tuː; tə][juː; jʊ] , ['kæptɪn] ? "

Do	I	look	like	a	Roman	to	you	,	Captain	?	"
做	我	看	喜欢	一个	罗马	到	你	,	队长	?	"

船长，你觉得我像罗马人吗?

" [juː; jʊ] [lʊk] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] , ['læfɪŋ] , " [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd]

"	You	look	very	beautiful	,	"	the	captain	said	,	laughing	,	"	and	there	is	no	need
"	你	看	非常	美丽的	,	"	这	队长	说	,	笑	,	"	和	那里	是	不	需要

[fɔːr; fər][ə'pɑːlədʒi] .

for	apology	.
为了	道歉	.

“你看起来很漂亮，”船长笑着说，“你不需要道歉。”

[aɪ][əd'maɪər][ˌbəuədi'siə][maɪ'self] ; [ʃiː; ʃi]['veri] ['nɪrli] [droʊv] ['siːzɚz] [men]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

I	admire	Boadicea	myself	;	she	very	nearly	drove	Caesar's	men	into	the	sea	.
我	钦佩	博阿迪西亚	我	;	她	非常	几乎	驾驶	凯撒的	男人	进入	这	海	.

我本人非常钦佩布狄卡；她几乎把凯撒的军队赶进了大海。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ə'goʊ] .

It	was	a	long	time	ago	.
它	曾是	一个	长的	时间	前	.

那是很久以前的事了。

" [hiː; hi] [dreɪnd] [hɪz; ɪz][waɪn][kʌp] .

"	He	drained	his	wine	cup	.
"	他	排水	他的	葡萄酒	杯子	.

他喝光了杯中的酒。

" [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm][ə'goʊ] . "

"	A	long	,	long	time	ago	.	"
"	一个	长的	,	长的	时间	前	.	"

很久很久以前。

" [bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] [hɜ:r; hər] , ['kæptɪn] , " [ðə; ði][gɜ:rl] [sed] , ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][kʌp] [ə'gen] .

"	But	we	have	not	forgotten	her	,	Captain	,	"	the	girl	said	,	filling	his	cup	again	.
"	但	我们	有	不是	被遗忘的	她	,	队长	,	"	这	女孩	说	,	填充	他的	杯子	再次	.

“但是我们没有忘记她，船长，”女孩一边说着，一边又给他倒满了杯子。

" [ju:; jʊ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]['aʊər; ɑ:r] ['ɑ:nərd] [gest] , [gɜ:rl] !

"	You	insult	our	honored	guest	,	girl	!
"	你	侮辱	我们的	荣幸	客人	,	女孩	!

“你侮辱了我们尊贵的客人，丫头！”

" [hɜ:r; hər] ['grænfɑ:ðər] [sed] .

"	her	grandfather	said	.
"	她	祖父	说	.

“她祖父说。”

" [goʊ][tu:; tə][bed] ! "

"	Go	to	bed	!	"
"	去	到	床	!	"

“睡觉！”

" [noʊ] , [aɪ][beg][ju:; jʊ] — [pli:z] [dəunt][send][hɜ:r; hər][tu:; tə][bed] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	No	,	I	beg	you	—	please	don't	send	her	to	bed	,	"	said	the	captain	.
"	不	,	我	求	你	—	请	不	发送	她	到	床	,	"	说	这	队长	.

“不，我求求你——请不要让她去睡觉，”船长说。

" [aɪm][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [in'sʌltid] .

"	I'm	not	in	the	least	insulted	.
"	我是	不是	在	这	至少	受辱	.

我一点也不觉得受到了侮辱。

['æftər][ɔ:l] , [its] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [naʊ] .

After	all	,	it's	ancient	history	now	.
后	全部	,	它是	古老的	历史	现在	.

毕竟，那已经是遥远的历史了。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['pi:p(ə)l] [θɪŋk] [ʌv; əv][ju: 'es][æz; əz] ['kɔŋkərəz] ['eni] [mɔ:r] .

I	don't	think	people	think	of	us	as	conquerors	any	more	.
我	不	思考	人们	思考	的	我们	作为	征服者	任何	更多的	.

我认为人们不再把我们视为征服者了。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [prə'tektəz] .

We	are	protectors	.
我们	是	保护者	.

我们是守护者。

[waɪl] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [hɪr] , [ðə; ði] [pɪkt] [steɪ] [wer] [ðeɪ] [bɪ'lɔ:ŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][skɑ:ts] , [tu:] . "

While	we	are	here	,	the	Picts	stay	where	they	belong	,	and	the	Scots	,	too	.	"
尽管	我们	是	这里	,	这	皮克特人	停留	在哪里	他们	属于	,	和	这	苏格兰人	,	也	.	"

我们在这里的时候，皮克特人就待在他们该待的地方，苏格兰人也一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

我们的后脑勺(The Back of Our Heads)
第2/4页

" [ðə; ði] [pɪkt] [seɪ] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ˌhɪrə'baʊts] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .
" The Picts say they used to live hereabouts , " said the girl .
" 这 皮克特人 说 他们 用过的 到 居住 附近 , " 说 这 女孩 .

"皮克特人说他们以前就住在这附近，"女孩说。

" [ðə; ði] [pɪkt] [seɪ] , [ðə; ði] [pɪkt] [seɪ] !
" The Picts say , the Picts say !
" 这 皮克特人 说 , 这 皮克特人 说 !

"皮克特人说，皮克特人说！"

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] ? " [æskt] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] .
What do you know of what they say ? " asked her grandfather .
什么 做 你 知道 的 什么 他们 说 ? " 问 她 祖父 .

"你对他们说的话了解多少？"她祖父问道。

" [ðə; ði] ['kʊks] ['mʌðər] [ɪz][ə; eɪ][pɪkt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" The cook's mother is a Pict , " she replied .
" 这 库克的 母亲 是 一个 图片 , " 她 回复 .

"厨师的母亲是皮克特人，"她回答说。

" [wel] , [ʃiːd] ['betər] [nɑːt] [kʌm] [hɪr] ! " [sed] [ðə; ði]['hedmænˌhedmən] .
" Well , she'd better not come here ! " said the headman .
" 出色地 , 棚 更好的 不是 来 这里 ! " 说 这 村长 .

"她最好别来这里！"村长说道。

" [wiː; wi][wɑːnt][noʊ][selts; kelts] ! "
" We want no Celts ! "
" 我们 想 不 凯尔特人 ! "

"我们不要凯尔特人！"

" [bʌt; bət] , ['grænfɑːðər] , [wiː; wi][ɑːr; ər][selts; kelts] ! "
" But , Grandfather , we are Celts ! "
" 但 , 祖父 , 我们 是 凯尔特人 ! "

"可是，爷爷，我们是凯尔特人！"

" [noʊ] , [gɜːrl] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['roʊmənz] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['lʊkɪŋ] ['saɪdweɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪn] .
" No , girl , we are Romans , " he answered , looking sideways at the captain .
" 不 , 女孩 , 我们 是 罗马书 , " 他 回答 , 寻找 侧身 在 这 队长 .

"不，姑娘，我们是罗马人，"他回答道，同时侧头看了看船长。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
The captain nodded .
这 队长 点头 .

船长点了点头。

" [ðæt] [ɪz] [truː] .
" That is true .
" 那 是 真的 .

"没错。"

[ɔːl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər][ɑːr; ər]['roʊmənz] .
All members of the Empire are Romans .
全部 成员 的 这 帝国 是 罗马书 .

帝国的所有成员都是罗马人。

[nɑːt] ['sɪtəznz] , [pər'hæps] , [bʌt; bət]['roʊmənz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][ɔːl][lɪv; laɪv][baɪ] ['siːzɚz] [lɔː]

Not	citizens	,	perhaps	,	but	Romans	just	the	same	,	and	all	live	by	Caesar's	law
不是	公民	,	也许	,	但	罗马书	只是	这	相同的	,	和	全部	居住	经过	凯撒的	法律

. "
: "
. "

或许他们不是公民，但他们毕竟是罗马人，都遵守凯撒的法律。

" [bʌt; bət] [sə'poʊz] ['piːp(ə)l][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ][hɪz; ɪz] [lɔː] ? " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	But	suppose	people	don't	want	to	live	by	his	law	?	"	said	the	girl	.
"	但	认为	人们	不	想	到	居住	经过	他的	法律	?	"	说	这	女孩	.

“但如果人们不想遵守他的法律呢？”女孩说。

[ðə; ði] [tuː] [lef'tenənts] [lʊkt] [ʃɑːkt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [smaɪld] .

The	two	lieutenants	looked	shocked	,	but	the	captain	smiled	.
这	二	中尉	看起来	震惊	,	但	这	队长	微笑	.

两位中尉面露震惊之色，但上尉却面带微笑。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][moʊst] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] [ʌn'sɪvəlaɪzd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	That	would	be	most	foolish	and	uncivilized	of	them	.
"	那	会	是	最多	愚蠢	和	野蛮	的	他们	.

“那样做将是他们中最愚蠢、最不文明的行为。”

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [its] ['betər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz] ['membər] [ʌv; əv][wʌn]

Don't	you	think	it's	better	for	the	whole	world	to	live	as	members	of	one
不	你	思考	它是	更好的	为了	这	所有的	世界	到	居住	作为	成员	的	一

[kə'mjuːnəti] [ænd; ənd] [siːs] [ɔːl] [ðɪs] ['juːsləs] ['wɔːrfer] ? "

community	and	cease	all	this	useless	warfare	?	"
社区	和	停止	全部	这	无用	战争	?	"

难道你不认为全世界人民生活在一起，成为一个共同体的成员，停止所有这些毫无意义的战争，对大家更有利吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ðə; ði][gɜːrl] [sed] ,

"	It	seems	to	me	,	"	the	girl	said	,
"	它	似乎	到	我	,	"	这	女孩	说	,

“我觉得，”女孩说。

" [ðæt] ['wɔːrfer] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['sʌmbɑːdi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['sʌmbɑːdi] ['ɛlsɪz] [lænd]

"	that	warfare	is	the	result	of	somebody	trying	to	take	somebody	else's	land
"	那	战争	是	这	结果	的	某人	尝试	到	拿	某人	其他人的	土地

[ænd; ənd]['sʌbdʒekt][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [lɔː] [ðæt] [ɪz]['eɪliən][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	subject	him	to	a	law	that	is	alien	to	him	.
和	主题	他	到	一个	法律	那	是	外星人	到	他	.

“战争的起因是有人试图夺取他人的土地，并使其服从与其格格不入的法律。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][wʌn][saɪd] ['kwɪzɪkli] .

"	The	captain	raised	his	eyebrows	and	put	his	head	to	one	side	quizzically	.
"	这	队长	提高	他的	眉毛	和	放	他的	头	到	一	边	疑惑地	.

船长挑了挑眉，疑惑地把头歪向一边。

[ðə; ði]['hedmænˌ'hedmən] [kɔft] [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

The	headman	coughed	and	attempted	to	change	the	subject	.
这	村长	咳嗽	和	尝试过	到	改变	这	主题	.

村长咳嗽了一声，试图转移话题。

" [ðə; ði]['tæksɪz] , ['kæptɪn] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] [ɑːn][maɪ][maɪnd] . . . . "

"	The	taxes	,	Captain	,	"	he	said	,	"	are	very	much	on	my	mind	.	.	.	.	"
"	这	税收	,	队长	,	"	他	说	,	"	是	非常	很多	在	我的	头脑	.	.	.	.	"

“船长，”他说，“税收问题一直萦绕在我心头……”

" [ænd; ənd][ɑːn][maɪn] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] .

"	And	on	mine	,	"	the	captain	said	.
"	和	在	矿	,	"	这	队长	说	.

“我的船上也是，”船长说。

[ðə; ði] [tuː] [lefˈtenənts] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ˈbɪznəslaɪk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊkt] [mɔːr] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

The	two	lieutenants	tried	to	look	businesslike	,	but	they	looked	more	as	if	they
这	二	中尉	尝试	到	看	商业化	,	但	他们	看起来	更多的	作为	如果	他们

[wɜːr; wər] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈsliːp] .

were	falling	asleep	.
是	坠落	睡着了	.

两位中尉努力装出一副公事公办的样子，但他们看起来更像是要睡着了。

" [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ðem; ðəm] ['redi] [fɔːr; fər] [juː; jʊ]

"	And	I	hope	I	may	say	that	this	time	we	will	have	them	ready	for	you
"	和	我	希望	我	可能	说	那	这	时间	我们	将要	有	他们	准备好	为了	你

，

，

，

我希望这次我们能把它们准备好，

" [sed] [ðə; ði] ['hedmænˌ'hedmən] .

"	said	the	headman	.
"	说	这	村长	.

村长说道。

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , [tuː] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	I	hope	so	,	too	,	"	said	the	captain	.
"	我	希望	所以	,	也	,	"	说	这	队长	.

“我也希望如此，”船长说道。

" [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ʌðər] ['liːviz] [ðæt] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] [meɪd] ,

"	But	there	are	other	levies	that	have	not	been	made	,
"	但	那里	是	其他	税费	那	有	不是	到过	制成	,

但还有其他一些税项尚未征收，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] ['ræðər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] . . . . "

which	we	had	rather	expected	to	be	made	.	.	.	.	"
哪个	我们	有	相当	预期的	到	是	制成	.	.	.	.	"

我们原本更希望看到这样的结果……”

" ['ʌðər] ['liːviz] ?

"	Other	levies	?
"	其他	税费	?

其他税费?

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [kʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːrl] [pɔːd] [mɔːr] [waɪn] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	The	captain	held	out	his	cup	and	the	girl	poured	more	wine	into	it	.
"	这	队长	握住	出去	他的	杯子	和	这	女孩	倾倒	更多的	葡萄酒	进入	它	.

船长递出杯子，女孩又往里面倒了些酒。

" [aɪ] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] [truːps] , ['kæptɪn] , " [ðə; ði] ['hedmænˌ'hedmən] [sed] .

"	I	refer	to	troops	,	Captain	,	"	the	headman	said	.
"	我	参考	到	军队	,	队长	,	"	这	村长	说	.

“我指的是军队，上尉，”村长说道。

" [juː; jʊ] ['levi] [noʊ] [truːps] [frʌm; frəm] [ˌjuː 'es] [ʌp] [hɪr] . "

"	You	levy	no	troops	from	us	up	here	.	"
"	你	征收	不	军队	从	我们	向上	这里	.	"

“你们休想从我们这里征召军队。”

" [juː; jʊ] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɪn] ['ræðər] [æn; ən] [ɪm'bærəsɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] .

"	You	put	me	in	rather	an	embarrassing	position	,	"	the	captain	said	.
"	你	放	我	在	相当	一个	尴尬的	位置	,	"	这	队长	说	.

“你让我陷入了相当尴尬的境地，”船长说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst]['riːəlaɪz] [ðæt] [waɪl] [aɪ] [meɪk] [noʊ] [kəm'pærɪsn] [tuː; tə] [jɔːr'self] ,

"	You	must	realize	that	while	I	make	no	comparison	to	yourself	,
"	你	必须	意识到	那	尽管	我	制作	不	比较	到	你自己	,

你必须明白，虽然我无意与你相提并论，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['aʊtər] ['baʊndriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] ,

there	are	some	people	living	at	the	outer	boundaries	of	the	Empire	,
那里	是	一些	人们	活的	在	这	外	边界	的	这	帝国	,

帝国的边疆地区居住着一些人。

['piːp(ə)l][nɑːt] [jet] ['hoʊlli] ['rekənsaild][tuː; tə] ['siːzɝz] [də'mɪnjən] , ['piːp(ə)l] [huː] — [tuː; tə] [gɪv] [ə'nʌðər]

people	not	yet	wholly	reconciled	to	Caesar's	dominion	,	people	who	—	to	give	another
人们	不是	然而	完全	和解	到	凯撒的	统治权	,	人们	WHO	—	到	给	其他

[ɪg'zæmp(ə)l] — [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [æz; əz] ,

example	—	think	of	themselves	as	,
例子	—	思考	的	他们自己	作为	,

那些尚未完全接受凯撒统治的人，那些——再举一个例子——认为自己是……的人

[seɪ] , - [fɜːrst][ænd; ənd]['roʊmənz]['sekənd] .

say	,	Helvetiae	first	and	Romans	second	.
说	,	-	第一的	和	罗马书	第二	.

比如说，Helvetiae 第一，罗马书第二。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['pɑːləsi][ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][nɑːt][tuː; tə]['levi] [truːps] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — "

It	is	the	Imperial	policy	in	such	cases	not	to	levy	troops	because	—	"
它	是	这	帝国	政策	在	这样的	案例	不是	到	征收	军队	因为	—	"

在这种情况下，帝国的政策是不征召军队，因为——

" [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , " [ðə; ði][gɜːrl] [ˌɪntə'rʌptɪd] , " [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

"	In	other	words	,	"	the	girl	interrupted	,	"	you	think	we	are	not	to	be
"	在	其他	字	,	"	这	女孩	中断	,	"	你	思考	我们	是	不是	到	是

['trʌstɪd] .

trusted	.
可信	.

“换句话说，”女孩打断道，“你认为我们不可信。”

[ˌaɪ 'tiː][kwaɪt]['paːsiz][maɪ] [ˌʌndər'stændɪŋ] [waɪ] ['eniwʌn] [ʃʊd; ʃəd][ɪk'spekt] ['lɔɪəlti] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['friːli]

It	quite	passes	my	understanding	why	anyone	should	expect	loyalty	unless	it	is	freely
它	相当	通过	我的	理解	为什么	任何人	应该	预计	忠诚	除非	它	是	自由

['ɔːfərd] . "

offered	.	"
提供	.	"

我完全无法理解，除非对方自愿付出，否则为什么有人会期望别人忠诚。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['leɪdi] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [sleɪvz] !

"	But	,	my	dear	young	lady	,	you	are	not	slaves	!
"	但	,	我的	亲爱的	年轻的	女士	,	你	是	不是	奴隶	!

“但是，我亲爱的小姐，你不是奴隶！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['sɪvəlaɪzɪŋ] ['benɪfɪts] [ʌv; əv]['roʊmən] [ruːl] ,

You	are	given	the	civilizing	benefits	of	Roman	rule	,
你	是	给定	这	文明	好处	的	罗马	规则	,

你们享受到了罗马统治带来的文明益处，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['tækst] ['veri] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən]['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [roʊm] [ɪt'self] ,

and	you	are	taxed	very	much	less	than	people	living	in	Rome	itself	,
和	你	是	已征税	非常	很多	较少的	比	人们	活的	在	罗马	本身	,

而且你缴纳的税款比罗马市居民少得多。

[aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][ʌv; əv] [ðæt] .

I	can	assure	you	of	that	.
我	能	保证	你	的	那	.

我可以向你保证这一点。

" [hiː; hi] [felt] ['terəbli] ['sliːpi] — [ðə; ði] [waɪn] [wʌz; wəz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt]

"	He	felt	terribly	sleepy	—	the	wine	was	stronger	than	he	had	thought
"	他	毛毡	可怕	困	—	这	葡萄酒	曾是	更强	比	他	有	想法

[ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [wɜːrdz] .

and	he	found	it	difficult	to	think	of	the	right	words	.
和	他	成立	它	难的	到	思考	的	这	正确的	字	.

"他感到非常困倦——这酒比他想象的要烈，他发现自己很难想出合适的词语。"

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [saʊnd] [tuː; tə] [hɪm'self] [laɪk] [ə; eɪ] ['senətər] , [ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [men]

He	was	beginning	to	sound	to	himself	like	a	senator	,	a	race	of	men
他	曾是	开始	到	声音	到	他自己	喜欢	一个	参议员	,	一个	种族	的	男人

[hiː; hi] ['siːkrətli] [dɪ'spaɪzd] .

he	secretly	despised	.
他	偷偷	被鄙视的	.

他开始觉得自己说话像个参议员，而他内心深处其实很鄙视参议员这个群体。

" [let] [ˌem 'iː] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [weɪ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

"	Let	me	put	it	this	way	,	"	he	went	on	.
"	让	我	放	它	这	方式	,	"	他	去	在	.

"我这么说吧，"他继续说道。

" [ə; eɪ] [tʃaɪld] [dʌz] [nɑːt] ['ɔːfər] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['perənts] — [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [baɪ] ['neɪtʃər] . "

"	A	child	does	not	offer	loyalty	to	his	parents	—	it	comes	by	nature	. "
"	一个	孩子	做	不是	提供	忠诚	到	他的	父母	—	它	来	经过	自然	. "

"孩子并非天生就对父母忠诚——忠诚是天性使然。"

" [pər'hæps] [groʊn] ['piːp(ə)l] [duː] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz] ['tʃɪldrən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Perhaps	grown	people	do	not	like	to	be	treated	as	children	,	"	she	said	.
"	也许	生长	人们	做	不是	喜欢	到	是	治疗	作为	孩子们	,	"	她	说	.

"或许成年人不喜欢被当成孩子对待，"她说。

" [aɪ] [dəunt] . "

"	I	don't	.	"
"	我	不	.	"

"我不。"

" [juː; jʊ] [bɪ'heɪv] [laɪk] [wʌn] , ['grændɔːtər] !

"	You	behave	like	one	,	Granddaughter	!
"	你	表现	喜欢	一	,	孙女	!

"你就像个孙女一样！"

" [ðə; ði] ['hedmæn,'hedmən] [sed] .

"	the	headman	said	.
"	这	村长	说	.

村长说道。

" [goʊ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ruːm] !

"	Go	to	your	room	!
"	去	到	你的	房间	!

"回你房间去！"

" ['ræðər] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	Rather	unexpectedly	,	she	got	up	and	walked	to	the	door	.
"	相当	不料	,	她	得到	向上	和	步行	到	这	门	.

"出乎意料的是，她起身走向门口。"

" [gʊd] [naɪt] , ['kæptɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] .

"	Good	night	,	Captain	,	"	she	said	,	but	he	did	not	answer	.
"	好的	夜晚	,	队长	,	"	她	说	,	但	他	做过	不是	回答	.

"晚安，船长，"她说，但他没有回答。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈsliːp] [ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [lefˈtenənts] , [ænd; ənd] , [sɪns] [ðer; ðər][wɜːr; wər]

He	was	asleep	and	so	were	his	lieutenants	,	and	,	since	there	were
他	曾是	睡着了	和	所以	是	他的	中尉	,	和	,	自从	那里	是

[ɪn][ðə; ði][waɪn] ,

poppyheads	in	the	wine	,
罂粟头	在	这	葡萄酒	,

他睡着了，他的副官们也睡着了，而且，由于酒里有罂粟籽，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [weɪk] [ʌp]['iːv(ə)n] [wen] , [æn; ən]['aʊər]['leɪtər] , [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [bɪ'gæn][ˌaʊt'saɪd] .

they	did	not	wake	up	even	when	,	an	hour	later	,	the	shouting	began	outside	.
他们	做过	不是	唤醒	向上	甚至	什么时候	,	一个	小时	之后	,	这	喊叫	开始	外部	.

一个小时后，外面开始传来喊叫声，他们仍然没有醒来。

['ɔːlmoʊst][ðə; ði][ɪn'taɪər] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] [truːps] [wʌz; wəz] [kɪld] ,

Almost	the	entire	detachment	of	the	Roman	troops	was	killed	,
几乎	这	全部的	分离	的	这	罗马	军队	曾是	被杀	,

罗马军队几乎全军覆没。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lefˈtenənts] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [held] ['hɑːstɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] ['pɪktɪʃ]

and	the	captain	and	his	lieutenants	were	being	held	hostage	by	the	Pictish
和	这	队长	和	他的	中尉	是	存在	握住	人质	经过	这	皮克特人

- [huː] [hæd; həd] [swɔːmd] ['oʊvər][ðə; ði]['broʊkən] [wɔːl] — [ðə; ði] [breɪk] ['hævɪŋ] [bɪn]

Decaledonae	who	had	swarmed	over	the	broken	Wall	—	the	break	having	been
-	WHO	有	蜂拥而至	超过	这	破碎的	墙	—	这	休息	拥有	到过

[ɪn'lɑːrdʒd] [baɪ][ðə; ði] - ['grændɔːtər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['priːviəs]

enlarged	by	the	headman's	granddaughter	and	her	friends	during	the	previous
放大	经过	这	-	孙女	和	她	朋友们	期间	这	以前的

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

队长和他的副官们被涌上破损城墙的皮克特十角星人挟为人质——城墙上的缺口是酋长的孙女和她的朋友们在前一天晚上扩大的。

[ðə; ði]['hedmænˌhedmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] ['hɔːrɪfaɪd] ;

The	headman	and	his	companions	were	horrified	;
这	村长	和	他的	同伴	是	惊恐万分	;

首领和他的同伴们惊恐万分；

[ðeɪ] ['pliːdəd, 'pliːdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪktɪʃ] ['lidər] [tuː; tə] [sper] [ðə; ði]['roʊmən]['ɑːfəsərz] .

they	pleaded	with	the	Pictish	leaders	to	spare	the	Roman	officers	.
他们	恳求	和	这	皮克特人	领导人	到	空闲的	这	罗马	警官	.

他们恳求皮克特人的首领饶恕罗马军官。

" ['siːzər] [wɪl] [send] [ə; eɪ]['liːdʒən] , " [ðə; ði]['hedmænˌhedmən] [sed] , " ['meni] ['liːdʒənz][tuː; tə] [ə'vendʒ]

"	Caesar	will	send	a	legion	,	"	the	headman	said	,	"	many	legions	to	avenge
"	凯撒	将要	发送	一个	军团	,	"	这	村长	说	,	"	许多	军团	到	报仇

[ðɪs] !

this	!
这	!

“凯撒会派出一个军团，”首领说，“很多军团来为此事报仇！”

[liːv] [ðem; ðəm] [ʌn'hɑːrmd] [ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

Leave	them	unharmed	and	go	back	to	the	North	,
离开	他们	毫发无损	和	去	后退	到	这	北	,

放他们走，别伤害他们，然后返回北方。

[ænd; ənd][ðə; ði]['roʊmən] ['kæptɪn] [wɪl] ['sɔːfn] [ðə; ði] [bloʊ] [ðæt] [wɪl] [fɔːl][ɑːn][ˌjuː 'es][ɔːl] . . . .

and	the	Roman	captain	will	soften	the	blow	that	will	fall	on	us	all	.	.	.	.
和	这	罗马	队长	将要	软化	这	吹	那	将要	落下	在	我们	全部	.	.	.	.

而罗马队长会减轻我们所有人即将遭受的打击……

" [ðə; ði] [pɪkt] [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp][ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər][waɪn] .

"	The	Picts	told	him	to	shut	up	and	called	for	wine	.
"	这	皮克特人	讲述	他	到	关闭	向上	和	称为	为了	葡萄酒	.

“皮克特人让他闭嘴，并要了酒来。”

[ðə; ði]['hedmæn,'hedmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'raʊzɪŋ] [tuː; tə]

The	headman	and	his	companions	took	advantage	of	the	carousing	to
这	村长	和	他的	同伴	采取	优势	的	这	狂欢	到

[slɪp] [aʊt] [ðə; ði] [bæk] [weɪ] [ænd; ənd] ,

slip	out	the	back	way	and	,
滑	出去	这	后退	方式	和	,

首领和他的同伴趁着众人狂欢作乐之际，从后门溜走了，

['teɪkɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['flævɪːə] , [ðeɪ] [hɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ]

taking	some	of	the	villagers	,	including	Flavia	,	they	hid	themselves	in	a	cottage
采取	一些	的	这	村民们	,	包括	弗拉维娅	,	他们	隐藏	他们自己	在	一个	小屋

[ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

in	the	forest	.
在	这	森林	.

他们带着一些村民，包括弗拉维娅，躲进了森林里的一间小屋。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['terər] .

Except	for	the	girl	,	they	were	shaking	with	terror	.
除了	为了	这	女孩	,	他们	是	摇晃	和	恐怖	.

除了那个女孩，其他人都吓得浑身发抖。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [traɪ'ʌmfənt] .

She	was	triumphant	.
她	曾是	凯	.

她取得了胜利。

" [naʊ] ['siːzər] [wɪl] [wɪð'drɔː] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Now	Caesar	will	withdraw	again	,	"	she	said	.
"	现在	凯撒	将要	提取	再次	,	"	她	说	.

“现在凯撒又要撤退了，”她说。

" [hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [muːvz] [nɔːrθ] — [bʌt; bət] ['sloʊli] ['saʊθwərd] .

"	He	no	longer	moves	north	—	but	slowly	southward	.
"	他	不	更长	移动	北	—	但	缓慢地	向南	.

他不再向北移动，而是慢慢地向南移动。

[ðə; ði][nekst] [ɪm'pɪriəl] ['ræmpɑːrt] [wɪl] [biː; bi] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] ! "

The	next	Imperial	rampart	will	be	below	us	,	and	we	shall	be	free	!	"
这	下一个	帝国	壁垒	将要	是	以下	我们	,	和	我们	将	是	自由的	!	"

下一道帝国的城墙就在我们脚下，我们将获得自由！

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][mæd] , " [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [sed] .

"	You	are	mad	,	"	her	grandfather	said	.
"	你	是	疯狂的	,	"	她	祖父	说	.

“你疯了，”她祖父说。

" ['ʌndər] ['roʊmən] [ruːl] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪf] .

"	Under	Roman	rule	,	we	are	safe	.
"	在下面	罗马	规则	,	我们	是	安全的	.

“在罗马统治下，我们是安全的。”

[wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][ɪk'spekt][frʌm; frəm] [ðiːz] ['pɪktɪʃ] [baː'bɛəriənz] ?

What	can	we	expect	from	these	Pictish	barbarians	?
什么	能	我们	预计	从	这些	皮克特人	野蛮人	?

我们能对这些皮克特蛮族抱有什么期待？

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][sʌm; səm] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] [sneɪk] .

"	He	looked	at	her	as	though	she	were	some	new	kind	of	snake	.
"	他	看起来	在	她	作为	尽管	她	是	一些	新的	种类	的	蛇	.

他看着她，就像看着某种新型的蛇一样。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [biː; bi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [rɔbd] [baɪ][maɪ] ['kʌznz] [ðæn; ðən] ['tækst] [tuː; tə] [deθ] [baɪ] [st'reɪndʒəz] ,

"	I	should	rather	be	occasionally	robbed	by	my	cousins	than	taxed	to	death	by	strangers	,
"	我	应该	相当	是	偶尔	被抢劫	经过	我的	表兄弟姐妹	比	已征税	到	死亡	经过	陌生人	,

“我宁愿偶尔被我的表亲们抢劫，也不愿被陌生人征收重税而死。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜːr; hər][dɑːrk] [feɪs] [flʌʃt] .

"	she	said	,	her	dark	face	flushed	.
"	她	说	,	她	黑暗的	脸	酡	.

“她说着，黝黑的脸颊泛起了红晕。”

" [bʌt; bət][ðə; ði]['roʊmənz][ɑːr; ər]['sɪvəlaɪzd] ! " [sed] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] .

"	But	the	Romans	are	civilized	!	"	said	her	grandfather	.
"	但	这	罗马书	是	文明	!	"	说	她	祖父	.

“但是罗马人是文明的！”她的祖父说道。

" [ðer; ðər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [stændz][ɑːn] ['sleɪvəri] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	Their	civilization	stands	on	slavery	,	"	she	replied	.
"	他们的	文明	站立	在	奴隶制	,	"	她	回复	.

“他们的文明建立在奴隶制之上，”她回答说。

" [aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi][ə; eɪ] [friː] [bɑːr'beriən] .

"	I'd	rather	be	a	free	barbarian	.
"	ID	相当	是	一个	自由的	野蛮人	.

我宁愿做一个自由的野蛮人。

[ðə; ði]['roʊmənz][ɑːr; ər] [duːmd] . "

The	Romans	are	doomed	.	"
这	罗马书	是	注定失败	.	"

罗马人注定要灭亡。

" [ðɪs] [ɪz][rɪ'voʊlt] !

"	This	is	revolt	!
"	这	是	反叛	!

这是反抗！

" [ðə; ði]['hedmænˌ'hedmən] [sed] .

"	the	headman	said	.
"	这	村长	说	.

村长说道。

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['friːdəm] ,

"	In	the	name	of	freedom	,
"	在	这	姓名	的	自由	,

“以自由的名义，

[juː; jʊ] [dɪ'lɪvər] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪkt] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['treɪtər] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] ['piːp(ə)l] ! "

you	deliver	us	into	the	hands	of	the	Picts	—	you	are	a	traitor	to	your	own	people	!	"
你	递送	我们	进入	这	双手	的	这	皮克特人	—	你	是	一个	叛徒	到	你的	自己的	人们	!	"

你们把我们交到皮克特人手中——你们背叛了自己的人民！

" [ðə; ði] [pɪkt] [wəʊnt] [steɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" The Picts won't stay , " she said .
" 这 皮克特人 惯于 停留 , " 她 说 .

“皮克特人不会留下来，”她说。

" [ðeɪ] ['nevər] [duː] ; [ðeɪ] [heɪt] ['fɑːrmɪŋ] .
" They never do ; they hate farming .
" 他们 绝不 做 ; 他们 恨 农业 .

他们从来不务农；他们讨厌务农。

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [ɪf] [ðeɪ] [bɜːrn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [stiːl] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑːrm]
What does it matter if they burn the village and steal some of the farm
什么 做 它 事情 如果 他们 烧伤 这 村庄 和 偷 一些 的 这 农场
['ænɪmlz] ?
animals ?
动物 ?

就算他们烧毁村庄，偷走一些牲畜，又有什么关系呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [les] [ðæn; ðən] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [peɪ] [ɪn] ['tæksɪz] [tuː; tə]
It will come to less than what you would have to pay in taxes to
它 将要 来 到 较少的 比 什么 你 会 有 到 支付 在 税收 到
['siːzər] . "
Caesar . "
凯撒 . "

总金额会比你向凯撒缴纳的税款少得多。

" ['siːzɚz] [men] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] , " [sed] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] , " [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv]
" Caesar's men will return , " said her grandfather , " and we shall have
" 凯撒的 男人 将要 返回 , " 说 她 祖父 , " 和 我们 将 有
[tuː; tə] [peɪ] [ten] [taɪmz] ['oʊvər] .
to pay ten times over .
到 支付 十 时代 超过 .

“凯撒的人还会回来的，”她的祖父说，“我们将付出十倍的代价。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [pɪkt] [kɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ðə; ði] ['roʊmənz] [wɪl] [hæv; həv] [maɪ] [laɪf] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] !
And if the Picts kill the captain , the Romans will have my life for it !
和 如果 这 皮克特人 杀 这 队长 , 这 罗马书 将要 有 我的 生活 为了 它 !

如果皮克特人杀了船长，罗马人就要我的命!

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['treɪtər] !
You are a traitor !
你 是 一个 叛徒 !

你是叛徒!

[huː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [plɑːt] ?
Who was with you in this infernal plot ?
WHO 曾是 和 你 在 这 地狱 阴谋 ?

谁和你一起参与了这场邪恶的阴谋?

" [kjuː] . [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] ?
" Q . Why didn't you tell them ?
" 问 . 为什么 没有 你 告诉 他们 ?

问：你为什么不告诉他们?

[waɪ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [soʊ] ['stʌbərn] ?
Why are you always so stubborn ?
为什么 是 你 总是 所以 固执的 ?

你为什么总是这么固执?

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [steɪd] [ɑːn] [ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] ['meni] ['juːsf(ə)l] [θɪŋz] .
You might have stayed on and found out many useful things .
你 可能 有 入住 在 和 成立 出去 许多 有用 事物 .

你或许会留下来，发现许多有用的东西。

[ə; eɪ] . [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['nʌθɪŋ] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][faɪnd][aʊt] .

A	.	There	would	have	been	nothing	useful	to	find	out	.
一个	.	那里	会	有	到过	没有什么	有用	到	寻找	出去	.

A. 查明真相并没有什么用处。

[men] [huː] [səb'mɪt][tuː; tə] [ɔː'tɑːkrəsi] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , ['groʊɪŋ] ['ɔːrgənɪzəm] .

Men	who	submit	to	autocracy	cease	to	be	a	living	,	growing	organism	.
男人	WHO	提交	到	专制	停止	到	是	一个	活的	,	生长	生物	.

屈服于独裁统治的人不再是鲜活的、不断成长的有机体。

[lʊk] [æt; ət]['iːdʒɪpt] — [ˌaɪ 'tiː] [steɪd] [ðæt] [weɪ] ['ɔːlmoʊst] ['ʌnɪntə'rʌptɪdli] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .

Look	at	Egypt	—	it	stayed	that	way	almost	uninterruptedly	for	four	thousand	years	.
看	在	埃及	—	它	入住	那	方式	几乎	不间断地	为了	四	千	年	.

看看埃及——它几乎连续四千年都保持着这种状态。

[haʊ'evər] , [aɪ][dɪd][faɪnd][aʊt][wʌn]['veri] [sər'praɪzɪŋ] [θɪŋ] .

However	,	I	did	find	out	one	very	surprising	thing	.
然而	,	我	做过	寻找	出去	一	非常	奇怪	事物	.

然而，我确实发现了一件非常令人惊讶的事情。

[kjuː] . [aɪm][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

Q	.	I'm	glad	to	hear	it	.
问	.	我是	高兴的	到	听到	它	.

问：我很高兴听到这个消息。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

What	was	that	?
什么	曾是	那	?

那是什么?

[ə; eɪ] .

A	.
一个	.

一个。

[maɪ] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['druːɪd] !

My	grandfather	was	a	Druid	!
我的	祖父	曾是	一个	德鲁伊	!

我祖父是位德鲁伊教徒!

[aɪ] [θɔːt] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['roʊmən][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] — [bʌt; bət] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['siːkrət][sekt][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [haɪ] [priːst] !

I	thought	all	that	was	dead	and	gone	with	the	Roman	occupation	—	but	there	was	a	secret	sect	and	he	was	their	high	priest	!
我	想法	全部	那	曾是	死的	和	已消失	和	这	罗马	职业	—	但	那里	曾是	一个	秘密	教派	和	他	曾是	他们的	高的	牧师	!

我以为随着罗马占领，这一切都消失了——但原来有一个秘密教派，而他是他们的大祭司!

[soʊ][ɔːl][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] , [tuː] !

So	all	the	time	he	was	in	a	conspiracy	,	too	!
所以	全部	这	时间	他	曾是	在	一个	阴谋	,	也	!

所以，他一直也参与了阴谋!

[aɪ] ['kudnt] [help] ['læfɪŋ] .

I	couldn't	help	laughing	.
我	不能	帮助	笑	.

我忍不住笑了。

[kjuː] . [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] [ðɪs] ?

Q	.	How	did	you	learn	this	?
问	.	如何	做过	你	学习	这	?

问：你是怎么学会的?

[ə; eɪ] . [ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][æn; ən][oʊk] [triː] , [pʊt][ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv]['mɪslˌtoʊ,'mɪzltoʊ][ɑːn][maɪ]

A	.	They	took	me	to	an	oak	tree	,	put	a	wreath	of	mistletoe	on	my
一个	.	他们	采取	我	到	一个	橡木	树	,	放	一个	花圈	的	槲寄生	在	我的

[hed] ,

head	,
头	,

A. 他们带我到一棵橡树下，把槲寄生花环戴在我头上，

[ænd; ənd][hiː; hi]['eksɪkjuːtɪd][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stoʊn] ['sɪkl] .

and	he	executed	me	with	a	stone	sickle	.
和	他	执行	我	和	一个	石头	镰刀	.

他用石镰处死了我。

['ɔːlsoʊ][ɔːl][maɪ] [frendz] [huː] ['dɪdnt][hæv; həv][ðə; ði] [sens] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [nɔːrθ] ['oʊvər][ðə; ði][wɔːl]

Also	all	my	friends	who	didn't	have	the	sense	to	escape	north	over	the	Wall
还	全部	我的	朋友们	WHO	没有	有	这	感觉	到	逃脱	北	超过	这	墙

[ʌv; əv] ['sɛvərəs] .

of	Severus	.
的	西弗勒斯	.

还有我所有那些没有头脑翻越塞维鲁斯之墙向北逃亡的朋友们。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][end] .

But	it	made	no	difference	in	the	end	.
但	它	制成	不	不同之处	在	这	结尾	.

但最终结果并没有什么不同。

[ðə; ði][nekst] ['empərər] [wɪð'druː] [ðə; ði]['ɑːrmi][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd]

The	next	emperor	withdrew	the	army	to	the	southeast	part	of	the	island
这	下一个	皇帝	退出	这	军队	到	这	东南	部分	的	这	岛

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] — [ɔːr][ðə; ði][wʌn]['æftər] ;

and	the	next	—	or	the	one	after	;
和	这	下一个	—	或者	这	一	后	;

下一位皇帝将军队撤到了岛屿的东南部，再下一位——或者再下一位——皇帝也这样做了;

[aɪ][fər'get] [wɪtʃ] — [tʊk] [ðem; ðəm][ɔːl] [bæk] [tuː; tə] [roʊm] .

I	forget	which	—	took	them	all	back	to	Rome	.
我	忘记	哪个	—	采取	他们	全部	后退	到	罗马	.

我忘了是哪些了——把它们都带回了罗马。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['æftər][wiː; wi][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði]['sæksnz][ɪn] — [ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːt][fɔːr; fər] ['siːzɚz] [men]

This	was	after	we	invited	the	Saxons	in	—	they	made	it	hot	for	Caesar's	men
这	曾是	后	我们	受邀	这	撒克逊人	在	—	他们	制成	它	热的	为了	凯撒的	男人

,

,

,

这是在我们邀请撒克逊人进来之后发生的——他们让凯撒的士兵们处境艰难。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] !

I	can	tell	you	!
我	能	告诉	你	!

我可以告诉你!

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [meɪd] [θɪŋz] ['ræðər] [hɑːt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [kɑːmd] [daʊn] [ɪn][taɪm] .

They	also	made	things	rather	hot	for	us	,	but	everything	calmed	down	in	time	.
他们	还	制成	事物	相当	热的	为了	我们	,	但	一切	平静下来	向下	在	时间	.

他们也让我们感到很棘手，但最终一切都平静下来了。

[kjuː] .

Q	**:**
问	.

问：

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [saʊnd] [laɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] .

It	**doesn't**	**sound**	**like**	**much**	**of**	**an**	**improvement**	**.**
它	不	声音	喜欢	很多	的	一个	改进	.

听起来并没有什么改进。

[ə; eɪ] . [wel] , [ðə; ði]['sæksnz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['prɪti] ['blʌdθɜːrsti] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [heitid] ['sleɪvəri] .

A	**.**	**Well**	**,**	**the**	**Saxons**	**may**	**have**	**been**	**pretty**	**bloodthirsty**	**,**	**but**	**they**	**hated**	**slavery**	**.**
一个	.	出色地	,	这	撒克逊人	可能	有	到过	漂亮的	嗜血	,	但	他们	憎恨	奴隶制	.

A. 嗯，撒克逊人可能相当嗜血，但他们憎恨奴隶制。

[ðeɪ] [hæd; həd][sɔːrt][ʌv; əv][hæf] - [sleɪvz] — [haʊs] - ['kɑːrlz] — [bʌt; bət][ðer; ðər] [hɑːrt] ['wɔznt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

They	**had**	**sort**	**of**	**half**	**-**	**slaves**	**—**	**house**	**-**	**karls**	**—**	**but**	**their**	**heart**	**wasn't**	**in**	**it**
他们	有	种类	的	一半	-	奴隶	—	房子	-	卡尔斯	—	但	他们的	心	不是	在	它

.

:

.

他们有一些半奴隶——家臣——但他们并不真心喜欢这份工作。

['ɔːlsoʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'striːmli] [rʌf] , [ðeɪ] ['dɪdnt] [goʊ][ɪn][fɔːr; fər] [ə'fɪʃ(ə)l] ['tɔːrtʃər] .

Also	**,**	**although**	**they**	**were**	**extremely**	**rough**	**,**	**they**	**didn't**	**go**	**in**	**for**	**official**	**torture**	**.**
还	,	虽然	他们	是	极其	粗糙的	,	他们	没有	去	在	为了	官方的	酷刑	.

此外，虽然他们手段极其残忍，但并未达到官方认可的酷刑标准。

[kjuː] .

Q	**:**
问	.

问：

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ðə; ði]['sɪvəlaɪzd]['roʊmənz] ['dɪdnt] ['iːðər] ?

But	**surely**	**the**	**civilized**	**Romans**	**didn't**	**either**	**?**
但	一定	这	文明	罗马书	没有	任何一个	?

但文明的罗马人肯定也不会这么想吧?

[ə; eɪ] . [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [kwaɪt] ['fʌni] .

A	**.**	**I**	**think**	**you**	**are**	**being**	**quite**	**funny**	**.**
一个	.	我	思考	你	是	存在	相当	有趣的	.

A：我觉得你挺幽默的。

[kjuː] . [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .

Q	**.**	**I**	**don't**	**know**	**what**	**you**	**mean**	**.**
问	.	我	不	知道	什么	你	意思是	.

问：我不明白你的意思。

[ə; eɪ] . [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][dəunt] .

A	**.**	**I**	**know**	**you**	**don't**	**.**
一个	.	我	知道	你	不	.

A. 我知道你不知道。

[ðæts] [ðə; ði][wʌn] ['riːəli] [ə'piːlɪŋ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [men] :

That's	**the**	**one**	**really**	**appealing**	**thing**	**about**	**men**	**:**
那就是	这	一	真的	上诉	事物	关于	男人	:

这就是男人真正吸引人的一点：

[ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər] — [wen] [ðə; ði][dʒoʊk][ɪz][nɑːt][ɑːn][ðem; ðəm] .

they	**sometimes**	**have**	**a**	**sense**	**of**	**humor**	**—**	**when**	**the**	**joke**	**is**	**not**	**on**	**them**	**.**
他们	有时	有	一个	感觉	的	幽默	—	什么时候	这	开玩笑	是	不是	在	他们	.

他们有时也很有幽默感——当笑话不是针对他们的时候。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

I	think	I	must	have	caught	it	from	them	.
我	思考	我	必须	有	捕捉	它	从	他们	.

我想我一定是跟他们传染的。

[kjuː] . [kiːp] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][æn; ən] [ˌɪrɪ'pleɪsəbl] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔːrgənɪzəm] !

Q	.	Keep	in	mind	that	you	are	not	an	irreplaceable	part	of	this	organism	!
问	.	保持	在	头脑	那	你	是	不是	一个	无可替代的	部分	的	这	生物	!

问：请记住，你并不是这个有机体中不可或缺的一部分！

[ə; eɪ] . [haʊ] [kæn; kən][aɪ][fər'get] [ˌaɪ 'tiː] ?

A	.	How	can	I	forget	it	?
一个	.	如何	能	我	忘记	它	?

A. 我怎么可能忘记呢?

[kjuː] . [wʌn] [gets] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [mæn] [felt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [ˌɪrɪ'pleɪsəbl] ['iːðər] .

Q	.	One	gets	the	impression	that	Man	felt	that	you	were	not	irreplaceable	either	.
问	.	一	获得	这	印象	那	男人	毛毡	那	你	是	不是	无可替代的	任何一个	.

问：人们会觉得曼也认为你并非不可替代。

[wen] [ðeɪ] [wɑːnt][wɔːr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	they	want	war	,	you	are	against	it	,
什么时候	他们	想	战争	,	你	是	反对	它	,

当他们想要发动战争时，你反对它。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɑːnt] [piːs] — [laɪk][jʊr; jər] [nɔːrθ] ['brɪtnz] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl][fɔːr; fər][wɔːr] .

and	when	they	want	peace	—	like	your	North	Britons	—	you	are	all	for	war	.
和	什么时候	他们	想	和平	—	喜欢	你的	北	英国人	—	你	是	全部	为了	战争	.

当他们想要和平的时候——就像你们北不列颠人一样——你们却都支持战争。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ə'baʊt] ['siːzər] [wið'drɔɪŋ] [frʌm; frəm]['brɪt(ə)n] ?

How	did	you	hear	about	Caesar	withdrawing	from	Britain	?
如何	做过	你	听到	关于	凯撒	撤退	从	英国	?

你是如何得知凯撒撤离英国的消息的?

[ə; eɪ] . [aɪ][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [bʌt; bət][aɪ] [mɪst] [ə'gen] ,

A	.	I	was	supposed	to	go	back	a	little	later	,	but	I	missed	again	,
一个	.	我	曾是	据称	到	去	后退	一个	小的	之后	,	但	我	错过	再次	,

A. 我本来应该晚点再回去，但我又错过了。

[ænd; ənd] [ðæt] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn]['riːəl] ['trʌb(ə)l] — [wɪð; wɪθ][bəuθ][saɪdz][æt; ət][wʌns] .

and	that	time	I	was	in	real	trouble	—	with	both	sides	at	once	.
和	那	时间	我	曾是	在	真实的	麻烦	—	和	两个都	侧面	在	一次	.

那段时间我真的遇到了麻烦——双方都让我很头疼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ['leɪtər] , [wen] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ]

It	was	just	about	a	thousand	years	later	,	when	the	French	and	English
它	曾是	只是	关于	一个	千	年	之后	,	什么时候	这	法语	和	英语

[wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

were	fighting	each	other	.
是	斗争	每个	其他	.

大约一千年后，法国人和英国人交战起来。

[kjuː] . [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['ræðər] [dɪs'meɪɪŋ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [mɪ'steɪks] .

Q	.	You	seem	to	have	made	a	rather	dismaying	number	of	mistakes	.
问	.	你	似乎	到	有	制成	一个	相当	令人沮丧	数字	的	错误	.

问：你似乎犯了相当多的错误，这令人沮丧。

[ə; eɪ] . [aɪ] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] ['eniθɪŋ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]

A	**.**	**I**	**would**	**never**	**have**	**learned**	**anything**	**if**	**I**	**had**	**been**	**afraid**	**of**	**making**
一个	.	我	会	绝不	有	学习	任何事物	如果	我	有	到过	害怕的	的	制作

[mɪ'steɪks] .

mistakes	**.**
错误	.

A. 如果我一直害怕犯错，我就什么也学不到。

['eniweɪ] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] [wɜːr; wər][ðə; ði][wʌnz][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [fɪr] [ðə; ði][moʊst] ,

Anyway	**,**	**the**	**bishops**	**were**	**the**	**ones**	**I**	**had**	**to**	**fear**	**the**	**most**	**,**
反正	,	这	主教们	是	这	一个	我	有	到	害怕	这	最多	,

总之，我最怕的还是那些主教。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ['kwestʃənɪŋ] [ˌem 'iː] , [aɪ] —

and	**when**	**they**	**started**	**questioning**	**me**	**,**	**I**	**—**
和	什么时候	他们	开始	提问	我	,	我	—

当他们开始盘问我时，我——

[kjuː] . [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [huː] [toʊld][juː; jʊ][ə'baʊt][ðə; ði]['sæksnz] ['biːɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ?

Q	**.**	**Was**	**it**	**they**	**who**	**told**	**you**	**about**	**the**	**Saxons**	**being**	**invited**	**to**	**come**	**in**	**?**
问	.	曾是	它	他们	WHO	讲述	你	关于	这	撒克逊人	存在	受邀	到	来	在	?

问：是他们告诉你撒克逊人被邀请进来的吗?

[ə; eɪ] . [noʊ] , [ɪn'diːd] .

A	**.**	**No**	**,**	**indeed**	**.**
一个	.	不	,	的确	.

A. 不，确实如此。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] , ['skersli] ['eniwʌn] [nuː] ['eniθɪŋ] ['eni] [mɔːr] , [ɪk'sept] [prerz] ,

By	**that**	**time**	**,**	**scarcely**	**anyone**	**knew**	**anything**	**any**	**more**	**,**	**except**	**prayers**	**,**
经过	那	时间	,	几乎	任何人	知道	任何事物	任何	更多的	,	除了	祈祷	,

到那时，除了祈祷之外，几乎没有人知道其他任何事情了。

['resəpɪz][ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [sə'poʊzɪdli] [kjʊr] [wɔːts] .

recipes	**and**	**how**	**to**	**supposedly**	**cure**	**warts**	**.**
食谱	和	如何	到	据说	治愈	疣	.

据说，治疗疣的配方和方法。

['leɪtər][ɑːn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l][ænd; ənd] ['evriwʌn] [bɪ'keɪm] ['veri] ['klevər] ,

Later	**on**	**,**	**there**	**was**	**a**	**revival**	**and**	**everyone**	**became**	**very**	**clever**	**,**
之后	在	,	那里	曾是	一个	复兴	和	每个人	成为	非常	聪明的	,

后来，这种风潮复兴了，每个人都变得非常聪明。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['ɪtəli] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd][aɪ]['nevər][gɑːt][tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt][ðə; ði]

but	**I**	**was**	**in**	**Italy**	**at**	**the**	**time**	**and**	**I**	**never**	**got**	**to**	**hear**	**about**	**the**
但	我	曾是	在	意大利	在	这	时间	和	我	绝不	得到	到	听到	关于	这

['sæksnz][ʌn'tɪl] [lɔːŋ] ['æftərwərd] — [maɪ][læst][trɪp][bʌt; bət] [tuː] ,

Saxons	**until**	**long**	**afterward**	**—**	**my**	**last**	**trip**	**but**	**two**	**,**
撒克逊人	直到	长的	之后	—	我的	最后的	旅行	但	二	,

但我当时在意大利，直到很久以后——倒数第二次旅行——我才听说撒克逊人的事迹。

[ɪn][fækt] .

in	**fact**	**.**
在	事实	.

实际上。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [skuːl] [ɪn] ['ɪŋglənd] . . . .

I	**was**	**at**	**a**	**school**	**in**	**England**	**.**	**.**	**.**	**.**
我	曾是	在	一个	学校	在	英格兰	.	.	.	.

我当时在英国的一所学校读书.....

[ðə; ði] [ˌhedˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] [ˈægəθəz] [ˈpraɪdɪd][hɜːrˈself][ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [fer] .

The	headmistress	of	St	Agatha's	prided	herself	on	being	fair	.
这	校长	的	英石	阿加莎的	自豪	她自己	在	存在	公平的	.

圣阿加莎学校的校长以公正著称。

[hɜːr; hər] [wei] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [fer] [wʌz; wəz][tuː; tə][əˈvɔɪd][ˈfeivəritizəm][baɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈiːkwəli] [ˌʌnˈfer] [tuː; tə]

Her	way	of	being	fair	was	to	avoid	favoritism	by	being	equally	unfair	to
她	方式	的	存在	公平的	曾是	到	避免	偏爱	经过	存在	同样地	不公平	到

[ɔːl][ðə; ði]['gɝːlz][ænd; ənd][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsɪstənt] ['tiːtʃərz] [huː] [wʊd] [stænd][fɔːr; fər]

all	the	girls	and	to	those	of	the	assistant	teachers	who	would	stand	for
全部	这	女孩们	和	到	那些	的	这	助手	教师	WHO	会	站立	为了

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

她秉持公平的方式是避免偏袒，对所有女生和那些支持她的助教们都一视同仁。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['dɪdnt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][left]['æftər][ðer; ðər][fɜːrst][tɜːrm] ,

Some	of	them	didn't	,	and	they	usually	left	after	their	first	term	,
一些	的	他们	没有	,	和	他们	通常	左边	后	他们的	第一的	学期	,

他们中有些人没能做到，通常第一学期结束后就离开了。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌhedˈmɪstrəs] ['dɪdnt] [bɪˈliːv] [ɪn]['kɑːntrækts] .

as	the	headmistress	didn't	believe	in	contracts	.
作为	这	校长	没有	相信	在	合同	.

因为校长不相信合同。

[bɪˈsaɪdz] , [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] , ['kɑːntrækts][fɔːr; fər] ['tiːtʃərz]

Besides	,	at	the	beginning	of	the	twentieth	century	,	contracts	for	teachers
除了	,	在	这	开始	的	这	第二十	世纪	,	合同	为了	教师

[wɜːr; wər][ə; eɪ]['nɑːv(ə)lti] .

were	a	novelty	.
是	一个	新奇	.

此外，在二十世纪初，教师合同还是一种新鲜事物。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɑːləsi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ræpɪd]['tɜːrnoʊvər][ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt]

The	result	of	this	policy	was	a	rapid	turnover	in	the	young	and	intelligent
这	结果	的	这	政策	曾是	一个	迅速的	周转	在	这	年轻的	和	聪明的

['tiːtʃərz] ,

teachers	,
教师	,

这项政策导致年轻有才的教师队伍迅速流失。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɜːrmənənt] [stɑːf] [ʌv; əv][kəm'plaɪənt] [ʃiːp] .

and	a	small	permanent	staff	of	compliant	sheep	.
和	一个	小的	永恒的	职员	的	合规	羊	.

还有一小群听话的常驻绵羊。

[ðæt] [ˌes ˈtiː] . ['ægəθəz] [hæd; həd]['eni] [skə'læstɪk] ['stændɪŋ] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [mɪs]

That	St	.	Agatha's	had	any	scholastic	standing	was	due	to	the	fact	that	Miss
那	英石	.	阿加莎的	有	任何	学术	常设	曾是	到期的	到	这	事实	那	错过

['weikfiːld] [hæd; həd]['teɪkən] [ˈɔnəz] [æt; ət]['gɝːtən] ,

Wakefield	had	taken	honors	at	Girton	,
韦克菲尔德	有	已采取	荣誉	在	吉尔顿	,

圣阿加莎学校之所以能取得一定的学术地位，是因为韦克菲尔德小姐曾在吉尔顿学院获得荣誉学位。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skuːlz] ['soʊʃ(ə)l] ['stændɪŋ] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['kʌz(ə)n][ʌv; əv]

and	the	school's	social	standing	was	due	to	her	being	the	cousin	of
和	这	学校的	社会的	常设	曾是	到期的	到	她	存在	这	表哥	的

[ə; eɪ] [pɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] .

a	Peer	of	the	Realm	.
一个	同伴	的	这	领域	.

她在学校的社会地位是因为她是一位贵族的表妹。

[ðə; ði]['gɝ:lz][wɜ:r; wər] [fed] ['ɔ:lmoʊst] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [sku:l] ['ju:nɪfɔ:rm][wʌz; wəz] [ɪk'spensɪv] , [ænd; ənd]

The	girls	were	fed	almost	enough	,	the	school	uniform	was	expensive	,	and
这	女孩们	是	美联储	几乎	足够的	,	这	学校	制服	曾是	昂贵的	,	和

['noʊbɑ:di][hæd; həd] [mʌtʃ] [fri:] [taɪm] .

nobody	had	much	free	time	.
无人	有	很多	自由的	时间	.

女孩们勉强能吃饱，校服很贵，而且大家都没什么空闲时间。

[frentʃ] [wʌz; wəz] [wel] [tɔ:t] — [baɪ] [mɪs] ['weikfi:ld] [hɜ:r'self] — [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] ['lætn] ,

French	was	well	taught	—	by	Miss	Wakefield	herself	—	and	so	was	Latin	,
法语	曾是	出色地	教授	—	经过	错过	韦克菲尔德	她自己	—	和	所以	曾是	拉丁	,

[bʌt; bət] [geɪmz] [wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ] [strest] .

but	games	were	also	stressed	.
但	游戏	是	还	压力	.

法语由韦克菲尔德小姐亲自教授，拉丁语也教得很好，但游戏也同样受到重视。

[ðə; ði] [sku:l] [wʌz; wəz] [rʌn] [ɑ:n] [wʌt] [mɪs] ['weikfi:ld] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['ɑ:nər] ['sɪstəm] ,

The	school	was	run	on	what	Miss	Wakefield	called	the	Honor	System	,
这	学校	曾是	跑步	在	什么	错过	韦克菲尔德	称为	这	荣誉	系统	,

这所学校实行的是韦克菲尔德小姐所说的荣誉制度。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði]['pju:p(ə)lz]['ɪntu:] [teɪl] - ['berərz] [ænd; ənd]['si:krət]

which	had	the	effect	of	dividing	the	pupils	into	tale	-	bearers	and	secret
哪个	有	这	影响	的	分割	这	学生	进入	故事	-	持有者	和	秘密

['reblz; rɪ'bel] .

rebels	.
叛军	.

这导致学生分成了两派：一派是搬弄是非者，另一派是秘密反叛者。

[ɑ:n][ə; eɪ] [rɔ:] [noʊ'vembər] [ˌæftər'nu:n] , [mɪs] ['weikfi:ld] [sent] [ə; eɪ]['pri:fekt][fɔ:r; fər] ['serə] [stoʊn] ,

On	a	raw	November	afternoon	,	Miss	Wakefield	sent	a	prefect	for	Sarah	Stone	,
在	一个	生的	十一月	下午	,	错过	韦克菲尔德	发送	一个	长官	为了	莎拉	石头	,

在一个寒冷的十一月午后，韦克菲尔德小姐派了一名级长去见莎拉·斯通。

[hu:] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['gɝ:lz] .

who	was	one	of	the	new	girls	.
WHO	曾是	一	的	这	新的	女孩们	.

她是新来的女孩之一。

" [tel] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [kʌm] [streɪt] [tu:; tə][maɪ] ['ɑ:fɪs] .

"	Tell	her	to	come	straight	to	my	office	.
"	告诉	她	到	来	直的	到	我的	办公室	.

“告诉她直接来我办公室。”

[ʃi:; ʃi][kæn; kən][hæv; həv][hɜ:r; hər] ['ʃaʊər] ['leɪtər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

She	can	have	her	shower	later	,	"	she	said	,
她	能	有	她	淋浴	之后	,	"	她	说	,

“她可以晚点再洗澡，”她说。

[ænd; ənd] ['serə] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜ:rzi][ænd; ənd][sɜ:rdʒ][skɜ:rt][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['werɪŋ] [ɑ:n]

and	Sarah	arrived	in	the	jersey	and	serge	skirt	she	had	been	wearing	on
和	莎拉	到达的	在	这	球衣	和	哔叽	裙子	她	有	到过	穿着	在

[ðə; ði] ['hɑ:kɪ] [fi:ld] .

the	hockey	field	.
这	曲棍球	场地	.

莎拉穿着她在曲棍球场上穿的运动衫和斜纹呢裙来了。

[hɜ:r; hər] [ber] [ni:z] [wɜ:r; wər] [blu:] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][noʊz][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] .

Her	bare	knees	were	blue	and	her	nose	was	running	.
她	裸	膝盖	是	蓝色的	和	她	鼻子	曾是	跑步	.

她裸露的双膝发青，鼻涕也流个不停。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] [ˌhed'mɪstrəs] [lʊkt] [wɪð; wɪθ]['prɑːmɪnənt] [aɪz] [æt; ət][sʌm; səm]

She	stood	waiting	while	the	headmistress	looked	with	prominent	eyes	at	some
她	站立	等待	尽管	这	校长	看起来	和	著名的	眼睛	在	一些

['pepərz][ɑːn][hɜːr; hər][desk] .

papers	on	her	desk	.
文件	在	她	桌子	.

她站在那里等待，校长则目光炯炯地看着桌上的一些文件。

['serə] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]['pepərz][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]

Sarah	could	see	that	they	were	examination	papers	and	one	of	them
莎拉	可以	看	那	他们	是	考试	文件	和	一	的	他们

[wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][oʊn] ['hændraɪtɪŋ] .

was	in	her	own	handwriting	.
曾是	在	她	自己的	手写	.

莎拉看得出那是试卷，其中一张是她自己的笔迹。

[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [mɪs] ['weikfiːld] [sed] , " [aɪ] [hɪr] [ðæt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz][ɪn] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ]

Without	looking	up	,	Miss	Wakefield	said	,	"	I	hear	that	your	mother	is	in	trouble	with
没有	寻找	向上	,	错过	韦克菲尔德	说	,	"	我	听到	那	你的	母亲	是	在	麻烦	和

[ðə; ði] [pə'liːs] . "

the	police	.	"
这	警察	.	"

韦克菲尔德小姐头也不抬地说："我听说你母亲惹上警察了。"

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] — "

"	But	she	—	"
"	但	她	—	"

"但是她——"

" [duː][nɑːt] [ˌɪntə'rʌpt] .

"	Do	not	interrupt	.
"	做	不是	打断	.

请勿打断。

[aɪ] [æskt] [juː; jʊ][noʊ] ['kwestʃən] [ænd; ənd][noʊ] ['ænsər] [ɪz] [kɔːld] [fɔːr; fər] .

I	asked	you	no	question	and	no	answer	is	called	for	.
我	问	你	不	问题	和	不	回答	是	称为	为了	.

我没问你问题，你也不需要回答。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [poʊst] ,

It	is	a	fact	,	which	I	have	just	read	in	the	Morning	Post	,
它	是	一个	事实	,	哪个	我	有	只是	读	在	这	早晨	邮政	,

这是我刚刚在《晨报》上读到的事实。

[ðæt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz][ɪn] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'liːs] .

that	your	mother	is	in	trouble	with	the	police	.
那	你的	母亲	是	在	麻烦	和	这	警察	.

你母亲惹上警察了。

[ə'gen] — [ɪz] [ðæt] [nɑːt] [truː] ? "

Again	—	is	that	not	true	?	"
再次	—	是	那	不是	真的	?	"

再说一遍——难道不是这样吗?

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

"不。

" [ðə; ði] [ˌhed'mɪstrəs] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [ə'meɪzmənt] " [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][stænd][ðer; ðər][ænd; ənd]

"	The	headmistress	looked	up	in	amazement	"	Do	you	mean	to	stand	there	and
"	这	校长	看起来	向上	在	惊愕	"	做	你	意思是	到	站立	那里	和

[tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [ɪz] ['laɪɪŋ] ?

tell	me	the	newspaper	is	lying	?
告诉	我	这	报纸	是	说谎	?

女校长惊讶地抬起头说："你是要站在那里告诉我报纸上的内容是谎言吗？"

[duː][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [feɪs] [ðæt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz][nɑːt] [ɪn'vɑːlvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] . . . [ðə; ði]

Do	you	tell	me	to	my	face	that	your	mother	is	not	involved	with	the	.	.	.	the
做	你	告诉	我	到	我的	脸	那	你的	母亲	是	不是	涉及	和	这	.	.	.	这

[ə'θɔːrətiz] ?

authorities	?
当局	?

你敢当面告诉我你母亲没有和……当局有任何瓜葛吗？

" [mɪs] ['weikfiːld] ['ɔːlsoʊ] [tɔːt] ['ɪŋglɪʃ] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [woʊ] [bɪ'taɪd] [ðə; ði][gɜːrl] [huː] [juːst]

"	Miss	Wakefield	also	taught	English	Composition	and	woe	betide	the	girl	who	used
"	错过	韦克菲尔德	还	教授	英语	作品	和	悲哀	贝特迪	这	女孩	WHO	用过的

[ðə; ði] [seɪm] [wɜːrd] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kɑːntekst] .

the	same	word	twice	in	the	same	context	.
这	相同的	单词	两次	在	这	相同的	语境	.

"韦克菲尔德小姐还教英语作文，如果哪个女孩在同一个语境中两次使用同一个词，那可就糟了。"

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ʌv; əv][ɔːl]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd]

"	We	are	blessed	with	the	richest	of	all	languages	,	"	she	would
"	我们	是	蒙福	和	这	最富有的	的	全部	语言	,	"	她	会

[seɪ] ,

say	,
说	,

她会说："我们拥有所有语言中最丰富的语言，这真是莫大的福气。"

" [soʊ][let][ˌjuː 'es] [ɪk'splɔːr] [ˌaɪ 'tiː] — [let][ˌjuː 'es] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [fɔːr; fər][tuː; tə][duː] ['ʌðərwaɪz]

"	so	let	us	explore	it	—	let	us	make	use	of	it	—	for	to	do	otherwise
"	所以	让	我们	探索	它	—	让	我们	制作	使用	的	它	—	为了	到	做	否则

[wʊd] [biː; bi] [tɔː'tɑːlədʒi] .

would	be	tautology	.
会	是	同义反复	.

所以，让我们去探索它——让我们去利用它——否则就是同义反复。

" [ʃiː; ʃi] ['nevər] [meɪd] [klɪr] [wʌt] [tɔː'tɑːlədʒi] [ment] , [bʌt; bət][ðə; ði]['gɝːlz][gɑːt][hɜːr; hər][drɪft] .

"	She	never	made	clear	what	tautology	meant	,	but	the	girls	got	her	drift	.
"	她	绝不	制成	清除	什么	同义反复	意思是	,	但	这	女孩们	得到	她	漂移	.

"她从未明确解释过同义反复的含义，但女孩们都明白了她的意思。"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɑːr; ər] ['laɪɪŋ] [ɔːr] ['mɪrli] [mɪ'steɪkən] , [mɪs] ['weikfiːld] ,

"	I	don't	know	whether	the	newspapers	are	lying	or	merely	mistaken	,	Miss	Wakefield	,
"	我	不	知道	无论	这	报纸	是	说谎	或者	仅仅	错误	,	错过	韦克菲尔德	,

"我不知道报纸上说的是谎话还是仅仅是弄错了，韦克菲尔德小姐。"

" ['serə] [sed] , " [ɔːl'ðoʊ] [maɪ] ['mʌðər] [sez] [ðæt] [its] [hɑːrd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [wɪð; wɪθ]

"	Sarah	said	,	"	although	my	mother	says	that	it's	hard	to	tell	the	difference	with
"	莎拉	说	,	"	虽然	我的	母亲	说道	那	它是	难的	到	告诉	这	不同之处	和

[moʊst]['dʒəːnəlists] .

most	journalists	.
最多	记者	.

萨拉说："虽然我母亲说，很难分辨大多数记者之间的区别。"

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ɪn] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'liːs] .

At	any	rate	,	she	is	not	in	trouble	with	the	police	.
在	任何	速度	,	她	是	不是	在	麻烦	和	这	警察	.

总之，她没有惹上警察的麻烦。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

They	are	the	ones	that	are	in	trouble	.
他们	是	这	一个	那	是	在	麻烦	.

他们才是有麻烦的人。

" [ðə; ði] [ˌhed'mɪstrəs] [stɛərd][hɑːrd][æt; ət] ['serə] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] [gʊd] [æt; ət] [ðɪs] [wɪð; wɪθ]

"	The	headmistress	stared	hard	at	Sarah	;	she	was	rather	good	at	this	with
"	这	校长	凝视	难的	在	莎拉	;	她	曾是	相当	好的	在	这	和

[smɔːl] ['gɜ˞ːlz][ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] .

small	girls	of	thirteen	.
小的	女孩们	的	十三	.

校长紧紧盯着莎拉；她很擅长这样对待十三岁的小女孩。

([juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ster] [daʊn] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,

(	You	and	I	might	find	it	difficult	to	stare	down	a	child	,
(	你	和	我	可能	寻找	它	难的	到	盯	向下	一个	孩子	,

（你我或许都很难直视一个孩子，

[ænd; ənd][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] , [bʌt; bət] [mɪs] ['weikfiːld] [wʌz; wəz] , ['æftər][ɔːl]

and	impossible	in	the	case	of	a	kitten	,	but	Miss	Wakefield	was	,	after	all
和	不可能的	在	这	案件	的	一个	小猫	,	但	错过	韦克菲尔德	曾是	,	后	全部

[ɪz] [sed] ,

is	said	,
是	说	,

如果是小猫的话，这是不可能的，但韦克菲尔德小姐毕竟是.....

[ðə; ði]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] .)

the	cousin	of	a	Peer	of	the	Realm	.	)
这	表哥	的	一个	同伴	的	这	领域	.	)

（一位贵族的表亲。）

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən][ˌʌndər'stænd] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	believe	I	can	understand	that	,	"	she	said	.
"	我	相信	我	能	理解	那	,	"	她	说	.

"我想我能理解，"她说。

" [ɪn][fækt] , [aɪ] ['pɪti] [ðə; ði] [ə'restɪŋ] ['ɑːfɪsər] .

"	In	fact	,	I	pity	the	arresting	officer	.
"	在	事实	,	我	遗憾	这	逮捕	官	.

“事实上，我同情逮捕我的警官。”

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [breɪks] [ʃɑːp] ['wɪndoʊz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ə'træktɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n]

Here	is	a	woman	who	breaks	shop	windows	for	the	sake	of	attracting	attention
这里	是	一个	女士	WHO	休息	店铺	视窗	为了	这	清酒	的	吸引	注意力

[tuː; tə][hɜːr; hər][pə'lɪtɪk(ə)l] [kliːk] ,

to	her	political	clique	,
到	她	政治的	集团	,

这位女士为了吸引人们对她政治集团的关注，竟然砸碎商店橱窗。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][noʊ] [daʊt] [səb'dʒɛktɪd][tuː; tə] ['skrætʃɪŋ] [ænd; ənd]['baɪtɪŋ] .

and	he	is	no	doubt	subjected	to	scratching	and	biting	.
和	他	是	不	怀疑	受	到	抓挠	和	咬	.

毫无疑问，他会遭受抓挠和撕咬。

[voʊts] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] , [ɪn'diːd] !

Votes	for	women	,	indeed	!
投票	为了	女性	,	的确	!

赋予女性投票权！

[dʌz] ['breɪkɪŋ] [ʃɑːp] ['wɪndoʊz] [pruːv] [ðæt] ['piːp(ə)l] [laɪk] [hɜːr; hər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] . . . [ðə; ði]
Does breaking shop windows prove that people like her should have the . . . the
做 打破 店铺 视窗 证明 那 人们 喜欢 她 应该 有 这 . . . 这
['fræntʃaɪz] ? "
franchise ? "
特许经营 ? "

砸碎商店橱窗就能证明像她这样的人应该拥有……特许经营权吗?

" [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [breɪk] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , " ['serə] [sed] .
" She didn't break the window , " Sarah said .
" 她 没有 休息 这 窗户 , " 莎拉 说 .

"她没有打破窗户,"莎拉说。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .
" She was pushed against it by the policeman .
" 她 曾是 推动 反对 它 经过 这 警察 .

"她是被警察推到那里的。"

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['nevər] ['skrætʃɪz] [ən'les] [ə; eɪ] [mə'skiːtoʊ] ['hæpənz] [tuː; tə] — "
And she never scratches unless a mosquito happens to — "
和 她 绝不 划痕 除非 一个 蚊子 发生 到 — "

她从来不挠痒,除非有蚊子叮咬——"

" [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ðer; ðər] , [stoʊn] , " [sed] [ðə; ði] [ˌhed'mɪstrəs] , " [soʊ] [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [seɪ]
" You were not there , Stone , " said the headmistress , " so how can you say
" 你 是 不是 那里 , 石头 , " 说 这 校长 , " 所以 如何 能 你 说
[ðæt] ? "
that ? "
那 ? "

"斯通,你当时不在场,"校长说,"你怎么能这么说呢?"

" [aɪ] [noʊ] [maɪ] ['mʌðər] .
" I know my mother .
" 我 知道 我的 母亲 .

我了解我的母亲。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [baɪt] , ['iːðər] , " ['serə] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [mɪs] [weɪkfiːldz] [nek] .
And she doesn't bite , either , " Sarah said , looking at Miss Wakefield's neck .
和 她 不 咬 , 任何一个 , " 莎拉 说 , 寻找 在 错过 韦克菲尔德的 脖子 .

"而且她也不会咬人,"莎拉看着韦克菲尔德小姐的脖子说道。

" [ən'les] [its] [ə; eɪ] [tʌf] [oʊld] [hen] !
" Unless it's a tough old hen !
" 除非 它是 一个 艰难的 老的 母鸡 !

除非它是一只顽固的老母鸡!

" [mɪs] ['weikfiːld] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [sens] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] [beɪt] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [flʌʃt] .
" Miss Wakefield had enough sense to refuse the bait , but she flushed .
" 错过 韦克菲尔德 有 足够的 感觉 到 拒绝 这 饵 , 但 她 酡 .

"韦克菲尔德小姐很有分寸,拒绝了诱饵,但她脸红了。"

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æt; ət] [ɔːl] ['suːtəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]
" I do not feel that it is at all suitable for the mother of one of our
" 我 做 不是 感觉 那 它 是 在 全部 合适的 为了 这 母亲 的 一 的 我们的
['gɝːlz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɪlɪtənt] [ˌsʌfrə'dʒet] !
girls to be a Militant Suffragette !
女孩们 到 是 一个 好战分子 妇女参政论者 !

"我完全不认为我们女孩的母亲成为一名激进的妇女参政论者是合适的!"

[ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl] . . . .
The reputation of the School . . . .
这 名声 的 这 学校 . . . .

学校的声誉……

" [ðə; ði] ['sentəns] [wʌz; wəz][left] [ʌn'fɪnɪʃt] .

"	The	sentence	was	left	unfinished	.
"	这	句子	曾是	左边	未完成	.

这句话还没说完。

[ʃi:; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ʃi:ts] [ʌv; əv]['peɪpər] .

She	picked	up	the	sheets	of	paper	.
她	挑选	向上	这	纸张	的	纸	.

她拿起那些纸张。

" [aɪ][hæv; həv] [hɪr] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][mɪd] - [tɜ:rm][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n]['pepərz][ɪn] [ə'rɪθmətɪk] , [jɔ:rz]

"	I	have	here	two	of	the	mid	-	term	examination	papers	in	arithmetic	,	yours
"	我	有	这里	二	的	这	中	-	学期	考试	文件	在	算术	,	你的

[ænd; ənd]['ændʒələ] ['hɑ:rvi:z] .

and	Angela	Harvey's	.
和	安吉拉	哈维的	.

"我这里有两份算术期中考试试卷，一份是你的，一份是安吉拉·哈维的。"

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] , [ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] [ˌsɪmə'lærəti] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

There	is	a	curious	,	a	very	curious	similarity	between	them	.
那里	是	一个	好奇的	,	一个	非常	好奇的	相似	之间	他们	.

它们之间存在着一种奇特的、非常奇特的相似之处。

[ɔ:l][ðə; ði] ['ænsər] [ɑ:r; ər] [kə'rekt] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər]['prɔ:bləms][faɪv] , ['sev(ə)n][ænd; ənd] [twelv] ,

All	the	answers	are	correct	except	for	problems	five	,	seven	and	twelve	,
全部	这	答案	是	正确的	除了	为了	问题	五	,	七	和	十二	,

除了第五题、第七题和第十二题之外，所有答案都正确。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [mɪ'steɪks] [ɪn][bəuθ]['pepərz] !

and	they	have	precisely	the	same	mistakes	in	both	papers	!
和	他们	有	恰恰	这	相同的	错误	在	两个都	文件	!

两篇论文中都出现了完全相同的错误!

" [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [ænd; ənd][stɛərd][hɑ:rd][æt; ət] ['serə] , [hu:] [bliŋkt] [bʌt; bət][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə]

"	She	paused	and	stared	hard	at	Sarah	,	who	blinked	but	refused	to
"	她	暂停	和	凝视	难的	在	莎拉	,	WHO	眨眼	但	拒绝	到

['loʊər] [hɜ:r; hər] [aɪz] .

lower	her	eyes	.
降低	她	眼睛	.

她停顿了一下，紧紧地盯着莎拉，莎拉眨了眨眼，但始终不肯低下头。

" [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['hɑ:rvi] [sɪt][nekst][tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðər] , " [mɪs] ['weikfi:ld] [sed] ['mi:nɪŋli] .

"	You	and	Harvey	sit	next	to	one	another	,	"	Miss	Wakefield	said	meaningly	.
"	你	和	哈维	坐	下一个	到	一	其他	,	"	错过	韦克菲尔德	说	有意义的	.

"你和哈维坐在一起，"韦克菲尔德小姐意味深长地说。

['serə] [sed] ['nʌθɪŋ] .

Sarah	said	nothing	.
莎拉	说	没有什么	.

莎拉什么也没说。

[ʃi:; ʃi] [snɪft] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɜ:r; hər][noʊz][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['pɑ:kɪt] [ɪn]

She	sniffed	because	her	nose	was	running	and	there	was	no	pocket	in
她	嗅了嗅	因为	她	鼻子	曾是	跑步	和	那里	曾是	不	口袋	在

[hɜ:r; hər] [geɪmz] ['ju:nɪfɔ:rm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] .

her	games	uniform	for	a	handkerchief	.
她	游戏	制服	为了	一个	手帕	.

她吸了吸鼻子，因为她的鼻子流鼻涕，而她的运动服上又没有口袋放手帕。

" [wel] ? " [sed] [mɪs] ['weikfi:ld] .

"	Well	?	"	said	Miss	Wakefield	.
"	出色地	?	"	说	错过	韦克菲尔德	.

"怎么样？"韦克菲尔德小姐问道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][seɪ] ? "
" Have you nothing to say ? "
" 有 你 没有什么 到 说 ? "

你没什么要说的吗?

" [noʊ] , [mɪs] ['weikfiːld] , " ['serə] [sed] , " [ɪk'sept] [aɪ] ['dɪdnt] ['kɑːpi][frʌm; frəm]['ændʒələ] , [ɪf] [ðæts]
" No , Miss Wakefield , " Sarah said , " except I didn't copy from Angela , if that's
" 不 , 错过 韦克菲尔德 , " 莎拉 说 , " 除了 我 没有 复制 从 安吉拉 , 如果 那就是
[wʌt] [juː; jʊ] [miːn] . "
what you mean . "
什么 你 意思是 . "

“不，韦克菲尔德小姐，”莎拉说，“不过我没有抄袭安吉拉，如果你是这个意思的话。”

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kɑːpɪd] [frʌm; frəm][juː; jʊ] . "
" Then it would appear that she copied from you . "
" 然后 它 会 出现 那 她 复制 从 你 . "

“那么看来她是抄袭你的作品。”

" [ðæts] [ə; eɪ] ['biːstli] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] !
" That's a beastly thing to say !
" 那就是 一个 兽 事物 到 说 !

“这话太恶毒了！”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] !
It was a coincidence !
它 曾是 一个 巧合 !

纯属巧合!

[ʃiːz] [nɑːt][ə; eɪ] [tʃiːt] !
She's not a cheat !
她是 不是 一个 欺骗 !

她不是骗子!

" [ðə; ði] [ˌhed'mɪstrəs] [felt] [ɑːn] [sɪ'kjʊr] [graʊnd] : [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] ['tempər] .
" The headmistress felt on secure ground : the child was losing her temper .
" 这 校长 毛毡 在 安全的 地面 : 这 孩子 曾是 输 她 脾气 .

校长感到很有把握：孩子正在发脾气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɪs] [weɪkfiːldz] ['feɪvərɪt] ['strætədʒəm][tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] [luːz] [ðer; ðər] ['tempərz] —
It was Miss Wakefield's favorite stratagem to make people lose their tempers —
它 曾是 错过 韦克菲尔德的 最喜欢的 策略 到 制作 人们 失去 他们的 脾气 —
[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,

激怒别人是韦克菲尔德小姐最喜欢的策略——也就是说，

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] [ɔːr] ['ʌndɚlɪŋz] .
if they were children or underlings .
如果 他们 是 孩子们 或者 下属 .

如果他们是孩子或下属。

" [bloʊ] [jʊr; jər][noʊz] , [stoʊn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] , ['siːɪŋ] [ðæt] ['serə] [hæd; həd][noʊ]
" Blow your nose , Stone , " she said , and then , seeing that Sarah had no
" 吹 你的 鼻子 , 石头 , " 她 说 , 和 然后 , 看到 那 莎拉 有 不
['hæŋkərtʃɪf] ,
handkerchief ,
手帕 ,

“擤擤鼻子，斯通，”她说，然后见莎拉没有手帕，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər][hɜːr; hər] [oʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪs'teɪst] .
she gave her her own , with a look of distaste .
她 给予 她 她 自己的 , 和 一个 看 的 厌恶 .

她带着厌恶的神情，给了她一个眼神。

" [aɪ] [θɪŋk] [pər'hæps][juː; jʊ] [maɪt] [duː] ['betər] [æt; ət][sʌm; səm] ['ʌðər] [skuːl] . "
" I think perhaps you might do better at some other school . "
" 我 思考 也许 你 可能 做 更好的 在 一些 其他 学校 . "

"我觉得你或许去其他学校会更好。"

" [soʊ][duː][aɪ] , [mɪs] ['weikfiːld] , " ['serə] [sed] .
" So do I , Miss Wakefield , " Sarah said .
" 所以 做 我 , 错过 韦克菲尔德 , " 莎拉 说 .

"我也是，韦克菲尔德小姐，"莎拉说。

" ['mʌðər] ['wɑːntɪd][tuː; tə][get][ˌem 'iː]['ɪntuː]['mɪstər] . ['rʌsəlz] [skuːl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌp] . "
" Mother wanted to get me into Mr . Russell's school , but it was full up . "
" 母亲 通缉 到 得到 我 进入 先生 . 罗素的 学校 , 但 它 曾是 满的 向上 . "

"妈妈想让我进拉塞尔先生的学校，但是学校已经满员了。"

" ['bɑ\:trənd] ['rʌsl] ?
" Bertrand Russell ?
" 伯特兰 罗素 ?

伯特兰·罗素?

" ['serə] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['bloʊɪŋ] [hɜːr; hər][noʊz] [ə'gen] .
" Sarah nodded , blowing her nose again .
" 莎拉 点头 , 吹 她 鼻子 再次 .

莎拉点了点头，又擤了擤鼻子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʃivəriŋ] .
She was shivering .
她 曾是 瑟瑟发抖 .

她浑身发抖。

" [wel] ! " [sed] [mɪs] ['weikfiːld] .
" Well ! " said Miss Wakefield .
" 出色地 ! " 说 错过 韦克菲尔德 .

"好啊！"韦克菲尔德小姐说道。

" [aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ðə; ði][laɪk] !
" I never heard the like !
" 我 绝不 听到 这 喜欢 !

我从未听过这样的话!

['hiːz] [æn; ən] ['eɪθiɪst] !
He's an Atheist !
他是 一个 无神论者 !

他是个无神论者!

[waɪ] , [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ɪn] [friː] [lʌv] ! "
Why , he believes in Free Love ! "
为什么 , 他 相信 在 自由的 爱 ! "

为什么？因为他信奉自由恋爱!

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] , " ['serə] [sed] .
" I don't know what he believes , " Sarah said .
" 我 不 知道 什么 他 相信 , " 莎拉 说 .

"我不知道他信奉什么，"莎拉说。

" [aɪ] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːfli] [naɪs] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [tiː] .
" I know he was awfully nice when he came to tea .
" 我 知道 他 曾是 非常 好的 什么时候 他 来了 到 茶 .

我知道他来喝茶的时候人非常好。

[hiː; hi] [sed] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gaɪdɪŋ] ['sʌmbɑːdi] ['stændɪŋ] ['oʊvər][ˌem 'iː] .

He	said	I	had	some	kind	of	a	guiding	somebody	standing	over	me	.
他	说	我	有	一些	种类	的	一个	指导	某人	常设	超过	我	.

他说我身边好像有个指引者站在我上方。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] ['ɔːfli] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][æt; ət][hɪz; ɪz] [skuːl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

He	said	he	would	like	awfully	to	have	me	at	his	school	,	but	it
他	说	他	会	喜欢	非常	到	有	我	在	他的	学校	,	但	它

[wʌz; wəz] [fʊl] [ʌp] .

was	full	up	.
曾是	满的	向上	.

他说他非常希望我能去他的学校，但是学校已经满员了。

[aɪ] [noʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ðer; ðər]

I	know	one	of	the	boys	there
我	知道	一	的	这	男孩们	那里

我认识那里的一个男孩。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [its] ['sɪmpli] ['rɪpɪŋ] . "

and	he	says	it's	simply	ripping	.	"
和	他	说道	它是	简单地	撕裂	.	"

他说这简直太棒了。

" [wel] !

"	Well	!
"	出色地	!

“出色地！

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [jʊr; jər] ['mʌðər] [θɪŋks] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][æz; əz] ['sekənd] [best] . . . .

Of	course	,	if	your	mother	thinks	of	us	as	Second	Best	.	.	.	.
的	课程	,	如果	你的	母亲	思考	的	我们	作为	第二	最好的	.	.	.	.

当然，如果你的母亲认为我们是次好的选择……

[pər'hæps]['mɪstər] . ['rʌsl] [bɪ'liːvz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [tʃiːt] [ɪn][ig,zæmi'neiʃənz] ,

Perhaps	Mr	.	Russell	believes	it	is	all	right	to	cheat	in	examinations	,
也许	先生	.	罗素	相信	它	是	全部	正确的	到	欺骗	在	考试	,

或许拉塞尔先生认为考试作弊是可以接受的。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][trə'dɪʃ(ə)n][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['ægəθəz] .

but	we	have	a	Tradition	at	St	.	Agatha's	.
但	我们	有	一个	传统	在	英石	.	阿加莎的	.

但我们圣阿加莎教堂有一项传统。

" [ʃiː; ʃi] [ræŋ] [ə; eɪ] [bel] [ɑːn][hɜːr; hər][desk][ænd; ənd][ə; eɪ] ['skrɔːni] ['lɪt(ə)l] ['haʊsmeɪd] [keɪm] [ɪn] .

"	She	rang	a	bell	on	her	desk	and	a	scrawny	little	housemaid	came	in	.
"	她	响铃	一个	钟	在	她	桌子	和	一个	瘦弱的	小的	保姆	来了	在	.

她摇响了桌上的铃铛，一个瘦弱的小女佣走了进来。

" [send] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][fɔːr; fər]['ændʒələ] ['hɑːrvi] , " [mɪs] ['weikfiːld] [sed] .

"	Send	one	of	the	girls	for	Angela	Harvey	,	"	Miss	Wakefield	said	.
"	发送	一	的	这	女孩们	为了	安吉拉	哈维	,	"	错过	韦克菲尔德	说	.

“派其中一个女孩去叫安吉拉·哈维，”韦克菲尔德小姐说。

" [tel] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [də'rektli; daɪ'rektli] .

"	Tell	her	to	come	here	directly	.
"	告诉	她	到	来	这里	直接地	.

“让她直接过来。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['haʊsmeɪd] [bɑːbd] [rɪ'spektfəli] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

"	The	little	housemaid	bobbed	respectfully	and	went	out	.
"	这	小的	保姆	波波德	尊敬	和	去	出去	.

小女佣恭敬地点了点头，走了出去。

" [naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] , " [ðə; ði] [ˌhed'mɪstrəs] [sed] .
" Now we shall see what she has to say , " the headmistress said .
" 现在 我们 将 看 什么 她 有 到 说 , " 这 校长 说 .

“现在我们来看看她要说什么，”校长说道。

" [ʃiːl] ['oʊnli][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][kraɪ] , " ['serə] [sed] , " [ænd; ənd] [ʃiːl] [seɪ] ['eniθɪŋ]
" She'll only be frightened and cry , " Sarah said , " and she'll say anything
" 壳 仅有的 是 害怕 和 哭 , " 莎拉 说 , " 和 壳 说 任何事物
[juː; jʊ][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] .
you want her to .
你 想 她 到 .

“她只会害怕哭，”莎拉说，“而且她会说任何你想让她说的话。”

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [der] [tʃiːt] [ɪn][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] . "
She wouldn't dare cheat in an examination . "
她 不会 敢 欺骗 在 一个 考试 . "

她绝不敢在考试中作弊。

" [ðen] [juː; jʊ][æd'mɪt] [ðæt] [juː; jʊ] ['kɑːpɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ? "
" Then you admit that you copied from her ? "
" 然后 你 承认 那 你 复制 从 她 ? "

“那你承认你抄袭了她的作品？”

" [aɪ][duː][nɑːt] !
" I do not !
" 我 做 不是 !

我不！

" ['serə] [sed] , [hɜːr; hər] [tiːθ] ['tʃætərɪŋ] .
" Sarah said , her teeth chattering .
" 莎拉 说 , 她 牙齿 喋喋不休 .

“莎拉说着，牙齿打颤。”

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fluːk] !
" I tell you it was a fluke !
" 我 告诉 你 它 曾是 一个 吸虫 !

我告诉你，那纯属侥幸！

[mɪs] ['sʌməvil] ['dʒɑːli] [wel] [noʊz] [aɪ] ['wʊdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] !
Miss Somerville jolly well knows I wouldn't do it !
错过 萨默维尔 快乐的 出色地 知道 我 不会 做 它 !

萨默维尔小姐非常清楚我肯定不会那么做！

" [mɪs] ['sʌməvil] [wʌz; wəz][ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd] [stɪl] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [mæθ] ['tiːtʃər] ,
" Miss Somerville was the new and still enthusiastic math teacher ,
" 错过 萨默维尔 曾是 这 新的 和 仍然 热情的 数学 老师 ,

萨默维尔小姐是新来的数学老师，她对教学充满热情。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][ɪn'θuːziæzəm] [wʊd] [biː; bi] [gɔːn] [baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] , [ænd; ənd][soʊ]
but her enthusiasm would be gone by the end of the term , and so
但 她 热情 会 是 已消失 经过 这 结尾 的 这 学期 , 和 所以
[wʊd] [mɪs] ['sʌməvil] .
would Miss Somerville .
会 错过 萨默维尔 .

但到学期末，她的热情就会消失，萨默维尔小姐也会离开。

" [ðæt] [wɪl] [duː] ! " [sed] [ðə; ði] [ˌhed'mɪstrəs] .
" That will do ! " said the headmistress .
" 那 将要 做 ! " 说 这 校长 .

“这样就可以了！”校长说道。

" [ɪm'pɜːrtnəns] [wɪl] [nɑːt] [ɪm'pruːv] ['mætərz] .
" **Impertinence will not improve matters .**
" 无礼 将要 不是 提升 事情 .

"傲慢无礼并不能解决问题。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɪmɪd] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] ['sɛrəz] [eɪdʒ] ,
" **There was a timid knock on the door and a girl of Sarah's age ,**
" 那里 曾是 一个 胆小 敲 在 这 门 和 一个 女孩 的 莎拉的 年龄 ,

"门上传来一阵轻微的敲门声，一个和莎拉年纪相仿的女孩，

[bʌt; bət] ['smɔːlər] , [keɪm] [ɪn] .
but smaller , came in .
但 较小的 , 来了 在 .

但尺寸较小，也进来了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [skuːl] ['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd] [wɔːr] [stiːl] - [rɪmd] ['spektəklz] .
She had changed into the school uniform and wore steel - rimmed spectacles .
她 有 已更改 进入 这 学校 制服 和 穿着 钢 - 带边 眼镜 .

她换上了校服，戴上了钢圈眼镜。

" [stænd] [bɪ'saɪd] [stoʊn] , ['hɑːrvi] , " [ðə; ði] [ˌhed'mɪstrəs] [sed] .
" **Stand beside Stone , Harvey , " the headmistress said .**
" 站立 旁 石头 , 哈维 , " 这 校长 说 .

"哈维，站在斯通旁边，"校长说。

" [naʊ] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] ['veri] ['kerfəli] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ['ænsər] [wʌt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə]
" **Now I want you to think very carefully before you answer what I'm going to**
" 现在 我 想 你 到 思考 非常 小心 前 你 回答 什么 我是 去 到
[æsk][juː; jʊ] .
ask you .
问 你 .

"现在，我希望你在回答我接下来要问的问题之前，仔细思考一下。"

" ['ændʒələ] ['hɑːrvi] [lʊkt] ['terəfaɪd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .
" **Angela Harvey looked terrified and began to cry .**
" 安吉拉 哈维 看起来 恐惧 和 开始 到 哭 .

安吉拉·哈维看起来很害怕，开始哭泣。

" [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [siː] ?
" **There , you see ?**
" 那里 , 你 看 ?

"看到了吗？"

" ['serə] [sed] .
" **Sarah said .**
" 莎拉 说 .

莎拉说道。

" [jʊə(r)] ['oʊnli] ['duːɪŋ] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][dəunt][laɪk][maɪ] ['mʌðər] !
" **You're only doing this because you don't like my mother !**
" 你是 仅有的 正在做 这 因为 你 不 喜欢 我的 母亲 !

"你这么做只是因为你不喜欢我妈妈！"

[juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [skuːl] , [ænd; ənd] [its] [ðə; ði]['oʊnli][ɪk'skjuːs][juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] ! "
You want me to leave school , and it's the only excuse you can find ! "
你 想 我 到 离开 学校 , 和 它是 这 仅有的 原谅 你 能 寻找 ! "

你想让我退学，而这是你唯一能找到的借口！

" [biː; bi]['kwaɪət] , " [mɪs] ['weikfiːld] [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [smaɪl] .
" **Be quiet , " Miss Wakefield said with an unpleasant smile .**
" 是 安静的 , " 错过 韦克菲尔德 说 和 一个 令人不快的 微笑 .

"安静点，"韦克菲尔德小姐带着不愉快的笑容说道。

[ʃiː; ʃi]['nevər] [lɔːst] [hɜːr; hər] ['tempər] .
She never lost her temper .
她 绝不 丢失的 她 脾气 .

她从不发脾气。

" [dɪd] [juː; jʊ] , [ɔːr] [dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dæmp] ['ændʒələ] ,
" Did you , or did you not , " she went on to the damp Angela ,
" 做过 你 , 或者 做过 你 不是 , " 她 去 在 到 这 潮湿 安吉拉 ,

"你到底有没有？"她继续问浑身湿透的安吉拉。

" ['kɑːpi] [ðə; ði] ['ænsər] [ɪn] [jʊr; jər] [ə'rɪθmətɪk] [frʌm; frəm] [stoʊn] ? "
" copy the answers in your arithmetic from Stone ? "
" 复制 这 答案 在 你的 算术 从 石头 ? "

"你算术题的答案是从斯通那里抄来的吗？"

" [oʊ] , [noʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

"哦，不！"

[oʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] , [mɪs] ['weikfiːld] ! "
Oh , I wouldn't , Miss Wakefield ! "
哦 , 我 不会 , 错过 韦克菲尔德 ! "

"哦，我不会的，韦克菲尔德小姐！"

" [ðen] [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌsev(ə)n'tiːn] [raɪt] ['ænsər] ?
" Then how is it you have seventeen right answers ?
" 然后 如何 是 它 你 有 十七 正确的 答案 ?

"那你怎么能答对十七道题呢？"

[juː; jʊ] ['nevər] [duː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [gɑːt] [ðə; ði] [seɪm] [θriː] [rɔːŋ] [ðæt] [stoʊn]
You never do as well as that , and you got the same three wrong that Stone
你 绝不 做 作为 出色地 作为 那 , 和 你 得到 这 相同的 三 错误的 那 石头
[dɪd] . "
did . "
做过 . "

你从来没做到过那样，而且你和斯通一样，答错了三道题。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , [mɪs] ['weikfiːld] !
" I don't know , Miss Wakefield !
" 我 不 知道 , 错过 韦克菲尔德 !

"我不知道，韦克菲尔德小姐！"

[aɪ] [dəunt] [noʊ] !
I don't know !
我 不 知道 !

我不知道!

" ['ændʒələ] ['sɒbd] ['laʊdli] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['smɔːlər] [ðæn; ðən] ['evər] .
" Angela sobbed loudly and became smaller than ever .
" 安吉拉 啜泣 高声 和 成为 较小的 比 曾经 .

安吉拉放声痛哭，身子也变得比以往任何时候都矮小。

" [aɪm] [ə'freɪd] , " [sed] [mɪs] ['weikfiːld] , [huː] [lʊkt] [kwaɪt] ['ʌðərwaɪz] ,
" I'm afraid , " said Miss Wakefield , who looked quite otherwise ,
" 我是 害怕的 , " 说 错过 韦克菲尔德 , WHO 看起来 相当 否则 ,

"恐怕不行，"韦克菲尔德小姐说道，但她的表情却完全不同。

" [ðæt] [ən'les] [jʊr; jər] [frend] [hɪr] [kæn; kən][ɪk'spleɪn] [ðɪs] ['kjʊriəs] — [ðɪs] [ɑːd] [koʊ'ɪnsɪdəns] [baɪ]
" that unless your friend here can explain this curious — this odd coincidence by
" 那 除非 你的 朋友 这里 能 解释 这 好奇的 — 这 奇怪的 巧合 经过
[æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ʃiː; ʃi] ['kɑːpɪd] [jʊr; jər] ['ænsər] ,
admitting she copied your answers ,
承认 她 复制 你的 答案 ,

除非你这位朋友能解释这种奇怪的巧合，承认她抄袭了你的答案，否则……

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][æsk][jʊr; jər]['perənts][tuː; tə] [rɪ'muːv] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['ægəθəz] [æt; ət]
I shall have to ask your parents to remove you from St . Agatha's at
我 将 有 到 问 你的 父母 到 消除 你 从 英石 . 阿加莎的 在
[wʌns] .
once .
一次 .

我必须请你父母立即让你从圣阿加莎学校退学。

" ['sɛrəz] [feɪs] [wʌz; wəz] [braɪt] [red] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv]['fiːvər] .
" Sarah's face was bright red , but it had the look of fever .
" 莎拉的 脸 曾是 明亮的 红色的 , 但 它 有 这 看 的 发烧 .

"莎拉的脸涨得通红，看起来像是发烧了。"

" [haʊ] ['sɪmpli] ['rɑːt(ə)n][ʌv; əv][juː; jʊ] !
" How simply rotten of you !
" 如何 简单地 烂 的 你 !

你真是太卑鄙了！

[jʊə(r)] [dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] ['dɪdnt][duː] , [tuː; tə] [seɪv]
You're just trying to get me to confess to something I didn't do , to save
你是 只是 尝试 到 得到 我 到 承认 到 某物 我 没有 做 , 到 节省
['ændʒələ] !
Angela !
安吉拉 !

你只是想让我承认我没做过的事，好救安吉拉！

" [ðə; ði] [ˌhed'mɪstrəs] [felt][hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['pleʒər] .
" The headmistress felt her heart beat with excitement and pleasure .
" 这 校长 毛毡 她 心 打 和 激动 和 乐趣 .

校长感到自己的心跳因兴奋和喜悦而加速。

[waɪ] , [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] ['pɑːzətɪvli] ['krɪmz(ə)n][wɪð; wɪθ]['tempər] !
Why , the child was positively crimson with temper !
为什么 , 这 孩子 曾是 积极地 赤红 和 脾气 !

哎呀，那孩子气得脸都红了！

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ] [bɪ'heɪvɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['gʌtərsnaɪp] .
" You are not helping her by behaving like a common guttersnipe .
" 你 是 不是 帮助 她 经过 行为 喜欢 一个 常见的 街头混混 .

"你像个街头混混一样行事，对她没有任何帮助。"

[æt; ət] [ðɪs] [skuːl] , [wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [laɪk] ['leɪdiz] .
At this school , we try to behave like ladies .
在 这 学校 , 我们 尝试 到 表现 喜欢 女士们 .

在这所学校，我们努力表现得像个淑女。

[pər'hæps][æt; ət]['mɪstər] . ['rʌsəlz] — "
Perhaps at Mr . Russell's — "
也许 在 先生 . 罗素的 — "

或许在拉塞尔先生那里——"

" [æt; ət]['mɪstər] . ['rʌsəlz] [skuːl] , " ['serə] [ˌɪntə'rʌptɪd] , " [aɪm] [ʃʊr] ['noʊbɑːdi] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]
" At Mr . Russell's school , " Sarah interrupted , " I'm sure nobody would think it
" 在 先生 . 罗素的 学校 , " 莎拉 中断 , " 我是 当然 无人 会 思考 它
[wʌz; wəz] [ˌwɜːrθ'waɪl] [tuː; tə] [tʃiːt] . "
was worthwhile to cheat . "
曾是 值得 到 欺骗 . "

"在拉塞尔先生的学校，"莎拉打断道，"我敢肯定没有人会认为作弊是值得的。"

" [ðen] [juː; jʊ][æd'mɪt][juː; jʊ] ['tʃiːtɪd] ?
" Then you admit you cheated ?
" 然后 你 承认 你 作弊 ?

"那你承认你作弊了？"

" ['serə] [lʊkt] [æt; ət]['ændʒələ] , [ænd; ənd] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [ˌhed'mɪstrəs] .
" Sarah looked at Angela , and back at the headmistress .
" 莎拉 看起来 在 安吉拉 , 和 后退 在 这 校长 .

莎拉看了看安吉拉，又看了看校长。

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

"是的！

" [mɪs] ['weikfiːld] [smaɪld] .
" Miss Wakefield smiled .
" 错过 韦克菲尔德 微笑 .

韦克菲尔德小姐笑了。

" [wel] , [ðen] , [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [sed] .
" Well , then , I think there is nothing more to be said .
" 出色地 , 然后 , 我 思考 那里 是 没有什么 更多的 到 是 说 .

"那么，我想没有什么可说的了。"

[juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] , ['hɑːrvi] . "
You may go , Harvey . "
你 可能 去 , 哈维 . "

你可以走了，哈维。

" [juː; jʊ] , " ['serə] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [mɪs] ['weikfiːld] [wɪð; wɪθ] ['bleɪzɪŋ] ['fjʊri] , " [ɑːr; ər][ə; eɪ]
" You , " Sarah said , looking at Miss Wakefield with blazing fury , " are a
" 你 , " 莎拉 说 , 寻找 在 错过 韦克菲尔德 和 炽烈 愤怒 , " 是 一个
['kaʊərd] [ænd; ənd][ə; eɪ] — [ə; eɪ] [blæk] - ['meɪlər] !
coward and a — a black - mailer !
懦夫 和 一个 — 一个 黑色的 - 邮件 !

"你，"莎拉怒气冲冲地看着韦克菲尔德小姐说，"是个懦夫，还是个——敲诈勒索者！"

" ['taɪni] [kræks] [siːmd] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] - ['pɔːrsəlɪn] [kəm'poʊʒər] .
" Tiny cracks seemed to appear in the headmistress's porcelain composure .
" 微小的 裂缝 似乎 到 出现 在 这 - 瓷 镇定 .

"女校长瓷器般的镇定似乎出现了细微的裂痕。"

['ændʒələ][hæd; həd][nɑːt] [jet] [left][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [hɜːrd] ['sɛrəz] ['aʊtbɜːrst] .
Angela had not yet left the room and heard Sarah's outburst .
安吉拉 有 不是 然而 左边 这 房间 和 听到 莎拉的 爆发 .

安吉拉还没离开房间，就听到了莎拉的爆发。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [waɪd] [aɪz] .
She stopped at the door and turned around with wide eyes .
她 停止 在 这 门 和 转向 大约 和 宽的 眼睛 .

她停在门口，转过身来，睁大了眼睛。

" [goʊ][æt; ət][wʌns] ! " [kraɪd][ðə; ði] [ˌhed'mɪstrəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [dɔːr]
" Go at once ! " cried the headmistress to her , and waited until the door
" 去 在 一次 ! " 哭 这 校长 到 她 , 和 等待 直到 这 门
[kloʊzd] .
closed .
关闭 .

“立刻走！”校长朝她喊道，然后等到门关上。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'speld] ['pʌblɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːl] !
" You are to be expelled publicly from the school !
" 你 是 到 是 被驱逐 公开 从 这 学校 !

你将被公开开除出学校！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['serə] [ɪn][ə; eɪ][loʊ] , [ʌn'stedi] [vɔɪs] .
" she said to Sarah in a low , unsteady voice .
" 她 说 到 莎拉 在 一个 低的 , 不稳定 嗓音 .

她用低沉、颤抖的声音对莎拉说。

" [ænd; ənd][fɜːrst][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪkli] [θræʃt] !
" And first you will be publicly thrashed !
" 和 第一的 你 将要 是 公开 痛击 !

“首先，你会被公开鞭打！”

" ['sɛrəz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['pætʃi] [naʊ] , [red] [ɑːn] [waɪt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][skɪn] [lʊkt] [draɪ][æz; əz]
" Sarah's face was patchy now , red on white , and her skin looked dry as
" 莎拉的 脸 曾是 斑驳 现在 , 红色的 在 白色的 , 和 她 皮肤 看起来 干燥 作为
['peɪpər] .
paper .
纸 .

“莎拉的脸现在斑驳陆离，红红的，皮肤像纸一样干裂。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] .
" If you touch me , I will kill you .
" 如果 你 触碰 我 , 我 将要 杀 你 .

“你敢碰我一下，我就杀了你。”

[aɪm][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv] ['eniwʌn] [laɪk] [juː; jʊ] .
I'm not afraid of anyone like you .
我是 不是 害怕的 的 任何人 喜欢 你 .

像你这样的人我根本不怕。

[aɪ] ['dɪdnt] [tʃiːt] [ɪn][ðə; ði][ɪg'zæm] .
I didn't cheat in the exam .
我 没有 欺骗 在 这 考试 .

我考试没有作弊。

[aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ɪk'spɛlɪŋ] ['ændʒələ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði]
I said it to keep you from expelling Angela , and you knew it all the
我 说 它 到 保持 你 从 排出 安吉拉 , 和 你 知道 它 全部 这
[taɪm] .
time .
时间 .

我这么说是为了阻止你赶走安吉拉，而你一直都知道这一点。

['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz][ə; eɪ][laɪ] .
Everything you say is a lie .
一切 你 说 是 一个 说谎 .

你说的全是谎言。

[juː; jʊ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] .
You just want to get rid of me because of my mother .
你 只是 想 到 得到 摆脱 的 我 因为 的 我的 母亲 .

你只是想因为我母亲而除掉我。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈgenst] [voʊts] [fɔːr; fər] [ˈwɪmɪn] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈlaɪər] .

You	are	against	votes	for	women	because	you	are	a	liar	.
你	是	反对	投票	为了	女性	因为	你	是	一个	说谎者	.

你反对女性投票权是因为你是个骗子。

[juː; jʊ][toʊld][ˌjuː ˈes][ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [klæs] [əˈbaʊt] [ˈgʌvərnmənt] [baɪ] [kənˈsent] ,

You	told	us	in	history	class	about	government	by	consent	,
你	讲述	我们	在	历史	班级	关于	政府	经过	同意	,

你在历史课上给我们讲过“民意政府”的概念。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [wen] [hæf][ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn]

but	how	can	it	be	when	half	the	population	have	nothing	to	say	in
但	如何	能	它	是	什么时候	一半	这	人口	有	没有什么	到	说	在

[ðə; ði] [ˈmætər] ?

the	matter	?
这	事情	?

但如果一半的人口对此事没有发言权，又怎么可能呢?

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [pæk] [ænd; ənd] [liːv] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][ænd; ənd][stɑːp][ˌem ˈiː] , [aɪl] . . . .

I'm	going	to	pack	and	leave	,	and	if	you	try	and	stop	me	,	I'll	.	.	.	.
我是	去	到	盒	和	离开	,	和	如果	你	尝试	和	停止	我	,	患病的	.	.	.	.

我要收拾行李离开了，如果你试图阻止我，我就.....

" [ʃiː; ʃi] [went] [ˈfaɪəri] [red] , [ænd; ənd] [ðen] [waɪt] , [ænd; ənd] [ˈfeɪntɪd] .

"	She	went	fiery	red	,	and	then	white	,	and	fainted	.
"	她	去	火热	红色的	,	和	然后	白色的	,	和	昏厥	.

“她先是脸涨得通红，然后脸色苍白，昏了过去。”

[ðə; ði] [ˌhedˈmɪstrəs] [wʌz; wəz] [ˈbriːðɪŋ] [hɑːrd] , [ænd; ənd][ˈleɪtər] , [wen] [ˈserə] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][tuː; tə]

The	headmistress	was	breathing	hard	,	and	later	,	when	Sarah	was	taken	to
这	校长	曾是	呼吸	难的	,	和	之后	,	什么时候	莎拉	曾是	已采取	到

[ðə; ði][sæn] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] .

the	san	,	she	was	frightened	.
这	圣	,	她	曾是	害怕	.

校长呼吸急促，后来，当莎拉被带到医院时，她感到害怕。

[ˈsɛrəz] [ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃʊr][wʌz; wəz] - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][moʊst] [ˈvɪrələnt] [kaɪnd][ʌv; əv]

Sarah's	temperature	was	107	and	she	had	the	most	virulent	kind	of
莎拉的	温度	曾是	-	和	她	有	这	最多	剧毒的	种类	的

[nuːˈmoʊniə] [ðə; ði] [skuːl] [ˈdɑːktər][hæd; həd] [jet] [kʌm] [əˈkrɔːs] .

pneumonia	the	school	doctor	had	yet	come	across	.
肺炎	这	学校	医生	有	然而	来	穿过	.

莎拉的体温高达107度，她患上了校医迄今为止遇到的最严重的肺炎。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [mɔːr] [ˈkjʊriəs] [ɪn] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈziːz] [ðæn; ðən]

He	was	almost	more	curious	in	watching	the	course	of	the	disease	than
他	曾是	几乎	更多的	好奇的	在	观看	这	课程	的	这	疾病	比

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt] ,

he	was	concerned	with	the	patient	,
他	曾是	担心的	和	这	病人	,

他似乎更关心疾病的发展过程，而不是病人本身。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv] [ˈveri] [lɔːŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər] [ˈserə] [daɪd] [ˈʃɔːrtli] [bɪˈfɔːr]

but	he	did	not	have	very	long	to	watch	it	,	for	Sarah	died	shortly	before
但	他	做过	不是	有	非常	长的	到	手表	它	,	为了	莎拉	死亡	不久	前

[ˈsʌnraɪz] .

sunrise	.
日出	.

但他没能看多久，因为莎拉在日出前不久就去世了。

[kjuː][æz; əz][fɑːr][æz; əz][wʌn][kæn; kən]['fɑːloʊ][jʊr; jər][laɪn][ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] ,

Q	**As**	**far**	**as**	**one**	**can**	**follow**	**your**	**line**	**of**	**reasoning**	**,**
问	作为	远的	作为	一	能	跟随	你的	线	的	推理	,

问：就我目前理解的你的推理过程而言，

[juː; jʊ][kleɪm] [ðæt] [ðə; ði] [hed] ['wʊmən][ʌv; əv][jʊr; jər] [skuːl] [wʌz; wəz] [ʌn'truːθfl] , [bʌt; bət][wʌz; wəz]

you	**claim**	**that**	**the**	**head**	**woman**	**of**	**your**	**school**	**was**	**untruthful**	**,**	**but**	**was**
你	宣称	那	这	头	女士	的	你的	学校	曾是	不真实的	,	但	曾是

[ə'genst] [ˌʌn'truːθ] .

against	**untruth**	**.**
反对	谎言	.

你声称你所在学校的女校长不诚实，但你本人却反对说谎。

[ə; eɪ] . [jes] .

A	**.**	**Yes**	**.**
一个	.	是的	.

A. 是的。

[kwaɪt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] .

Quite	**a**	**lot**	**of**	**them**	**are**	**.**
相当	一个	很多	的	他们	是	.

其中很多都是如此。

[kjuː] .

Q	**:**
问	.

问：

[ðeɪ] [saʊnd] [mæd] .

They	**sound**	**mad**	**.**
他们	声音	疯狂的	.

他们听起来很生气。

[ə; eɪ] . [wel] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːnt] .

A	**.**	**Well**	**,**	**they**	**are**	**and**	**they**	**aren't**	**.**
一个	.	出色地	,	他们	是	和	他们	不是	.

A：嗯，既是，也不是。

[ðeɪ] [laɪ][tuː; tə] [ðəm'selvz] , ['meɪnli] ; [ðæts] [wʌt] ['kɔːzɪz] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

They	**lie**	**to**	**themselves**	**,**	**mainly**	**;**	**that's**	**what**	**causes**	**most**	**of**	**the**	**trouble**	**.**
他们	说谎	到	他们自己	,	主要	;	那就是	什么	原因	最多	的	这	麻烦	.

他们主要是在自欺欺人；这才是造成大部分麻烦的原因。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] : [noʊ] [ðaɪ'self] , [bʌt; bət]['noʊbɑːdi]['evər] —

They	**have**	**a**	**saying**	**:**	**Know**	**Thyself**	**,**	**but**	**nobody**	**ever**	**—**
他们	有	一个	说	:	知道	你自己	,	但	无人	曾经	—

他们有句谚语：认识你自己，但没有人——

[kjuː] . [ðeɪ] [hæv; həv] ?

Q	**.**	**They**	**have**	**?**
问	.	他们	有	?

问：他们有吗?

[huː] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ?

Who	**said**	**it**	**?**
WHO	说	它	?

谁说的?

[ə; eɪ] . [ɔːl] ['sɔrts][ʌv; əv]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌnz] [huː] [sed] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] ,

A	**.**	**All**	**sorts**	**of**	**people**	**are**	**said**	**to**	**be**	**the**	**ones**	**who**	**said**	**it**	**first**	**,**
一个	.	全部	排序	的	人们	是	说	到	是	这	一个	WHO	说	它	第一的	,

A. 据说各种各样的人都声称自己是第一个说出这句话的人。

[bʌt; bət] ['æktʃuəli] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʌz; wəz] .

but	actually	I	think	I	was	.
但	实际上	我	思考	我	曾是	.

但实际上，我觉得我当时确实是。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] [æn; ən] ['aɪlənd] [ɪn] [ðə; ði] [iː'dʒiːən] [siː] ,

I	was	living	on	an	island	in	the	Aegean	Sea	,
我	曾是	活的	在	一个	岛	在	这	爱琴海	海	,

我当时住在爱琴海的一个岛上，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['meɪnlənd] ['griːks] [θɔːt] ['wɪmɪn] ['ʃʊdənt] [biː; bi] ['raɪtɪŋ] ['poʊətri] , [soʊ] [ðer; ðər]

and	the	mainland	Greeks	thought	women	shouldn't	be	writing	poetry	,	so	there
和	这	大陆	希腊人	想法	女性	不应该	是	写作	诗	,	所以	那里

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [roʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

was	a	row	about	it	.
曾是	一个	排	关于	它	.

而希腊大陆的人认为女性不应该写诗，因此引发了一场争论。

[ðeɪ] [sed] [aɪ] [ɪn'ventɪd] [hek'sæmɪtər] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nɑːnsens] — [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm]

They	said	I	invented	hexameters	—	which	was	nonsense	—	and	that	made	them
他们	说	我	发明	六音步	—	哪个	曾是	废话	—	和	那	制成	他们

['æŋgri] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] .

angry	for	some	reason	.
生气的	为了	一些	原因	.

他们说我发明了六音步诗——这完全是无稽之谈——不知为何这让他们很生气。

[soʊ] , ['leɪtər] [ɑːn] , [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɪθ] .

So	,	later	on	,	they	decided	I	was	a	myth	.
所以	,	之后	在	,	他们	决定	我	曾是	一个	神话	.

所以，后来他们认定我只是个传说。

[kjuː] . [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['sæfəu] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] ['ɜːrliər] [ɪn] [ðɪs] ['hɪrɪŋ] ?

Q	.	Is	this	the	Sappho	you	mentioned	earlier	in	this	hearing	?
问	.	是	这	这	萨福	你	提及	早些时候	在	这	听力	?

问：这是您之前在听证会上提到的萨福吗?

[ə; eɪ] . [noʊ] , [noʊ] .

A	.	No	,	no	.
一个	.	不	,	不	.

A. 不，不。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['leɪtər] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mɪθ] .

She	was	later	and	she	didn't	become	a	myth	.
她	曾是	之后	和	她	没有	变得	一个	神话	.

她来得晚，但她并没有成为神话人物。

[maɪ] [neɪm] [wʌz; wəz] - .

My	name	was	Phemonoë	.
我的	姓名	曾是	-	.

我的名字叫菲莫诺埃。

[aɪ] [ment] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [trɪp] .

I	meant	to	tell	you	about	that	trip	.
我	意思是	到	告诉	你	关于	那	旅行	.

我本来想跟你说说那次旅行的事。

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] —

My	father	was	—
我的	父亲	曾是	—

我父亲是——

[kjuː] . ['nevər] [maɪnd] .

Q	**.**	**Never**	**mind**	**.**
问	.	绝不	头脑	.

问：没关系。

[wiːv] [hɜːrd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [trɪps] .

We've	**heard**	**enough**	**of**	**the**	**early**	**trips**	**.**
我们已经	听到	足够的	的	这	早期的	旅行	.

我们已经听够了早期旅行的消息。

[wʌt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt][ɪz][jʊr; jər][læst] .

What	**we**	**should**	**like**	**to**	**hear**	**about**	**is**	**your**	**last**	**.**
什么	我们	应该	喜欢	到	听到	关于	是	你的	最后的	.

我们想了解的是你的最后一件事。

[ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [ə'baʊt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] — [wiːv] ['weɪtɪd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

A	**decision**	**must**	**be**	**made**	**about**	**these**	**people**	**—**	**we've**	**waited**	**long**	**enough**	**.**
一个	决定	必须	是	制成	关于	这些	人们	—	我们已经	等待	长的	足够的	.

必须对这些人做出决定——我们已经等得够久了。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][best][wiː; wi][hæv; həv][fɔːr; fər][ðə; ði]

While	**it**	**must**	**be**	**admitted**	**that**	**you**	**are**	**the**	**best**	**we**	**have**	**for**	**the**
尽管	它	必须	是	承认	那	你	是	这	最好的	我们	有	为了	这

[tæsk] ,

task	**,**
任务	,

虽然必须承认，你是我们能找到的最适合这项任务的人选，

[juː; jʊ][nɑːt]['oʊnli] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ænd; ənd] [meɪk] ['erər] ['æftər] ['erər] ,

you	**not**	**only**	**take**	**a**	**long**	**time**	**and**	**make**	**error**	**after**	**error**	**,**
你	不是	仅有的	拿	一个	长的	时间	和	制作	错误	后	错误	,

你不仅耗时很长，而且还不断犯错，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['prɑːses] [ʌv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ]['ɔːltər][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]

but	**in**	**the**	**very**	**process**	**of**	**examining**	**them**	**,**	**you**	**alter**	**the**	**subject**	**of**
但	在	这	非常	过程	的	检查	他们	,	你	改变	这	主题	的

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

examination	**.**
考试	.

但在检查它们的过程中，你却改变了检查的对象。

[ə; eɪ] .

A	**.**
一个	.

一个。

[jes] , [aɪ] [noʊ] .

Yes	**,**	**I**	**know**	**.**
是的	,	我	知道	.

是的，我知道。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [freɪz] [fɔːr; fər] [ðæt] .

They	**have**	**a**	**new**	**phrase**	**for**	**that**	**.**
他们	有	一个	新的	短语	为了	那	.

他们为此创造了一个新词。

[ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] ['prɪnsəp(ə)l] .

They	**call**	**it**	**the**	**Uncertainty**	**Principle**	**.**
他们	称呼	它	这	不确定	原则	.

他们称之为不确定性原理。

[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] ,

For	example	,
为了	例子	,

例如，

[juː; jʊ][kɑːnt] [dɪˈtɜːrmɪn] [ðə; ði][mæs] [ænd; ənd][vəˈlɑːsəti][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɑːrtɪk(ə)l][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]

you	can't	determine	the	mass	and	velocity	of	a	particle	and	at	the
你	不能	决定	这	大量的	和	速度	的	一个	粒子	和	在	这

[seɪm] [taɪm] [ɪts] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

same	time	its	position	.
相同的	时间	它是	位置	.

你不可能同时确定一个粒子的质量、速度和位置。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈmeʒər] [ðə; ði][wʌn] , [juː; jʊ][ˈɔːltər][ðə; ði] [ˈʌðər] .

If	you	measure	the	one	,	you	alter	the	other	.
如果	你	措施	这	一	,	你	改变	这	其他	.

如果你测量其中一个，就会改变另一个。

[kjuː] .

Q	.
问	.

问：

[wiː; wi][ɑːr; ər][kwaɪt] [əˈwer] [ʌv; əv] [ðæt] .

We	are	quite	aware	of	that	.
我们	是	相当	意识到的	的	那	.

我们对此非常清楚。

[ə; eɪ] . [aɪ][dʒʌst] [θɔːt] [aɪˈd][rɪˈmaɪnd][juː; jʊ] .

A	.	I	just	thought	I'd	remind	you	.
一个	.	我	只是	想法	ID	提醒	你	.

A：我只是想提醒你一下。

[kjuː] . [ʌnˈnesəseri] .

Q	.	Unnecessary	.
问	.	不必要	.

问：没有必要。

[ə; eɪ] . [ðæts] [wʌt] [men][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][seɪ] ; [ðeɪ] [dɪsˈlaɪk] [ˈbiːɪŋ] [riˈmaindid] .

A	.	That's	what	men	usually	say	;	they	dislike	being	reminded	.
一个	.	那就是	什么	男人	通常	说	;	他们	不喜欢	存在	提醒	.

A. 男人通常都会这么说；他们不喜欢被提醒。

[ˌeɪ ˈem][aɪ][tuː; tə][stɑːp] [ˈmeɪkɪŋ] [trɪps] ?

Am	I	to	stop	making	trips	?
是	我	到	停止	制作	旅行	?

我应该停止旅行吗?

[kjuː] . [ðæt] [wɪl] [biː; bi][dɪˈsaɪdɪd][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv][jʊr; jər][rɪˈpɔːrt] .

Q	.	That	will	be	decided	in	the	light	of	the	rest	of	your	report	.
问	.	那	将要	是	决定	在	这	光	的	这	休息	的	你的	报告	.

问：这将根据您报告的其余部分来决定。

[aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [ˈprɑːbəbli][biː; bi][noʊ] [ˈfɜːrðər] [trɪps] .

I	may	tell	you	now	that	there	will	probably	be	no	further	trips	.
我	可能	告诉	你	现在	那	那里	将要	大概	是	不	更远	旅行	.

我可以提前告诉你，可能不会再有其他旅行了。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˌriːəbˈsɔːb] [ˈɪntuː][ðə; ði]['juːnəti] .

You	will	be	reabsorbed	into	the	Unity	.
你	将要	是	重新吸收	进入	这	统一	.

你将被重新融入统一体。

[ə; eɪ] . [aɪ] [siː] .
A . **I** **see** .
一个 . 我 看 .

A：我明白了。

[aɪ] [rɪ'membər] [juː; jʊ] [sed] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] ['æftər][aɪ] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ][taɪm] [ðeɪ] [hæŋd]
I **remember** **you** **said** **the** **same** **thing** **after** **I** **reported** **on** **the** **time** **they** **hanged**
我 记住 你 说 这 相同的 事物 后 我 据报道 在 这 时间 他们 绞刑
['hemæn] .
Haman .
哈曼 .

我记得在我报道哈曼被绞死的那件事之后，你也说过同样的话。

[juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə][saɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
You **seemed** **to** **side** **with** **him** .
你 似乎 到 边 和 他 .

你似乎站在他那边。

['eniweɪ] , [ɪf] [aɪ][get] [ˌriːəb'sɔːb] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ]['juːnəti]['eni] [mɔːr] — [nɑːt][ðə; ðɪ] [wei]
Anyway , **if** **I** **get** **reabsorbed** , **it** **won't** **be** **a** **Unity** **any** **more** — **not** **the** **way**
反正 , 如果 我 得到 重新吸收 , 它 惯于 是 一个 统一 任何 更多的 — 不是 这 方式
[θɪŋz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] .
things **are** **going** .
事物 是 去 .

总之，如果我被重新吸收，那它就不再是 Unity 了——照目前的情况来看是这样。

[kjuː] . [juː; jʊ][ˌoʊvər'reɪt] [jɔːr'self] .
Q . **You** **overrate** **yourself** .
问 . 你 高估 你自己 .

问：你高估自己了。

['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][mæn'kaɪnd][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [juː; jʊ] .
Contact **with** **Mankind** **has** **changed** **you** .
接触 和 人类 有 已更改 你 .

与人类接触改变了你。

[ə; eɪ] . [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] !
A . **Oh** , **it** **has** !
一个 . 哦 , 它 有 !

A：哦，有的！

[aɪv] [tʃeɪndʒd] [ðem; ðəm][ə; eɪ][bɪt] , [bʌt; bət] [its] [ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ə'gen] : [ˌaɪ 'tiː]
I've **changed** **them** **a** **bit** , **but** **it's** **the** **principle** **of** **uncertainty** **again** : **it**
我已经 已更改 他们 一个 少量 , 但 它是 这 原则 的 不确定 再次 : 它
['tʃeɪndʒɪz][ˌem 'iː] , [tuː] .
changes **me** , **too** .
变化 我 , 也 .

我做了一些改变，但这又是不确定性的原理：它也改变了我。

[kjuː] .
Q :
问 .

问：

[ðə; ðɪ]['juːnəti][ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ɪts][pɑːrts] .
The **Unity** **is** **greater** **than** **its** **parts** .
这 统一 是 更大的 比 它是 部分 .

整体大于部分之和。

[ə; eɪ] . [nɑːt] [ɪf] [its] ['ɪnfɪnət] , [ðə; ðɪ] [wei] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
A . **Not** **if** **it's** **infinite** , **the** **way** **you** **say** **it** **is** .
一个 . 不是 如果 它是 无限 , 这 方式 你 说 它 是 .

A. 如果它是无限的，就像你所说的那样，那就不是无限的。

[juː; jʊ] [noʊ] , [its] [ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] ,
You **know** **,** **it's** **a** **funny** **thing** **,**
你 知道 , 它是 一个 有趣的 事物 ,

你知道，这真是一件很有趣的事。

[bʌt; bət] [aɪv] ['nevər] [bɪn] [kwaɪt] [klɪr] [dʒʌst] [wɒts] [bɪ'haɪnd] [ɔːl] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [juː; jʊ] [tɔːk] [ə'baʊt] .
but **I've** **never** **been** **quite** **clear** **just** **what's** **behind** **all** **this** **decision** **you** **talk** **about** **.**
但 我已经 绝不 到过 相当 清除 只是 是什么 在后面 全部 这 决定 你 讲话 关于 .

但我始终不太清楚你所说的这些决定背后究竟是什么。

[wʌt] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] ?
What **is** **our** **purpose** **?**
什么 是 我们的 目的 ?

我们的目的是什么?

[kjuː] . [dʌz] [ə; eɪ] [stoʊn] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] ?
Q **.** **Does** **a** **stone** **have** **a** **purpose** **when** **it** **falls** **?**
问 . 做 一个 石头 有 一个 目的 什么时候 它 瀑布 ?

问：石头落地有什么意义?

[ə; eɪ] . [aɪm] [nɑːt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['væljuːz] .
A **.** **I'm** **not** **talking** **about** **values** **.**
一个 . 我是 不是 说 关于 值 .

A. 我说的不是价值观。

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ɔːl'tɜːnətɪvz] [juː; jʊ] [ɪm'plaɪ] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ?
What **are** **the** **alternatives** **you** **imply** **in** **the** **decision** **?**
什么 是 这 替代方案 你 意味着 在 这 决定 ?

您在决定中暗示了哪些替代方案?

[kjuː] .
Q **:**
问 .

问:

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [θriː] .
There **are** **three** **.**
那里 是 三 .

共有三个。

[wiː; wi] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] ; [wiː; wi] [əb'zɔːrb] [ðem; ðəm] ; [wiː; wi] [ɪg'nɔːr] [ðem; ðəm] .
We **destroy** **them** **;** **we** **absorb** **them** **;** **we** **ignore** **them** **.**
我们 破坏 他们 ; 我们 吸收 他们 ; 我们 忽略 他们 .

我们摧毁它们；我们吸收它们；我们忽视它们。

[ə; eɪ] . [aɪm] [ə'freɪd] [ðeɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [ɪg'nɔːrd] .
A **.** **I'm** **afraid** **they** **can't** **be** **ignored** **.**
一个 . 我是 害怕的 他们 不能 是 忽略 .

A. 恐怕不能忽视它们。

[kjuː] . [waɪ] [nɑːt] ?
Q **.** **Why** **not** **?**
问 . 为什么 不是 ?

问：为什么不行?

[ə; eɪ] . [its] [tuː] [leɪt] .
A **.** **It's** **too** **late** **.**
一个 . 它是 也 晚的 .

A. 太晚了。

[ðə; ði]['juːnəti][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['stɑːrtɪd] [ig'nɔːrɪŋ] [ðem; ðəm] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] — [wiː; wi]

The	Unity	should	have	started	ignoring	them	right	at	the	beginning	—	we
这	统一	应该	有	开始	忽略	他们	正确的	在	这	开始	—	我们

[ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [tʃeɪndʒd] .

are	already	changed	.
是	已经	已更改	.

团结党从一开始就应该无视他们——我们已经改变了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əb'zɔːrbd] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [stɪl] [mɔːr] [tʃeɪndʒd] .

And	if	they	are	absorbed	,	we	shall	be	still	more	changed	.
和	如果	他们	是	吸收	,	我们	将	是	仍然	更多的	已更改	.

如果他们被吸收，我们将发生更大的变化。

[kjuː] .

Q	.
问	.

问：

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] .

They	will	be	changed	.
他们	将要	是	已更改	.

它们将被改变。

[ðə; ði]['juːnəti][ɪz][ɪ'tɜːrn(ə)l][ænd; ənd] —

The	Unity	is	eternal	and	—
这	统一	是	永恒	和	—

统一是永恒的，而且——

[ə; eɪ] . [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [kɔːld] ['haizənbəːg] .

A	.	You	ought	to	talk	to	a	man	called	Heisenberg	.
一个	.	你	应该	到	讲话	到	一个	男人	称为	海森堡	.

A. 你应该和一位名叫海森堡的人谈谈。

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][ˌɪnɪg'zæktɪtuːd]['prɪnsəp(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

He	called	it	the	inexactitude	principle	,	but	it's	the	same	thing	.
他	称为	它	这	不精确性	原则	,	但	它是	这	相同的	事物	.

他称之为不精确性原则，但本质上是一样的。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [men][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz]['goʊɪŋ][ə'raʊnd] ['æskɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ['kwestʃənz] ; [ðeɪ] [kɔːl]

For	example	,	men	are	always	going	around	asking	each	other	questions	;	they	call
为了	例子	,	男人	是	总是	去	大约	问	每个	其他	问题	;	他们	称呼

[ˌaɪ 'tiː] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][poʊl] ,

it	taking	a	poll	,
它	采取	一个	轮询	,

例如，男人们总是互相询问问题；他们称之为进行民意调查。

['oʊnli] [wen] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ðæt] [weɪ] [wʌt] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] , [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ]

only	when	you	try	to	find	out	that	way	what	people	are	thinking	,	you	change
仅有的	什么时候	你	尝试	到	寻找	出去	那	方式	什么	人们	是	思维	,	你	改变

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

只有当你尝试用这种方式了解人们的想法时，你才能改变他们。

[ɔːr][ˌænθrə'pɑːlədʒi] — [wen] [juː; jʊ] ['stʌdi] [ə; eɪ] [traɪb] , [juː; jʊ]['ɔːltər][ɪts] [weɪ] [ʌv; əv][laɪf] .

Or	anthropology	—	when	you	study	a	tribe	,	you	alter	its	way	of	life	.
或者	人类学	—	什么时候	你	学习	一个	部落	,	你	改变	它是	方式	的	生活	.

或者人类学——当你研究一个部落时，你改变了它的生活方式。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːltəz] [jɔːrz] .

Furthermore	,	it	alters	yours	.
此外	,	它	改变	你的	.

此外，它还会改变你。

[kjuː] . [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst][jʊr; jər] [sens] [ʌv; əv][ˌɑːbdʒek'tɪvəti] .

Q	.	**It**	**would**	**appear**	**that**	**you**	**have**	**lost**	**your**	**sense**	**of**	**objectivity**	.
问	.	它	会	出现	那	你	有	丢失的	你的	感觉	的	客观性	.

问：看来你已经失去了客观性。

[ə; eɪ] . [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [maɪ][læst] ['hʌzbənd] [tɔːks] .

A	.	**That's**	**the**	**way**	**my**	**last**	**husband**	**talks**	.
一个	.	那就是	这	方式	我的	最后的	丈夫	会谈	.

A：我前夫说话就是这样。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

There	**is**	**no**	**such**	**thing**	.
那里	是	不	这样的	事物	.

根本没有这种东西。

[its] [ə; eɪ][streɪndʒ][fækt] ,

It's	**a**	**strange**	**fact**	,
它是	一个	奇怪的	事实	,

这是一个奇怪的事实，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðə; ði] [mæθə'mətɪʃnz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ]

but	**it**	**seems**	**that**	**the**	**mathematicians**	**are**	**the**	**only**	**ones**	**who**	**have**	**a**
但	它	似乎	那	这	数学家	是	这	仅有的	一个	WHO	有	一个

['glɪmərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] — [ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪzɪsɪsts] .

glimmering	**of**	**the**	**truth**	**—**	**they**	**and**	**the**	**physicists**	.
微光	的	这	真相	—	他们	和	这	物理学家	.

但似乎只有数学家和物理学家才略微领悟到真相的真谛。

[aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [mæn'kaɪnd][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [wʌz; wəz] [prəg'resɪŋ] [kwaɪt]

I	**was**	**beginning**	**to**	**think**	**that**	**mankind**	**as**	**a**	**whole**	**was**	**progressing**	**quite**
我	曾是	开始	到	思考	那	人类	作为	一个	所有的	曾是	进展	相当

['naɪsli] .

nicely	.
很好	.

我开始觉得，人类整体的发展势头相当不错。

[kjuː] .

Q	.
问	.

问：

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

I	**thought**	**you**	**said**	**they**	**were**	.
我	想法	你	说	他们	是	.

我以为你说过他们是。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [jʊə(r)] ['nevər]['sætɪsfaɪd] .

It	**seems**	**you're**	**never**	**satisfied**	.
它	似乎	你是	绝不	使满意	.

你似乎永远都不满足。

[ə; eɪ] . [wel] , [sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪm'pruːv] ,

A	.	**Well**	,	**some**	**things**	**improve**	,
一个	.	出色地	,	一些	事物	提升	,

A：嗯，有些情况有所改善。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [kiːps] ['tʃeɪndʒɪŋ] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][ænd; ənd]

but	**their**	**point**	**of**	**view**	**keeps**	**changing**	**with**	**regard**	**to**	**what**	**should**	**and**
但	他们的	观点	的	看法	保持	变化	和	看待	到	什么	应该	和

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ɪm'pruːv] .

what	**should**	**not**	**improve**	.
什么	应该	不是	提升	.

但是，对于哪些方面应该改进、哪些方面不应该改进，他们的观点一直在变化。

[its] [hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] ['weðər] [ðə; ði] ['griːks] ['riːəli] [biˈliːvd] [ɪn] ['prɑːgres] :

It's	hard	to	say	whether	the	Greeks	really	believed	in	progress	:
它是	难的	到	说	无论	这	希腊人	真的	相信	在	进步	:

很难说希腊人是否真的相信进步：

[ðeɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['goʊldən][eɪdʒ][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd]

they	thought	there	had	been	a	golden	age	and	that	the	world	had
他们	想法	那里	有	到过	一个	金的	年龄	和	那	这	世界	有

[dɪˈdʒenəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .

degenerated	from	it	.
退化的	从	它	.

他们认为曾经有过一个黄金时代，而世界已经从那个时代堕落了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [hæv; həv]['wɑːntɪd][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,

Some	of	them	may	have	wanted	to	return	to	it	,
一些	的	他们	可能	有	通缉	到	返回	到	它	,

他们中的一些人可能想回到那里。

[bʌt; bət][aɪ]['ɔːlweɪz] [səˈspektɪd] [ðer; ðər] ['məutivz] — [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] ['ʃoʊɪŋ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]

but	I	always	suspected	their	motives	—	by	their	own	showing	,	they	were
但	我	总是	怀疑	他们的	动机	—	经过	他们的	自己的	显示	,	他们	是

['dekədənt] .

decadent	.
颓废	.

但我一直怀疑他们的动机——从他们的表现来看，他们是颓废的。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] ,

During	the	Middle	Ages	,
期间	这	中间	年龄	,

在中世纪时期，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][felt] [ðæt] [ɑːrt][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [wei] [ʌp] — [pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən] [ˌevəˈluːʃəneri] ['prɑːses]

it	was	felt	that	art	was	on	the	way	up	—	part	of	an	evolutionary	process
它	曾是	毛毡	那	艺术	曾是	在	这	方式	向上	—	部分	的	一个	进化	过程

— [ˌwerˈæz] ['saɪəns] [wʌz; wəz][nɑːt] .

—	whereas	science	was	not	.
—	然而	科学	曾是	不是	.

人们认为艺术正在蓬勃发展——这是进化过程的一部分——而科学则不然。

['ærɪˌstɑːtl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɑːmɪsts] [hæd; həd] ['saɪəns] [ɔːl] [kʌt] [ænd; ənd][draɪd] .

Aristotle	and	the	Thomists	had	science	all	cut	and	dried	.
亚里士多德	和	这	托马斯主义者	有	科学	全部	切	和	干燥	.

亚里士多德和托马斯主义者认为科学已经完全明确无误。

['naʊədeɪz] [its] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði][ɑːrt][wʌz; wəz][æz; əz] " [gʊd] " [ɪn] ['prɪmətɪv] [taɪmz]

Nowadays	it's	fashionable	to	say	the	art	was	as	"	good	"	in	primitive	times
如今	它是	时髦	到	说	这	艺术	曾是	作为	"	好的	"	在	原始	时代

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] ,

as	it	is	now	,
作为	它	是	现在	,

如今流行一种说法，认为原始时代的艺术和现在的艺术一样"优秀"。

[waɪl] ['saɪəns] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ɪz] [ɪˈvɑːlvɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər] [steɪt] [ʌv; əv] [truːθ] .

while	science	on	the	other	hand	is	evolving	to	a	higher	state	of	truth	.
尽管	科学	在	这	其他	手	是	演变	到	一个	更高	状态	的	真相	.

而科学则在不断发展，朝着更高的真理境界迈进。

[ðə; ði] ['lætər] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] [truː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [stɪl] [hæv; həv][wɔːr] .

The	latter	happens	to	be	true	,	but	they	still	have	war	.
这	后者	发生	到	是	真的	,	但	他们	仍然	有	战争	.

后一种情况确实如此，但他们仍然要打仗。

[kjuː] . [pərˈhæps] [its] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] .

Q	.	Perhaps	it's	inevitable	.
问	.	也许	它是	不可避免的	.

问：或许这是不可避免的。

[ə; eɪ] . [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈweɪstɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][taɪm] .

A	.	If	it	is	,	we	are	wasting	our	time	.
一个	.	如果	它	是	,	我们	是	浪费	我们的	时间	.

A. 如果真是这样，我们就是在浪费时间。

[kjuː] . [ðæt] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]['juːnəti][tuː; tə] [dɪ'saɪd] .

Q	.	That	is	for	the	Unity	to	decide	.
问	.	那	是	为了	这	统一	到	决定	.

问：这要由联邦政府决定。

[juː; jʊ][set] [jɔːr'self] [ʌp][æz; əz]['mæn'kaɪndz] ['kɑːnʃəns] .

You	set	yourself	up	as	Mankind's	conscience	.
你	放	你自己	向上	作为	人类的	良心	.

你把自己塑造成人类的良心。

[ə; eɪ] . [nɑːt] ['kɑːnʃəns] .

A	.	Not	conscience	.
一个	.	不是	良心	.

A. 不是良心。

[aɪ] [pliːd] [fɔːr; fər][self] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌriːə'preɪzl] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] .

I	plead	for	self	-	examination	—	for	a	reappraisal	of	ideas	.
我	恳求	为了	自己	-	考试	—	为了	一个	重新评估	的	想法	.

我恳请大家进行自我反省——重新评估各种想法。

[kjuː] .

Q	.
问	.

问：

[jet] [juː; jʊ]['oʊnli] [sək'siːd] [ɪn] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

Yet	you	only	succeed	in	irritating	them	.
然而	你	仅有的	成功	在	令人恼火的	他们	.

然而，你这样做只会惹恼他们。

[ə; eɪ] . [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][best] [wei] .

A	.	That	may	be	the	best	way	.
一个	.	那	可能	是	这	最好的	方式	.

A. 这或许是最好的办法。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kən'fjuːz] ['kɑːnʃəns] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnʃəsnəs] .

And	you	confuse	conscience	with	consciousness	.
和	你	迷惑	良心	和	意识	.

你把良心和意识混淆了。

[ɪf] [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪv] [faʊnd] [aʊt] ,

If	there's	one	thing	I've	found	out	,
如果	有	一	事物	我已经	成立	出去	,

如果说我发现了一件事，

[its] [ðæt] [mæn] ['difəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪn] ['hævɪŋ] [mɔːr] ['kɑːnʃəsnəs] ,

it's	that	Man	differs	from	the	animals	in	having	more	consciousness	,
它是	那	男人	不同	从	这	动物	在	拥有	更多的	意识	,

人类与动物的区别在于，人类拥有更高的意识。

[dʒʌst][æz; əz] ['ænɪmlz] [hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][plænts] .

just	as	animals	have	more	than	plants	.
只是	作为	动物	有	更多的	比	植物	.

就像动物比植物拥有更多营养物质一样。

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ðæt] ['haɪdrədʒən][hæz; həz] ['eni] [æt; ət][ɔ:l] .

I	don't	suppose	that	hydrogen	has	any	at	all	.
我	不	认为	那	氢	有	任何	在	全部	.

我猜想氢气根本不含有任何物质。

[kju:] .

Q	:
问	.

问:

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] [tɜ:rnd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [fi:ld] - [trɪp][fɔ:r; fər]

But	you	have	turned	what	was	intended	to	be	a	field	-	trip	for
但	你	有	转向	什么	曾是	故意的	到	是	一个	场地	-	旅行	为了

[ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə'næləsɪs]['ɪntu:][ə; eɪ][kru:'seɪd] .

examination	and	analysis	into	a	crusade	.
考试	和	分析	进入	一个	运动	.

但你们却把原本旨在考察和分析的实地考察变成了一场运动。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][jʊr; jər] ['nægɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [rɪ'zʌlts] —

With	all	your	nagging	and	irritating	them	,	there	have	been	no	results	—
和	全部	你的	唠叨	和	令人恼火的	他们	,	那里	有	到过	不	结果	—

[noʊ]['ri:əl] [əd'vænsɪz] .

no	real	advances	.
不	真实的	进展	.

你百般唠叨、百般刁难，却没有任何结果——没有任何实质性的进展。

[ə; eɪ] . [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔ:ltərɪŋ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][sent]

A	.	I	thought	you	were	complaining	that	I	was	altering	what	I	was	sent
一个	.	我	想法	你	是	抱怨	那	我	曾是	改变	什么	我	曾是	发送

[tu:; tə][ɪg'zæmɪn] .

to	examine	.
到	检查	.

A. 我以为你在抱怨我篡改了送来检查的东西。

[ju:; jʊ] [tɔ:k] [ə'baʊt] [,ju:nɪfɪ'keɪʃ(ə)n] — [ɔ:r][əb'sɔ:rpʃ(ə)n] — [æz; əz] [ɪf] [,aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ]

You	talk	about	unification	—	or	absorption	—	as	if	it	were	a
你	讲话	关于	统一	—	或者	吸收	—	作为	如果	它	是	一个

['kætʃwɜ:rd,'ketʃwɜ:rd] .

catchword	.
口号	.

你把统一——或者说吸收——当作一个流行语。

[ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][,dʒenə'rælɪti:z] : [ðeə(r)] [nɑ:t] [,nesə'serəli] [tru:] [ɪn][ɔ:l]['keɪsɪz] .

That's	the	trouble	with	generalities	:	they're	not	necessarily	true	in	all	cases	.
那就是	这	麻烦	和	一般性	:	它们是	不是	一定	真的	在	全部	案例	.

这就是概括性结论的问题所在：它们并不一定在所有情况下都成立。

[kju:] .

Q	:
问	.

问:

[ju:; jʊ] [mi:n] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tu:] ['dʒen(ə)rəl] ?

You	mean	they	are	too	general	?
你	意思是	他们	是	也	一般的	?

你的意思是说它们太笼统了吗?

[ə; eɪ] . [aɪ] [mi:n] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'nʌf] .

A	.	I	mean	that	they	are	not	general	enough	.
一个	.	我	意思是	那	他们	是	不是	一般的	足够的	.

A. 我的意思是它们不够通用。

[aɪ] [ə'griː] [ðæt] [men] ['prɑːgres] [tuː] ['sloʊli] [tɔːrd] [ˌjuːnɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['mʌsnt] [kən'fjuːz]

I	agree	that	men	progress	too	slowly	toward	unification	,	but	we	mustn't	confuse
我	同意	那	男人	进步	也	缓慢地	朝向	统一	,	但	我们	不得	迷惑

[ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

it	with	domination	.
它	和	统治	.

我同意人类在走向统一的道路上进展太慢，但我们不能将其与统治混为一谈。

[wiː; wi]['kænɑːt][ɪm'poʊz][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðem; ðəm] .

We	cannot	impose	it	on	them	.
我们	不能	强加	它	在	他们	.

我们不能强加于他们。

[ðæt] [wʊd] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ][wɜːrld][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʊlər] — [nɑːt][ə; eɪ]

That	would	lead	to	a	world	divided	into	the	ruled	and	the	rulers	—	not	a
那	会	带领	到	一个	世界	分割	进入	这	裁决	和	这	统治者	—	不是	一个

['juːnəti] .

unity	.
统一	.

那将导致世界分裂成被统治者和统治者，而不是统一。

[kjuː] .

Q	.
问	.

问：

[ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][fɔːr; fər][əb'sɔːrpʃ(ə)n] ?

Then	you	are	for	absorption	?
然后	你	是	为了	吸收	?

那么你赞成吸收吗?

[ə; eɪ] . [juː; jʊ] [noʊ] , [juː; jʊ] [twɪst] [θɪŋz] [ə'raʊnd] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][aɪ][duː] .

A	.	You	know	,	you	twist	things	around	much	worse	than	I	do	.
一个	.	你	知道	,	你	捻	事物	大约	很多	更糟	比	我	做	.

A：你知道吗，你歪曲事实的本事比我强多了。

[kjuː] .

Q	.
问	.

问：

[ðə; ði]['juːnəti][ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] —

The	Unity	is	incapable	of	—
这	统一	是	无法	的	—

统一体无法做到——

[ə; eɪ] . [ˌfɜːrðər'mɔːr] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['ɔːltərd] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] .

A	.	Furthermore	,	I	think	you	have	been	altered	more	than	I	have	.
一个	.	此外	,	我	思考	你	有	到过	已修改	更多的	比	我	有	.

A. 此外，我认为你受到的影响比我更大。

[kjuː] . [juː; jʊ][ɑːr; ər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnəti] .

Q	.	You	are	part	of	the	Unity	.
问	.	你	是	部分	的	这	统一	.

问：你是团结组织的一员。

[ə; eɪ] . [ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] ['ɔːltərd] [pɑːrt] .

A	.	And	the	least	altered	part	.
一个	.	和	这	至少	已修改	部分	.

A. 以及改动最小的部分。

[juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][əb'zɔːrb][ðem; ðəm][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][kæn; kən][ˌriːəb'sɔːb][ˌem 'iː]

You	won't	be	able	to	absorb	them	the	way	you	can	reabsorb	me
你	惯于	是	有能力的	到	吸收	他们	这	方式	你	能	重新吸收	我

[wɪ'ðaʊt] [dis'trɔiŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] ['entətiz] .

without	destroying	them	as	entities	.
没有	摧毁	他们	作为	实体	.

你无法像吸收我那样吸收他们，而不将他们作为实体摧毁。

[kjuː] .

Q	:
问	.

问：

[juː; jʊ][set] [jɔːr'self] [ʌp][æz; əz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][tuː; tə] [noʊ] [ðɪs] .

You	set	yourself	up	as	the	only	one	to	know	this	.
你	放	你自己	向上	作为	这	仅有的	一	到	知道	这	.

你把自己设定成唯一知道这件事的人。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[ə; eɪ] . [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][trɪps] .

A	.	Because	I	have	been	the	one	to	make	the	trips	.
一个	.	因为	我	有	到过	这	一	到	制作	这	旅行	.

A. 因为都是我亲自去的。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [jʊr; jər] [aɪ] .

I	have	been	your	eye	.
我	有	到过	你的	眼睛	.

我一直是你的眼睛。

[kjuː] .

Q	:
问	.

问：

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] — [ðə; ði][wʌnz][juː; jʊ] [kɔːld] [ðə; ði][spaɪz] ?

But	the	others	—	the	ones	you	called	the	spies	?
但	这	其他的	—	这	一个	你	称为	这	间谍	?

但其他人呢——你称之为间谍的那些人?

[ə; eɪ] . [ðeɪ] [wəːnt, weənt][ðer; ðər][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][mæn] , ['oʊnli][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] .

A	.	They	weren't	there	to	look	at	Man	,	only	to	watch	me	.
一个	.	他们	不是	那里	到	看	在	男人	,	仅有的	到	手表	我	.

A. 他们不是来看男人的，只是来看我的。

[ðeɪ] [wəːnt, weənt]['iːv(ə)n] ['saɪtsiːɪŋ] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['slʌmɪŋ] .

They	weren't	even	sightseeing	—	they	were	slumming	.
他们	不是	甚至	观光	—	他们	是	贫民窟生活	.

他们根本不是在观光——他们是在体验贫民窟生活。

[haʊ'evər] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['siːsɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] .

However	,	I	think	I	am	ceasing	to	be	the	only	one	.
然而	,	我	思考	我	是	停止	到	是	这	仅有的	一	.

然而，我觉得我不再是唯一一个有这种感觉的人了。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðiːz] [θɪŋz] , [tuː] .

I	think	you	are	coming	to	know	these	things	,	too	.
我	思考	你	是	未来	到	知道	这些	事物	,	也	.

我想你也逐渐了解了这些事情。

[kjuː] . ['veri] ['grætɪfaɪɪŋ] .
Q . **Very** **gratifying** .
问 . 非常 可喜 .

问：非常令人满意。

[naʊ] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['leɪtɪst] [trɪp] ?
Now , **as** **to** **the** **latest** **trip** ?
现在 , 作为 到 这 最新的 旅行 ?

那么，关于最近一次旅行呢?

[ə; eɪ] . [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][slɪp] - [ʌp] . . . .
A . **There** **seems** **to** **have** **been** **a** **slip** - **up** . . . .
一个 . 那里 似乎 到 有 到过 一个 滑 - 向上 . . . .

A. 似乎出现了一些失误.....

[kjuː] .
Q .
问 .

问：

[ə'nʌðər] [wʌn] ?
Another **one** **?**
其他 一 ?

又来一个?

[ə; eɪ] . ['dɪfrənt] .
A . **Different** .
一个 . 不同的 .

A. 不同的。

[ðə; ði][wʌnz][aɪ] [meɪd] [wɜːr; wər] ['erərz] [ɪn][taɪm] ; [ðɪs] [wʌn][ɪz][nɑːt][maɪn] , [ænd; ənd] [its] [ɪn]['haɪpər] -
The **ones** **I** **made** **were** **errors** **in** **time** ; **this** **one** **is** **not** **mine** , **and** **it's** **in** **hyper** -
这 一个 我 制成 是 错误 在 时间 ; 这 一 是 不是 矿 , 和 它是 在 超 -
[taɪm] .
time .
时间 .

我犯的那些都是时间上的错误；这个不是我的，而且它发生在超时间里。

[aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] ,
I **was** **trying** **to** **explain** **it** **to** **a** **friend** ,
我 曾是 尝试 到 解释 它 到 一个 朋友 ,

我当时正试图向一位朋友解释这件事。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɔːl'redi] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði][slɪp] - [ʌp] .
but **he** **already** **knew** **all** **about** **it** **and** **that** **led** **to** **the** **slip** - **up** .
但 他 已经 知道 全部 关于 它 和 那 引领 到 这 滑 - 向上 .

但他早已知道这一切，这导致了他的失误。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] , [jet] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['æftərwərd] .
It **caused** **it** , **yet** **it** **came** **afterward** .
它 导致 它 , 然而 它 来了 之后 .

它造成了这件事，但它却是事后发生的。

[kjuː] . [haʊ] [ə'nɔɪɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Q . **How** **annoying** **for** **you** .
问 . 如何 恼人的 为了 你 .

问：这对你来说真烦人。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][ɪk'spleɪn]['haɪpər] - [taɪm] ?
How **did** **you** **explain** **hyper** - **time** ?
如何 做过 你 解释 超 - 时间 ?

你是如何解释超时间的?

[ə; eɪ] . [aɪ] [sed] [ðæt] [wen] [æn; ən]['ɑ:bdʒekt] [mu:vz] [ɔ:r]['tʃeɪndʒɪz] ,

A	.	**I**	**said**	**that**	**when**	**an**	**object**	**moves**	**or**	**changes**	,
一个	.	我	说	那	什么时候	一个	目的	移动	或者	变化	,

A. 我说过，当物体移动或改变时，

[taɪm] [ɪz] ['ni:dɪd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][koʊ'ɔ:rdɪneɪts; koʊ'ɔ:rdɪnəts][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðæt] [tʃeɪndʒ] .

time	**is**	**needed**	**as**	**one**	**of**	**the**	**coordinates**	**to**	**describe**	**that**	**change**	.
时间	是	需要	作为	一	的	这	坐标	到	描述	那	改变	.

时间是描述这种变化所需的坐标之一。

[aɪ] [sed] [ðæt] ['kɑ:nʃəsnəs] [mu:vz] [θru:] [taɪm] — [frʌm; frəm]['mʌndeɪ; 'mʌndi][tu:; tə] ['tu:zdeɪ] —

I	**said**	**that**	**consciousness**	**moves**	**through**	**time**	**—**	**from**	**Monday**	**to**	**Tuesday**	**—**
我	说	那	意识	移动	通过	时间	—	从	周一	到	周二	—

['ʌðərwaɪz] [wi:; wi] [wʊd] [bi:; bi] ['mɪrli] [ə'wer] [ʌv; əv] ['dɪfərənsɪz] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spɪriənsɪŋ] [ðem; ðəm]

otherwise	**we**	**would**	**be**	**merely**	**aware**	**of**	**differences**	**without**	**experiencing**	**them**
否则	我们	会	是	仅仅	意识到的	的	差异	没有	体验	他们

[æz; əz] [tʃeɪndʒ] .

as	**change**	.
作为	改变	.

我说过，意识会随着时间而移动——从星期一到星期二——否则我们只会意识到差异，而不会将它们体验为变化。

[aɪ] [sed] [ðæt] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðɪs] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kɑ:nʃəsnəs] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][daɪ'menʃn; dɪ'menʃn]

I	**said**	**that**	**to**	**describe**	**this**	**motion**	**of**	**consciousness**	**along**	**the**	**dimension**
我	说	那	到	描述	这	运动	的	意识	沿着	这	方面

[ʌv; əv][taɪm] ,

of	**time**	,
的	时间	,

我说过，要描述意识沿着时间维度的这种运动，

[ə'nʌðər] [koʊ'ɔ:rdɪneɪt][ɪz] ['ni:dɪd] : ['haɪpər] - [taɪm] .

another	**coordinate**	**is**	**needed**	**:**	**hyper**	**-**	**time**	**.**
其他	协调	是	需要	:	超	-	时间	.

还需要另一个坐标：超时间。

[kju:] .

Q	.
问	.

问：

[ænd; ənd][ðə; ði][slɪp] - [ʌp] — [wɪtʃ] [ju:; jʊ][kleɪm][ɪz][nɑ:t] [jɔ:rz] ?

And	**the**	**slip**	**-**	**up**	**—**	**which**	**you**	**claim**	**is**	**not**	**yours**	**?**
和	这	滑	-	向上	—	哪个	你	宣称	是	不是	你的	?

而你声称并非你犯的那个错误呢?

[ə; eɪ] . [ɪz][ɪn]['haɪpər] - [taɪm] .

A	.	**Is**	**in**	**hyper**	**-**	**time**	**.**
一个	.	是	在	超	-	时间	.

A. 处于超时间状态。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nəti][ænd; ənd][mæn'kaɪnd] [ə'fektɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] .

It	**is**	**the**	**result**	**of**	**the**	**Unity**	**and**	**Mankind**	**affecting**	**one**	**another**	**.**
它	是	这	结果	的	这	统一	和	人类	影响	一	其他	.

这是统一体和人类相互影响的结果。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

我们的后脑勺(The Back of Our Heads)
第3/4页

[juː; jʊ][hæv; həv] , [θruː] [maɪ] ['efərts] , [ɪg'zæmɪnd][ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [ðʌs] [tʃeɪndʒd] [ðem; ðəm] .

You	**have**	**,**	**through**	**my**	**efforts**	**,**	**examined**	**them**	**—**	**and**	**thus**	**changed**	**them**	**.**
你	有	,	通过	我的	努力	,	检查	他们	—	和	因此	已更改	他们	.

在我的努力下，你已经审视了它们，并因此改变了它们。

[naʊ] [ðeɪ] [bɪ'gɪn][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][juː; jʊ] — [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [rɪ'zʌlt] [ðæt][juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] .

Now	**they**	**begin**	**to**	**examine**	**you**	**—**	**with**	**the**	**result**	**that**	**you**	**change**	**.**
现在	他们	开始	到	检查	你	—	和	这	结果	那	你	改变	.

现在他们开始审视你——结果是你改变了。

[kjuː] .

Q	**.**
问	.

问：

[ðeɪ] [bɪ'gɪn][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ˌjuː 'es] ?

They	**begin**	**to**	**examine**	**us**	**?**
他们	开始	到	检查	我们	?

他们开始检视我们?

[juː; jʊ][mʌst; məst] [miːn] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪg'zæmɪnd][juː; jʊ] .

You	**must**	**mean**	**they**	**have**	**examined**	**you**	**.**
你	必须	意思是	他们	有	检查	你	.

你的意思是他们已经检查过你了。

[ə; eɪ] . [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn] — [ə; eɪ] [jʌŋ] ['fɪzɪsɪst] — [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][faʊnd] [aʊt]

A	**.**	**There**	**is**	**a**	**man**	**—**	**a**	**young**	**physicist**	**—**	**and**	**he**	**has**	**found**	**out**
一个	.	那里	是	一个	男人	—	一个	年轻的	物理学家	—	和	他	有	成立	出去

['sʌmθɪŋ] .

something	**.**
某物	.

A. 有一位年轻的物理学家，他发现了一些事情。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [kwaɪt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'tektɪd] [juː; jʊ] .

I	**think**	**that**	**without**	**quite**	**knowing**	**it**	**,**	**he**	**has**	**detected**	**you**	**.**
我	思考	那	没有	相当	会心	它	,	他	有	检测到	你	.

我认为他可能自己都没意识到，但他已经察觉到你了。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [hiː; hi][hæz; həz][faʊnd] [aʊt] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

At	**all**	**events**	**,**	**he**	**has**	**found**	**out**	**where**	**you**	**are**	**,**
在	全部	活动	,	他	有	成立	出去	在哪里	你	是	,

总之，他已经找到你的位置了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] .

and	**I**	**think**	**that**	**perhaps**	**you**	**are**	**aware**	**.**
和	我	思考	那	也许	你	是	意识到的	.

我想你或许也知道这一点。

[kjuː] . [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ?

Q	**.**	**What**	**makes**	**you**	**say**	**that**	**?**
问	.	什么	制作	你	说	那	?

问：你为什么这么说?

[ə; eɪ] . ['ɑːbviəsli] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːrk][bəuθ] [weɪz] .

A	**.**	**Obviously**	**these**	**things**	**work**	**both**	**ways**	**.**
一个	.	明显地	这些	事物	工作	两个都	方式	.

A. 显然，这些事情是双向的。

['haɪzənbɜːrgz] ['prɪnsəp(ə)l] [sez] —
Heisenberg's **principle** **says** **—**
海森堡的 原则 说道 —

海森堡不等式指出——

[kjuː] . [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] ['haɪzənbɜːrgz] ['prɪnsəp(ə)l] !
Q **.** **We** **want** **to** **hear** **no** **more** **of** **Heisenberg's** **principle** **!**
问 . 我们 想 到 听到 不 更多的 的 海森堡的 原则 !

问：我们不想再听到海森堡原理了！

[ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [kən'fjuːʒ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wɪ'ðaʊt] [ðæt] !
There's **enough** **confusion** **as** **it** **is** **,** **without** **that** **!**
有 足够的 困惑 作为 它 是 , 没有 那 !

现在已经够混乱了，不需要再添乱了！

[ə; eɪ] . [aɪ][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] .
A **.** **I** **admit** **it** **.**
一个 . 我 承认 它 .

A. 我承认。

[ðæts] [waɪ] [aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] — [tuː; tə][kloʊz][maɪ] [aɪz] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪ'senʃlz] [ɑːn]
That's **why** **I** **decided** **to** **—** **to** **close** **my** **eyes** **to** **everything** **but** **essentials** **on**
那就是 为什么 我 决定 到 — 到 关闭 我的 眼睛 到 一切 但 必需品 在
[ðɪs] [trɪp] .
this **trip** **.**
这 旅行 .

所以我决定——在这次旅行中，除了必需品之外，对其他一切都视而不见。

[kjuː] . [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ][æd'mɪt] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
Q **.** **It** **is** **gratifying** **to** **hear** **you** **admit** **something** **for** **a** **change** **.**
问 . 它 是 可喜 到 听到 你 承认 某物 为了 一个 改变 .

问：很高兴听到你终于承认了一些事情。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] " ['kloʊzɪŋ][jʊr; jər] [aɪz] [tuː; tə] " [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ?
What **are** **you** **"** **closing** **your** **eyes** **to** **"** **in** **this** **case** **?**
什么 是 你 " 结束 你的 眼睛 到 " 在 这 案件 ?

在这种情况下，你"对什么视而不见"?

[ə; eɪ] . [ə'pɪrənsəz] .
A **.** **Appearances** **.**
一个 . 外貌 .

A. 外貌。

[kjuː] . [waɪ] ?
Q **.** **Why** **?**
问 . 为什么 ?

问：为什么?

[ə; eɪ] . [ə'pɪrənsəz] [ɑːr; ər] [dɪ'siːtf(ə)l] .
A **.** **Appearances** **are** **deceitful** **.**
一个 . 外貌 是 欺骗性的 .

A. 外表具有欺骗性。

[ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] ; [ðeɪ] [wəːnt, weənt] [bɪ'fɔːr] ,
That **is** **,** **they** **are** **now** **;** **they** **weren't** **before** **,**
那 是 , 他们 是 现在 ; 他们 不是 前 ,

也就是说，现在他们是了；以前不是。

[wen] [ðə; ði]['juːnəti][wʌz; wəz][ðə; ði]['juːnəti][ænd; ənd][mæn'kaɪnd][wʌz; wəz][mæn'kaɪnd] , [nɑːt] ['sʌmθɪŋ]
when **the** **Unity** **was** **the** **Unity** **and** **Mankind** **was** **Mankind** **,** **not** **something**
什么时候 这 统一 曾是 这 统一 和 人类 曾是 人类 , 不是 某物
[ʌv; əv] [iːtʃ] .
of **each** **.**
的 每个 .

当统一体是统一体，人类是人类，而不是两者的某种混合体时。

[juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [maɪ][ˌɑːbdʒek'tɪvəti][ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] .
You **ask** **me** **to** **keep** **my** **objectivity** **and** **you** **don't** **tell** **me** **how** **.**
你 问 我 到 保持 我的 客观性 和 你 不 告诉 我 如何 .

你要求我保持客观，却不告诉我该怎么做。

[juː; jʊ][kɑːnt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [jʊr; jər] [oʊn] [ɪz] [tuː] [lɔːst][fɔːr; fər][juː; jʊ]['iːv(ə)n][tuː; tə] [noʊ] [its] [gɔːn] .
You **can't** **,** **of** **course** **—** **your** **own** **is** **too** **lost** **for** **you** **even** **to** **know** **it's** **gone** **.**
你 不能 , 的 课程 — 你的 自己的 是 也 丢失的 为了 你 甚至 到 知道 它是 已消失 .

你当然不可能——你自己的东西已经丢失得太厉害，你甚至都不知道它已经消失了。

[soʊ][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk][aʊt][maɪ] [weɪ] [ə'loʊn][ænd; ənd][ðə; ði][best] ['meθəd] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]
So **I** **have** **to** **work** **out** **my** **way** **alone** **and** **the** **best** **method** **seems** **to** **be**
所以 我 有 到 工作 出去 我的 方式 独自的 和 这 最好的 方法 似乎 到 是
[tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][æz; əz] [fjuː] ['sensɪz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
to **work** **with** **as** **few** **senses** **as** **possible** **.**
到 工作 和 作为 很少 感官 作为 可能的 .

所以我必须独自摸索前进，而最好的方法似乎就是尽可能少地运用感官。

[ðæt] [wəʊnt] [gɪv] [ˌem 'iː]['riːəl][ˌɑːbdʒek'tɪvəti] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] ['sʌmwʌt] [les] [ɪn'vɑːlvmənt] .
That **won't** **give** **me** **real** **objectivity** **,** **but** **it** **will** **mean** **somewhat** **less** **involvement** **.**
那 惯于 给 我 真实的 客观性 , 但 它 将要 意思是 有些 较少的 参与 .

那并不能让我真正做到客观，但至少能减少一些我的参与。

[kjuː] .
Q **:**
问 .

问：

[ðə; ði] [les] [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən] [əb'zɜːrv] ?
The **less** **you** **see** **,** **the** **more** **you** **can** **observe** **?**
这 较少的 你 看 , 这 更多的 你 能 观察 ?

看得越少，观察得越仔细?

[dʌz] [ðæt] [meɪk] [sens] ?
Does **that** **make** **sense** **?**
做 那 制作 感觉 ?

这样说得通吗?

[ə; eɪ] . ['nʌθɪŋ] [dʌz] ['eni] [mɔːr] .
A **.** **Nothing** **does** **any** **more** **.**
一个 . 没有什么 做 任何 更多的 .

A. 什么都不管用了。

[oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['oʊnli] [stɑːpt] [ɪn][taɪm] — [noʊ] , [ðæt] ['wɔznt] ['pɑːsəb(ə)l] .
Oh **,** **if** **you** **had** **only** **stopped** **in** **time** **—** **no** **,** **that** **wasn't** **possible** **.**
哦 , 如果 你 有 仅有的 停止 在 时间 — 不 , 那 不是 可能的 .

哦，如果你能及时停下来就好了——不，那是不可能的。

[kjuː] . [waɪ] [nɑːt] ?
Q **.** **Why** **not** **?**
问 . 为什么 不是 ?

问：为什么不行?

[ə; eɪ] . [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ˈhaɪpər] - [taɪm] ,

A	.	Because	,	being	in	hyper	-	time	,
一个	.	因为	,	存在	在	超	-	时间	,

A. 因为，处于超时间状态，

[ðə; ði][slɪp] - [ʌp][ɪz][bəuθ][ɪn][ðə; ði][pæst][ænd; ənd][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ɪn][ˈsɪmp(ə)l][taɪm] .

the	slip	-	up	is	both	in	the	past	and	the	future	in	simple	time	.
这	滑	-	向上	是	两个都	在	这	过去的	和	这	未来	在	简单的	时间	.

这个失误既发生在过去，也发生在将来（简单时态）。

[ðə; ði][læst][trɪp][ɪz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] [naʊ] . . . .

The	last	trip	is	going	on	now	.	.	.	.
这	最后的	旅行	是	去	在	现在	.	.	.	.

最后一趟行程正在进行中.....

['kæθɚɪn, 'kæθrɪn][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [læb] ['soʊfə][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz][bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] [hed]

Katherine	was	lying	on	the	lab	sofa	with	her	hands	behind	her	head
凯瑟琳	曾是	说谎	在	这	实验室	沙发	和	她	双手	在后面	她	头

.

:

.

凯瑟琳躺在实验室的沙发上，双手枕在脑后。

[ðə; ði]['soʊfə][wʌz; wəz] ['ʃæbi] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈledʒd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪˈlɔːŋd] [æt; ət][wʌn][taɪm]

The	sofa	was	shabby	and	was	alleged	to	have	belonged	at	one	time
这	沙发	曾是	破旧	和	曾是	据称	到	有	属于	在	一	时间

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˌsaɪkoʊˈænəlɪst] .

to	a	psychoanalyst	.
到	一个	精神分析学家	.

那张沙发很破旧，据说曾经属于一位精神分析师。

[ɪts]['prez(ə)nt]['fʌŋkʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə]['ɔːfər] ['tempəreri] [rest][tuː; tə]['eniwʌn] ['wɜːrkɪŋ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði]

Its	present	function	was	to	offer	temporary	rest	to	anyone	working	late	in	the
它是	展示	功能	曾是	到	提供	暂时的	休息	到	任何人	在职的	晚的	在	这

[læb] .

lab	.
实验室	.

它目前的功能是为在实验室加班的任何人提供暂时的休息场所。

[təˈdeɪ] [wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd][noʊ] [ʌndəgˈrædʒʊəts] [wɜːr; wər][ðer; ðər] .

Today	was	Sunday	and	no	undergraduates	were	there	.
今天	曾是	星期日	和	不	本科生	是	那里	.

今天是星期天，没有本科生到校。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['fɪdlɪŋ] [əˈraʊnd][wɪð; wɪθ] , [fɪl] ?

"	What	are	you	fiddling	around	with	,	Phil	?
"	什么	是	你	拉琴	大约	和	,	菲尔	?

菲尔，你在摆弄什么呢?

" ['kæθɚɪn, 'kæθrɪn] [æskt] .

"	Katherine	asked	.
"	凯瑟琳	问	.

凯瑟琳问道。

" [ðə; ði][ɪˈlektrɑːn]['maɪkrəskoʊp] , " [hiː; hi] [sed] .

"	The	electron	microscope	,	"	he	said	.
"	这	电子	显微镜	,	"	他	说	.

“电子显微镜，”他说。

[fɪl] ['kɔfmən] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'sɪstənt] ['fɪzɪks] [prə'fesər] , [ʃɔ:rt] , ['boʊni][ænd; ənd] [ɪn'tens] -
Phil **Kaufman** **was** **an** **assistant** **physics** **professor** **,** **short** **,** **bony** **and** **intense** **-**
菲尔 考夫曼 曾是 一个 助手 物理 教授 , 短的 , 骨质 和 激烈的 -
['lʊkɪŋ] ,
looking **,**
寻找 ,

菲尔·考夫曼是一位物理学助理教授，身材矮小，骨瘦如柴，表情严肃。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd][ɪn]['ekstrə] - [kə'rɪkjələr] ['ri:sɜ:rtʃ] .
and **at** **the** **moment** **he** **was** **engaged** **in** **extra** **-** **curricular** **research** **.**
和 在 这 片刻 他 曾是 已订婚的 在 额外的 - 课程 研究 .

当时他正在从事课外研究。

" [ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ][bet] [ðɪs] [oʊld] [ʃeɪz] - [lɔŋ] [kʊd; kəd] ['meni] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌn'foʊld] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **You** **know** **,** **I** **bet** **this** **old** **chaise** **-** **longue** **could** **many** **a** **tale** **unfold** **,** **"** **she** **said** **.**
" 你 知道 , 我 赌注 这 老的 躺椅 - 长 可以 许多 一个 故事 展开 , " 她 说 .

"你知道吗，我敢打赌这张旧躺椅能讲述很多故事，"她说。

" [wel] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['ru:mər] , ['meni] [hæv; həv] [bɪn] [ən'foʊldəd][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] . "
" **Well** **,** **according** **to** **rumor** **,** **many** **have** **been** **unfolded** **on** **it** **.** **"**
" 出色地 , 根据 到 谣言 , 许多 有 到过 展开 在 它 . "

"嗯，据传，很多事情已经在上面展开了。"

" [prə'fesər] , [jʊr; jər][maɪnd] ['wɔndəz] .
" **Professor** **,** **your** **mind** **wanders** **.**
" 教授 , 你的 头脑 漫游 .

"教授，您走神了。"

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] ['pri:viəs] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sɜ:rvɪtu:d] .
I'm **thinking** **of** **its** **previous** **condition** **of** **servitude** **.**
我是 思维 的 它是 以前的 状况 的 奴役 .

我想起了它之前的奴役状态。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dri:mz] [ˌaɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə] [hɪr] .
Think **of** **the** **dreams** **it** **used** **to** **hear** **.**
思考 的 这 梦境 它 用过的 到 听到 .

想想它过去听到的那些梦境。

" [fɪl] ['kɔfmən] ['dɪdnt] ['ænsər] .
" **Phil** **Kaufman** **didn't** **answer** **.**
" 菲尔 考夫曼 没有 回答 .

菲尔·考夫曼没有回答。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] , " [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] [jʊə(r)] ['wɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
There **was** **a** **pause** **and** **she** **said** **,** **"** **This** **afternoon** **you're** **working** **with** **the**
那里 曾是 一个 暂停 和 她 说 , " 这 下午 你是 在职的 和 这
['maɪkrəskoʊp] ,
microscope **,**
显微镜 ,

她停顿了一下，然后说："今天下午你要用显微镜工作。"

[ænd; ənd][læst] [naɪt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['telɪskoʊp] .
and **last** **night** **it** **was** **the** **telescope** **.**
和 最后的 夜晚 它 曾是 这 望远镜 .

昨晚用的是望远镜。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [əb'zɜ:rvətɔ:ri] [ʌn'tɪl] [dɑ:n] . "
You **were** **in** **the** **observatory** **until** **dawn** **.** **"**
你 是 在 这 天文台 直到 黎明 . "

你一直待在天文台直到天亮。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [aʊt] ? "
" How did you find that out ? "
" 如何 做过 你 寻找 那 出去 ? "

你是怎么知道的?

" [aɪ][hæv; həv][maɪ] ['meθədz] , ['wɑːtsn] .
" I have my methods , Watson .
" 我 有 我的 方法 , 沃森 .

"我有我的方法，沃森。"

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [kiːp] ['goʊɪŋ][ɑːn][noʊ] [sliːp] [æt; ət][ɔːl] .
I don't see how you expect to keep going on no sleep at all .
我 不 看 如何 你 预计 到 保持 去 在 不 睡觉 在 全部 .

我不明白你完全不睡觉怎么还能继续工作。

[rʊs] [ɪz] ['wɜːrid] [ə'baʊt][juː; jʊ] . "
Russ is worried about you . "
拉斯 是 担心 关于 你 . "

拉斯很担心你。

" [proʊ][ɔːr][kɑːn] ? "
" Pro or con ? "
" 专业版或者 康 ? "

赞成还是反对?

" [proʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Pro , of course .
" 专业版 , 的 课程 .

当然是专业人士。

[hiː; hi] [laɪks] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .
He likes you very much .
他 点赞 你 非常 很多 .

他很喜欢你。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] [θɪŋks] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][best] [breɪn][ɑːn][ðə; ði]['fæk(ə)lti] . "
In fact , he thinks you are the best brain on the faculty . "
在 事实 , 他 思考 你 是 这 最好的 脑 在 这 学院 . "

事实上，他认为你是学院里最聪明的人。

" ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ðæts] [preɪz] [ɪn'diːd] .
" Coming from the president , that's praise indeed .
" 未来 从 这 总统 , 那就是 称赞 的确 .

"这可是总统的赞扬，的确是莫大的褒奖。"

" [fɪl] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][desk] , [wer] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][sʌm; səm] [noʊts] .
" Phil got up and went to a desk , where he looked at some notes .
" 菲尔 得到 向上 和 去 到 一个 桌子 , 在哪里 他 看起来 在 一些 笔记 .

菲尔起身走到一张桌子旁，看了看一些笔记。

" ['spiːkɪŋ] [æz; əz][maɪ] ['bɔsɪz] [waɪf] ,
" Speaking as my boss's wife ,
" 请讲 作为 我的 老板的 妻子 ,

"作为我老板的妻子，我这样说....."

[wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][proʊ][ɔːr][kɑːn][ə'baʊt] [ðɪs] [wɜːrk][aɪm]['duːɪŋ] ? "
would you say he was pro or con about this work I'm doing ? "
会 你 说 他 曾是 专业 或者 康 关于 这 工作 我是 正在做 ? "

你觉得他对我正在做的这项工作是赞成还是反对?

" [aɪ] [wʊd] [seɪ] [hiː; hi][kɑːnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
" I would say he can't make it out .
" 我 会 说 他 不能 制作 它 出去 .

"我觉得他可能看不清路。"

['ɔ:ltərneɪtɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['maɪkroʊkɑ:zəm][ænd; ənd][ðə; ði]['mækroʊkɑ:zəm] .

Alternating	**between**	**the**	**Microcosm**	**and**	**the**	**Macrocosm**	**.**
交替	之间	这	微观世界	和	这	宏观世界	.

在微观世界和宏观世界之间交替。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [kɔ:l] [ðæt] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [əb'zɜ:rvətɔ:ri] [ə; eɪ] [mækrəskoʊp] ?

Incidentally	**,**	**why**	**don't**	**they**	**call**	**that**	**thing**	**in**	**the**	**observatory**	**a**	**macroscope**	**?**
顺便	, 为什么	不	他们	称呼	那	事物	在	这	天文台	一个	宏观镜	?

顺便问一下，为什么天文台里的那个东西不叫宏观镜呢?

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [rʊs] [ɪz] ['veri] [gʊd] [æt; ət] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌnfə'mɪliər] .

I	**don't**	**think**	**Russ**	**is**	**very**	**good**	**at**	**understanding**	**the**	**unfamiliar**	**.**
我	不	思考	拉斯	是	非常	好的	在	理解	这	陌生	.

我觉得Russ不太擅长理解不熟悉的事物。

[aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kɑ:nsept][ʌv; əv]['haɪpər] - [taɪm] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

I	**was**	**telling**	**him**	**about**	**the**	**concept**	**of**	**hyper**	**-**	**time**	**the**	**other**	**day**	**,**
我	曾是	讲述	他	关于	这	概念	的	超	-	时间	这	其他	天	,

前几天我跟他讲了超时间的概念，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ri'ækʃ(ə)n][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [sə'lɪsɪtu:d] — [hi:; hi][gɑ:t][ˌem 'i:][ə; eɪ] [drɪŋk] .

and	**his**	**reaction**	**was**	**one**	**of**	**solicitude**	**—**	**he**	**got**	**me**	**a**	**drink**	**.**
和	他的	反应	曾是	一	的	关怀	—	他	得到	我	一个	喝	.

他的反应很体贴——他给我拿了杯饮料。

" ['kæθɚɪn, 'kæθrɪn] [stretʃt] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] .

"	**Katherine**	**stretched**	**her**	**arms**	**.**
"	凯瑟琳	拉伸	她	武器	.

凯瑟琳伸展双臂。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [naʊ] ? "

"	**What**	**are**	**you**	**doing**	**now**	**?**	**"**
"	什么	是	你	正在做	现在	?	"

"你在干什么？"

" ['tʃekɪŋ] [sʌm; səm] ['fɪgjərz] .

"	**Checking**	**some**	**figures**	**.**
"	检查	一些	数据	.

正在核对一些数据。

[ju:; jʊ] [noʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ɑ:d] , [jʊr; jər] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv]['haɪpər] - [taɪm] .

You	**know**	**,**	**that**	**was**	**odd**	**,**	**your**	**bringing**	**up**	**the**	**business**	**of**	**hyper**	**-**	**time**	**.**
你	知道	,	那	曾是	奇怪的	,	你的	带来	向上	这	商业	的	超	-	时间	.

你知道吗，你提起超时间这个话题，真是奇怪。

[ðɪs] [θɪŋ] [aɪm] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n] [si:mz] [tu:; tə] [ɪn'vɑ:lv] [ˌaɪ 'ti:] . "

This	**thing**	**I'm**	**working**	**on**	**seems**	**to**	**involve**	**it**	**.**	**"**
这	事物	我是	在职的	在	似乎	到	涉及	它	.	"

我正在做的这件事似乎跟它有关。

" [oʊ] ?

"	**Oh**	**?**
"	哦	?

"哦?

" ['kæθɚɪn, 'kæθrɪn] [pʊt] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz][bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] [hed] [ə'gen] .

"	**Katherine**	**put**	**her**	**arms**	**behind**	**her**	**head**	**again**	**.**
"	凯瑟琳	放	她	武器	在后面	她	头	再次	.

凯瑟琳再次将双手抱在脑后。

" [tel] [ˌem 'i:] ['sʌmθɪŋ] , [fɪl] — [wʌt] [dʌz] [hi:; hi] [lʊk] [laɪk] ? "

"	**Tell**	**me**	**something**	**,**	**Phil**	**—**	**what**	**does**	**he**	**look**	**like**	**?**	**"**
"	告诉	我	某物	,	菲尔	—	什么	做	他	看	喜欢	?	"

"菲尔，告诉我，他长什么样？"

" ['dɑ:ktər] ['rʌsl] ['fɑ:rli] ? "
" Doctor Russell Farley ? "
" 医生 罗素 法利 ? "

“是拉塞尔·法利医生吗？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[aɪ] [sə'poʊz] [its] [ə; eɪ] ['fʌni] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['kwestʃən] [tu:; tə][æsk] [ə'baʊt] [wʌnz] ['hʌzbənd] .
I suppose it's a funny sort of question to ask about one's husband .
我 认为 它是 一个 有趣的 种类 的 问题 到 问 关于 一个人的 丈夫 .

问丈夫这样的问题，我觉得有点奇怪。

[haʊ] [dʌz] [hi:; hi] [lʊk] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? "
How does he look to you ? "
如何 做 他 看 到 你 ? "

你觉得他长什么样？

" [laɪk] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['kɑ:lɪdʒ] ['prezɪdənt] [ɪn] [ə'merɪkə] , [aɪ] [ges] .
" Like the youngest college president in America , I guess .
" 喜欢 这 最小的 大学 总统 在 美国 , 我 猜测 .

“我想，他就像美国最年轻的大学校长一样。”

['brɔ:ni] [bʌt; bət] ['breɪni] .
Brawny but brainy .
强壮的 但 聪明的 .

体格强壮但头脑聪明。

[ju:; jʊ] [meɪk] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:l][ə; eɪ] ['hænsəm] ['kʌp(ə)l] . "
You make what they call a handsome couple . "
你 制作 什么 他们 称呼 一个 英俊的 夫妻 . "

你们真是天造地设的一对俊男靓女。

" [jes] , [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ] [lʊkt] [laɪk] , ['oʊnli] [its] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm]
" Yes , I was going to ask you what I looked like , only it's a waste of time
" 是的 , 我 曾是 去 到 问 你 什么 我 看起来 喜欢 , 仅有的 它是 一个 浪费 的 时间
.
:
.

“是的，我本来想问你我长什么样，只是浪费时间。”

['pi:p(ə)l] ['nevər] [tel] [ju:; jʊ] . "
People never tell you . "
人们 绝不 告诉 你 . "

人们从来不会告诉你。

" [aɪ][kæn; kən] , " [fɪl] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] , [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [sweld]
" I can , " Phil said , " but I won't , for fear of giving you a swelled
" 我 能 , " 菲尔 说 , " 但 我 惯于 , 为了 害怕 的 给予 你 一个 肿胀
[hed] . "
head . "
头 . "

“我可以，”菲尔说，“但我不会，免得让你骄傲自满。”

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [its] ['sɪli] [ʌv; əv][ˌem 'i:][tu:; tə][æsk] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] .
" As a matter of fact , it's silly of me to ask , " she went on .
" 作为 一个 事情 的 事实 , 它是 愚蠢的 的 我 到 问 , " 她 去 在 .

“事实上，我问这个问题很傻，”她接着说。

" [aɪ] ['wʊdnt] [ˌʌndər'stænd] .
" I wouldn't understand .
" 我 不会 理解 .

我不会理解。

[aɪ][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [wʌt] - ['prɪti] - [miːnz] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][dɪm][aɪ'diːə] [wʌt] - ['ʌgli]
I don't even know what ' pretty ' means , although I have a dim idea what ' ugly
我 不 甚至 知道 什么 - 漂亮的 - 方法 , 虽然 我 有 一个 暗淡 主意 什么 - 丑陋的
- [dʌz] .
' does .
- 做 .

我甚至不知道"漂亮"是什么意思，虽然我对"丑陋"的含义略知一二。

['kʌlər] [ɪz] [ə'nʌðər] [ɪ'nɪgmə] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Color is another enigma to me .
颜色 是 其他 谜 到 我 .

颜色对我来说也是个谜。

['sʌmbɑːdi] [wʌns][toʊld][ˌem 'iː] [its] [laɪk][ə; eɪ] [smel] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ][get][ə; eɪ][bæd][koʊld] ,
Somebody once told me it's like a smell , but when I get a bad cold ,
某人 一次 讲述 我 它是 喜欢 一个 闻 , 但 什么时候 我 得到 一个 坏的 寒冷的 ,

有人曾经跟我说过，这就像一种气味，但当我重感冒的时候，

[aɪ][kɑːnt] [rɪ'membər] [wʌt] [smelz] [ɑːr; ər][laɪk] .
I can't remember what smells are like .
我 不能 记住 什么 气味 是 喜欢 .

我记不清各种气味是什么味道了。

[its] [laɪk][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] - ['bʌb(ə)l] - [wen] [jʊr; jər] [maʊθ] [ɪz][waɪd]
It's like not being able to think of the word ' bubble ' when your mouth is wide
它是 喜欢 不是 存在 有能力的 到 思考 的 这 单词 - 气泡 - 什么时候 你的 嘴 是 宽的
['oʊpən] — [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] - [ɑː] - [ʌ; ɜː] . - "
open — you think of ' Ah - uh . ' "
打开 — 你 思考 的 - 啊 - 呃 . - "

这就好比你张大嘴巴的时候，想不出"泡泡"这个词——你脑子里只会冒出"啊——"的声音。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] [jɔːr'self] , " [fɪl] [sed] .
" I'll tell you one thing about yourself , " Phil said .
" 患病的 告诉 你 一 事物 关于 你自己 , " 菲尔 说 .

"我告诉你一件关于你自己的事，"菲尔说。

" [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] . . . . "
" You don't look as though . . . . "
" 你 不 看 作为 尽管 . . . . "

"你看上去不像……"

" [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][blaɪnd] ? "
" As though I was blind ? "
" 作为 尽管 我 曾是 瞎的 ? "

"好像我是瞎子似的？"

" [kə'rekt] .
" Correct .
" 正确的 .

"正确的。

[ænd; ənd] [its] [ɪn'kredəb(ə)l][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][get] [ə'raʊnd] .
And it's incredible the way you get around .
和 它是 极好的 这 方式 你 得到 大约 .

你们的出行方式真是太棒了。

[juː; jʊ]['nevər] [bʌmp] ['ɪntuː] ['eniθɪŋ] ,
You never bump into anything ,
你 绝不 撞 进入 任何事物 ,

你从来不会撞到任何东西，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊk] ['piːp(ə)l] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [wen] [ðeɪ] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
and you look people right in the eye when they talk to you . "
和 你 看 人们 正确的 在 这 眼睛 什么时候 他们 讲话 到 你 . "

当别人和你说话时，你要直视他们的眼睛。

" [ðeɪ] [seɪ] [its] ['hɪrɪŋ] [feɪnt] ['ekoʊz] [frʌm; frəm][æn; ən]['ɑːbstək(ə)l] — [laɪk][ə; eɪ][bæt] .
" They say it's hearing faint echoes from an obstacle — like a bat .
" 他们 说 它是 听力 头晕的 回声 从 一个 障碍 — 喜欢 一个 蝙蝠 .

“他们说这是听到了来自障碍物的微弱回声——就像蝙蝠一样。”

['pɜːrsənəli] , [aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
Personally , I feel the wall in front of me .
亲自 , 我 感觉 这 墙 在 正面 的 我 .

我个人感觉面前是一堵墙。

[aɪ][æd'mɪt] [wen] [maɪ] [ɪrz] [ɑːr; ər] [stɑːpt] [ʌp][aɪ][kɑːnt] [hɪr] [ðə; ði][wɔːl] ,
I admit when my ears are stopped up I can't hear the wall ,
我 承认 什么时候 我的 耳朵 是 停止 向上 我 不能 听到 这 墙 ,

我承认，当我的耳朵被堵住时，我听不到墙壁的声音。

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ðæts] [ə; eɪ] [kən'vɪnsɪŋ] [pruːf] .
but I'm not so sure that's a convincing proof .
但 我是 不是 所以 当然 那就是 一个 令人信服的 证明 .

但我不太确定这是否是一个令人信服的证据。

[its] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][pɪt]['vaɪpərz] — [sʌm; səm][smɑːrt][ɪn'vestɪgeɪtər] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [wen] [juː; jʊ]
It's the same with pit vipers — some smart investigator discovered that when you
它是 这 相同的 和 坑 蝰蛇 — 一些 聪明的 研究者 发现 那 什么时候 你
[plʌg] [ʌp][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [hiːt] - [di'tektiŋ] ['ɔrgənz] — [aɪ] [ges] [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði][pɪts] — [ðeɪ] [kɑːnt]
plug up their little heat - detecting organs — I guess those are the pits — they can't
插头 向上 他们的 小的 热 - 检测 器官 — 我 猜测 那些 是 这 坑 — 他们 不能
['loʊkeɪt][wɔːrm] [preɪ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
locate warm prey in the dark .
定位 温暖的 猎物 在 这 黑暗的 .

蝮蛇也是如此——一些聪明的调查员发现，当你堵住它们的小型热感应器官（我猜那就是它们的颊窝）时，它们就无法在黑暗中找到温暖的猎物。

['kɑːnvɜːrsli] , [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd][nɑːt] [plʌgd] [ʌp] , [ðeɪ] [wɪl] [straɪk] [æt; ət][ə; eɪ][hɑːt] - ['wɔːtər]
Conversely , in the dark and not plugged up , they will strike at a hot - water
反过来 , 在 这 黑暗的 和 不是 已插电 向上 , 他们 将要 罢工 在 一个 热的 - 水
['bɑːt(ə)l] . "
bottle . "
瓶子 . "

相反，在黑暗中且未接通电源的情况下，它们会攻击热水袋。

" [saʊndz] ['prɪti] [kən'vɪnsɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [fɪl] [sed] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'lektrɑːn]
" Sounds pretty convincing to me , " Phil said , and went back to the electron
" 声音 漂亮的 令人信服的 到 我 , " 菲尔 说 , 和 去 后退 到 这 电子
['maɪkrəskoʊp] .
microscope .
显微镜 .

“听起来很有说服力，”菲尔说着，又回到了电子显微镜旁。

" [tʊʃ] , " ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] [sed] .
" Tush , " Katherine said .
" 屁股 , " 凯瑟琳 说 .

“屁股，”凯瑟琳说。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['pi:p(ə)l] [nɑ:t] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [smoʊk] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] ?

"	How	about	people	not	wanting	to	smoke	in	the	dark	?
"	如何	关于	人们	不是	想要	到	抽烟	在	这	黑暗的	?

"如果有人不想在黑暗中吸烟呢？"

[dʌz] [ðæt] [pru:v] [ðæt] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [teɪst] [dɪ'pendz] [ɑ:n] [saɪt] ?

Does	that	prove	that	the	sense	of	taste	depends	on	sight	?
做	那	证明	那	这	感觉	的	品尝	取决于	在	视线	?

这是否证明味觉依赖于视觉?

[aɪ] [smoʊk] .

I	smoke	.
我	抽烟	.

我抽烟。

[ɪn] [fækt] , [ju:; jʊ] [maɪt] [brɪŋ] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd] [æn; ən] ['æʃtreɪ] .

In	fact	,	you	might	bring	me	a	cigarette	and	an	ashtray	.
在	事实	,	你	可能	带来	我	一个	卷烟	和	一个	烟灰缸	.

事实上，你甚至可以给我带根烟和个烟灰缸。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['ri:z(ə)n] [moʊst] [blaɪnd] ['pi:p(ə)l] [dəunt] [smoʊk] [ɪz] [ðeə(r)] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['faɪər] .

The	only	reason	most	blind	people	don't	smoke	is	they're	afraid	of	fire	.
这	仅有的	原因	最多	瞎的	人们	不	抽烟	是	它们是	害怕的	的	火	.

大多数盲人不抽烟的唯一原因是他们害怕火。

" [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['sɪgəret] [fɪl] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] .

"	She	took	the	cigarette	Phil	brought	her	.
"	她	采取	这	卷烟	菲尔	带来	她	.

她接过菲尔给她的香烟。

" [θæŋks] . "

"	Thanks	.	"
"	谢谢	.	"

"谢谢。"

" [ɑ:nt] [ju:; jʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['faɪər] ?

"	Aren't	you	afraid	of	fire	?
"	不是	你	害怕的	的	火	?

你不怕火吗?

" [hi:; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] .

"	Of	course	not	.
"	的	课程	不是	.

当然不是。

[aɪ] [kæn; kən] [dɪ'tekt] [ə; eɪ] [mætʃ] [fleɪm] [æt; ət] [ˌfɪf'ti:n] [fi:t] . "

I	can	detect	a	match	flame	at	fifteen	feet	.	"
我	能	探测	一个	匹配	火焰	在	十五	脚	.	"

我能在十五英尺外看到火柴的火焰。

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [du:k] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ['sʌmtaɪm] [ænd; ənd] [hæv; həv] [raɪn] [teɪk] [ə; eɪ]

"	You	ought	to	go	to	Duke	University	sometime	and	have	Rhine	take	a
"	你	应该	到	去	到	公爵	大学	有时	和	有	莱茵河	拿	一个

[lʊk] [æt; ət] [ju:; jʊ] . "

look	at	you	.	"
看	在	你	.	"

"你应该找个时间去杜克大学，让莱茵给你看看。"

" [aɪ][dɪd] .
" I did .
" 我 做过 .

"我做了。"

[ɔːl][hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] - [m] , - [ænd; ənd][aɪ][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] [stə'tɪstɪks] .
All he said was ' Hmm , ' and I joined the other statistics .
全部 他 说 曾是 - 唔 , - 和 我 加入 这 其他 统计数据 .

他只是"嗯"了一声，然后我就和其他统计数据一样，成了统计数据中的一员。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ˌɪntə'rʌptɪd] [æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [baɪ][ə; eɪ] ['mʌfld] "
" There was silence for a while , interrupted at one point by a muffled "
" 那里 曾是 沉默 为了 一个 尽管 , 中断 在 一 观点 经过 一个 闷音 "
[dæm] !
Damn !
该死 !

一阵沉默之后，突然传来一声闷闷的"该死！"

" [frʌm; frəm] [fɪl] ['pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪ'lektrɑːn]['maɪkrəskoʊp] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɔːrm][sʌn] [leɪ] [ə'krɔːs]
" from Phil peering into the electron microscope , and the warm sun lay across
" 从 菲尔 窥视 进入 这 电子 显微镜 , 和 这 温暖的 太阳 躺 穿过
['kæθərɪnz] [læp] .
Katherine's lap .
凯瑟琳的 膝 .

"菲尔正凝视着电子显微镜，温暖的阳光洒在凯瑟琳的腿上。

['faɪnəli] [hiː; hi] ['streɪtnd] [ʌp][ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɔːf][ðə; ði] ['kɜːrənt] .
Finally he straightened up and switched off the current .
最后 他 拉直 向上 和 切换 离开 这 当前的 .

最后他直起身子，关掉了电源。

" [wel] , [its] [ðer; ðər] , [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Well , it's there , all right , " he said ,
" 出色地 , 它是 那里 , 全部 正确的 , " 他 说 ,

"嗯，它确实在那里，"他说。

[ænd; ənd][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd][sæt][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .
and got up and went to the couch and sat at her feet .
和 得到 向上 和 去 到 这 长椅 和 卫星 在 她 脚 .

然后他起身走到沙发旁，坐在她脚边。

" [wʌt] [ɪz] ? "
" What is ? "
" 什么 是 ? "

"那是什么？"

" [ðə; ði] [red] [ʃɪft] . "
" The red shift . "
" 这 红色的 转移 . "

"红移。"

" [ɑːnt] [juː; jʊ] [kən'fjuːzɪŋ] [θɪŋz] ?
" Aren't you confusing things ?
" 不是 你 令人困惑 事物 ?

你是不是把事情搞混了？

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [jʊə(r)] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [əbˈzɜːrvətɔːri] [naʊ] , ['bʌstər] ; [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [læb] .
" **You're not in the observatory now , Buster ; this is the lab .**
" 你是 不是 在 这 天文台 现在 , 巴斯特 ; 这 是 这 实验室 .

"巴斯特，你现在不在天文台，这里是实验室。"

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [red] [ʃɪft] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstənt] ['gæləksi] . . . [wətˈevər] - [red] - [ɪz] . "
I thought the red shift was the recession of the distant galaxies . . . whatever ' red ' is . "
我 想法 这 红色的 转移 曾是 这 经济衰退 的 这 遥远 星系 . . . 任何 - 红色的 - 是 . "

我原以为红移是遥远星系的退缩.....不管"红"到底是什么意思。

" [kwaɪt] [raɪt] , [hoʊlmz] .
" **Quite right , Holmes .**
" 相当 正确的 , 福尔摩斯 .

"完全正确，福尔摩斯。"

[haʊˈevər] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [its] [ðə; ði] [rɪˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][nɑːt] - [soʊ] - ['dɪstənt]['ætəmz] .
However , in this case , it's the recession of the not - so - distant atoms .
然而 , 在 这 案件 , 它是 这 经济衰退 的 这 不是 - 所以 - 遥远 原子 .

然而，在这种情况下，是距离并不遥远的原子发生的衰退。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [smɔːl] - [saɪzd]['soʊlər] ['sɪstəmz] , [tuː] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] ,
They are small - sized solar systems , too , in a way ,
他们 是 小的 - 尺寸 太阳的 系统 , 也 , 在 一个 方式 ,

从某种意义上说，它们也是小型太阳能系统。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [seɪ] - [red] - [aɪ] [miːn] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli][ɪnˈfɜːr] [ˌmæθəˈmætɪkli] ,
and when I say ' red ' I mean something I can only infer mathematically ,
和 什么时候 我 说 - 红色的 - 我 意思是 某物 我 能 仅有的 推断 数学上 ,

而我所说的"红色"指的是我只能通过数学推导才能理解的东西。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪm][nɑːt] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [sens] . "
because I'm not dealing with light in the ordinary sense . "
因为 我是 不是 处理 和 光 在 这 普通的 感觉 . "

因为我处理的并非通常意义上的光。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðeə(r)] [riˈsiːdɪŋ] ? "
" **You mean they're receding ? "**
" 你 意思是 它们是 消退 ? "

你的意思是说它们正在退缩吗?

" ['oʊnli][ɪn] [ðɪs] ['kɑːntekst] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Only in this context , " he said .**
" 仅有的 在 这 语境 , " 他 说 .

"只有在这种语境下才如此,"他说。

" ['moʊʃ(ə)n][ɪz][leŋkθ; leŋθ]['oʊvər][taɪm] ; [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [its] [leŋkθ; leŋθ]['oʊvər]['haɪpər] - [taɪm] ,
" **Motion is length over time ; in this case , it's length over hyper - time ,**
" 运动 是 长度 超过 时间 ; 在 这 案件 , 它是 长度 超过 超 - 时间 ,

"运动是长度除以时间；在这种情况下，它是长度除以超时间。"

[soʊ] [ðeə(r)] [stɪl] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [læb] . "
so they're still here in the lab . "
所以 它们是 仍然 这里 在 这 实验室 . "

所以他们现在还在实验室里。

" [aɪm] [rɪˈliːvd] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I'm relieved to hear it , " she said .**
" 我是 松了口气 到 听到 它 , " 她 说 .

"听到这个消息我松了一口气,"她说。

" [haʊ'evər] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeid] [biː; bi] [ri'siːdɪŋ] ['ɪntuː] [tə'mɑːroʊ] . "
" **However , I should think they'd be receding into tomorrow . "**
" 然而 , 我 应该 思考 他们会 是 消退 进入 明天 . "

"不过，我想它们应该会在明天消失。"

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [bʌt; bət]['ɪntuː] ['jestərdeɪ] ,
" **They are , but into yesterday ,**
" 他们 是 , 但 进入 昨天 ,

"他们是，但直到昨天，

[ænd; ənd] [nuː] [wʌnz][frʌm; frəm] [tə'mɑːroʊ] [ɑːr; ər] [kən'tɪnjuəli] ['kʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [pleɪs] .
and new ones from tomorrow are continually coming in to take their place .
和 新的 一个 从 明天 是 持续 未来 在 到 拿 他们的 地方 .

而且明天还会有新的内容不断涌现，取代它们的位置。

[its] [laɪk] [fred] [hɔɪlz] ['θiːəri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kən'tɪnjuəs] [bɜːrθ][ʌv; əv]['haɪdrədʒən] . "
It's like Fred Hoyle's theory of the continuous birth of hydrogen . "
它是 喜欢 弗雷德 霍伊尔的 理论 的 这 连续的 出生 的 氢 . "

这就像弗雷德·霍伊尔提出的氢原子持续产生的理论一样。

" [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [fiːl] [laɪk][maɪ] [pʊr] ['hʌzbənd] , " ['kæθɚɪn, 'kæθrɪn] [sed] .
" You're making me feel like my poor husband , " Katherine said .
" 你是 制作 我 感觉 喜欢 我的 贫穷的 丈夫 , " 凯瑟琳 说 .

"你让我觉得自己像我可怜的丈夫一样，"凯瑟琳说。

" [aɪ][ˌʌndər'stænd][ðə; ðɪ] [nə'sesəti] [ʌv; əv]['haɪpər] - [taɪm][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ðɪ]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv]
" I understand the necessity of hyper - time to describe the motion of
" 我 理解 这 必要性 的 超 - 时间 到 描述 这 运动 的
['kɑːnʃəsnəs] [ə'lɔːŋ] [taɪm] ,
consciousness along time ,
意识 沿着 时间 ,

"我理解用超时间来描述意识随时间运动的必要性，

[bʌt; bət] [wɒts] [ðɪs] [gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['ætəmz] ?
but what's this got to do with the atoms ?
但 是什么 这 得到 到 做 和 这 原子 ?

但这和原子有什么关系呢?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [fɪl] [stʊd] [ʌp] ,
" There was a knock at the door and Phil stood up ,
" 那里 曾是 一个 敲 在 这 门 和 菲尔 站立 向上 ,

"有人敲门，菲尔站了起来，

[dʒʌst][æz; əz]['dɑːktər] ['rʌsl] ['tʃɑːmɜ-z] ['fɑːrli] [keɪm] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] .
just as Doctor Russell Chalmers Farley came in without waiting for an answer .
只是 作为 医生 罗素 查尔默斯 法利 来了 在 没有 等待 为了 一个 回答 .

就在这时，罗素·查尔默斯·法利医生不等回答就走了进来。

[fɪl] [ænd; ənd]['kæθɚɪn, 'kæθrɪn][felt] ['feɪntli] [ɪm'bærəst] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] ['eni] [niːd]
Phil and Katherine felt faintly embarrassed — there was scarcely any need
菲尔 和 凯瑟琳 毛毡 淡淡的 尴尬的 — 那里 曾是 几乎 任何 需要
[tuː; tə] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ðɪ] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['fɪzɪks] [læb] ;
to knock on the door to the physics lab ;
到 敲 在 这 门 到 这 物理 实验室 ;

菲尔和凯瑟琳感到有些尴尬——他们几乎没有必要敲物理实验室的门;

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kept]['oʊpən] [wen] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['kɔːləz]
it somehow suggested that the door should be kept open when entertaining callers
它 不知何故 建议 那 这 门 应该 是 保留 打开 什么时候 娱乐 来电者
.
:
.

这似乎暗示着，招待客人时应该保持门敞开着。

['dɑːktər] ['fɑːrli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn][ʌv; əv]['θɜːrti] - [eɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blɑːnd]
Doctor Farley was a handsome man of thirty - eight with a blond
医生 法利 曾是 一个 英俊的 男人 的 三十 - 八 和 一个 金发
['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪplɪŋ] [kə'loʊniəl]['ɑːfɪsər] .
mustache that gave him the look of a Kipling colonial officer .
胡子 那 给予 他 这 看 的 一个 吉卜林 殖民 官 .

法利医生是一位英俊的38岁男子，留着金色的胡子，使他看起来像吉卜林笔下的殖民地官员。

" [ɑː] , [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] , " [hiː; hi] [sed] ['tʃɪrfəli] .
" Ah , there you are , Katherine , " he said cheerfully .
" 啊 , 那里 你 是 , 凯瑟琳 , " 他 说 愉快地 .

“啊，凯瑟琳，你在这儿啊，”他高兴地说。

" [hə'loʊ] , ['kɔfmən] .
" Hello , Kaufman .
" 你好 , 考夫曼 .

“你好，考夫曼。”

['haʊz] [ðə; ði] ['riːsɜːrtʃ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ? "
How's the Research Magnificent ? "
怎么样 这 研究 壮丽 ? "

这项研究有多精彩?

" [its] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [saɪnz][ʌv; əv][laɪf] , " [fɪl] [sed] .
" It's beginning to show signs of life , " Phil said .
" 它是 开始 到 展示 标志 的 生活 , " 菲尔 说 .

“它开始出现生命迹象了，”菲尔说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [dɪ'tekt] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['fiːt(ə)l] [pʌls] .
" I think I can detect a sort of fetal pulse .
" 我 思考 我 能 探测 一个 种类 的 胎 脉冲 .

“我觉得我能感觉到胎儿的脉搏。”

" ['dɑːktər] ['fɑːrli] [bliŋkt] [hɪz; ɪz] [peɪl] ['aɪlæʃɪz] [ænd; ənd] [smaɪld] .
" Doctor Farley blinked his pale eyelashes and smiled .
" 医生 法利 眨眼 他的 苍白 睫毛 和 微笑 .

法利医生眨了眨他苍白的睫毛，笑了。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] [wer] [fɪl] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd]
He sat down at the end of the couch where Phil had been sitting and
他 卫星 向下 在 这 结尾 的 这 长椅 在哪里 菲尔 有 到过 坐着 和
[lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .
looked up at him .
看起来 向上 在 他 .

他坐在沙发尽头菲尔刚才坐的地方，抬头看着他。

[pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɑːrm] [wʌz; wəz] [ðæt] , [wen] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən]
Part of his charm was that , when he talked to a man shorter than
部分 的 他的 魅力 曾是 那 , 什么时候 他 谈话 到 一个 男人 较短 比
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

他魅力的一部分在于，当他和比自己矮的男人交谈时，

[hiː; hi][gɑːt] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .
he got below him and looked up .
他 得到 以下 他 和 看起来 向上 .

他走到他下面，抬头望去。

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] " ['ʃeriːz] " [æt; ət][hoʊm] ,
At his evening " sherries " at home ,
在 他的 晚上 " 雪利酒 " 在 家 ,

晚上在家喝雪利酒时，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [diˈfərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [njuɪst] [ænd; ənd] [liːst] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt]['vɪzɪtər] ,

he	had	a	way	of	deferring	to	the	newest	and	least	important	visitor	,
他	有	一个	方式	的	推迟	到	这	最新	和	至少	重要的	游客	,

他总是习惯性地对最新来的、最不重要的访客毕恭毕敬。

[huː] [wʌz; wəz] [ðʌs] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tempəreri] [ræŋk][ʌv; əv] [fə'lɑːsəfər] ,

who	was	thus	raised	to	the	temporary	rank	of	philosopher	,
WHO	曾是	因此	提高	到	这	暂时的	秩	的	哲学家	,

因此，他被暂时提升为哲学家。

[waɪl] ['rʌsl] ['tʃɑːmɝz] ['fɑːrli] [wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lɪsənər] .

while	Russell	Chalmers	Farley	was	reduced	to	the	position	of	listener	.
尽管	罗素	查尔默斯	法利	曾是	减少	到	这	位置	的	听众	.

而罗素·查尔默斯·法利则沦为旁听者。

[ðə; ði][roʊl][ʌv; əv]['hʌmb(ə)l]['sɜːrvɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][moʊst]['juːsf(ə)l][wʌn] — [ˌaɪ 'tiː]

The	role	of	humble	servitor	of	the	Truth	was	his	most	useful	one	—	it
这	角色	的	谦逊的	仆人	的	这	真相	曾是	他的	最多	有用	一	—	它

[hæd; həd] [wɜːrkt] ['ræðər] [wel] [wɪð; wɪθ]['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] ,

had	worked	rather	well	with	Katherine	,
有	工作	相当	出色地	和	凯瑟琳	,

他扮演谦卑的真理仆人的角色最为有用——这招对付凯瑟琳相当奏效。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][ə'drɔɪt][ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnətɪv] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] ,

and	he	had	an	adroit	and	imaginative	way	of	expressing	his	ideas	,
和	他	有	一个	灵巧	和	富有想象力的	方式	的	表达	他的	想法	,

他表达想法的方式既巧妙又富有想象力。

[wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪs'gaɪzd] [ðə; ði][fækt][ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli] ['bɔːroʊd] .

which	usually	disguised	the	fact	that	they	were	generally	borrowed	.
哪个	通常	伪装	这	事实	那	他们	是	一般来说	借来的	.

这通常掩盖了它们通常是借来的事实。

[ðeɪ] [hæd; həd][met][æt; ət][ə; eɪ] [striːt] ['kɔːrnər][ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ]

They	had	met	at	a	street	corner	in	New	York	City	where	she	was	waiting
他们	有	遇见	在	一个	街道	角落	在	新的	约克	城市	在哪里	她	曾是	等待

[fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['træfɪk] [tuː; tə] [ə'beɪt] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [krɔːs] .

for	the	sound	of	traffic	to	abate	so	that	she	could	cross	.
为了	这	声音	的	交通	到	减弱	所以	那	她	可以	叉	.

他们在纽约市的一个街角相遇，当时她正在等待交通噪音减弱以便过马路。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] ,

He	was	on	the	opposite	side	,
他	曾是	在	这	对面的	边	,

他站在对立面。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪk'strɔːrdəneri] ['aɪsaɪt] [ænd; ənd][ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] ['ɪnstəntli] ['rekəgnaɪzd] [ðæt]

and	with	his	extraordinary	eyesight	and	intuition	instantly	recognized	that
和	和	他的	非凡的	视力	和	直觉	即刻	认可	那

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

the	beautiful	,
这	美丽的	,

凭借他非凡的视力和直觉，他立刻认出了这位美丽的女子。

[ɑːd] - ['lʊkɪŋ] [gɜːrl] ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz][blaɪnd] .

odd	-	looking	girl	facing	him	on	the	other	side	of	the	street	was	blind	.
奇怪的	-	寻找	女孩	面向	他	在	这	其他	边	的	这	街道	曾是	瞎的	.

街对面，一个相貌奇特的女孩正与他对面站着，她是个盲人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [laɪt] — [ænd; ənd][ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv]['træfɪk] —

He	was	at	her	side	before	the	light	—	and	the	sound	of	traffic	—
他	曾是	在	她	边	前	这	光	一	和	这	声音	的	交通	一

[hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ,

had	changed	,
有	已更改	,

红绿灯和车流声还没变，他就已经来到她身边了。

[ænd; ənd] [sed] , " [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [aɪm] ['biːɪŋ] ['fɔːrwərd] , [bʌt; bət][let][ˌem 'iː]['ɔːfər][juː; jʊ]

and	said	,	"	I	hope	you	don't	think	I'm	being	forward	,	but	let	me	offer	you
和	说	,	"	我	希望	你	不	思考	我是	存在	向前	,	但	让	我	提供	你

[maɪ][ɑːrm] .

my	arm	.
我的	手臂	.

然后说道："我希望你不要觉得我唐突，但请允许我伸出我的胳膊。"

['tæksɪs; 'tæksiz][hæv; həv][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ɪ'liːg(ə)l][tɜːrnz] ['sʌmtaɪmz] . . . . "

Taxis	have	a	way	of	making	illegal	turns	sometimes	.	.	.	.	"
出租车	有	一个	方式	的	制作	非法的	转弯	有时	.	.	.	.	"

出租车有时会违规转弯.....

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

"	You	are	very	kind	,	"	she	replied	,
"	你	是	非常	种类	,	"	她	回复	,

"你真是太好了，"她回答道。

['pʊlɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tæksi] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪ'liːg(ə)l][tɜːrn] .

pulling	him	back	from	the	path	of	a	taxi	making	an	illegal	turn	.
拉	他	后退	从	这	小路	的	一个	出租车	制作	一个	非法的	转动	.

把他从一辆非法转弯的出租车前拉了回来。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [vɔɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

"	You	have	a	very	nice	voice	,	"	she	said	as	they	got	to	the	other	side	.
"	你	有	一个	非常	好的	嗓音	,	"	她	说	作为	他们	得到	到	这	其他	边	.

"你的声音真好听，"当他们走到河对岸时，她说。

" [aɪ] [ges] ['biːɪŋ] [blaɪnd] [meɪks] [wʌn] . . . ['fɔːrwərd] !

"	I	guess	being	blind	makes	one	.	.	.	forward	!
"	我	猜测	存在	瞎的	制作	一	.	.	.	向前	!

"我想失明会让人.....勇往直前！"

" [ʃiː; ʃi] [læft] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn] .

"	She	laughed	and	started	to	walk	on	.
"	她	笑了	和	开始	到	走	在	.

她笑了笑，然后继续往前走。

" [noʊ] , [pliːz] [weɪt] !

"	No	,	please	wait	!
"	不	,	请	等待	!

"不，请稍等！"

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

"	he	said	,	and	caught	up	with	her	.
"	他	说	,	和	捕捉	向上	和	她	.

他说着，追上了她。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ]['hædnt] [sed] [ðæt] .

"	I	wish	you	hadn't	said	that	.
"	我	希望	你	之前没有	说	那	.

我真希望你没说过那些话。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi]['teɪkən][ɪn] [ə'nʌðər] [weɪ] : [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['fɔːrwərd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər]

It	can	be	taken	in	another	way	:	that	I	am	forward	because	you	are
它	能	是	已采取	在	其他	方式	:	那	我	是	向前	因为	你	是

[blaɪnd] .

blind	.
瞎的	.

也可以这样理解：我之所以勇往直前，是因为你视而不见。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['veri] [naɪs] [vɔɪs] .

I	should	like	to	say	that	you	have	a	very	nice	voice	.
我	应该	喜欢	到	说	那	你	有	一个	非常	好的	嗓音	.

我想说，你的声音非常好听。

" [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [læft] [ə'gen] .

"	She	stopped	and	laughed	again	.
"	她	停止	和	笑了	再次	.

她停下来，又笑了起来。

" [ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['naɪsɪst] [θɪŋz] [aɪv] ['evər][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! "

"	That's	one	of	the	nicest	things	I've	ever	had	said	to	me	!	"
"	那就是	一	的	这	最友善的	事物	我已经	曾经	有	说	到	我	!	"

“这是我听过最动听的话之一！”

" [duː] [lets] . . .

"	Do	let's	.	.	.
"	做	我们来吧	.	.	.

“我们来……”

[aɪ] [miːn] [wʊd] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː] . . . .

I	mean	would	you	let	me	.	.	.	.
我	意思是	会	你	让	我	.	.	.	.

我的意思是，你会让我……

" [hiː; hi] ['flaʊndəd] , [ænd; ənd] [læft] , [tuː] .

"	He	floundered	,	and	laughed	,	too	.
"	他	挣扎	,	和	笑了	,	也	.

他慌乱中笑了出来。

" [kɑːnt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] [tə'geðər] ?

"	Can't	we	have	a	drink	together	?
"	不能	我们	有	一个	喝	一起	?

我们不能一起喝一杯吗?

[naʊ] ? "

Now	?	"
现在	?	"

现在？”

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['lʌvli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	think	it	would	be	lovely	,	"	she	said	.
"	我	思考	它	会	是	迷人的	,	"	她	说	.

“我觉得那会很棒，”她说。

['leɪtər][ɑːn] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt][ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

Later	on	,	he	said	to	her	,	"	You	may	think	this	impertinent	of	me	,
之后	在	,	他	说	到	她	,	"	你	可能	思考	这	无礼	的	我	,

后来，他对她说：“你或许觉得我这样无礼，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] ['envi] [juː; jʊ] .

but	you	make	me	envy	you	.
但	你	制作	我	嫉妒	你	.

但你让我羡慕你。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]['breɪvər] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][wɜːr; wər][blaɪnd] .

If	I	were	braver	,	I	should	wish	that	I	were	blind	.
如果	我	是	更勇敢	,	我	应该	希望	那	我	是	瞎的	.

如果我更勇敢一些，我真希望自己是个盲人。

[juː; jʊ]['æktʃuəli] [siː] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][duː] .

You	actually	see	more	than	I	do	.
你	实际上	看	更多的	比	我	做	.

实际上，你看到的比我看到的还要多。

" ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn][wʌz; wəz] [ɪn'triːgd] .

"	Katherine	was	intrigued	.
"	凯瑟琳	曾是	好奇	.

凯瑟琳很感兴趣。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət]['ɔːlweɪz][wɪð; wɪθ] ['mɪstɪkl] [ænd; ənd]['suːdoʊ] -

She	had	been	told	this	before	,	but	always	with	mystical	and	pseudo	-
她	有	到过	讲述	这	前	,	但	总是	和	神秘	和	伪	-

[rɪ'lɪdʒəs] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] .

religious	implications	.
宗教	含义	.

她以前也听过类似的说法，但总是带有神秘主义和伪宗教色彩。

[ðɪs] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'træktɪv] [vɔɪs] [ænd; ənd] [smel] , [hæd; həd][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	man	,	with	the	attractive	voice	and	smell	,	had	no	trace	of	the
这	男人	,	和	这	吸引人的	嗓音	和	闻	,	有	不	痕迹	的	这

['mɪstɪk] .

mystic	.
神秘	.

这个男人嗓音迷人，身上散发着迷人的香气，却丝毫没有神秘的气息。

" [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['feɪb(ə)l][tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [wʌt] [aɪ] [miːn] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

"	Let	me	tell	you	a	fable	to	illustrate	what	I	mean	,	"	he	went	on	.
"	让	我	告诉	你	一个	寓言	到	阐明	什么	我	意思是	,	"	他	去	在	.

"让我讲个寓言故事来说明我的意思，"他接着说。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][bɔːrn][blaɪnd] ,

"	There	was	a	man	who	was	born	blind	,
"	那里	曾是	一个	男人	WHO	曾是	出生	瞎的	,

从前有一个生来失明的人，

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][wɜːrk][æz; əz][ə; eɪ][koʊl]['maɪnər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz][noʊ]

and	he	went	to	work	as	a	coal	miner	because	the	darkness	was	no
和	他	去	到	工作	作为	一个	煤炭	矿工	因为	这	黑暗	曾是	不

['hɪndrəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

hindrance	to	him	.
障碍	到	他	.

他去当了一名煤矿工人，因为黑暗对他来说并没有什么阻碍。

[wʌn] [deɪ] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ə'loʊn][ɪn][æn; ən] [ʌn'laɪtɪd] ['gæləri] ,

One	day	while	he	was	working	alone	in	an	unlighted	gallery	,
一	天	尽管	他	曾是	在职的	独自的	在	一个	未点亮	画廊	,

有一天，当他独自一人在光线昏暗的画廊里工作时，

[hɪz; ɪz] [saɪt] [wʌz; wəz] [mɪ'rækjələsli] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] . . . .

his	sight	was	miraculously	given	to	him	.	.	.	.
他的	视线	曾是	奇迹般地	给定	到	他	.	.	.	.

他的视力奇迹般地恢复了.....

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [aʊt][ɪn] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [ɔː] ,

He	shouted	out	in	amazement	and	awe	,
他	喊叫	出去	在	惊愕	和	敬畏	,

他惊叹不已，大声喊道：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['maɪnərz] [keɪm] ['stʌmbliŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['dɑ:rknəs] .

and	**the**	**other**	**miners**	**came**	**stumbling**	**to**	**him**	**in**	**the**	**total**	**darkness**	**.**
和	这	其他	矿工	来了	踉跄	到	他	在	这	全部的	黑暗	.

其他矿工在漆黑一片中跌跌撞撞地向他走来。

" - [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? -

"	**'**	**What**	**is**	**it**	**?**	**'**
"	-	什么	是	它	?	-

"那是什么？"

[ðeɪ] [kraɪd] .

they	**cried**	**.**
他们	哭	.

他们哭了。

- [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? -

'	**What's**	**the**	**matter**	**?**	**'**
-	是什么	这	事情	?	-

'怎么了？'

" - [aɪ][kæn; kən] [si:] ! -

"	**'**	**I**	**can**	**see**	**!**	**'**
"	-	我	能	看	!	-

"'我可以看到！'

[hi:; hi][toʊld][ðem; ðəm] .

he	**told**	**them**	**.**
他	讲述	他们	.

他告诉了他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pʌz(ə)ld] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [noʊ] [laɪts] .

But	**they**	**were**	**puzzled**	**,**	**for**	**they**	**had**	**brought**	**no**	**lights**	**.**
但	他们	是	困惑	,	为了	他们	有	带来	不	灯	.

但他们感到困惑，因为他们没有带照明工具。

" - [wʌt] [kæn; kən][ju:; jʊ] [si:] ? -

"	**'**	**What**	**can**	**you**	**see**	**?**	**'**
"	-	什么	能	你	看	?	-

"你看到了什么？"

[ðeɪ] [æskt] .

they	**asked**	**.**
他们	问	.

他们问道。

- [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] . -

'	**There**	**is**	**nothing**	**to**	**be**	**seen**	**here**	**in**	**the**	**dark**	**.**	**'**
-	那里	是	没有什么	到	是	已见	这里	在	这	黑暗的	.	-

"这里黑漆漆的，什么也看不见。"

" - [aɪ] [si:] [blæk] ! -

"	**'**	**I**	**see**	**black**	**!**	**'**
"	-	我	看	黑色的	!	-

"我眼前一片漆黑！"

[hi:; hi] [sed] .

he	**said**	**.**
他	说	.

他说。

- [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][maɪ] [feɪs] [ɪz] ['blæknəs] — [haʊ'evər] , [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ] [hed] , [aɪm] [stɪl]
' In front of my face is blackness — however , at the back of my head , I'm still
- 在 正面 的 我的 脸 是 黑 一 然而 , 在 这 后退 的 我的 头 , 我是 仍然
[blaɪnd]
blind
瞎的

眼前一片漆黑——然而，我的后脑勺，我仍然失明。

[ænd; ənd][aɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] . -
and I see nothing . '
和 我 看 没有什么 . -

我什么也看不见。

" ['kæθɚɪn, 'kæθrɪn][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .
" Katherine was delighted .
" 凯瑟琳 曾是 高兴极了 .

凯瑟琳非常高兴。

" [aɪm][nɑːt][kwaɪt] [ʃʊr] [aɪ][ˌʌndər'stænd] . "
" I'm not quite sure I understand . "
" 我是 不是 相当 当然 我 理解 . "

“我不太明白。”

" [waɪ] , [tuː; tə][ðə; ði][blaɪnd][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['ʃæˌdoʊz] , " ['fɑːrli] [sed] .
" Why , to the blind there are no shadows , " Farley said .
" 为什么 , 到 这 瞎的 那里 是 不 阴影 , " 法利 说 .

“为什么盲人看不到影子呢？”法利说道。

" [ə'nʌðər] [drɪŋk] ? "
" Another drink ? "
" 其他 喝 ? "

“再来一杯？”

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['lʌvli] , " [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd] [sɪns] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ]
" I think it would be lovely , " she had said , and since she could see no
" 我 思考 它 会 是 迷人的 , " 她 有 说 , 和 自从 她 可以 看 不
['ʃæˌdoʊz] ,
shadows ,
阴影 ,

“我觉得那会很美，”她说，而且因为她看不到影子，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][fɔːl][ɪn] [lʌv] .
she had begun to fall in love .
她 有 开始 到 落下 在 爱 .

她开始坠入爱河。

['dɑːktər] ['rʌsl] ['tʃɑːmɚz] ['fɑːrli] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] [fɪl] [ænd; ənd] [smaɪld] .
Doctor Russell Chalmers Farley looked up at Phil and smiled .
医生 罗素 查尔默斯 法利 看起来 向上 在 菲尔 和 微笑 .

拉塞尔·查尔默斯·法利医生抬头看着菲尔，笑了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [smaɪl][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz]['dʒenjuɪn][æz; əz][ə; eɪ] [ˌgærən'tiːd]
It was a charming smile and it was as genuine as a guaranteed
它 曾是 一个 迷人 微笑 和 它 曾是 作为 真的 作为 一个 保证
, [ten] - ['kærət] , ['riːəl] , ['ɑːnɪst] - [tuː; tə] - ['gʊdnəs] ['zɜːrˌkɑːn] .
, ten - carat , real , honest - to - goodness zircon .
, 十 - 克拉 , 真实的 , 诚实的 - 到 - 善良 锆石 .

那笑容迷人，真诚得就像一颗货真价实、十克拉的真锆石。

" [æz; əz]['kæθɚɪn, 'kæθrɪn][hæz; həz]['prɑːbəbli][toʊld][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" As Katherine has probably told you , " he said ,
" 作为 凯瑟琳 有 大概 讲述 你 , " 他 说 ,

“正如凯瑟琳可能已经告诉过你的那样，”他说。

" [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['duːɪŋ][ɪz] [kəm'pliːtli] ['oʊvər][maɪ] [boʊd] [hed] .
" what you are doing is completely over my bowed head .
" 什么 你 是 正在做 是 完全地 超过 我的 鞠躬 头 .

"你做的事情我完全无法理解。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪ'nɔːrməsli] [ɪm'prest] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌkɑːmprɪ'hend] . "
I am enormously impressed and at the same time unable to comprehend . "
我 是 非常 印象深刻 和 在 这 相同的 时间 无法 到 理解 . "

我感到无比震撼，但同时又无法理解。

" [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə][ˌkɑːmprɪ'hend] , [tuː] , " [fɪl] ['kɔfmən] [sed] .
" I find it hard to comprehend , too , " Phil Kaufman said .
" 我 寻找 它 难的 到 理解 , 也 , " 菲尔 考夫曼 说 .

"我也觉得很难理解，"菲尔·考夫曼说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðæts] [wʌt] [liːdz] [ˌem 'iː][ɑːn] . "
" And I suppose that's what leads me on . "
" 和 我 认为 那就是 什么 线索 我 在 . "

"我想这就是我继续前进的原因。"

" [wel] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] , " ['fɑːrli] [kən'tɪnjuːd] , " ['wɑːʃɪŋtən] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['gɑːtn] [wɪnd]
" Well , the thing is , " Farley continued , " Washington seems to have gotten wind
" 出色地 , 这 事物 是 , " 法利 持续 , " 华盛顿 似乎 到 有 获得 风
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,

"嗯，问题是，"法利继续说道，"华盛顿方面似乎已经察觉到了这件事。"

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
and you know how they are .
和 你 知道 如何 他们 是 .

你也知道他们是什么样的人。

[ðeɪ] [dəunt][laɪk] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi]['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] .
They don't like things to be over their heads .
他们 不 喜欢 事物 到 是 超过 他们的 头部 .

他们不喜欢超出自己能力范围的事情。

" [fɪl] ['kɔfmən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd][sæt][ɑːn][ə; eɪ] [læb] [stuːl] .
" Phil Kaufman looked at him in astonishment and sat on a lab stool .
" 菲尔 考夫曼 看起来 在 他 在 惊讶 和 卫星 在 一个 实验室 凳子 .

菲尔·考夫曼惊讶地看着他，然后坐在了实验室的凳子上。

" [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] .
" I don't understand .
" 我 不 理解 .

"我不明白。

[haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] ['pɑːsəbli] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [aɪm] ['duːɪŋ] ?
How can they possibly be interested in what I'm doing ?
如何 能 他们 可能 是 感兴趣的 在 什么 我是 正在做 ?

他们怎么可能对我做的事情感兴趣呢?

[its] ['pjʊrli] [ˌθiːə'retɪk(ə)l] ['riːsɜːrtʃ] . "
It's purely theoretical research . "
它是 纯粹 理论 研究 . "

这纯粹是理论研究。

" ['ʃʊrli] [juː; jʊ][dəunt][dɪ'naɪ] [ðæt] ['liːsə] [maɪtnɜːz] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [bɪ'gæn][baɪ] ['biːɪŋ] [ˌθiːə'retɪk(ə)l] ?
" Surely you don't deny that Lisa Meitner's researches began by being theoretical ?
" 一定 你 不 否定 那 丽莎 迈特纳的 研究 开始 经过 存在 理论 ?

"你肯定不会否认丽莎·迈特纳的研究是从理论层面开始的吧？"

[ænd; ənd] [lʊk] [wʌt] [ðeɪ] [led][tuː; tə] .
And look what they led to .
和 看 什么 他们 引领 到 .

看看他们最终都导致了什么。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] , ['kɔfmən] ,
The point is , Kaufman ,
这 观点 是 , 考夫曼 ,

关键是，考夫曼，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'baʊt][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][ə; eɪ]
that I have been informed that we are about to receive a visit from a
那 我 有 到过 知情的 那 我们 是 关于 到 收到 一个 访问 从 一个
[mæn][frʌm; frəm][ðə; ði][ə; eɪ] . [iː] . [siː] . ['hiːz] [ə'raɪvɪŋ] [hɪr] ['sʌmtaɪm] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . "
man from the A . E . C . He's arriving here sometime this afternoon . "
男人 从 这 一个 . E . C . 他是 抵达 这里 有时 这 下午 . "

我获悉，一位来自原子能委员会的男士即将来访。他将于今天下午某个时候抵达。

" [bʌt; bət] [ðæts] [əb'sɜːrd] !
" But that's absurd !
" 但 那就是 荒诞 !

“但这太荒谬了！”

[aɪm][nɑːt]['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]['ætəmz] .
I'm not doing anything to atoms .
我是 不是 正在做 任何事物 到 原子 .

我没有对原子做任何操作。

[aɪm] ['mɪrli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðem; ðəm] !
I'm merely examining them !
我是 仅仅 检查 他们 !

我只是在检查它们!

" ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] [fraund] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] .
" Katherine frowned when he said this .
" 凯瑟琳 皱眉 什么时候 他 说 这 .

听到这话，凯瑟琳皱起了眉头。

[fɪl] [nuː] ['betər] .
Phil knew better .
菲尔 知道 更好的 .

菲尔心知肚明。

[wɜːrs] [jet] , [soʊ][dɪd][ʃiː; ʃi] .
Worse yet , so did she .
更糟 然而 , 所以 做过 她 .

更糟糕的是，她也这么做了。

" [wen] [ðə; ði][ə; eɪ] . [iː] . [siː] . ['hiːrz] [ʌv; əv] ['sʌmbɑːdi] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ə'tɑːmɪk] ['riːsɜːrtʃ] , " ['fɑːrli] [sed]
" When the A . E . C . hears of somebody working in atomic research , " Farley said
" 什么时候 这 一个 . E . C . 听到 的 某人 在职的 在 原子 研究 , " 法利 说
,
,
’

“当美国原子能委员会听说有人从事原子研究工作时，”法利说。

" [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wɒts] ['kʊkɪŋ] .
" they want to know what's cooking .
" 他们 想 到 知道 是什么 烹饪 .

他们想知道有什么好吃的。

[aɪ] [heɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][səbˈdʒɛktɪd][tuː; tə] [ðɪs] ,
I hate you to be subjected to this ,
我 恨 你 到 是 受 到 这 ,

我很不忍心让你遭受这种待遇。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][duː] [ˈeni] [hɑːrm][tuː; tə][biː; bi][pəˈlaɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfeloʊ] [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] ,
but it won't do any harm to be polite to the fellow and let him ,
但 它 惯于 做 任何 伤害 到 是 有礼貌的 到 这 同伴 和 让 他 ,

但礼貌地对待这个人，让他走也无妨。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [lʊk] [ˈoʊvər][jʊr; jər] [ˈʃoʊldər] . "
as it were , look over your shoulder . "
作为 它 是 , 看 超过 你的 肩膀 . "

就好像，回头看看一样。

" [aɪm] [dæmd] [ɪf] [aɪ] [siː] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] !
" I'm damned if I see why I should !
" 我是 该死的 如果 我 看 为什么 我 应该 !

"我真不明白我为什么要这么做！"

" [fɪl] [sed] .
" Phil said .
" 菲尔 说 .

菲尔说道。

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][ɪkˈspekt][tuː; tə][duː] ?
" What does he expect to do ?
" 什么 做 他 预计 到 做 ?

他想做什么?

[ˈklæsɪfaɪ][ˌem ˈiː] ?
Classify me ?
分类 我 ?

请对我进行分类?

" [ˈfɑːrli] [læft] [pleɪkeɪtɪŋli] .
" Farley laughed placatingly .
" 法利 笑了 安抚地 .

法利笑着安抚道。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [haɪ] - [ˈhændɪd] ,
" I know it seems high - handed ,
" 我 知道 它 似乎 高的 - 递交 ,

我知道这看起来有点专横跋扈，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɔːl] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][sɪˈkjʊrəti] . "
but I think we all ought to remember there is such a thing as Security . "
但 我 思考 我们 全部 应该 到 记住 那里 是 这样的 一个 事物 作为 安全 . "

但我认为我们都应该记住，安全是存在的。

" [sɪˈkjʊrəti] , [maɪ] [fʊt] !
" Security , my foot !
" 安全 , 我的 脚 !

"保安？呸！"

" [fɪl] [sed] .
" Phil said .
" 菲尔 说 .

菲尔说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [dɪ'mentɪd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [kɔːzd] ['dʒɜːrməni][tuː; tə] [luːz] ['liːsə]
" It was that kind of demented thinking that caused Germany to lose Lisa
" 它 曾是 那 种类 的 精神错乱 思维 那 导致 德国 到 失去 丽莎
['maɪt.nəɹ] !
Meitner !
迈特纳 !

“正是这种疯狂的想法导致德国失去了丽莎·迈特纳！”

[ænd; ənd]['aɪnˌstaɪn] . "
And Einstein . "
和 爱因斯坦 . "

还有爱因斯坦。

" [wʌt] [straɪks] [ˌem 'iː][æz; əz] ['ræðər] [ɑːd] , " ['kæθɜ-ɪn, 'kæθrɪn] [sed] , " [ɪz][ðer; ðər] ['sendɪŋ] ['sʌmwʌn]
" What strikes me as rather odd , " Katherine said , " is their sending someone
" 什么 罢工 我 作为 相当 奇怪的 , " 凯瑟琳 说 , " 是 他们的 发送 某人
[hɪr] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] .
here on a Sunday .
这里 在 一个 星期日 .

凯瑟琳说：“我觉得很奇怪的是，他们居然在星期天派人来这里。”

[wen] [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [rʊs] ? "
When did you hear about it , Russ ? "
什么时候 做过 你 听到 关于 它 , 拉斯 ? "

拉斯，你是什么时候听说的?

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] .
" A little while ago .
" 一个 小的 尽管 前 .

“不久前。”

[ɑːn][ðə; ði] [foʊn] . "
On the phone . "
在 这 电话 . "

正在打电话。

" ['kjʊərɪəs] [ænd; ənd] ['kjʊərɪəs] . "
" Curiouser and curiouser . "
" 好奇心 和 好奇心 . "

“真是越来越奇怪了。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [pə'laɪt][ænd; ənd][əˌpɑːlə'dʒetɪk] . "
" He was very polite and apologetic . "
" 他 曾是 非常 有礼貌的 和 道歉的 . "

“他非常有礼貌，并表示歉意。”

" [kwaɪt] ['tɪpɪk(ə)l] , " [fɪl] [sed] .
" Quite typical , " Phil said .
" 相当 典型的 , " 菲尔 说 .

“很典型，”菲尔说。

" [its] [ðə; ði] ['velvɪt] - [glʌv] [tʌtʃ] .
" It's the velvet - glove touch .
" 它是 这 天鹅绒 - 手套 触碰 .

这是如天鹅绒般温柔的触感。

" ['fɑːrli] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['rɪstwɑːtʃ] .
" Farley looked at his wristwatch .
" 法利 看起来 在 他的 手表 .

法利看了看他的手表。

" [hiː; hi][wəʊnt][biː; bi] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
" He won't be here for a while ,
" 他 愤于 是 这里 为了 一个 尽管 ,

他暂时不会来这里。

[soʊ][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [briːf] [ˌem ˈiː][əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈɪnwərdnəs] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['duːɪŋ] ,
so I wish you could brief me about the inwardness of what you are doing ,
所以 我 希望 你 可以 简短的 我 关于 这 内在性 的 什么 你 是 正在做 ,
[fɪl] .
Phil .
菲尔 .

所以，菲尔，我希望你能向我简要介绍一下你正在做的事情的内在细节。

" ['hiːd] ['nevər] [juːst] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [neɪm] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [fɪl] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['weri] .
" He'd never used his first name before , and Phil became a little wary .
" 他会 绝不 用过的 他的 第一的 姓名 前 , 和 菲尔 成为 一个 小的 警惕 .

"他以前从未用过自己的名字，菲尔有点警惕起来。"

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][kɑːnt] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ten] - [jɪr] [kɔːrs] [ɪn] [əd'vænst] ['fɪzɪks] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,
" I know you can't give me a ten - year course in advanced physics this afternoon ,
" 我 知道 你 不能 给 我 一个 十 - 年 课程 在 先进的 物理 这 下午 ,

我知道你今天下午不可能给我上一门需要十年时间才能学完的高等物理课程，

[bʌt; bət] — [wel] , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][stænd][tuː; tə] [teɪk] .
but — well , I'd like to know what kind of stand to take .
但 — 出色地 , ID 喜欢 到 知道 什么 种类 的 站立 到 拿 .

但是——嗯，我想知道应该采取什么样的立场。

[aɪl] [biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , ['æftər][ɔːl] .
I'll be representing the university , after all .
患病的 是 代表 这 大学 , 后 全部 .

毕竟，我将代表大学出战。

" [fɪl] ['kɔfmən] [lʊkt] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [stuːl] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] ,
" Phil Kaufman looked down from his perch on the stool at the earnest ,
" 菲尔 考夫曼 看起来 向下 从 他的 栖息 在 这 凳子 在 这 认真 ,

菲尔·考夫曼从凳子上俯视着认真的.....

['kaɪndli] [feɪs] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [wʌt] ['riːəli] [leɪ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
kindly face and wondered what really lay behind it .
亲切地 脸 和 想知道 什么 真的 躺 在后面 它 .

她面带和善的笑容，我不禁好奇这笑容背后究竟隐藏着什么。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ,
So far as he could see ,
所以 远的 作为 他 可以 看 ,

就他所能看到的，

['dɑːktər] ['fɑːrli] [hæd; həd][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [teɪk] ['eni][stænd][ɑːn][ðə; ði]['kwestʃən][æt; ət][ɔːl] ,
Doctor Farley had no reason to take any stand on the question at all ,
医生 法利 有 不 原因 到 拿 任何 站立 在 这 问题 在 全部 ,

法利医生根本没有理由在这个问题上表明任何立场。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði][ə; eɪ] . [iː] . [siː] . [mæn][tuː; tə][goʊ][sɪt][ɑːn][ə; eɪ] [tæk] .
except to tell the A . E . C . man to go sit on a tack .
除了 到 告诉 这 一个 . E . C . 男人 到 去 坐 在 一个 钉 .

除了告诉AEC的人滚去坐图钉之外。

[ɪf] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [let][hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
If **he** **wanted** **to** **represent** **the** **university** **,** **let** **him** **do** **it** **in** **the** **name** **of**
如果 他 通缉 到 代表 这 大学 , 让 他 做 它 在 这 姓名 的
[ˌækə'demɪk] ['friːdəm] .
Academic **Freedom** **.**
学术的 自由 .

如果他想代表大学，那就让他以学术自由的名义去做吧。

[fɪl] [glɑːnst] [æt; ət]['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] .
Phil **glanced** **at** **Katherine** **.**
菲尔 瞥了一眼 在 凯瑟琳 .

菲尔瞥了凯瑟琳一眼。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
She **was** **sitting** **very** **still** **and** **he** **had** **the** **impression** **that** **she** **was**
她 曾是 坐着 非常 仍然 和 他 有 这 印象 那 她 曾是
['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] .
thinking **about** **something** **else** **.**
思维 关于 某物 别的 .

她一动不动地坐着，他感觉她好像在想别的事情。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][traɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **All** **right** **,** **I'll** **give** **it** **a** **try** **,** **"** **he** **said** **.**
" 全部 正确的 , 患病的 给 它 一个 尝试 , " 他 说 .

“好吧，我试试看，”他说。

" [ðeəz; ðəz][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæts] [bɪn] [ə'raʊnd][fɔːr; fər][kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] [ðæt][ðer; ðər][ɪz][æn; ən]
" **There's** **an** **idea** **that's** **been** **around** **for** **quite** **a** **while** **that** **there** **is** **an**
" 有 一个 主意 那就是 到过 大约 为了 相当 一个 尽管 那 那里 是 一个
[ə'nælədʒi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd][ðə; ði]['ætəmz] .
analogy **between** **the** **stars** **and** **the** **atoms** **.**
类比 之间 这 明星 和 这 原子 .

“一直以来都有一种观点认为，恒星和原子之间存在某种相似之处。”

" ['dɑːktər] ['fɑːrliz] [feɪs] ['laɪtɪd] .
" **Doctor** **Farley's** **face** **lighted** **.**
" 医生 法利 脸 照明 .

法利医生的脸上露出了笑容。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" **I** **believe** **I've** **heard** **of** **it** **.**
" 我 相信 我已经 听到 的 它 .

“我想我听说过它。”

[bæk] [ɪn][ðə; ði] - ['twentiz] , [baɪ][ə; eɪ][mæn] [kɔːld] ['dʌn] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Back **in** **the** **'** **twenties** **,** **by** **a** **man** **called** **Dunn** **,** **wasn't** **it** **?**
后退 在 这 - 二十多岁 , 经过 一个 男人 称为 邓恩 , 不是 它 ?

那是二十年代的事了，作者叫邓恩，对吧?

" [fɪl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Phil** **shook** **his** **head** **.**
" 菲尔 摇晃 他的 头 .

菲尔摇了摇头。

" ['twenti] ['jɪrz] ['ɜːrliər] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [kɔːld] ['fɔrˌniːɝ] - - .
" **Twenty** **years** **earlier** **by** **a** **man** **called** **Fournier** **-** **d'Albe** **.**
" 二十 年 早些时候 经过 一个 男人 称为 福尼尔 - - .

“二十年前，一位名叫富尼耶-达尔贝的人……”

[hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [bʊk] [kɔːld] [tuː] [nuː] [wɜːrld] ,
He **wrote** **a** **book** **called** **Two** **New** **Worlds** **,**
他 写道 一个 书 称为 二 新的 世界 ,

他写了一本书，名为《两个新世界》。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəmz] [ɑːr; ər] ['æktʃuəli] ['ætəmz][ɪn][sʌm; səm][væst]

in	which	he	suggested	that	the	solar	systems	are	actually	atoms	in	some	vast
在	哪个	他	建议	那	这	太阳的	系统	是	实际上	原子	在	一些	广阔的

[klaʊd] [ʌv; əv]['suːpər] - [gæs] .

cloud	of	super	-	gas	.
云	的	极好的	-	气体	.

他提出，太阳系实际上是存在于某种巨大的超气体云中的原子。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ðɪs] ['noʊʃ(ə)n] [ig'nɔːz] [ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l] ['æbsəns] [ʌv; əv] [mə'lekjələr] ['strʌktʃər] — [ən'les] [juː; jʊ] [kaʊnt]

this	notion	ignores	the	celestial	absence	of	molecular	structure	—	unless	you	count
这	概念	忽略	这	天体	缺席	的	分子	结构	—	除非	你	数数

['dʌb(ə)l] [stɑːrz][æz; əz]['mɑːlə,kjuːlz] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][baɪ] [ə'suːmɪŋ] [ə; eɪ]

double	stars	as	molecules	—	but	it	might	be	accounted	for	by	assuming	a
双倍的	明星	作为	分子	—	但	它	可能	是	已记录	为了	经过	假设	一个

[haɪ] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] .

high	temperature	.
高的	温度	.

这种观点忽略了天体中不存在分子结构的事实——除非你把双星也算作分子——但可以通过假设高温来解释。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['nuːli] [haiˈpɔθisaizd] ['rʌðərfərd] ['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['ætəm][wʌz; wəz]

Then	he	said	that	the	newly	hypothesized	Rutherford	model	of	the	atom	was
然后	他	说	那	这	新	假设	卢瑟福	模型	的	这	原子	曾是

[ə; eɪ] [sʌb] - [ˌmaɪkrə'skɑːpɪk]['soʊlər] ['sɪstəm] ,

a	sub	-	microscopic	solar	system	,
一个	子	-	显微镜	太阳的	系统	,

然后他说，卢瑟福新提出的原子模型是一个亚微观的太阳系。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [stɑːp][ðer; ðər] .

but	he	didn't	stop	there	.
但	他	没有	停止	那里	.

但他并没有就此止步。

" [ðə; ði]['ætəmz][ænd; ənd][ðer; ðər] [e'lektrɒnz] , [hiː; hi] [sed] ,

"	The	atoms	and	their	electrons	,	he	said	,
"	这	原子	和	他们的	电子	,	他	说	,

"原子及其电子，"他说，"

[wɜːr; wər][ɪn][tɜːrn] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][sʌb] - ['ætəmz][ænd; ənd][wɜːr; wər][pər'hæps]['pɑːpjuleɪtid][baɪ]

were	in	turn	made	up	of	sub	-	atoms	and	were	perhaps	populated	by
是	在	转动	制成	向上	的	子	-	原子	和	是	也许	人口稠密	经过

['sentiənt] ['biːɪŋs] [huː] [lʊkt] [θruː] [ðer; ðər] ['teliskəups] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðə; ði]['ætəmz][ɪn]

sentient	beings	who	looked	through	their	telescopes	and	counted	the	atoms	in
有感知能力的	生物	WHO	看起来	通过	他们的	望远镜	和	计数	这	原子	在

[ðer; ðər][və'sɪnəti] ,

their	vicinity	,
他们的	附近	,

它们又是由亚原子构成的，或许还居住着有感知能力的生物，这些生物通过望远镜观察并计算周围的原子数量。

[noʊ] [daʊt] [ɜˈeɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] .

no	doubt	arranging	them	into	constellations	.
不	怀疑	安排	他们	进入	星座	.

毫无疑问，它们被排列成了各种星座。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['kæri] [ðɪs] [ɪ'mædʒɪneri] ['prɑːses] [ɪn][bəuθ][də'rekʃ(ə)nz][ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ]

You	can	carry	this	imaginary	process	in	both	directions	and	as	far	as	you
你	能	携带	这	假想	过程	在	两个都	方向	和	作为	远的	作为	你

[laɪk] ,

like	,
喜欢	,

你可以将这个想象过程向两个方向延伸，想延伸到什么程度就延伸到什么程度。

[bʌt; bət][ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ˌɑːrbɪ'trerəli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][goʊz][ɑːn] ['ɪnfɪnətli] ?

but	are	we	to	decide	arbitrarily	that	it	goes	on	infinitely	?
但	是	我们	到	决定	任意地	那	它	去	在	无限地	?

但我们是否可以武断地认定它会无限持续下去呢?

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][laɪk][ain'stainiən] [speɪs] , ['faɪnaɪt][bʌt; bət] [ʌn'baʊndɪd] ?

Or	is	it	like	Einsteinian	space	,	finite	but	unbounded	?
或者	是	它	喜欢	爱因斯坦式	空间	,	有限	但	无界	?

或者它像爱因斯坦空间一样，有限但无界?

" [aɪ][hæv; həv] [æskt] [maɪ'self] [ðɪs] ['kwestʃən] [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['lætər] ['steɪtmənt] [tuː; tə][biː; bi]

"	I	have	asked	myself	this	question	and	I	believe	the	latter	statement	to	be
"	我	有	问	我	这	问题	和	我	相信	这	后者	陈述	到	是

[ɪn][ə; eɪ] [sens] [kə'rekt] ,

in	a	sense	correct	,
在	一个	感觉	正确的	,

“我问过自己这个问题，我认为后一种说法在某种意义上是正确的。”

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

but	what	does	it	mean	?
但	什么	做	它	意思是	?

但这究竟意味着什么?

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [muːv] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] ['ɪntuː]['lɑːrdʒər] ['juːnivəːsiz] ,

Well	,	it	means	that	if	you	move	further	and	further	into	larger	universes	,
出色地	,	它	方法	那	如果	你	移动	更远	和	更远	进入	更大的	宇宙	,

这意味着，如果你不断深入探索更大的宇宙，

[juː; jʊ] [ɪ'ventʃuəli] [get][tuː; tə] [wer] [juː; jʊ]['stɑːrtɪd] .

you	eventually	get	to	where	you	started	.
你	最终	得到	到	在哪里	你	开始	.

你最终会回到起点。

[nɑːt] [ðæt] [bɪg][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] [smɔːl] , [bʌt; bət] [ðæt] [frʌm; frəm] [wer'evər] [juː; jʊ] ['hæpən]

Not	that	Big	is	the	same	thing	as	Small	,	but	that	from	wherever	you	happen
不是	那	大的	是	这	相同的	事物	作为	小的	,	但	那	从	无论	你	发生

[tuː; tə][biː; bi] ,

to	be	,
到	是	,

并不是说大和小是一回事，而是无论你身处何地，

[ðə; ði][wʌnz][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] — ['aʊtwərd] — [lʊk] [sək'sesɪvli] [bɪgə(r)] , [waɪl] [ðə; ði][wʌnz]

the	ones	in	the	direction	—	outward	—	look	successively	bigger	,	while	the	ones
这	一个	在	这	方向	—	向外	—	看	依次	大	,	尽管	这	一个

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] — ['ɪnwərd] — [lʊk] [sək'sesɪvli] ['smɔːlər] .

in	the	other	direction	—	inward	—	look	successively	smaller	.
在	这	其他	方向	—	向内	—	看	依次	较小的	.

朝外的物体看起来越来越大，而朝内的物体看起来越来越小。

[naʊ] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]['suːpər] - ['telɪskoʊp] [ðæt] [kʊd; kəd] [lʊk] [bɪ'jɑːnd]

Now	if	there	were	some	kind	of	super	-	telescope	that	could	look	beyond
现在	如果	那里	是	一些	种类	的	极好的	-	望远镜	那	可以	看	超过

['aʊər; ɑːr]['juːnɪvɜːrs][ʌv; əv]['suːpər] - ['ætəmz] ,

our	universe	of	super	-	atoms	,
我们的	宇宙	的	极好的	-	原子	,

如果有一种超级望远镜能够观测到我们这个由超原子构成的宇宙之外的景象，

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][nekst][ænd; ənd][soʊ][ɑːn] [ɪn'defɪnətli] ,

and	beyond	the	next	and	so	on	indefinitely	,
和	超过	这	下一个	和	所以	在	无限期	,

并且如此循环往复，永无止境。

[juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [jɔːr'self] ['steɪɪŋ] [ʌp] [θruː] [ə; eɪ]['suːpər] - ['maɪkrəskoʊp][æt; ət][jʊr; jər] [oʊn] [aɪ] .

you	would	find	yourself	staring	up	through	a	super	-	microscope	at	your	own	eye	.
你	会	寻找	你自己	凝视	向上	通过	一个	极好的	-	显微镜	在	你的	自己的	眼睛	.

"

"

"

你会发现自己正透过一台超显微镜凝视着自己的眼睛。

" [get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

"	Get	along	with	you	!
"	得到	沿着	和	你	!

和你相处融洽！

" ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] [sed] .

"	Katherine	said	.
"	凯瑟琳	说	.

凯瑟琳说道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][paɪp] [driːm] [tuː; tə][end][ɔːl][paɪp] [driːmz] .

"	This	is	the	pipe	dream	to	end	all	pipe	dreams	.
"	这	是	这	管道	梦	到	结尾	全部	管道	梦境	.

这是所有白日梦中最不切实际的白日梦。

[tel] [ˌjuː 'es] [mɔːr] . "

Tell	us	more	.	"
告诉	我们	更多的	.	"

请详细说说。

" [wel] , [aɪl] [rɪ'vaɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðɪs] [ɪk'stent] , " [sed] [fɪl] .

"	Well	,	I'll	revise	it	to	this	extent	,	"	said	Phil	.
"	出色地	,	患病的	修订	它	到	这	程度	,	"	说	菲尔	.

“好吧，我会修改到这个程度，”菲尔说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][jʊr; jər] [aɪ] [ðæt] [juːd] [siː] ,

"	It	wouldn't	be	your	eye	that	you'd	see	,
"	它	不会	是	你的	眼睛	那	你会	看	,

“你看到的将不是你的眼睛，

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [juːd] [siː] [jʊr; jər] [oʊn] [feɪs] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊkt] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [ə'krɔːs] ['ɔːrd(ə)neri]

any	more	than	you'd	see	your	own	face	if	you	looked	far	enough	across	ordinary
任何	更多的	比	你会	看	你的	自己的	脸	如果	你	看起来	远的	足够的	穿过	普通的

[ˌɪntərgə'læktɪk] [speɪs] .

intergalactic	space	.
星际	空间	.

就像你如果眺望足够远的普通星际空间，也看不到自己的脸一样。

[juːd] [siː] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] — [ɔːr] , ['ræðər] ,

You'd	see	the	back	of	your	head	—	or	,	rather	,
你会	看	这	后退	的	你的	头	—	或者	,	相当	,

你会看到你的后脑勺——或者更确切地说，

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] — [prə'vaɪdɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] . "

the	other	side	of	the	Earth	—	provided	there	was	nothing	in	the	way	.	"
这	其他	边	的	这	地球	—	假如	那里	曾是	没有什么	在	这	方式	.	"

地球的另一端——前提是路上没有任何障碍物。

" [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wʌt] ?

"	And	in	this	case	it	would	be	what	?
"	和	在	这	案件	它	会	是	什么	?

"那么在这种情况下，会是什么呢？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [fɪl] [sed] , ['lʊkɪŋ] ['wɜːrid] .

"	I	don't	know	,	"	Phil	said	,	looking	worried	.
"	我	不	知道	,	"	菲尔	说	,	寻找	担心	.

"我不知道，"菲尔担忧地说。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] — [lʊkt] [æt; ət] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

"	What	is	the	equivalent	of	the	back	of	your	head	—	looked	at	along	the
"	什么	是	这	相等的	的	这	后退	的	你的	头	—	看起来	在	沿着	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['haɪpər] - [taɪm] ?

direction	of	hyper	-	time	?
方向	的	超	-	时间	?

"沿着超时间的方向看，你的后脑勺相当于什么？"

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [sɔː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] , [bʌt; bət][frʌm; frəm]

Could	it	be	that	what	you	saw	would	not	be	from	behind	,	but	from
可以	它	是	那	什么	你	锯	会	不是	是	从	在后面	,	但	从

. . . [ˌɪn'saɪd] ?

.	.	.	inside	?
.	.	.	里面	?

会不会是你所看到的不是从后面，而是从……里面？

" ['kæθərɪnz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['saɪtləs] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] ['ɪnwərd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt]

"	Katherine's	beautiful	sightless	eyes	seemed	to	be	turned	inward	,	and	she	sat
"	凯瑟琳的	美丽的	失明	眼睛	似乎	到	是	转向	向内	,	和	她	卫星

['veri] [stɪl] .

very	still	.
非常	仍然	.

凯瑟琳那双美丽却失明的眼睛似乎向内凝视，她一动不动地坐着。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

Then	she	said	,
然后	她	说	,

然后她说，

" [juː; jʊ] [ɪ'voʊk] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ][maɪnd][laɪk][ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [aɪ][wʌns] [nuː] ,

"	You	evoke	something	in	my	mind	like	the	echo	of	a	picture	I	once	knew	,
"	你	唤起	某物	在	我的	头脑	喜欢	这	回声	的	一个	图片	我	一次	知道	,

"你唤起了我脑海中一些记忆，就像一幅我曾经熟悉的画面的回响。"

[ænd; ənd] [wɪl] [noʊ] [ə'gen] .

and	will	know	again	.
和	将要	知道	再次	.

以后还会再知道。

" ['fɑːrli] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['ʃɑːrpli] .

"	Farley	looked	at	her	sharply	.
"	法利	看起来	在	她	尖锐地	.

法利锐利地看了她一眼。

" [juː; jʊ] [miːn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] ?
" You mean something in your subconscious ?
" 你 意思是 某物 在 你的 潜意识 ?

你是指潜意识里的某种东西吗?

" [fɪl] [æskt] .
" Phil asked .
" 菲尔 问 .

菲尔问道。

" [pər'hæps] [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
" Perhaps that's what it is ,
" 也许 那就是 什么 它 是 ,

"或许就是这样。"

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] —
and yet they say that you try to escape knowledge of your subconscious —
和 然而 他们 说 那 你 尝试 到 逃脱 知识 的 你的 潜意识 —
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['fraɪtənz] [juː; jʊ] .
that it frightens you .
那 它 吓唬 你 .

然而，他们却说你会试图逃避对潜意识的了解——因为它让你感到恐惧。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['fraɪt(ə)nd] , [fɪl] .
I am not frightened , Phil .
我 是 不是 害怕 , 菲尔 .

菲尔，我并不害怕。

[aɪ] [fiːl] . . . [ɪk'spektənt] . "
I feel . . . expectant . "
我 感觉 . . . 怀孕 . "

我感到……充满期待。

" [aɪ'd] [fiːl] [mɔːr] [ɪk'spektənt] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]
" I'd feel more expectant , " he said , " if I were quite sure of what I was
" ID 感觉 更多的 怀孕 , " 他 说 , " 如果 我 是 相当 当然 的 什么 我 曾是
['duːɪŋ] .
doing .
正在做 .

"如果我对自己所做的事情很有把握，我会更有期待，"他说。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [waɪl] ['ɔːrd(ə)neri] [laɪt] [kʊd; kəd][ɪn] ['θiːəri] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði]['suːpər] -
The trouble is that while ordinary light could in theory show you the super -
这 麻烦 是 那 尽管 普通的 光 可以 在 理论 展示 你 这 极好的 -
[ə'strɑːnəmi] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd][p'lænɪts] [ðæt] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv]['ætəmz] [kən'sɪstɪŋ]
astronomy of the stars and planets that are made up of atoms consisting
天文学 的 这 明星 和 行星 那 是 制成 向上 的 原子 由
[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][stɑːrz][ænd; ənd][p'lænɪts] ,
of our stars and planets ,
的 我们的 明星 和 行星 ,

问题在于，虽然普通光线理论上可以让你看到由构成我们恒星和行星的原子组成的恒星和行星的超天文现象，

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][wɜːrk][ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] . "
it won't work the other way . "
它 惯于 工作 这 其他 方式 . "

反过来行不通。

" [waɪ] [nɑːt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

" ['fɑːrli] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] .
" Farley wanted to know .
" 法利 通缉 到 知道 .

法利想知道。

" [weɪv] [leŋkθ; leŋθ] .
" Wave length .
" 海浪 长度 .

波长。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][juːz][æn; ən][ɪ'lektrɑːn]['maɪkrəskoʊp][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['lɑːrdʒər]
As it is , we have to use an electron microscope to see the larger
作为 它 是 , 我们 有 到 使用 一个 电子 显微镜 到 看 这 更大的
['mɑːləˌkjuːlz] ;
molecules ;
分子 ;

目前，我们必须使用电子显微镜才能看到较大的分子；

[ðə; ði] [weɪv] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]['vɪzəb(ə)l] [laɪt] [ɪz] [tuː] [kɔːrs] - [greɪnd] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['eniθɪŋ] [ðæt]
the wave length of visible light is too coarse - grained to show anything that
这 海浪 长度 的 可见的 光 是 也 粗 - 颗粒状 到 展示 任何事物 那
[smɔːl] .
small .
小的 .

可见光的波长分辨率太低，无法显示如此微小的物体。

[soʊ][dʒʌst][traɪ][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sʌb] - ['ætəmz] —
So just try to imagine how impossible it would be to see the sub - atoms —
所以 只是 尝试 到 想象 如何 不可能的 它 会 是 到 看 这 子 - 原子 —
['ɪnfrə] - ['ætəmz] — [ðæt] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪf] [wʌn][hæd; həd][tuː; tə][rɪ'laɪ][ɑːn]['ɔːrd(ə)neri] [laɪt] !
infra - atoms — that I'm talking about if one had to rely on ordinary light !
基础设施 - 原子 — 那 我是 说 关于 如果 一 有 到 依靠 在 普通的 光 !

所以试想一下，如果只能依靠普通光线，要看到我所说的亚原子——超原子——是多么不可能！

[ðə; ði][ɪ'lektrɑːn]['maɪkrəskoʊp] ['wʊdnt] [help] , ['iːðər] .
The electron microscope wouldn't help , either .
这 电子 显微镜 不会 帮助 , 任何一个 .

电子显微镜也无济于事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪg'zæktli][æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm][dʒaɪ'gæntɪk] ,
It would be exactly as though some gigantic ,
它 会 是 确切地 作为 尽管 一些 巨大 ,

这就像是某种巨大的，

['suːpər] - ['riːsɜːrtʃərˌrɪ'sɜːrtʃər][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mɑːləˌkjuːlz][baɪ]
super - researcher were trying to look at one of our molecules by
极好的 - 研究员 是 尝试 到 看 在 一 的 我们的 分子 经过
['bɔmbaːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][p'lænɪts] . "
bombarding it with a shower of planets . "
轰炸 它 和 一个 淋浴 的 行星 . "

超级研究人员试图通过向我们的一种分子发射大量行星来观察它。

" [ðen] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] - [red] [ʃɪft] - ?
" Then how can you see this ' red shift ' ?
" 然后 如何 能 你 看 这 - 红色的 转移 - ?

那么，你如何才能看到这种"红移"现象呢?

" ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] [æskt] .
" Katherine asked .
" 凯瑟琳 问 .

凯瑟琳问道。

" [aɪ][kɑ:nt] , " [hi:; hi] [sed] .
" I can't , " he said .
" 我 不能 , " 他 说 .

"我做不到，"他说。

" [aɪ] [dɪ'tekt] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˌmæθə'mætɪk(ə)l][ˌdaɪəg'noʊsɪs] .
" I detect it by a kind of mathematical diagnosis .
" 我 探测 它 经过 一个 种类 的 数学 诊断 .

我通过一种数学诊断方法来检测它。

[its] [æn; ən] [ˌɪnfə'renʃəl] ['prɑ:ses] — [æz; əz][moʊst][fɔ:rmz][ʌv; əv][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ɑ:r; ər] , [ɪn]['mɑ:dərn]
It's an inferential process — as most forms of observation are , in modern
它是 一个 推断 过程 — 作为 最多 表格 的 观察 是 , 在 现代的
['fɪzɪks] .
physics .
物理 .

这是一个推断过程——就像现代物理学中的大多数观察形式一样。

" ['fɑ:rli] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪn'telɪdʒənt] [æz; əz][hi:; hi] ['pɑ:səbli] [kʊd; kəd] ,
" Farley was looking as intelligent as he possibly could ,
" 法利 曾是 寻找 作为 聪明的 作为 他 可能 可以 ,

"法利看起来尽可能地显得聪明睿智。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][pleɪn] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [depθ] .
but it was plain that he was out of his depth .
但 它 曾是 清楚的 那 他 曾是 出去 的 他的 深度 .

但很明显，他力不从心。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [ʃɪft] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪ'saɪdɪd][hi:; hi][hæd; həd] ['betər] [nɑ:t]
He had heard of the red shift , but he decided he had better not
他 有 听到 的 这 红色的 转移 , 但 他 决定 他 有 更好的 不是
[hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [ɪk'spleɪnd] .
have it explained .
有 它 解释 .

他听说过红移现象，但他决定最好不要去了解它。

" [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] , " [fɪl] [sed] .
" There's another thing , " Phil said .
" 有 其他 事物 , " 菲尔 说 .

"还有一件事，"菲尔说。

" [ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [laɪt] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [raʊnd] [trɪp] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ain'stainiən]
" The time it would take light to make the round trip of our Einsteinian
" 这 时间 它 会 拿 光 到 制作 这 圆形的 旅行 的 我们的 爱因斯坦式
['faɪnaɪt]['ju:nɪvɜ:rs] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] [greɪt] — [ɪn][ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv] 4π [eks] - ['jɪrz] — [ðæt] [nɑ:t]
finite universe would be so great — in the order of 4π x 108 years — that not
有限 宇宙 会 是 所以 伟大的 — 在 这 命令 的 4π x - 年 — 那 不是
['oʊnli] [wʊd] [ju:; jʊ][nɑ:t] [si:] [jʊr; jər][nɑ:t] - [jet] [bɔ:rn][self] ,
only would you not see your not - yet born self ,
仅有的 会 你 不是 看 你的 不是 - 然而 出生 自己 ,

"光在我们爱因斯坦有限宇宙中往返一次所需的时间将非常长——大约为 4π x 108 年——以至于你不仅看不到你尚未出生的自己，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɜ:rθ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [fɔ:rmd] ['i:ðər] .
but the Earth wouldn't have been formed either .
但 这 地球 不会 有 到过 形成 任何一个 .

但地球也不会形成。

[ðə; ði] [laɪt] [ju:; jʊ] [sɔ:] [wʊd] [bi:; bi] [ðæt] ['meni] ['jɪrz] [aʊt][ʌv; əv] [deɪt] .
The light you saw would be that many years out of date .
这 光 你 锯 会 是 那 许多 年 出去 的 日期 .

你看到的灯光已经过时很多年了。

[haʊ'evər] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] [ɪ'læpst] [taɪm] [wʊd] [bi:; bi]['haɪpər] - [taɪm] , [ænd; ənd] [ju:d] [bi:; bi]

However	,	in	this	case	the	elapsed	time	would	be	hyper	-	time	,	and	you'd	be
然而	,	在	这	案件	这	过去	时间	会	是	超	-	时间	,	和	你会	是

[ðer; ðər][ɪn]['ɔ:rd(ə)neri][taɪm] .

there	in	ordinary	time	.
那里	在	普通的	时间	.

但是，在这种情况下，经过的时间将是超时间，而你到达那里的时间是普通时间。

" ['dɑ:ktər] ['fɑ:rli] [gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ]

"	Doctor	Farley	got	up	and	walked	to	one	of	the	windows	and	stood	looking
"	医生	法利	得到	向上	和	步行	到	一	的	这	视窗	和	站立	寻找

[aʊt][æt; ət][ðə; ði] [əb'zɜ:rvətɔ:ri] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['kæmpəs] .

out	at	the	observatory	across	the	campus	.
出去	在	这	天文台	穿过	这	校园	.

"法利医生起身走到其中一扇窗户前，站在那里眺望校园对面的天文台。

" [ˌeɪ 'em][aɪ][tu:; tə][ˌʌndər'stænd] [ðen] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	Am	I	to	understand	then	,	"	he	said	,
"	是	我	到	理解	然后	,	"	他	说	,

"那么，我的理解是这样的吗？"他问道。

" [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['fɔ:rmjuleɪt] [ə; eɪ] [nu:] [ə'tɑ:mɪk] ['θi:əri] ? "

"	that	you	are	trying	to	formulate	a	new	atomic	theory	?	"
"	那	你	是	尝试	到	制定	一个	新的	原子	理论	?	"

"你是在尝试构建一种新的原子理论吗？"

" [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ɪn] ['eni] [wei] ['mɔdifaiŋ] [ðə; ði] [ək'septɪd] [wʌn] , " [fɪl] [sed] .

"	Not	in	the	sense	of	in	any	way	modifying	the	accepted	one	,	"	Phil	said	.
"	不是	在	这	感觉	的	在	任何	方式	修改	这	公认	一	,	"	菲尔	说	.

"绝不是以任何方式修改已被接受的观点，"菲尔说。

" [ɪf] [aɪm] [raɪt] ,

"	If	I'm	right	,
"	如果	我是	正确的	,

"如果我没猜错的话，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['mɪrli] [bi:; bi][ə; eɪ] [nu:] [wei] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,

it	will	merely	be	a	new	way	of	looking	at	the	Universe	as	a	whole	,
它	将要	仅仅	是	一个	新的	方式	的	寻找	在	这	宇宙	作为	一个	所有的	,

这仅仅是一种看待宇宙整体的新方式而已。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][hæv; həv][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪ'fekt] [ɑ:n] ['eniθɪŋ] . "

and	it	won't	have	the	slightest	effect	on	anything	.	"
和	它	惯于	有	这	丝毫	影响	在	任何事物	.	"

而且它不会对任何事情产生丝毫影响。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔ:t] , " ['kæθɚɪn, 'kæθrɪn] [sed] ,

"	I	should	have	thought	,	"	Katherine	said	,
"	我	应该	有	想法	,	"	凯瑟琳	说	,

"我早该想到的，"凯瑟琳说。

" [ðæt] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ˌɪn'saɪd] [wʌnz] [oʊn] [hed] [wʊd] [hæv; həv][ɔ:l] ['sɔrts][ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ]

"	that	being	able	to	see	inside	one's	own	head	would	have	all	sorts	of	interesting
"	那	存在	有能力的	到	看	里面	一个人的	自己的	头	会	有	全部	排序	的	有趣的

[ɪ'fekts] .

effects	.
效果	.

"能够看到自己脑海中的想法会产生各种各样有趣的后果。"

" [ʃi:; ʃi][gɑ:t][ʌp] .

"	She	got	up	.
"	她	得到	向上	.

她起床了。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
" I've got to get back to the house .
" 我已经 得到 到 得到 后退 到 这 房子 .

我得回家了。

[wiːv] [gɑːt]['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['dɪnər] , [rʊs] , [ænd; ənd][aɪ'd] ['betər] [get] [θɪŋz] ['ɔːrgənaɪzd] .
We've got people coming to dinner , Russ , and I'd better get things organized .
我们已经 得到 人们 未来 到 晚餐 , 拉斯 , 和 ID 更好的 得到 事物 组织 .

拉斯，有人要来吃晚饭，我最好赶紧把事情安排好。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] ? "
Are you coming ? "
是 你 未来 ? "

你来吗?

" [aɪl] [biː; bi] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , ['kæθɚɪn, 'kæθrɪn] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'll be along in a little while , Katherine , " he said .
" 患病的 是 沿着 在 一个 小的 尽管 , 凯瑟琳 , " 他 说 .

“我一会儿就来，凯瑟琳，”他说。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] [ʌv; əv] [wʌt] ['kɔfmən] [hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] .
" I want to hear more of what Kaufman has to say .
" 我 想 到 听到 更多的 的 什么 考夫曼 有 到 说 .

“我想听听考夫曼还有什么要说的。”

" [hiː; hi] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['gaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [lɔːŋ] ['hæbɪt] ,
" He refrained from guiding his wife to the door because of long habit ,
" 他 克制 从 指导 他的 妻子 到 这 门 因为 的 长的 习惯 ,

“由于长期的习惯，他没有扶妻子到门口。”

[ænd; ənd] [ə'gen] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] .
and again sat down on the couch .
和 再次 卫星 向下 在 这 长椅 .

然后他又坐回了沙发上。

['æftər][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] , [hiː; hi][ænd; ənd] [fɪl] ['lisnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ʃʊr] ['futsteps] ['goʊɪŋ] [daʊn]
After the door closed , he and Phil listened to her sure footsteps going down
后 这 门 关闭 , 他 和 菲尔 听着 到 她 当然 脚步声 去 向下
[ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] .
the corridor .
这 走廊 .

门关上后，他和菲尔听着她稳健的脚步声沿着走廊走去。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdɪdli] .
They looked at one another a little guardedly .
他们 看起来 在 一 其他 一个 小的 谨慎地 .

他们彼此交换了一个略带戒备的眼神。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪm][ɑːn][jʊr; jər][saɪd] , " ['fɑːrli] [sed] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [hɪr]
" You know I'm on your side , " Farley said when they could no longer hear
" 你 知道 我是 在 你的 边 , " 法利 说 什么时候 他们 可以 不 更长 听到
['kæθərɪnz] ['futsteps] .
Katherine's footsteps .
凯瑟琳的 脚步声 .

“你知道我是站在你这边的，”当他们再也听不到凯瑟琳的脚步声时，法利说道。

" ['ʃʊrli] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][dəunt][laɪk] [ðɪs] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] , [fɪl] . "
" Surely you know I don't like this any more than you do , Phil . "
" 一定 你 知道 我 不 喜欢 这 任何 更多的 比 你 做 , 菲尔 . "

“菲尔，你肯定知道我也不喜欢这样。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][dəunt] . "
" I suppose you don't . "
" 我 认为 你 不 . "

“我想你并不知道。”

" [juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd]['veri] [mʌtʃ] [ɪf] [aɪ][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ]['feɪvər] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
" You won't mind very much if I ask you a favor , will you ?
" 你 惯于 头脑 非常 很多 如果 我 问 你 一个 偏爱 , 将要 你 ?

“如果我请你帮个忙，你不会太介意吧？”

" ['fɑːrli] [sed] .
" Farley said .
" 法利 说 .

法利说道。

['hævɪŋ] [æskt] [ə; eɪ] [rɪ'tɔːrɪk(ə)l] ['kwestʃən] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'lɑːdʒɪkli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]
Having asked a rhetorical question , he seemed to be illogically waiting for
拥有 问 一个 修辞 问题 , 他 似乎 到 是 非逻辑地 等待 为了
[æn; ən] ['ænsər] .
an answer .
一个 回答 .

他问了一个反问句，却似乎在不合逻辑地等待答案。

[fɪl] [wʌz; wəz] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃes] [geɪm] , [bʌt; bət] ['wʌndɚd] [ʌn'iːzɪli] [wʌt] [wʌz; wəz]
Phil was unaware of the chess game , but wondered uneasily what was
菲尔 曾是 不知情 的 这 棋 游戏 , 但 想知道 不安地 什么 曾是
['kʌmɪŋ] .
coming .
未来 .

菲尔并不知道这场国际象棋比赛，但他不安地想知道接下来会发生什么。

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [liːv] [hɜːr; hər][ə'loʊn] ?
" Will you please leave her alone ?
" 将要 你 请 离开 她 独自的 ?

请你别再打扰她了？

" ['fɑːrli] [sed] .
" Farley said .
" 法利 说 .

法利说道。

" [aɪ] — " [fɪl] ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət] ['fɑːrli] [held][hɪz; ɪz][hænd][ʌp] , [pɑːm]['fɔːrwərd] .
" I — " Phil started to say , but Farley held his hand up , palm forward .
" 我 — " 菲尔 开始 到 说 , 但 法利 握住 他的 手 向上 , 棕榈 向前 .

“我——”菲尔刚开口，法利就举起手，掌心朝前。

" [maɪ] [dɪr] [tʃæp] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['sensətɪv] [ænd; ənd][kaɪnd]['piːp(ə)l][aɪ] [noʊ] .
" My dear chap , you are one of the most sensitive and kind people I know .
" 我的 亲爱的 小伙子 , 你 是 一 的 这 最多 敏感的 和 种类 人们 我 知道 .

“我亲爱的朋友，你是我认识的最体贴、最善良的人之一。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θɔːtləs] .
But you are a little thoughtless .
但 你 是 一个 小的 轻率 .

但你有点粗心大意了。

[juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['kæθɚɪn, 'kæθrɪn][ɪz][blaɪnd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ]
You imagine that , because Katherine is blind , you are doing her a
你 想象 那 , 因为 凯瑟琳 是 瞎的 , 你 是 正在做 她 一个
['feɪvər][baɪ] — [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənʃɪp] .
favor by — by giving her companionship .
偏爱 经过 — 经过 给予 她 友谊 .

你认为，因为凯瑟琳是盲人，所以你陪伴她是在帮她一个忙。

[juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [hɜːr; hər] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kæn; kən][biː; bi] ['fəːðəd] [baɪ][jʊr; jər] ['ɪntrəst] [ɪn]

You	**feel**	**that**	**her**	**interest**	**in**	**the**	**world**	**can**	**be**	**furthered**	**by**	**your**	**interest**	**in**
你	感觉	那	她	兴趣	在	这	世界	能	是	进一步	经过	你的	兴趣	在

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

你觉得你对她的兴趣可以促进她对世界的兴趣。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] .

This	**is**	**not**	**the**	**case**	**.**
这	是	不是	这	案件	.

事实并非如此。

[aɪ][æsk][juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es][ə'loʊn] . "

I	**ask**	**you**	**please**	**to**	**leave**	**us**	**alone**	**.**	**"**
我	问	你	请	到	离开	我们	独自的	.	"

请你们别再打扰我们了。

" [ˌjuː 'es] ? "

"	**Us**	**?**	**"**
"	我们	?	"

“我们？”

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[juː; jʊ][pʊt][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [ɪm'bærəsɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri]

You	**put**	**me**	**in**	**the**	**embarrassing**	**position**	**of**	**having**	**to**	**say**	**that**	**we**	**are**	**very**
你	放	我	在	这	尴尬的	位置	的	拥有	到	说	那	我们	是	非常

[wel] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] .

well	**as**	**we**	**are**	**.**
出色地	作为	我们	是	.

你让我陷入了尴尬的境地，不得不说我们现在这样挺好的。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] ['kæθɚɪn, 'kæθrɪn][ɪz] [ɪm'prest] [baɪ][jʊr; jər] — [jʊr; jər][maɪnd] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt]

I	**know**	**that**	**Katherine**	**is**	**impressed**	**by**	**your**	**—**	**your**	**mind**	**,**	**and**	**I**	**know**	**that**
我	知道	那	凯瑟琳	是	印象深刻	经过	你的	—	你的	头脑	,	和	我	知道	那

[jʊr; jər] ['sɪmpəθi] [ɪz] [wel] - [ɪn'tendɪd] ,

your	**sympathy**	**is**	**well**	**-**	**intended**	**,**
你的	同情	是	出色地	-	故意的	,

我知道凯瑟琳很欣赏你的才智，我也知道你的同情是出于好意。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌmɪs'pleɪst] .

but	**it**	**is**	**misplaced**	**.**
但	它	是	放错地方了	.

但它放错地方了。

[ʃiː; ʃi] [niːdz] [noʊ] ['sɪmpəθi] . "

She	**needs**	**no**	**sympathy**	**.**	**"**
她	需求	不	同情	.	"

她不需要同情。

" [waɪ] [nɑːt] ?

"	**Why**	**not**	**?**
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

" ['dɑːktər] ['fɑːrli] [spred] [hɪz; ɪz][hændz] , [ə; eɪ]['dʒestʃər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ment] [tuː; tə] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] [wɜːrdz] .

"	Doctor	Farley	spread	his	hands	,	a	gesture	usually	meant	to	substitute	for	words	.
"	医生	法利	传播	他的	双手	,	一个	手势	通常	意思是	到	代替	为了	字	.

"法利医生张开双手，这个手势通常用来代替言语。

" [duː][ðə; ði] [strɔːŋ] [niːd] ['sɪmpəθi] ? "

"	Do	the	strong	need	sympathy	?	"
"	做	这	强的	需要	同情	?	"

强者需要同情吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [fɪl] [sed] .

"	I	think	so	,	"	Phil	said	.
"	我	思考	所以	,	"	菲尔	说	.

"我想是这样，"菲尔说。

['dɑːktər] ['fɑːrli] [smaɪld] .

Doctor	Farley	smiled	.
医生	法利	微笑	.

法利医生笑了。

" [wel] , [ðen] ,

"	Well	,	then	,
"	出色地	,	然后	,

"那么，

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði] [strɔːŋ] [wʌn] — [ðə; ði][wʌn] [huː] [niːdz] ['sɪmpəθi] [æz; əz][ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['preʃəs] .

think	of	me	as	the	strong	one	—	the	one	who	needs	sympathy	as	the	guardian	of	something	precious	.
思考	的	我	作为	这	强的	一	—	这	一	WHO	需求	同情	作为	这	监护人	的	某物	宝贵的	.

请把我当成坚强的人——一个需要同情，因为我是珍贵事物的守护者。

[wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['sɪmpəθi] ?

Will	you	give	me	your	sympathy	?
将要	你	给	我	你的	同情	?

你会同情我吗?

" [hiː; hi] [smaɪld] [stɪl] .

"	He	smiled	still	.
"	他	微笑	仍然	.

他脸上依然带着微笑。

[fɪl] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [wen] [ðə; ði][ə; eɪ] . [iː] . [siː] . [mæn] [keɪm] — [wen] ['eni] ['priːtekst] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] — ['dɑːktər] ['fɑːrli] [wʊd] [θroʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [wʊlvz] .

Phil	realized	that	when	the	A	.	E	.	C	.	man	came	—	when	any	pretext	presented	itself	—	Doctor	Farley	would	throw	him	to	the	wolves	.
菲尔	已实现	那	什么时候	这	一个	.	E	.	C	.	男人	来了	—	什么时候	任何	借口	呈现	本身	—	医生	法利	会	扔	他	到	这	狼	.

菲尔意识到，当 AEC 的人出现时——只要有任何借口——法利医生就会把他推入火坑。

" ['kæθɚɪn, 'kæθrɪn][ɪz][nɑːt][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [fɪl] [sed] .

"	Katherine	is	not	in	love	with	me	,	"	Phil	said	.
"	凯瑟琳	是	不是	在	爱	和	我	,	"	菲尔	说	.

"凯瑟琳并不爱我，"菲尔说。

" [bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? "

"	But	are	you	with	her	?	"
"	但	是	你	和	她	?	"

"但你和她在一起吗？"

" [noʊ] . [æt; ət] [liːst] . . . [aɪ][dəunt] [noʊ] . "
" No . At least . . . I don't know . "
" 不 . 在 至少 . . . 我 不 知道 . "

“不，至少……我不知道。”

" [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . "
" Then you are . "
" 然后 你 是 . "

“那你就是。”

" [ɑːnt] [juː; jʊ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][oʊld] - ['fæʃnd] ?
" Aren't you being a bit old - fashioned ?
" 不是 你 存在 一个 少量 老的 - 造型 ?

你是不是有点老派了?

" [fɪl] [sed] .
" Phil said .
" 菲尔 说 .

菲尔说道。

['fɑːrli] [hæd; həd] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl][poʊz][ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
Farley had abandoned his usual pose of sitting and looking up .
法利 有 弃 他的 通常 姿势 的 坐着 和 寻找 向上 .

法利放弃了他平常坐着抬头的姿势。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [fɪl] — [ɪn][fækt] , [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd][pæst][hɪz; ɪz]
He looked down at Phil — in fact , he looked down his nose and past his
[blɑːnd]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .
blond mustache .
金发 胡子 .

他低头看着菲尔——事实上，他是从菲尔的鼻孔往下看，越过他金色的胡子。

" [aɪ] [miːn] , " [fɪl] [went] [ɑːn] ,
" I mean , " Phil went on ,
" 我 意思是 , " 菲尔 去 在 ,

“我的意思是，”菲尔继续说道，“

" [aɪ] [θɪŋk] ['kæθɚɪn, 'kæθrɪn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ʃiː; ʃi]['wɒnts][tuː; tə]
" I think Katherine ought to be the one to decide whether she wants to
[goʊ][ɑːn] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] . "
go on seeing me . "
去 在 看到 我 . "

“我认为凯瑟琳应该自己决定是否要继续和我见面。”

" [ænd; ənd][aɪ] [ˌdɪsə'griː] . "
" And I disagree . "
" 和 我 不同意 . "

“我不同意。”

" [ænd; ənd][aɪ] , " [fɪl] [sed] , " [ʃæl; ʃəl][stɑːp] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [wen] — [ænd; ənd]['oʊnli] [wen] — [ʃiː; ʃi]
" And I , " Phil said , " shall stop seeing her when — and only when — she
['wɒnts][ˌem 'iː][tuː; tə] !
wants me to !
想要 我 到 !

“而我，”菲尔说，“只有在她想让我停止见她的时候才会停止见她！”

[aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːrdərd] [ə'raʊnd] [laɪk] [ðɪs] .
I refuse to be ordered around like this .
我 拒绝 到 是 订购 大约 喜欢 这 .

我不接受这样的颐指气使。

[wɪə(r)] [nɑːt] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] ！ "
We're not doing anything wrong ! "
是 不是 正在做 任何事物 错误的 ！ "

我们没做错任何事！

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [fə'getiŋ] — "
" I think you're forgetting — "
" 我 思考 你是 遗忘 — "

“我觉得你忘了——”

" [aɪm] [fə'getiŋ] ['nʌθɪŋ] ！
" I'm forgetting nothing !
" 我是 遗忘 没有什么 ！

“我什么都没忘记！”

" [fɪl] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" Phil interrupted .
" 菲尔 中断 .

菲尔打断道。

" [jʊə(r)] ['æktɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ə'fer] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][waɪf] ,
" You're acting as though I were having an affair with your wife ,
" 你是 表演 作为 尽管 我 是 拥有 一个 事务 和 你的 妻子 ,

“你这反应好像我跟你老婆有染似的。”

[ænd; ənd] [jʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ræŋk][ɑːn][ˌem 'iː] !
and you're trying to pull rank on me !
和 你是 尝试 到 拉 秩 在 我 ！

你竟然想在我面前摆架子！

[aɪ][dəunt][ɪn'tend][tuː; tə][biː; bi] ['braubiːtən] [ænd; ənd] ['θretnd] ！ "
I don't intend to be browbeaten and threatened ! "
我 不 打算 到 是 受欺凌 和 威胁 ！ "

我绝不接受恐吓和威胁！

" [aɪm][nɑːt] ['θretnɪŋ] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [mæn] , " ['fɑːrli] [sed] , [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] [reɪzd] .
" I'm not threatening you , my dear man , " Farley said , his eyebrows raised .
" 我是 不是 威胁 你 , 我的 亲爱的 男人 , " 法利 说 , 他的 眉毛 提高 .

“我没有威胁你，亲爱的，”法利说着，扬起了眉毛。

" [aɪ][æsk][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['feɪvər] , [ðæts] [ɔːl] .
" I ask you as a favor , that's all .
" 我 问 你 作为 一个 偏爱 , 那就是 全部 .

“我只是请你帮个忙，仅此而已。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [maɪ] ['waɪfs] — [maɪnd] ['betər] [ðæn; ðən][pər'hæps][ʃiː; ʃi] [dʌz] [hɜːr'self] .
I think I know my wife's — mind better than perhaps she does herself .
我 思考 我 知道 我的 妻子的 — 头脑 更好的 比 也许 她 做 她自己 .

我觉得我比我妻子自己更了解她的想法。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] ['betər] [ðæn; ðən][æn; ən][ˌaʊt'saɪdər][kæn; kən] . "
And certainly better than an outsider can . "
和 当然 更好的 比 一个 局外人 能 . "

当然比外人强多了。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][rɪ'gɑːrd][ˌem 'iː][æz; əz][æn; ən][ˌaʊt'saɪdər] ?
" And you regard me as an outsider ?
" 和 你 看待 我 作为 一个 局外人 ?

“你把我当外人吗？”

" ['fɪlz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][laʊd] .
" Phil's voice was loud .
" 菲尔的 嗓音 曾是 大声 .

菲尔的声音很大。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['pɜːrfɪktli] [wel] [wʌt] [aɪ] [miːn] !
" **You know perfectly well what I mean !**
" 你 知道 完美 出色地 什么 我 意思是 !

你很清楚我的意思!

" ['fɑːrli] [rɪ'plaɪd] ['æŋgrəli] .
" **Farley replied angrily .**
" 法利 回复 愤怒地 .

法利愤怒地回答道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [duː][nɑːt] [noʊ] — "
" **You are not her husband and consequently do not know — "**
" 你 是 不是 她 丈夫 和 最后 做 不是 知道 — "

"你不是她丈夫，所以你不知道——"

" [aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [dæm] [saɪt] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] , [juː; jʊ] [stʌft] [ʃɜːrt] !
" **I know her a damn sight better than you do , you stuffed shirt !**
" 我 知道 她 一个 该死 视线 更好的 比 你 做 , 你 填充 衬衫 !

"我比你这个死板的家伙更了解她！"

" [laɪk] [moʊst][blɑːnd][men] , ['fɑːrli] [bɪ'keɪm] [red] ['veri] ['iːzəli] .
" **Like most blond men , Farley became red very easily .**
" 喜欢 最多 金发 男人 , 法利 成为 红色的 非常 容易地 .

"像大多数金发男人一样，法利很容易脸红。"

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , [hiː; hi] [ri'zembld] [ə; eɪ][tə'meɪtoʊ][wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [her] .
At the moment , he resembled a tomato with yellow hair .
在 这 片刻 , 他 类似 一个 番茄 和 黄色的 头发 .

此刻，他看起来像个长着黄色头发的西红柿。

" [waɪ] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] — "
" **Why , you little — "**
" 为什么 , 你 小的 — "

"你这小——"

" ['riːəli] !
" **Really !**
" 真的 !

"真的吗!

" [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['kæθərɪnz] [vɔɪs] , [ðeɪ] [bəuθ] [swʌŋ] [ə'raʊnd] .
" **At the sound of Katherine's voice , they both swung around .**
" 在 这 声音 的 凯瑟琳的 嗓音 , 他们 两个都 摇摆 大约 .

听到凯瑟琳的声音，两人都转过身来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [nɔɪz] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] ,
They had been making too much noise to hear her return ,
他们 有 到过 制作 也 很多 噪音 到 听到 她 返回 ,

他们弄出的动静太大，根本没听到她回来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] .
and she stood at the open door .
和 她 站立 在 这 打开 门 .

她站在敞开的门口。

" ['iznt] [ðɪs] [ə; eɪ][bɪt] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] ?
" **Isn't this a bit undignified ?**
" 不是 这 一个 少量 有失尊严 ?

"这难道不是有点不体面吗？"

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .

她说。

" [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [juː; jʊ][ˌaʊtˈsaɪd] .
" I could hear you outside .
" 我 可以 听到 你 外部 .

“我能听到你在外面说话。”

" ['fɑːrli] [wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] ['hevɪli] .
" Farley was breathing heavily .
" 法利 曾是 呼吸 重度 .

“法利呼吸很重。”

" [wʌt] [brɔːt] [juː; jʊ] [bæk] , ['kæθɚɪn, 'kæθrɪn] ?
" What brought you back , Katherine ?
" 什么 带来 你 后退 , 凯瑟琳 ?

凯瑟琳，是什么让你回来了？

" [hiː; hi] [æskt] , ['faɪnəli] .
" he asked , finally .
" 他 问 , 最后 .

他最后问道。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [pæst][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaɪkiˈætrɪkəl] ['soʊfə][ænd; ənd][sæt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt]
She walked past them to the psychiatrical sofa and sat on it without
她 步行 过去的 他们 到 这 精神病学 沙发 和 卫星 在 它 没有
['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
answering the question .
回答 这 问题 .

她径直从他们身边走过，走到精神科诊疗椅旁坐下，没有回答问题。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz][ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [els] — [ænd; ənd] [ðen] ,
She looked as though her mind was on something else — and then ,
她 看起来 作为 尽管 她 头脑 曾是 在 某物 别的 — 和 然后 ,
['sʌd(ə)nli] , ['stɑːrtld] [ænd; ənd] [ɪn'tent] .
suddenly , startled and intent .
突然 , 惊慌 和 意图 .

她看起来好像在想别的事情，然后突然间，她变得警觉而专注。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] . . . .
I am here . . . .
我 是 这里 . . . .

我在这里.....

['niːðər] [fɪl] ['kɔfmən] [nɔːr] ['rʌsl] ['fɑːrli] [hɜːrd] [hɜːr; hər] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'tent] [ɑːn] [ə'vɔɪdɪŋ]
Neither Phil Kaufman nor Russell Farley heard her — they were intent on avoiding
两者都不 菲尔 考夫曼 也不 罗素 法利 听到 她 — 他们 是 意图 在 避免
[wʌn] [ə'nʌðɚz] [aɪz] ,
one another's eyes ,
一 另一个的 眼睛 ,

菲尔·考夫曼和拉塞尔·法利都没有听到她的话——他们都一心只想避开对方的目光。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['eniweɪ] .
but they would not have heard her anyway .
但 他们 会 不是 有 听到 她 反正 .

但即便如此，他们也听不到她的话。

[kjuː] .
Q .
问 .

问:

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] .

You	were	right	.
你	是	正确的	.

你是对的。

[hiː; hi] [noʊz] [wer] [ðə; ðiː]['juːnəti][ɪz] — [ɪf] [nɑːt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [jet] .

He	knows	where	the	Unity	is	—	if	not	what	it	is	,	yet	.
他	知道	在哪里	这	统一	是	—	如果	不是	什么	它	是	,	然而	.

他知道"统一体"在哪里——即使他还不知道它是什么。

[ə; eɪ] . [oʊ] , [hiː; hi] [wɪl] .

A	.	Oh	,	he	will	.
一个	.	哦	,	他	将要	.

A：哦，他会的。

[kjuː] . [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] [ʃʊr] ?

Q	.	Are	you	so	sure	?
问	.	是	你	所以	当然	?

问：你真的这么确定吗?

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ][æt; ət][læst][æd'mɪt] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [raɪt] ?

And	will	you	at	last	admit	that	we	are	right	?
和	将要	你	在	最后的	承认	那	我们	是	正确的	?

你最终会承认我们是对的吗?

[ˌjuːnɪfɪ'keɪʃ(ə)n] — [its] [ðə; ðiː]['oʊnli] [wei] . . . [naʊ] .

Unification	—	it's	the	only	way	.	.	.	now	.
统一	—	它是	这	仅有的	方式	.	.	.	现在	.

统一——这是唯一的出路.....现在。

[ə; eɪ] . ([ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜːr; hər] [feɪs] [tɔːrd] [ðə; ðiː][ɪ'lektrɑːn]['maɪkrəskoʊp] ; [hɜːr; hər][blaɪnd] [aɪz]

A	.	(	she	has	her	face	toward	the	electron	microscope	;	her	blind	eyes
一个	.	(	她	有	她	脸	朝向	这	电子	显微镜	;	她	瞎的	眼睛

[siːm] [tuː; tə][proʊb] [ˌaɪ 'tiː])

seem	to	probe	it	)
似乎	到	探测	它	)

A.（她脸朝向电子显微镜；她失明的眼睛似乎在探寻它）

[wʌn] ['kænɑːt] [ɪm'poʊz][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðem; ðəm] .

One	cannot	impose	it	on	them	.
一	不能	强加	它	在	他们	.

你不能把它强加给他们。

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]['juːnəti][kæn; kən] [kʌm] [frʌm; frəm][ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] ?

What	kind	of	unity	can	come	from	imposition	?
什么	种类	的	统一	能	来	从	征收	?

强加于人能带来怎样的团结?

[kjuː] .

Q	.
问	.

问：

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [θɪŋz] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ?

And	are	things	to	go	on	as	they	are	?
和	是	事物	到	去	在	作为	他们	是	?

事情就要继续这样下去吗?

[ə; eɪ] . [noʊ] , [its] [tuː] [leɪt] .

A	.	No	,	it's	too	late	.
一个	.	不	,	它是	也	晚的	.

A. 不，太晚了。

[θɪŋz] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [tʃeɪndʒd] . . . .
Things **have** **already** **changed** **.** **.** **.** **.**
事物 有 已经 已更改 . . . .

情况已经发生了变化……

[kjuː] .
Q **.**
问 .

问：

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][mæn][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] —
The **history** **of** **Man** **has** **been** **the** **history** **of** **his** **integration** **—**
这 历史 的 男人 有 到过 这 历史 的 他的 一体化 —
[frʌm; frəm] ['fæməliz] [tuː; tə] [traɪbz] ,
from **families** **to** **tribes** **,**
从 家庭 到 部落 ,

人类的历史就是人类融合的历史——从家庭到部落，

[tuː; tə] [kə'mjʊnəti] , [tuː; tə] ['sɪti] [steɪts] , [tuː; tə][neiʃəns] , [tuː; tə] ['hemiˌsfiəz] , [tuː; tə] — [wʌt]
to **communities** **,** **to** **city** **states** **,** **to** **nations** **,** **to** **hemispheres** **,** **to** **—** **what**
到 社区 , 到 城市 各州 , 到 国家 , 到 半球 , 到 — 什么
[nekst] ?
next **?**
下一个 ?

从社区到城邦，从国家到半球，再到——接下来会是什么？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][stɑːp] [hɪr] ,
Is **it** **to** **stop** **here** **,**
是 它 到 停止 这里 ,

就此结束吗？

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hemiˌsfiəz] [tuː; tə] [biːt] [iːtʃ] ['ʌðər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['traɪb(ə)l][ɔːr]['fæməli]['lev(ə)l] ?
and **the** **hemispheres** **to** **beat** **each** **other** **down** **to** **the** **tribal** **or** **family** **level** **?**
和 这 半球 到 打 每个 其他 向下 到 这 部落 或者 家庭 等级 ?

南北半球之间甚至会演变成部落或家族级别的互相残杀？

[ə; eɪ] . [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] .
A **.** **You** **will** **be** **destroyed** **in** **the** **process** **.**
一个 . 你 将要 是 损毁 在 这 过程 .

A. 你将在这个过程中被毁灭。

[kjuː] . [wiː; wi] ?
Q **.** **We** **?**
问 . 我们 ?

问：我们？

[ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv][ˌjuːnɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ?
In **the** **process** **of** **unification** **?**
在 这 过程 的 统一 ?

在统一进程中？

[ə; eɪ] . [ʌv; əv] [kɔːrs] .
A **.** **Of** **course** **.**
一个 . 的 课程 .

A. 当然。

[kjuː] .
Q **.**
问 .

问：

[ænd; ənd][juː; jʊ] ?

And	**you**	**?**
和	你	?

你呢?

[ə; eɪ] . [aɪm] ['ɔːlweɪz] ['biːɪŋ] [dɪ'strɔɪd] .

A	**.**	**I'm**	**always**	**being**	**destroyed**	**.**
一个	.	我是	总是	存在	损毁	.

A. 我总是被摧毁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

我们的后脑勺(The Back of Our Heads)
第4/4页

[kjuː] . [rɪˈdɪkjələs] .
Q . **Ridiculous** .
问 . 荒谬的 .

问：荒谬。

[ˌjuːnɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][kæn; kən] ['skersli] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði]['juːnəti] .
Unification **can** **scarcely** **destroy** **the** **Unity** .
统一 能 几乎 破坏 这 统一 .

统一几乎不可能破坏团结。

[ə; eɪ] . [ɪf] [juː; jʊ][juˈnaɪt][wɪð; wɪθ][dɪsˈjuːnəti] ?
A . **If** **you** **unite** **with** **Disunity** **?**
一个 . 如果 你 团结 和 分裂 ?

A. 如果你与分裂者联合起来呢?

[kjuː] .
Q .
问 .

问：

[ðə; ði][dɪˈsɪʒ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] : [əbˈsɔːrpʃ(ə)n] .
The **decision** **has** **been** **made** **:** **Absorption** **.**
这 决定 有 到过 制成 : 吸收 .

决定已定：吸收。

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

[baɪ] [huːm] ?
By **whom** **?**
经过 谁 ?

由谁?

[ʌv; əv] [huːm] ?
Of **whom** **?**
的 谁 ?

谁的?

[kjuː] .
Q .
问 .

问：

[ðə; ði]['dʒɔɪnɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lektɪv] [ˌsʌbˈkɑːnʃəs] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːtʃuəli][ænˌtægəˈnɪstɪk]['egəuz][ʌv; əv]
The **joining** **of** **the** **collective** **subconscious** **to** **the** **mutually** **antagonistic** **egos** **of**
这 加入 的 这 集体 潜意识 到 这 相互 敌对的 自我 的
[ɔːl][men] .
all **men** .
全部 男人 .

集体潜意识与所有人相互对立的自我意识的结合。

[frɔɪd] [ʌv; əv] [viˈenə] [hæd; həd] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ][goʊl] — [juː; jʊ][toʊld][juː 'es] [ðæt] [jɔːrˈself]
Freud **of** **Vienna** **had** **this** **as** **a** **goal** **—** **you** **told** **us** **that** **yourself**
弗洛伊德 的 维也纳 有 这 作为 一个 目标 — 你 讲述 我们 那 你自己

维也纳的弗洛伊德以此为目标——您自己也告诉过我们这一点。

[ænd; ənd][aɪ][kwoʊt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

and	I	quote	it	back	to	you	.
和	我	引用	它	后退	到	你	.

我把它复述给你。

[ə; eɪ] . [ɔːr][ðə; ðɪ] [rɪ'vɜːrs] — [menz]['mjuːtʃuəli][ænˌtægə'nɪstɪk]['egəuz][ɪn]['kɑːmbæt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['juːnəti]

A	.	Or	the	reverse	—	men's	mutually	antagonistic	egos	in	combat	with	the	Unity
一个	.	或者	这	撤销	—	男士	相互	敌对的	自我	在	战斗	和	这	统一

?

?
?

A. 或者反过来——男人之间相互敌对的自我与统一体之间的斗争?

[kjuː] .

Q	.
问	.

问:

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðæt] [tʃæns] .

We	will	take	that	chance	.
我们	将要	拿	那	机会	.

我们会抓住这个机会。

[naʊ] [wɑːtʃ] — [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ][wɜːrld] [ə'raʊnd] [juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] [də'mɪnjən] [ʌv; əv]

Now	watch	—	look	at	the	world	around	you	and	you	will	see	a	dominion	of
现在	手表	—	看	在	这	世界	大约	你	和	你	将要	看	一个	统治权	的

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['brʌðərhʊd] ,

universal	brotherhood	,
普遍的	兄弟情	,

现在看看你周围的世界，你会看到一个普世博爱的世界。

[ðə; ðɪ]['moʊmənt][ˌjuːnɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz][ɪm'poʊzd] !

the	moment	Unification	is	imposed	!
这	片刻	统一	是	强加	!

统一被强加的那一刻!

[ə; eɪ] . [aɪ] [wɪl] [lʊk] , [bʌt; bət][ɪz] [ðæt] [wʌt] [aɪl] [siː] ?

A	.	I	will	look	,	but	is	that	what	I'll	see	?
一个	.	我	将要	看	,	但	是	那	什么	患病的	看	?

A. 我会去看，但我会看到这些吗?

[kjuː] . [naʊ] !

Q	.	Now	!
问	.	现在	!

问：现在!

[lʊk] !

Look	!
看	!

看!

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [fɪl] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [huː] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɜːr; hər]

She	looked	at	Phil	and	then	at	her	husband	,	who	looked	back	at	her
她	看起来	在	菲尔	和	然后	在	她	丈夫	,	WHO	看起来	后退	在	她

['kwestʃənɪŋli] .

questioningly	.
质疑地	.

她看了看菲尔，又看了看她的丈夫，她的丈夫疑惑地看着她。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	You	were	going	to	say	something	?	"	he	asked	.
"	你	是	去	到	说	某物	?	"	他	问	.

“你刚才想说什么？”他问道。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

She	shook	her	head	,	and	he	shrugged	his	shoulders	.
她	摇晃	她	头	,	和	他	耸了耸肩	他的	肩膀	.

她摇了摇头，他耸了耸肩。

" [ðɪs] ['bɪznəs] [aɪm] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] — " [fɪl] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	This	business	I'm	working	on	—	"	Phil	began	,	and	hesitated	.
"	这	商业	我是	在职的	在	—	"	菲尔	开始	,	和	犹豫了一下	.

“我正在做的这件事——”菲尔开口说道，却犹豫了。

" [oʊ] , [jes] .

"	Oh	,	yes	.
"	哦	,	是的	.

“哦是的。

[ðæt] [ri'maindz][ˌem 'iː] , " ['fɑːrli] [sed] .

That	reminds	me	,	"	Farley	said	.
那	提醒	我	,	"	法利	说	.

“这让我想起来了，”法利说道。

" ['haʊz] [ðə; ði] ['riːsɜːrtʃ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ? "

"	How's	the	Research	Magnificent	?	"
"	怎么样	这	研究	壮丽	?	"

“这项研究有多精彩？”

" [its] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][laɪf] , " [fɪl] [sed] .

"	It's	beginning	to	show	signs	of	life	,	"	Phil	said	.
"	它是	开始	到	展示	标志	的	生活	,	"	菲尔	说	.

“它开始出现生命迹象了，”菲尔说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [dɪ'tekt] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['fiːt(ə)l] [pʌls] .

"	I	think	I	can	detect	a	sort	of	fetal	pulse	.
"	我	思考	我	能	探测	一个	种类	的	胎	脉冲	.

“我觉得我能感觉到胎儿的脉搏。”

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fɑːrli] [bliŋkt] [hɪz; ɪz] [peɪl] ['aɪlæʃɪz] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Dr	.	Farley	blinked	his	pale	eyelashes	and	nodded	.
"	博士	.	法利	眨眼	他的	苍白	睫毛	和	点头	.

法利博士眨了眨他苍白的睫毛，点了点头。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] [wer] [fɪl] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd]

He	sat	down	at	the	end	of	the	couch	where	Phil	had	been	sitting	and
他	卫星	向下	在	这	结尾	的	这	长椅	在哪里	菲尔	有	到过	坐着	和

[lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .

looked	up	at	him	.
看起来	向上	在	他	.

他坐在沙发尽头菲尔刚才坐的地方，抬头看着他。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][dʒʌst] [θɔːt] [aɪ'd][drɑːp][baɪ][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] .

"	Well	,	"	he	said	,	"	I	just	thought	I'd	drop	by	and	see	how	you	were	doing	.
"	出色地	,	"	他	说	,	"	我	只是	想法	ID	降低	经过	和	看	如何	你	是	正在做	.

“嗯，”他说，“我只是想过来看看你过得怎么样。”

[aɪl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] . "

I'll	never	be	able	to	understand	it	,	though	.	"
患病的	绝不	是	有能力的	到	理解	它	,	尽管	.	"

但我永远也无法理解它。

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][ə; eɪ] . [iː] . [siː] . [maɪt] [kən'siːvəbli] [biː; bi]
" I was going to say , do you think the A . E . C . might conceivably be
" 我 曾是 去 到 说 , 做 你 思考 这 一个 . E . C . 可能 或许 是
['ɪntrəstɪd] ?
interested ?
感兴趣的 ?

"我本来想问，你认为美国原子能委员会有可能对此感兴趣吗？"

" [fɪl] [sed] .
" Phil said .
" 菲尔 说 .

菲尔说道。

" ['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sɔːrt][ʌv; əv] ['veɪgli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ə'tɑːmɪk] [stʌf] . "
" After all , it is sort of vaguely connected with atomic stuff . "
" 后 全部 , 它 是 种类 的 依稀 连接 和 原子 东西 . "

"毕竟，它和原子物质多少有些模糊的联系。"

" [aɪ][kɑːnt][ɪ'mædʒɪn] [waɪ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] , " ['fɑːrli] [sed] , [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət]
" I can't imagine why they would be , " Farley said , and glanced at
" 我 不能 想象 为什么 他们 会 是 , " 法利 说 , 和 瞥了一眼 在
['kæθɚɪn, 'kæθrɪn] .
Katherine .
凯瑟琳 .

"我无法想象他们为什么会这样，"法利说着，瞥了凯瑟琳一眼。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['gɑːtn] [ʌp][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
She had gotten up and was standing at the window .
她 有 获得 向上 和 曾是 常设 在 这 窗户 .

她起身站在窗边。

" [ðə; ði] ['sʌnz] ['goʊɪŋ][ɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [reɪn] .
" The sun's going in , " she said , " and it looks as though it may rain .
" 这 太阳的 去 在 , " 她 说 , " 和 它 看起来 作为 尽管 它 可能 雨 .

"太阳快落山了，"她说，"看起来好像要下雨了。"

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
I've got to get back to the house .
我已经 得到 到 得到 后退 到 这 房子 .

我得回家了。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" She turned around with a smile .
" 她 转向 大约 和 一个 微笑 .

她笑着转过身来。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [tə'naɪt] , [fɪl] ?
" How about having dinner with us tonight , Phil ?
" 如何 关于 拥有 晚餐 和 我们 今晚 , 菲尔 ?

"菲尔，今晚和我们一起吃晚饭怎么样？"

[wiːv] [gɑːt][sʌm; səm]['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] ['huːd] [laɪk][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .
We've got some people coming who'd like to meet you .
我们已经 得到 一些 人们 未来 谁会 喜欢 到 见面 你 .

我们这里有一些人想见见你。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][naɪs] , [rʊs] ?
Don't you think that would be nice , Russ ?
不 你 思考 那 会 是 好的 , 拉斯 ?

你不觉得那很好吗，拉斯?

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['fɑ:rli] ['dɪdnt] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][naɪs][æt; ət][ɔ:l]
" **Dr** . **Farley** **didn't** **look** **as** **though** **he** **thought** **it** **would** **be** **nice** **at** **all**
" 博士 . 法利 没有 看 作为 尽管 他 想法 它 会 是 好的 在 全部
,
,
,

"法利医生看起来一点也不觉得这会是件好事。"

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] ['ni:ðər] [dɪd] [fɪl] ['kɔfmən] .
but **he** **said** **nothing** **,** **and** **neither** **did** **Phil** **Kaufman** **.**
但 他 说 没有什么 , 和 两者都不 做过 菲尔 考夫曼 .

但他什么也没说，菲尔·考夫曼也没说。

" [ɪf] [jʊə(r)] ['kʌmɪŋ] , [ju:d] ['betər] ['streɪtn] [jʊr; jər][taɪ] , " ['kæθɚɪn, 'kæθrɪn] [sed] .
" **If** **you're** **coming** **,** **you'd** **better** **straighten** **your** **tie** **,** " **Katherine** **said** **.**
" 如果 你是 未来 , 你会 更好的 拉直 你的 领带 , " 凯瑟琳 说 .

"如果你要来，最好把领带整理一下，"凯瑟琳说。

" [ɪts] ['ʌndər][jʊr; jər] [ɪr] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] .
" **It's** **under** **your** **ear** **,** **as** **usual** **.**
" 它是 在下面 你的 耳朵 , 作为 通常 .

"它和往常一样，在你耳朵下面。"

" [fɪl] [ri:tʃt] [ʌp] ['æbsəntli] [ænd; ənd] [pʊld] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] .
" **Phil** **reached** **up** **absently** **and** **pulled** **at** **it** **with** **one** **hand** **.**
" 菲尔 达到 向上 心不在焉地 和 拉 在 它 和 一 手 .

菲尔心不在焉地伸出手，用一只手拉了拉它。

" ['sɑ:ri] . "
" **Sorry** **.** "
" 对不起 . "

"对不起。"

" [ju:; jʊ][pʊt][ˌem 'i:][ɪn][æn; ən] [ɪm'bærəsɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] , " ['fɑ:rli] [sed] .
" **You** **put** **me** **in** **an** **embarrassing** **position** **,** " **Farley** **said** **.**
" 你 放 我 在 一个 尴尬的 位置 , " 法利 说 .

"你让我很尴尬，"法利说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [seɪ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [naʊ] .
" **I** **think** **I** **had** **better** **say** **what** **I** **have** **to** **say** **now** **.**
" 我 思考 我 有 更好的 说 什么 我 有 到 说 现在 .

"我想我最好现在就把我想说的话都说出来。"

['betər] [tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][aʊt] , [bɪ'fɔ:r] [θɪŋz] [goʊ]['eni] ['fɜ:rðər] . "
Better **to** **have** **it** **out** **,** **before** **things** **go** **any** **further** **.** "
更好的 到 有 它 出去 , 前 事物 去 任何 更远 . "

最好在事情进一步恶化之前说出来。

" [bɪ'fɔ:r] [wʌt] [θɪŋz] [goʊ]['eni] ['fɜ:rðər] ? " [fɪl] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [bə'lɪdʒərəns] .
" **Before** **what** **things** **go** **any** **further** **?** " **Phil** **asked** **,** **with** **a** **trace** **of** **belligerence** **.**
" 前 什么 事物 去 任何 更远 ? " 菲尔 问 , 和 一个 痕迹 的 好战 .

"在事情进一步发展之前？"菲尔带着一丝挑衅问道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][wɑ:nt][ˌem 'i:][fɔ:r; fər] ['dɪnər] — "
" **Of** **course** **,** **if** **you** **don't** **want** **me** **for** **dinner** **—** "
" 的 课程 , 如果 你 不 想 我 为了 晚餐 — "

"当然，如果你不想让我陪你吃晚饭的话——"

" [weɪt] !
" **Wait** **!**
" 等待 !

"等待！

" ['kæθɜ-ɪn, 'kæθrɪn] [sed] [ɪn] [dɪ'stres] .
" Katherine said in distress .
" 凯瑟琳 说 在 痛苦 .

凯瑟琳痛苦地说。

" [ðɪs] ['iznt] . . . .
" This isn't . . . .
" 这 不是 . . . .

“这不是……”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] . . . .
But it should be . . . .
但 它 应该 是 . . . .

但它本该如此……

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [smaɪld] [ə; eɪ] ['tentətɪv] , ['hoʊpf(ə)l]['lɪt(ə)l] [smaɪl] .
" She looked from one to the other and smiled a tentative , hopeful little smile .
" 她 看起来 从 一 到 这 其他 和 微笑 一个 暂定的 , 充满希望 小的 微笑 .

她看了看他们俩，露出了一个试探性的、充满希望的微笑。

" [wiː; wi][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [duː][wiː; wi] . . . [naʊ] ? "
" We don't have to go on with this , do we . . . now ? "
" 我们 不 有 到 去 在 和 这 , 做 我们 . . . 现在 ? "

“我们不必继续下去了，对吧……现在？”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , - [naʊ] - ? " ['fɑːrli] [sed] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'kʌmɪŋ] [red] .
" What do you mean , ' now ' ? " Farley said , his face becoming red .
" 什么 做 你 意思是 , - 现在 - ? " 法利 说 , 他的 脸 成为 红色的 .

“你说什么‘现在’？”法利说着，脸涨得通红。

" [aɪ] [θɪŋk] [its] [haɪ] [taɪm] [aɪ][gɑːt] [ðɪs] [ɔːf] [maɪ] [tʃest] .
" I think it's high time I got this off my chest .
" 我 思考 它是 高的 时间 我 得到 这 离开 我的 胸部 .

“我觉得是时候把这件事说出来了。”

['kæθɜ-ɪn, 'kæθrɪn] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['letɪŋ] [θɪŋz] [drɪft] .
Katherine , I don't believe in letting things drift .
凯瑟琳 , 我 不 相信 在 出租 事物 漂移 .

凯瑟琳，我不相信应该放任事情发展下去。

[aɪ][wɑːnt] [ðɪs] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] !
I want this out in the open !
我 想 这 出去 在 这 打开 !

我希望这件事能公之于众！

" ([oʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['wɔznt] [ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] !
" (Oh , but this wasn't the way things were to be !
" (哦 , 但 这 不是 这 方式 事物 是 到 是 !

（哦，但事情本不该是这样的！）

[ðɪs] [ɪz][ɔːl] [rɔːŋ] — [wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] ['hæpənd] ? — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .)
This is all wrong — what can have happened ? — There was no answer .)
这 是 全部 错误的 — 什么 能 有 发生 ? — 那里 曾是 不 回答 .)

这一切都不对劲——到底发生了什么？——无人回答。）

['fɪlz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd][hiː; hi]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .
Phil's face was pale and he started for the door .
菲尔的 脸 曾是 苍白 和 他 开始 为了 这 门 .

菲尔脸色苍白，朝门口走去。

" [aɪ] [ges] [aɪd] ['betər] [liːv] [juː; jʊ] [tuː] [ə'loʊn] . "

"	I	guess	I'd	better	leave	you	two	alone	.	"
"	我	猜测	ID	更好的	离开	你	二	独自的	.	"

“我想我最好还是别打扰你们俩了。”

" [noʊ] !

"	No	!
"	不	!

“不!

" ['fɑːrli] [sed] [ə'brʌptli] .

"	Farley	said	abruptly	.
"	法利	说	突然	.

法利突然说道。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] [hɪr] !

"	I	want	you	here	!
"	我	想	你	这里	!

“我希望你在这里!”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] .

I	want	you	to	hear	this	.
我	想	你	到	听到	这	.

我想让你听听这个。

[wel] , ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] ?

Well	,	Katherine	?
出色地	,	凯瑟琳	?

凯瑟琳，你好吗?

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'gen] .

"	He	turned	to	her	again	.
"	他	转向	到	她	再次	.

他又转向她。

" [aɪ] . . .

"	I	.	.	.
"	我	.	.	.

“我 ...

[aɪ][kɑːnt] ['ænsər] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['mɪzrəbli] .

I	can't	answer	you	,	"	she	said	miserably	.
我	不能	回答	你	,	"	她	说	惨痛地	.

“我无法回答你，”她沮丧地说。

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [dəunt][juː; jʊ] ?

"	You	mean	you	are	in	love	with	him	,	don't	you	?
"	你	意思是	你	是	在	爱	和	他	,	不	你	?

“你的意思是，你爱上他了，对吗?”

" ['fɑːrli] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['æŋgri] ['traɪʌmf] .

"	Farley	said	,	with	a	kind	of	angry	triumph	.
"	法利	说	,	和	一个	种类	的	生气的	胜利	.

“法利说道，语气中带着一种愤怒的胜利感。”

" [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [bɪ'haɪnd][maɪ][bæk] , [juː; jʊ] — "

"	All	the	time	,	behind	my	back	,	you	—	"
"	全部	这	时间	,	在后面	我的	后退	,	你	—	"

“一直以来，你都在背后——”

" [draɪ][ʌp] , ['fɑːrli] !

"	Dry	up	,	Farley	!
"	干燥	向上	,	法利	!

“法利，别说了!”

" [fɪl] [sed] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] .
" **Phil said , coming back from the door .**
" 菲尔 说 , 未来 后退 从 这 门 .

菲尔从门口走回来时说道。

" [ænd; ənd][stɑ:p] ['æktɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['bʊli] ! "
" **And stop acting like a bully ! "**
" 和 停止 表演 喜欢 一个 欺负 ! "

"别再像个恶霸一样欺负人了！"

" [waɪ] , [ju:; jʊ] —
" **Why , you —**
" 为什么 , 你 —

"为什么，你——"

" [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ræŋ] , [ænd; ənd]['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .
" **The telephone rang , and Katherine picked it up .**
" 这 电话 响铃 , 和 凯瑟琳 挑选 它 向上 .

电话铃响了，凯瑟琳接了起来。

" [its] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [rʊs] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
" **It's for you , Russ , " she said , and handed it to him .**
" 它是 为了 你 , 拉斯 , " 她 说 , 和 递交 它 到 他 .

"这是给你的，拉斯，"她说着，把东西递给了他。

" [jes] ? " ['fɑ:rli] [snæpt] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .
" **Yes ? " Farley snapped into it .**
" 是的 ? " 法利 啪啪 进入 它 .

"什么事？"法利厉声问道。

" [pʊt][hɪm; ɪm][ɑ:n] .
" **Put him on .**
" 放 他 在 .

让他上场。

" [hi:; hi] ['lisnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['trævld] [tu:; tə] [fɪl] .
" **He listened for a few moments and his eyes traveled to Phil .**
" 他 听着 为了 一个 很少 时刻 和 他的 眼睛 旅行 到 菲尔 .

他听了一会儿，目光转向了菲尔。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] .
" **All right , " he said .**
" 全部 正确的 , " 他 说 .

"好吧，"他说。

" [wen] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [kʌm] ? — [aɪ] [si:] .
" **When do you want to come ? — I see .**
" 什么时候 做 你 想 到 来 ? — 我 看 .

"你想什么时候来？"——我明白了。

[wel] , [aɪl] [ə'reɪndʒ] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [hɪr] .
Well , I'll arrange to have him here .
出色地，患病的 安排 到 有 他 这里 .

好的，我会安排他过来。

[θri:] [ə'klɔk, əu-] [tə'mɑ:roʊ] , [ðen] .
Three o'clock tomorrow , then .
三 点钟 明天 , 然后 .

那就明天下午三点吧。

[raɪt] .
Right .
正确的 .

正确的。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - by .
好的 - 经过 .

再见。

" [hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp] .
" He hung up .
" 他 悬挂 向上 .

他挂断了电话。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] [ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [fɪl] .
" You were right in one respect , " he said to Phil .
" 你 是 正确的 在 一 尊重 , " 他 说 到 菲尔 .

“你在某一方面是对的，”他对菲尔说。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'tɑːmɪk]['enərdʒi] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][hiː; hi]['wɒnts]
" That was a man from the Atomic Energy Commission and he wants
" 那 曾是 一个 男人 从 这 原子 活力 委员会 和 他 想要
[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [wʌt] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] .
to have a look at what you're doing .
到 有 一个 看 在 什么 你是 正在做 .

“那是原子能委员会的一个人，他想看看你们在做什么。”

['hiːl] [biː; bi] [hɪr] [tə'mɑːroʊ] [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][jʊr; jər] [fʊl] [koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .
He'll be here tomorrow and I shall expect your full cooperation .
地狱 是 这里 明天 和 我 将 预计 你的 满的 合作 .

他明天会来，我希望你们全力配合。

['sɑːri] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] [helpt] .
Sorry , but it can't be helped .
对不起 , 但 它 不能 是 帮助 .

抱歉，但没办法。

" [fɪl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['stedəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" Phil looked at him steadily for a moment .
" 菲尔 看起来 在 他 稳步 为了 一个 片刻 .

菲尔凝视了他一会儿。

" [soʊ] [ðæts] [jʊr; jər] [weɪ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [bæk] [æt; ət][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .
" So that's your way of getting back at me , " he said .
" 所以 那就是 你的 方式 的 获得 后退 在 我 , " 他 说 .

“所以这就是你报复我的方式吗？”他说。

" [ˌækə'demɪk] ['friːdəm] [miːnz] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][juː; jʊ] !
" Academic freedom means a lot to you !
" 学术的 自由 方法 一个 很多 到 你 !

“学术自由对你来说意义重大！”

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kaʊərdli] , ['spaɪnləs] , ['rɑːt(ə)n] —
Of all the cowardly , spineless , rotten —
的 全部 这 胆小 , 没骨气的 , 烂 —

所有那些懦弱、没骨气、腐朽的人——

" ['fɑːrliz] [feɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [dɑːrk] [red] [ænd; ənd][hiː; hi][held] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd] .
" Farley's face was now dark red and he held up his hand .
" 法利 脸 曾是 现在 黑暗的 红色的 和 他 握住 向上 他的 手 .

“法利的脸涨得通红，他举起了手。”

" [ðæts] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ! "
" That's enough from you ! "
" 那就是 足够的 从 你 ! "

“你够了！”

" [wʌt] [ðə; ði] [hel] [dʌz] [hiː; hi][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] ['noʊzɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] [fɔːr; fər] ?
" **What** **the** **hell** **does** **he** **want** **to** **come** **nosing** **around** **here** **for** **?**
" 什么 这 地狱 做 他 想 到 来 嗅探 大约 这里 为了 ?

"他到底想来这里窥探什么？"

" [fɪl] [sed] .
" **Phil** **said** **.**
" 菲尔 说 .

菲尔说道。

" [maɪ] ['riːsɜːrtʃ] [ɪz] ['pjʊrli] [ˌθiːə'retɪk(ə)l] — "
" **My** **research** **is** **purely** **theoretical** **—** **"**
" 我的 研究 是 纯粹 理论 — "

"我的研究纯粹是理论性的——"

" [juː; jʊ] [jɔːr'self] [sə'dʒestɪd] [ðeɪ] [maɪt] , " ['fɑːrli] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] .
" **You** **yourself** **suggested** **they** **might** **,** **"** **Farley** **reminded** **him** **.**
" 你 你自己 建议 他们 可能 , " 法利 提醒 他 .

"你自己也暗示过他们可能会这么做，"法利提醒他。

" [ænd; ənd][dəunt][fər'get]['liːsə] [maɪtnɜ-z] [wɜːrk][wʌz; wəz][ˌθiːə'retɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [lʊk] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [led] ! "
" **And** **don't** **forget** **Lisa** **Meitner's** **work** **was** **theoretical** **,** **and** **look** **where** **it** **led** **!** **"**
" 和 不 忘记 丽莎 迈特纳的 工作 曾是 理论 , 和 看 在哪里 它 引领 ! "

"别忘了丽莎·迈特纳的研究是理论性的，看看它最终取得了什么成果！"

" ['veri] [kjuːt] !
" **Very** **cute** **!**
" 非常 可爱的 !

"非常可爱！"

" [fɪl] [sed] .
" **Phil** **said** **.**
" 菲尔 说 .

菲尔说道。

" [ɪn][fækt] , [ˌdʒezju'itik,-kəl] !
" **In** **fact** **,** **Jesuitical** **!**
" 在 事实 , 耶稣会 !

"实际上，是耶稣会式的！"

[wʌt] [aɪm] ['ɔbdʒiktɪŋ] [tuː; tə][ɪz] ['hævɪŋ] [juː; jʊ] [dʌmp] [ˌem 'iː][ɪn][ðer; ðər][læps] !
What **I'm** **objecting** **to** **is** **having** **you** **dump** **me** **in** **their** **laps** **!**
什么 我是 反对 到 是 拥有 你 倾倒 我 在 他们的 圈数 !

我反对的是你把我丢在他们面前！

[aɪ] [noʊ] [jʊr; jər]['riːəl]['moʊtɪv] — [ˌaɪ 'tiː][stændz][aʊt][ə; eɪ][maɪl] !
I **know** **your** **real** **motive** **—** **it** **stands** **out** **a** **mile** **!**
我 知道 你的 真实的 动机 — 它 站立 出去 一个 英里 !

我知道你的真实动机——这太明显了！

" ['fɑːrliz] [nek] [veɪnz] [bɪ'keɪm] ['noʊtɪsəb(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi][kept] [hɪm'self][ɪn][kən'troʊl] .
" **Farley's** **neck** **veins** **became** **noticeable** **,** **but** **he** **kept** **himself** **in** **control** **.**
" 法利 脖子 静脉 成为 显 , 但 他 保留 他自己 在 控制 .

"法利的脖子上的血管变得很明显，但他控制住了自己。"

" [juː; jʊ][tend][tuː; tə][ˌoʊvər'reɪt][jʊr; jər][pə'zɪʃ(ə)n] [hɪr] . "
" **You** **tend** **to** **overrate** **your** **position** **here** **.** **"**
" 你 趋向 到 高估 你的 位置 这里 . "

"你似乎高估了你在这里的地位。"

" [hɑː] !
" Ha !
" 哈 !

“哈！

" [fɪl] [sed] .
" Phil said .
" 菲尔 说 .

菲尔说道。

" [juː; jʊ][kɑːnt] [ber] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðiː][mæn][jʊr; jər][waɪf] [lʌvz] !
" You can't bear me in my position of the man your wife loves !
" 你 不能 熊 我 在 我的 位置 的 这 男人 你的 妻子 爱 !

“你无法忍受我成为你妻子所爱的男人！”

" ['fɑːrliz] [kən'troʊl] [went] [ænd; ənd][hiː; hi] [rʌʃt] [æt; ət] [fɪl] [ænd; ənd] [græbd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ðiː]
" Farley's control went and he rushed at Phil and grabbed him by the
" 法利 控制 去 和 他 匆忙 在 菲尔 和 抓住 他 经过 这
['kɑːlər] .
collar .
衣领 .

“法利失去了理智，他冲向菲尔，一把抓住他的衣领。”

" [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] !
" Stop it !
" 停止 它 !

“住手！”

" ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn][kraɪd] .
" Katherine cried .
" 凯瑟琳 哭 .

凯瑟琳哭了。

" [stɑːp][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] !
" Stop it at once !
" 停止 它 在 一次 !

“立刻制止！”

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][ækt][laɪk][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [eɪpmɛn] ?
Are you going to act like a pair of apemen ?
是 你 去 到 行为 喜欢 一个 一对 的 猿人 ?

你们打算像两个猿人一样行事吗?

[aɪm][nɑːt][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [fɪl] — [aɪ][laɪk][hɪm; ɪm] ['veri] , ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [its] [juː; jʊ][aɪ] [lʌv] ,
I'm not in love with Phil — I like him very , very much , but it's you I love ,
我是 不是 在 爱 和 菲尔 — 我 喜欢 他 非常 , 非常 很多 , 但 它是 你 我 爱 ,

我并不爱菲尔——我非常非常喜欢他，但我爱的是你。

[juː; jʊ][ɑːks] !
you ox !
你 牛 !

你这头牛!

" [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ænd; ənd] [pʊld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːrt][laɪk][ə; eɪ] [bred] ['sænwɪtʃ] , [ænd; ənd]
" She pushed and pulled , and they came apart like a bread sandwich , and
" 她 推动 和 拉 , 和 他们 来了 除 喜欢 一个 面包 三明治 , 和
[ʃiː; ʃi][gɑːt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
she got between them .
她 得到 之间 他们 .

“她推拉着，他们就像面包三明治一样分开了，她挤到了他们中间。”

" [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] ！ "
" **For heaven's sake ! "**
" 为了 天 清酒 ！ "

“看在上帝的份上！”

" [aɪm] ['sɑːri] , " ['fɑːrli] ['mʌtəd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
" **I'm sorry , " Farley muttered , and looked ashamed of himself .**
" 我是 对不起 , " 法利 低声说道 , 和 看起来 羞愧 的 他自己 .

“对不起，”法利低声说道，看起来很羞愧。

" [aɪ] ['wɔznt] ['dʌmpɪŋ] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [læps] , ['kɔfmən] — [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [tʃɔɪs] .
" **I wasn't dumping you into their laps , Kaufman — I had no choice .**
" 我 不是 倾销 你 进入 他们的 圈数 , 考夫曼 — 我 有 不 选择 .

“考夫曼，我不是把你扔到他们怀里的——我别无选择。”

[ɪf] [aɪ'd] ['ɔbdʒiktid] , [ðeid] [hæv; həv] [gɑːt] [dʒʌst] [ðæt] [mʌtʃ] ['tʌfər] . "
If I'd objected , they'd have got just that much tougher . "
如果 ID 反对 , 他们会 有 得到 只是 那 很多 更难 . "

如果我反对，他们只会更加强硬。

" [its] [oʊ'keɪ] , " [fɪl] [sed] [dɪspɪrɪ'tɪdli] .
" **It's okay , " Phil said dispiritedly .**
" 它是 好的 , " 菲尔 说 沮丧地 .

“没关系，”菲尔沮丧地说。

" [aɪ] [ges] . "
" **I guess . "**
" 我 猜测 . "

“我想是吧。”

" [oʊ] , [fər'get] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] , [juː; jʊ] [tuː] , " ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] [sed] .
" **Oh , forget the whole thing , you two , " Katherine said .**
" 哦 , 忘记 这 所有的 事物 , 你 二 , " 凯瑟琳 说 .

“哦，你们两个，把这件事都忘了吧。”凯瑟琳说道。

" [kʌm] [ɑːn] , [wel] [biː; bi] [leɪt] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .
" **Come on , well be late for dinner .**
" 来 在 , 出色地 是 晚的 为了 晚餐 .

“快点，我们要迟到吃晚饭了。”

" ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ɑːrmz] , [ʃiː; ʃi] [led] [ðem; ðəm] [aʊt] ['ɑːntə] [ðə; ði] ['kæmpəs] .
" **Taking their arms , she led them out onto the campus .**
" 采取 他们的 武器 , 她 引领 他们 出去 到 这 校园 .

她挽着他们的胳膊，领着他们走到了校园里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神